
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 2988

[S - C - 97/00893]

12 NOVEMBRE 1997. — Loi relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.**CHAPITRE I^{er} — Dispositions générales****Art. 2.** La présente loi s'applique aux autorités administratives provinciales et communales.

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° autorité administrative : une autorité administrative visée à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

2° document administratif : toute information, sous quelque forme que ce soit, dont une autorité administrative dispose;

3° document à caractère personnel : document administratif comportant une appréciation ou un jugement de valeur relatif à une personne physique nommément désignée ou aisément identifiable, ou la description d'un comportement dont la divulgation peut manifesterment causer un préjudice à cette personne.

(1) *Session ordinaire 1996-1997*

Chambre des représentants

Documents parlementaires. — Projet de loi, 871/1. — Amendements, n^{os} 871/2 à 4. — Rapport, n^o 871/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n^o 871/6.*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption, séances des 25 et 26 juin 1997.

Sénat

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n^o 1-687/1. — Projet non évoqué, n^o 1-687/2.**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 97 — 2988

[S - C - 97/00893]

12 NOVEMBER 1997. — Wet betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen****Art. 2.** Deze wet is van toepassing op de provinciale en gemeentelijke administratieve overheden.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° administratieve overheid : een administratieve overheid als bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

2° bestuursdocument : alle informatie, in welke vorm ook, waarover een administratieve overheid beschikt;

3° document van persoonlijke aard : bestuursdocument dat een beoordeling of een waardeoordeel bevat van een met naam genoemd of gemakkelijk identificeerbaar natuurlijk persoon of de beschrijving van een gedrag waarvan het ruchtbaar maken aan die persoon kennelijk nadeel kan berokkenen.

(1) *Gewone zitting 1996-1997*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 871/1 — Amendementen, nrs. 871/2 tot 4. — Verslag nr. 871/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 871/6.*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming, vergaderingen van 25 en 26 juni 1997.

Senaat

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-687/1. — Ontwerp niet geëvoerd, nr. 1-687/2.

CHAPITRE II. — *Publicité active*

Art. 3. Afin de fournir au public une information claire et objective sur l'action des autorités administratives provinciales et communales :

1° le conseil provincial ou communal désigne un fonctionnaire chargé de la conception et de la réalisation de l'information pour toutes les autorités administratives dépendant de la province ou de la commune, ainsi que la coordination de la publication visée au 2°;

2° la province ou la commune publie un document décrivant les compétences et l'organisation du fonctionnement de toutes les autorités administratives qui en dépendent; ce document est tenu à la disposition de quiconque le demande;

3° toute correspondance émanant d'une autorité administrative provinciale ou communale indique le nom, la qualité, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne en mesure de fournir de plus amples informations sur le dossier;

4° tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative provinciale ou communale est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter, faute de quoi le délai de prescription pour introduire le recours ne prend pas cours.

Art. 4. La délivrance du document visé à l'article 3, 2°, peut être soumise au paiement d'une rétribution dont le montant est fixé par le conseil provincial ou communal.

Les rétributions éventuellement demandées ne peuvent excéder le prix coûtant.

CHAPITRE III. — *Publicité passive*

Art. 5. Le droit de consulter un document administratif d'une autorité administrative provinciale ou communale et de recevoir une copie du document consiste en ce que chacun, selon les conditions prévues par la présente loi, peut prendre connaissance sur place de tout document administratif, obtenir des explications à son sujet et en recevoir communication sous forme de copie.

Pour les documents à caractère personnel, le demandeur doit justifier d'un intérêt.

Art. 6. La consultation d'un document administratif, les explications y relatives ou sa communication sous forme de copie ont lieu sur demande. La demande indique clairement la matière concernée, et si possible, les documents administratifs concernés, et est adressée par écrit à l'autorité administrative provinciale ou communale, même si celle-ci a déposé le document aux archives.

Lorsque la demande de consultation, d'explications ou de communication sous forme de copie est adressée à une autorité administrative provinciale ou communale qui n'est pas en possession du document administratif, celle-ci en informe sans délai le demandeur et lui communique la dénomination et l'adresse de l'autorité administrative qui, selon les informations dont elle dispose, est détentrice du document.

Les autorités administratives provinciales et communales consignent les demandes écrites dans un registre, classées par date de réception.

Art. 7. Sans préjudice des autres exceptions établies par la loi, le décret ou l'ordonnance pour des motifs relevant de l'exercice des compétences de l'autorité fédérale, de la Communauté ou de la Région, l'autorité administrative provinciale ou communale peut rejeter une demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif dans la mesure où la demande :

1° concerne un document administratif dont la divulgation peut être source de méprise, le document étant inachevé ou incomplet;

2° concerne un avis ou une opinion communiqués librement et à titre confidentiel à l'autorité;

3° est manifestement abusive;

4° est formulée de façon manifestement trop vague.

Lorsque, en application de l'alinéa précédent, un document administratif ne doit ou ne peut être soustrait que partiellement à la publicité, la consultation, l'explication ou la communication sous forme de copie est limitée à la partie restante.

HOOFDSTUK II. — *Actieve openbaarheid*

Art. 3. Met het oog op een duidelijke en objectieve voorlichting van het publiek over het optreden van de provinciale en gemeentelijke administratieve overheden :

1° wijst de provincie- of gemeenteraad een ambtenaar aan die belast wordt met de conceptie en de realisatie van het informatiebeleid voor alle administratieve overheden die ressorteren onder de provincie of de gemeente, alsmede met de coördinatie van de publicatie bedoeld in het 2°;

2° publiceert de provincie of de gemeente een document met de beschrijving van de bevoegdheden en de interne organisatie van alle administratieve overheden die eronder ressorteren; dit document wordt ter beschikking gesteld van eenieder die erom vraagt;

3° vermeldt elke briefwisseling uitgaande van een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid de naam, de hoedanigheid, het adres en het telefoonnummer van degene die meer inlichtingen kan verstrekken over het dossier;

4° vermeldt elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid ter kennis wordt gebracht van een bestuurde, de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de geldende vormen en termijnen; bij ontstentenis neemt de verjaringstermijn voor het indienen van het beroep geen aanvang.

Art. 4. Voor de afgifte van het in artikel 3, 2°, bedoelde document, kan een vergoeding worden gevraagd waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de provincie- of gemeenteraad.

De vergoeding die eventueel wordt gevraagd, mag in geen geval meer bedragen dan de kostprijs.

HOOFDSTUK III. — *Passieve openbaarheid*

Art. 5. Het recht op het raadplegen van een bestuursdocument van een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid en op het ontvangen van een afschrift van het document bestaat erin dat eenieder, volgens de voorwaarden bepaald in deze wet, elk bestuursdocument ter plaatse kan inzien, daaromtrent uitleg kan krijgen en mededeling in afschrift ervan kan ontvangen.

Voor documenten van persoonlijke aard is vereist dat de verzoeker van een belang doet blijken.

Art. 6. Inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument geschiedt op aanvraag. De vraag vermeldt duidelijk de betrokken aangelegenheid en, waar mogelijk, de betrokken bestuursdocumenten en wordt schriftelijk gericht aan de bevoegde provinciale of gemeentelijke administratieve overheid, ook wanneer deze het document in een archief heeft neergelegd.

Wanneer de vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift is gericht aan een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid die het bestuursdocument niet onder zich heeft, stelt deze de verzoeker daarvan onverwijld in kennis en deelt hem de benaming en het adres mede van de administratieve overheid die naar haar informatie het document onder zich heeft.

De provinciale en gemeentelijke administratieve overheden houden een register bij van de schriftelijke aanvragen, volgens datum van ontvangst.

Art. 7. Onverminderd de andere bij de wet, het decreet of de ordonnantie bepaalde uitzonderingen op gronden die te maken hebben met de uitoefening van de bevoegdheden van de federale overheid, de Gemeenschap of het Gewest, mag een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid een aanvraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument afwijzen in de mate dat de aanvraag :

1° een bestuursdocument betreft waarvan de openbaarmaking, om reden dat het document niet af of onvolledig is, tot misvatting aanleiding kan geven;

2° een advies of een mening betreft die uit vrije wil en vertrouwelijk aan de overheid is meegedeeld;

3° kennelijk onredelijk is;

4° kennelijk te vaag geformuleerd is.

Wanneer met toepassing van het vorige lid een bestuursdocument slechts voor een deel aan de openbaarheid moet of mag worden onttrokken, wordt de inzage, de uitleg of de mededeling in afschrift tot het overige deel beperkt.

L'autorité administrative provinciale ou communale qui ne peut réserver de suite immédiate à une demande de publicité ou qui la rejette communique dans un délai de trente jours de la réception de la demande les motifs de l'ajournement ou du rejet. Et cas d'ajournement, le délai ne pourra jamais être prolongé de plus de quinze jours.

En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la demande est réputée avoir été rejetée.

Art. 8. Lorsqu'une personne démontre qu'un document administratif d'une autorité administrative provinciale ou communale comporte des informations inexacts ou incomplètes la concernant, cette autorité est tenue d'apporter les corrections requises sans frais pour l'intéressé. La rectification s'opère à la demande écrite de l'intéressé, sans préjudice de l'application d'une procédure prescrite par ou en vertu de la loi.

L'autorité administrative provinciale ou communale qui ne peut pas réserver de suite immédiate à une demande de rectification ou qui la rejette, communique dans un délai de soixante jours de la réception de la demande les motifs de l'ajournement ou du rejet. En cas d'ajournement, le délai ne pourra jamais être prolongé de plus de trente jours.

En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la demande est réputée avoir été rejetée.

Lorsque la demande est adressée à une autorité administrative provinciale ou communale qui n'est pas compétente pour apporter les corrections, celle-ci en informe sans délai le demandeur et lui communique la dénomination et l'adresse de l'autorité qui, selon ses informations, est compétente pour le faire.

Art. 9. § 1^{er}. Lorsque le demandeur rencontre des difficultés pour obtenir la consultation ou la correction d'un document administratif en vertu de la présente loi, il peut adresser à l'autorité administrative provinciale ou communale concernée une demande de reconsidération. Au même moment, il demande à la Commission d'accès aux documents administratifs créée par la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration, d'émettre un avis.

La Commission communique son avis au demandeur et à l'autorité administrative provinciale ou communale concernée dans les trente jours de la réception de la demande. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, l'avis est négligé.

L'autorité administrative provinciale ou communale communique sa décision d'approbation ou de refus de la demande de reconsidération au demandeur dans un délai de quinze jours de la réception de l'avis ou de l'écoulement du délai dans lequel l'avis devait être communiqué. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, l'autorité est réputée avoir rejeté la demande.

Le demandeur peut introduire un recours contre cette décision conformément aux lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973. Le recours devant le Conseil d'Etat est accompagné, le cas échéant, de l'avis de la Commission.

§ 2. La Commission peut également être consultée par une autorité administrative provinciale ou communale.

§ 3. La Commission peut, d'initiative, émettre des avis sur l'application générale de la loi relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes. Elle peut soumettre au pouvoir législatif des propositions relatives à son application et à sa révision éventuelle.

Art. 10. Lorsque la demande de publicité porte sur un document administratif d'une autorité administrative provinciale ou communale incluant une œuvre protégée par le droit d'auteur, l'autorisation de l'auteur ou de la personne à laquelle les droits de celui-ci ont été transmis n'est pas requise pour autoriser la consultation sur place du document ou pour fournir des explications à son propos.

Une communication sous forme de copie d'une œuvre protégée par le droit d'auteur n'est permise que moyennant l'autorisation préalable de l'auteur ou de la personne à laquelle les droits de celui-ci ont été transmis.

Dans tous les cas, l'autorité spécifie que l'œuvre est protégée par le droit d'auteur.

Art. 11. Les documents administratifs obtenus en application de la présente loi ne peuvent être diffusés ni utilisés à des fins commerciales.

Art. 12. Les dispositions de la présente loi sont également applicables aux documents administratifs qui sont déposés dans des archives par une autorité administrative provinciale ou communale.

De provinciale of gemeentelijke overheid die niet onmiddellijk op een aanvraag om openbaarheid kan ingaan of ze afwijst, geeft binnen de termijn van dertig dagen na ontvangst van de aanvraag kennis van de redenen van het uitstel of de afwijzing. In geval van uitstel kan de termijn nooit met meer dan vijftien dagen worden verlengd.

Bij ontstentenis van een kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

Art. 8. Wanneer een persoon aantoonbaar dat een bestuursdocument van een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid onjuiste of onvolledige gegevens bevat die hem betreffen, is die overheid ertoe gehouden de nodige verbeteringen aan te brengen zonder dat het de betrokkene iets kost. De verbetering geschiedt op schriftelijke aanvraag van de betrokkene, onverminderd de toepassing van een door of krachtens de wet voorgeschreven procedure.

De provinciale of gemeentelijke administratieve overheid die niet onmiddellijk op een aanvraag om verbetering kan ingaan of ze afwijst, geeft binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag aan de verzoeker kennis van de redenen van het uitstel of de afwijzing. In geval van uitstel kan de termijn niet met meer dan dertig dagen worden verlengd.

Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de gestelde termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

Wanneer de vraag is gericht aan een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid die niet bevoegd is om de verbeteringen aan te brengen, stelt deze de verzoeker daarvan onverwijld in kennis en deelt hem de benaming en het adres mee van de overheid die naar haar informatie daartoe bevoegd is.

Art. 9. § 1. Wanneer de verzoeker moeilijkheden ondervindt om de raadpleging of de verbetering van een bestuursdocument te verkrijgen op grond van deze wet, kan hij een verzoek tot heroverweging richten tot de betrokken provinciale of gemeentelijke administratieve overheid. Terzelfder tijd verzoekt hij de Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten, opgericht bij de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur, een advies uit te brengen.

De Commissie brengt haar advies ter kennis van de verzoeker en van de betrokken provinciale of gemeentelijke administratieve overheid binnen een termijn van dertig dagen na ontvangst van het verzoek. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn wordt aan het advies voorbijgegaan.

De provinciale of gemeentelijke administratieve overheid brengt binnen 15 dagen na ontvangst van het advies of na verloop van de termijn waarbinnen kennis moest worden gegeven van het advies, haar beslissing tot inwilliging of afwijzing van het verzoek tot heroverweging ter kennis van de verzoeker. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn, wordt de overheid geacht een beslissing tot afwijzing te hebben genomen.

Tegen deze beslissing kan de verzoeker beroep instellen overeenkomstig de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973. Het beroep bij de Raad van State is in voorkomend geval vergezeld van het advies van de Commissie.

§ 2. De Commissie kan ook door een provinciale of een gemeentelijke administratieve overheid worden geraadpleegd.

§ 3. De Commissie kan op eigen initiatief adviezen uitbrengen omtrent de algemene toepassing van de wet betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten. Zij kan aan de wetgevende macht voorstellen voorleggen inzake de toepassing en de eventuele herziening van deze wet.

Art. 10. Wanneer de vraag om openbaarheid betrekking heeft op een bestuursdocument van een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid waarin een auteursrechtelijk beschermd werk is opgenomen, is de toestemming van de maker of van de persoon aan wie de rechten van deze zijn overgegaan niet vereist om ter plaatse inzage van het document te verlenen of uitleg erover te verstrekken.

Een mededeling in afschrift van een auteursrechtelijk beschermd werk is niet toegestaan dan met voorafgaande toestemming van de maker of van de persoon aan wie de rechten van deze zijn overgegaan.

In ieder geval wijst de overheid op het auteursrechtelijk beschermd karakter van het betrokken werk.

Art. 11. De met toepassing van deze wet verkregen bestuursdocumenten mogen niet verspreid, noch gebruikt worden voor commerciële doeleinden.

Art. 12. De bepalingen van deze wet zijn mede van toepassing op de bestuursdocumenten die door een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid in een archief zijn neergelegd.

Les greffiers provinciaux et les collèges des bourgmestre et échevins sont tenus d'apporter leur collaboration à l'application de la présente loi.

Les alinéas 1er et 2 ne s'appliquent pas aux Archives générales du Royaume ou aux Archives de l'Etat dans les Provinces, auxquelles les dispositions légales relatives aux Archives restent entièrement d'application.

Art. 13. La délivrance d'une copie d'un document administratif peut être soumise au paiement d'une rétribution dont le montant est fixé par le conseil provincial ou communal.

Les rétributions éventuellement demandées pour la délivrance de la copie ne peuvent en aucun cas excéder le prix coûtant.

CHAPITRE IV. — *Disposition finale*

Art. 14. La présente loi ne préjudicie pas aux dispositions législatives qui prévoient une publicité plus étendue de l'administration.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

De provinciegriffiers en de colleges van burgemeester en schepenen zijn ertoe gehouden hun medewerking te verlenen aan de toepassing van deze wet.

De eerste twee leden zijn niet van toepassing op het Algemeen Rijksarchief of het Rijksarchief in de Provinciën, waarop de wettelijke bepalingen betreffende de Archieven onverminderd van toepassing blijven.

Art. 13. Voor de afgifte van een afschrift van een bestuursdocument kan een vergoeding worden gevraagd waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de provincie- of gemeenteraad.

De vergoeding die eventueel wordt gevraagd voor het afschrift, mag in geen geval meer bedragen dan de kostprijs.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepaling*

Art. 14. Deze wet doet geen afbreuk aan de wetsbepalingen die in een ruimere openbaarheid van bestuur voorzien.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DECLERCK

F. 97 — 2989

[97/00903]

**12 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal
établissant une heure d'été en 1998, 1999, 2000 et 2001**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 avril 1892 portant unification de l'heure en Belgique;

Vu la loi du 7 février 1920 portant modification à la loi du 29 avril 1892 fixant l'heure légale;

Vu les arrêtés du Régent des 30 septembre 1946 et 15 septembre 1947 relatifs à l'heure légale;

Vu la huitième directive du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne n° 97/44/CE du 22 juillet 1997 concernant les dispositions relatives à l'heure d'été;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 novembre 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'aux termes de l'article 6, alinéa 1er, de la susdite directive, les Etats membres sont tenus de mettre en vigueur les dispositions nécessaires pour s'y conformer au plus tard le 31 décembre 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 décembre 1997 en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'avance sur l'heure légale, fixée à soixante minutes, sera portée à cent vingt minutes le 29 mars 1998, le 28 mars 1999, le 26 mars 2000 et le 25 mars 2001, à 1 heure du matin, temps universel (2 heures, temps local).

Elle sera ramenée à soixante minutes le 25 octobre 1998, le 31 octobre 1999, le 29 octobre 2000 et le 28 octobre 2001, à 1 heure du matin, temps universel (3 heures, temps local).

N. 97 — 2989

[97/00903]

**12 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit
tot invoering van een zomertijd in 1998, 1999, 2000 en 2001**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 april 1892 houdende de nieuwe tijdsindeling in België;

Gelet op de wet van 7 februari 1920 houdende de wijziging der wet van 29 april 1892 tot vaststelling van het wettelijk uur;

Gelet op de besluiten van de Regent van 30 september 1946 en 15 september 1947 betreffende de wettelijke tijd;

Gelet op de achtste richtlijn nr. 97/44/EC van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 22 juli 1997 inzake de bepalingen op het gebied van de zomertijd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 november 1997;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat overeenkomstig de termen van artikel 6, eerste lid, van de bovengenoemde richtlijn, de lidstaten gehouden zijn de noodzakelijke bepalingen van kracht te laten geworden om er zich ten laatste tegen 31 december 1997 naar te richten;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 5 december 1997 in toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De vervroeging op de wettelijke tijd, die op zestig minuten is vastgesteld, wordt op honderdtwintig minuten gebracht op 29 maart 1998, 28 maart 1999, 26 maart 2000 en 25 maart 2001, om 1 uur 's morgens, wereldtijd (2 uur, plaatselijke tijd).

Zij wordt tot zestig minuten teruggebracht op 25 oktober 1998, 31 oktober 1999, 29 oktober 2000 en 28 oktober 2001, om 1 uur 's morgens, wereldtijd (3 uur, plaatselijke tijd).

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

F. 97 — 2990

[97/00862]

24 NOVEMBRE 1997. — Arrêté ministériel fixant pour l'année budgétaire 1997 le montant de l'aide financière de l'Etat aux communes pour le soutien du fonctionnement de leur corps de police

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 16 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité;

Vu l'avis de l'Inspecteur général des Finances en date du 5 novembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Un montant de 162 700 000 francs, à prélever de l'allocation de base 63.12 division organique 56, programme d'activité 10 du budget du Ministère de l'Intérieur pour l'année 1997, est octroyé aux communes selon la clé de répartition prévue à l'annexe du présent arrêté.

Le montant alloué à chaque commune sera affecté au financement, pour compte des communes, des dépenses ordinaires liées au fonctionnement des corps de police communaux.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 novembre 1997.

J. VANDE LANOTTE

N. 97 — 2990

[97/00862]

24 NOVEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot vaststelling voor het begrotingsjaar 1997 van het bedrag voor de financiële hulp van de Staat aan de gemeenten voor de ondersteuning van de werking van hun politiekorps

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 16 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur-generaal van Financiën van 5 november 1997,

Besluit :

Artikel 1. Een bedrag van 162 700 000 frank, af te houden van de basisallocatie 63.12 organisatieafdeling 56, activiteitsprogramma 10 van de administratieve begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het jaar 1997, wordt toegekend aan de gemeenten volgens de verdeelsleutel opgenomen in de bijlage van dit besluit.

Het aan elke gemeente toegekende bedrag is bestemd voor de financiering voor rekening van de gemeenten, van de gewone uitgaven, die verband houden met de werking van de politiekorpsen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 24 november 1997.

J. VANDE LANOTTE

Annexe à l'arrêté ministériel fixant pour l'année budgétaire 1997 le montant de l'aide financière de l'Etat aux communes pour le soutien du fonctionnement de leur corps de police

Bijlage bij het ministerieel besluit tot vaststelling voor het begrotingsjaar 1997 van het bedrag voor de financiële hulp van de Staat aan de gemeenten voor de ondersteuning van de werking van hun politiekorps

	Province d'Anvers Communes	Montants — Bedragen	Provincie Antwerpen Gemeenten
1	Aartselaar	262 471	Aartselaar
2	Anvers	9 647 606	Antwerpen
3	Balen	310 362	Balen
4	Beerse	249 720	Beerse
5	Berlaar	200 649	Berlaar
6	Boechout	221 306	Boechout
7	Bonheiden	234 235	Bonheiden
8	Boom	298 616	Boom
9	Bornem	300 358	Bornem
10	Borsbeek	210 716	Borsbeek
11	Brasschaat	554 406	Brasschaat
12	Brecht	335 010	Brecht
13	Dessel	182 778	Dessel
14	Edegem	384 964	Edegem

	Province d'Anvers Communes	Montants — Bedragen	Provincie Antwerpen Gemeenten
15	Geel	521 650	Geel
16	Grobbendonk	201 049	Grobbendonk
17	Heist-op-den-Berg	486 475	Heist-op-den-Berg
18	Hemiksem	210 731	Hemiksem
19	Herentals	410 568	Herentals
20	Herenthout	170 106	Herenthout
21	Herselt	228 461	Herselt
22	Hoogstraten	271 170	Hoogstraten
23	Hove	189 294	Hove
24	Hulshout	173 704	Hulshout
25	Kalmthout	266 346	Kalmthout
26	Kapellen	390 072	Kapellen
27	Kasterlee	264 995	Kasterlee
28	Kontich	328 766	Kontich
29	Laakdal	234 411	Laakdal
30	Lierre	527 653	Lier
31	Lille	249 781	Lille
32	Lint	162 723	Lint
33	Malle	241 877	Malle
34	Malines	1 267 228	Mechelen
35	Meerhout	192 515	Meerhout
36	Mol	474 416	Mol
37	Mortsel	434 041	Mortsel
38	Niel	188 755	Niel
39	Nijlen	303 477	Nijlen
40	Olen	206 525	Olen
41	Oud-Turnhout	214 999	Oud-Turnhout
42	Puurs	262 746	Puurs
43	Ranst	272 233	Ranst
44	Ravels	221 120	Ravels
45	Retie	194 641	Retie
46	Rijkevorsel	195 169	Rijkevorsel
47	Rumst	256 523	Rumst
48	Schelle	180 755	Schelle
49	Schilde	332 470	Schilde
50	Schoten	530 446	Schoten
51	Sint-Amands	164 435	Sint-Amands
52	Sint-Katelijne-Waver	287 144	Sint-Katelijne-Waver
53	Stabroek	283 570	Stabroek
54	Turnhout	679 318	Turnhout
55	Vorselaar	170 958	Vorselaar
56	Vosselaar	200 146	Vosselaar
57	Westerlo	324 903	Westerlo
58	Wijnegem	206 315	Wijnegem
59	Willebroek	364 685	Willebroek

	Province d'Anvers Communes	Montants — Bedragen	Provincie Antwerpen Gemeenten
60	Wommelgem	223 656	Wommelgem
61	Wuustwezel	266 870	Wuustwezel
62	Zandhoven	210 200	Zandhoven
63	Zoersel	309 794	Zoersel
64	Zwijndrecht	318 140	Zwijndrecht
	Total Anvers	28 661 222	Totaal Antwerpen

	Arr. Adm. Bruxelles-Capitale Communes	Montants — Bedragen	Adm. Arr. Brussel-Hoofdstad Gemeenten
65	Anderlecht	1 488 561	Anderlecht
66	Auderghem	553 675	Oudergem
67	Berchem-Sainte-Agathe	362 920	Sint-Agatha-Berchem
68	Bruxelles	6 354 762	Brussel
69	Etterbeek	836 781	Etterbeek
70	Evere	560 905	Evere
71	Forest	908 231	Vorst
72	Ganshoren	435 313	Ganshoren
73	Ixelles	1 494 665	Elsene
74	Jette	689 540	Jette
75	Koekelberg	377 382	Koekelberg
76	Molenbeek-Saint-Jean	1 360 898	Sint-Jans-Molenbeek
77	Saint-Gilles	932 743	Sint-Gillis
78	Saint-Josse-ten-Noode	623 089	Sint-Joost-ten-Noode
79	Schaerbeek	1 999 575	Schaerbeek
80	Uccle	1 271 508	Ukkel
81	Watermael-Boitsfort	524 414	Watermaal-Bosvoorde
82	Woluwé-Saint-Lambert	857 374	Sint-Lambrechts-Woluwe
83	Woluwé-Saint-Pierre	666 553	Sint-Pieters-Woluwe
	Total Arr. Adm. Bruxelles Capitale	22 298 889	Totaal Adm. Arr. Brussel

	Province du Brabant wallon Communes	Montants — Bedragen	Provincie Waals-Brabant Gemeenten
84	Beauvechain	159 024	Bevekom
85	Braine-l'Alleud	497 949	Eigenbrakel
86	Chastre	163 139	Chastre
87	Chaumont-Gistoux	198 714	Chaumont-Gistoux
88	Grez-Doiceau	222 430	Graven
89	Incourt	135 823	Incourt
90	Ittre	154 445	Itter
91	Jodoigne	224 334	Geldenaken
92	La Hulpe	179 143	Terhulpen
93	Lasne	252 685	Lasne
94	Ottignies-Louvain-la-Neuve	426 090	Ottignies-Louvain-la-Neuve
95	Perwez	164 057	Perwijs
96	Rebecq	194 903	Rebecq
97	Rixensart	349 670	Rixensart

	Province du Brabant wallon Communes	Montants — Bedragen	Provincie Waals-Brabant Gemeenten
98	Tubize	330 384	Tubeke
99	Walhain	152 609	Walhain
100	Waterloo	463 870	Waterloo
	Total Brabant wallon	4 269 269	Totaal Waals-Brabant

	Province du Brabant flamand Communes	Montants — Bedragen	Provincie Vlaams-Brabant Gemeenten
101	Aarschot	428 745	Aarschot
102	Affligem	217 544	Affligem
103	Asse	411 259	Asse
104	Beersel	355 492	Beersel
105	Begijnendijk	186 888	Begijnendijk
106	Bekkevoort	151 279	Bekkevoort
107	Bertem	178 034	Bertem
108	Biévène	114 145	Bever
109	Bierbeek	177 743	Bierbeek
110	Boortmeerbeek	207 980	Boortmeerbeek
111	Boutersem	161 493	Boutersem
112	Diest	356 946	Diest
113	Dilbeek	527 663	Dilbeek
114	Gammerages	162 240	Galmaarden
115	Geetbets	148 482	Geetbets
116	Glabbeek	143 208	Glabbeek
117	Haacht	221 927	Haacht
118	Hal	521 238	Halle
119	Herent	288 820	Herent
120	Hoeilaart	206 575	Hoeilaart
121	Holsbeek	180 023	Holsbeek
122	Huldenberg	181 348	Huldenberg
123	Kampenhout	202 281	Kampenhout
124	Kapelle-op-den-Bos	182 270	Kapelle-op-den-Bos
125	Keerbergen	224 619	Keerbergen
126	Kortenaken	172 509	Kortenaken
127	Landen	250 783	Landen
128	Louvain	1 487 209	Leuven
129	Liedekerke	224 938	Liedekerke
130	Linter	163 694	Linter
131	Londerzeel	282 948	Londerzeel
132	Lubbeek	221 746	Lubbeek
133	Machelen	257 624	Machelen
134	Meise	272 994	Meise
135	Merchtem	229 639	Merchtem
136	Oud-Heverlee	200 842	Oud-Heverlee
137	Overijse	366 185	Overijse
138	Pepingen	133 471	Pepingen
139	Rotselaar	240 145	Rotselaar
140	Montaigu-Zichem	313 180	Scherpenheuvel-Zichem
141	Rhode-Saint-Genèse	345 033	Sint-Genesius-Rode

	Province du Brabant flamand Communes	Montants — Bedragen	Provincie Vlaams-Brabant Gemeenten
142	Sint-Pieters-Leeuw	442 960	Sint-Pieters-Leeuw
143	Ternat	249 904	Ternat
144	Tervuren	310 927	Tervuren
145	Tielt-Winge	180 957	Tielt-Winge
146	Tirlemont	527 348	Tienen
147	Vilvorde	580 013	Vilvoorde
148	Wezembeek-Oppem	242 521	Wezembeek-Oppem
149	Leau	174 260	Zoutleeuw
	Total Brabant flamand	14 010 072	Totaal Vlaams-Brabant

	Province de Hainaut Communes	Montants — Bedragen	Provincie Henegouwen Gemeenten
150	Aiseau-Presles	245 466	Aiseau-Presles
151	Anderlues	231 304	Anderlues
152	Antoing	173 062	Antoing
153	Ath	398 036	Aat
154	Belœil	243 021	Belœil
155	Binche	502 470	Binche
156	Boussu	346 023	Boussu
157	Braine-le-Comte	295 059	's-Gravenbrakel
158	Brugellette	131 420	Brugellette
159	Brunehaut	172 169	Brunehaut
160	Chapelle-lez-Herlaimont	271 818	Chapelle-lez-Herlaimont
161	Charleroi	3 853 499	Charleroi
162	Châtelet	613 015	Châtelet
163	Chièvres	157 315	Chièvres
164	Chimay	203 296	Chimay
165	Colfontaine	358 918	Colfontaine
166	Courcelles	435 481	Courcelles
167	Dour	288 655	Dour
168	Ecaussinnes	206 022	Ecaussinnes
169	Enghien	213 210	Edingen
170	Erquelinnes	214 643	Erquelinnes
171	Estinnes	172 339	Estinnes
172	Farciennes	239 372	Farciennes
173	Frameries	357 550	Frameries
174	Frasnes-lez-Anvaing	207 155	Frasnes-lez-Anvaing
175	Froidchappelle	130 513	Froidchappelle
176	Gerpennes	229 060	Gerpennes
177	Ham-sur-Heure-Nalinnes	242 256	Ham-sur-Heure-Nalinnes
178	Hensies	167 136	Hensies
179	Honnelles	147 231	Honnelles
180	Jurbise	190 231	Jurbeke
181	Lens	135 021	Lens
182	Les Bons Villers	187 403	Les Bons Villers
183	Lessines	305 086	Lessen
184	Leuze-en-Hainaut	245 818	Leuze-en-Hainaut
185	Lobbès	150 499	Lobbès

	Province de Hainaut Communes	Montants — Bedragen	Provincie Henegouwen Gemeenten
186	Merbes-le-Château	140 122	Merbes-le-Château
187	Momignies	151 772	Momignies
188	Mons	1 457 088	Bergen
189	Morlanwelz	297 890	Morlanwelz
190	Mouscron	853 023	Moeskroen
191	Pont-à-Celles	272 890	Pont-à-Celles
192	Quaregnon	343 171	Quaregnon
193	Quévy	171 552	Quévy
194	Rumes	147 848	Rumes
195	Saint-Ghislain	365 503	Saint-Ghislain
196	Seneffe	212 912	Seneffe
197	Silly	170 581	Opzullik
198	Soignies	386 162	Zinnik
199	Tournai	1 042 677	Doornik
	Total Hainaut	18 673 763	Totaal Henegouwen

	Province de Liège Communes	Montants — Bedragen	Provincie Luik Gemeenten
200	Amay	240 406	Amay
201	Ans	438 947	Ans
202	Anthisnes	134 546	Anthisnes
203	Awans	188 258	Awans
204	Aywaille	210 953	Aywaille
205	Bassenge	183 986	Bitsingen
206	Beyne-Heusay	230 631	Beyne-Heusay
207	Blegny	227 185	Blegny
208	Braives	145 122	Braives
209	Bullange	145 037	Bullingen
210	Burdinne	122 782	Burdinne
211	Chaufontaine	340 684	Chaufontaine
212	Clavier	139 817	Clavier
213	Dalhem	158 435	Dalhem
214	Engis	166 911	Engis
215	Esneux	253 659	Esneux
216	Eupen	328 158	Eupen
217	Ferrières	136 772	Ferrières
218	Flémalle	480 613	Flémalle
219	Fléron	287 388	Fléron
220	Geer	121 549	Geer
221	Hannut	240 059	Hannuit
222	Huy	419 681	Hoei
223	Jalhay	162 145	Jalhay
224	Juprelle	176 493	Juprelle
225	Liège	4 426 330	Luik
226	Lincet	123 924	Lijsem
227	Marchin	146 579	Marchin
228	Modave	132 703	Modave
229	Nandrin	151 701	Nandrin

	Province de Liège Communes	Montants — Bedragen	Provincie Luik Gemeenten
230	Oupeye	407 173	Oupeye
231	Pepinster	195 275	Pepinster
232	Saint-Nicolas	392 750	Saint-Nicolas
233	Seraing	1 058 073	Seraing
234	Soumagne	254 656	Soumagne
235	Spa	256 626	Spa
236	Sprimont	223 934	Sprimont
237	Theux	198 988	Theux
238	Trooz	180 995	Trooz
239	Verviers	930 280	Verviers
240	Viller-le-Bouillet	149 436	Villers-le-Bouillet
241	Visé	304 348	Wezet
242	Wanze	222 985	Wanze
243	Waremme	259 834	Borgworm
244	Wasseiges	119 699	Wasseiges
	Total Liège	15 816 506	Totaal Luik
	Province de Limbourg Communes	Montants — Bedragen	Provincie Limburg Gemeenten
245	Alken	202 728	Alken
246	As	165 580	As
247	Beringen	508 042	Beringen
248	Bilzen	399 007	Bilzen
249	Bocholt	201 472	Bocholt
250	Looz	201 484	Borgloon
251	Bree	232 011	Bree
252	Diepenbeek	257 710	Diepenbeek
253	Dilsen-Stokkem	286 273	Dilsen-Stokkem
254	Genk	1 007 049	Genk
255	Gingelom	172 112	Gingelom
256	Halen	172 292	Halen
257	Ham	194 609	Ham
258	Hasselt	1 032 781	Hasselt
259	Heers	157 835	Heers
260	Herck-la-Ville	211 621	Herk-de-Stad
261	Heusden-Zolder	415 103	Heusden-Zolder
262	Hoeselt	175 790	Hoeselt
263	Houthalen-Helchteren	409 368	Houthalen-Helchteren
264	Kinrooi	204 864	Kinrooi
265	Kortesseem	171 881	Kortesseem
266	Lanaken	370 276	Lanaken
267	Lommel	434 361	Lommel
268	Lummen	239 813	Lummen
269	Maaseik	342 245	Maaseik
270	Maasmechelen	509 591	Maasmechelen
271	Meeuwen-Gruitrode	206 448	Meeuwen-Gruitrode
272	Nieuwerkerken	163 507	Nieuwerkerken
273	Opglabbeek	181 667	Opglabbeek

	Province de Limbourg Communes	Montants — Bedragen	Provincie Limburg Gemeenten
274	Riemst	247 198	Riemst
275	Saint-Trond	559 945	Sint-Truiden
276	Tessenderlo	275 783	Tessenderlo
277	Tongres	469 642	Tongeren
278	Wellen	158 509	Wellen
279	Zonhoven	292 829	Zonhoven
280	Zutendaal	158 218	Zutendaal
	Total Limburg	11 389 644	Totaal Limburg

	Province de Luxembourg Communes	Montants — Bedragen	Provincie Luxemburg Gemeenten
281	Arlon	398 041	Aarlen
282	Bastogne	237 481	Bastenaken
283	Bertogne	119 206	Bertogne
284	Bouillon	166 018	Bouillon
285	Erezee	126 409	Erezee
286	Fauvillers	113 266	Fauvillers
287	Herbeumont	114 213	Herbeumont
288	Messancy	164 056	Messancy
289	Nassogne	144 849	Nassogne
290	Paliseul	146 182	Paliseul
291	Rendeux	123 573	Rendeux
292	Saint-Léger	126 447	Saint-Léger
293	Sainte-Ode	115 995	Sainte-Ode
294	Vaux-sur-Sûre	132 876	Vaux-sur-Sûre
	Total Luxembourg	2 228 612	Totaal Luxemburg

	Province de Namur Communes	Montants — Bedragen	Provincie Namen Gemeenten
295	Cerfontaine	141 681	Cerfontaine
296	Ciney	273 363	Ciney
297	Couvin	234 528	Couvin
298	Dinant	249 782	Dinant
299	Doische	136 100	Doische
300	Floreffe	168 547	Floreffe
301	Florennes	224 897	Florennes
302	Gembloux	317 839	Gembloers
303	Hamois	160 306	Hamois
304	Hastière	154 193	Hastière
305	Havelange	143 729	Havelange
306	Houyet	142 900	Houyet
307	Jemeppe-sur-Sambre	316 520	Jemeppe-sur-Sambre
308	La Bruyère	165 831	La Bruyère
309	Namur	1 719 585	Namen
310	Onhaye	129 244	Onhaye
311	Philippeville	177 745	Philippeville

	Province de Namur Communes	Montants — Bedragen	Provincie Namen Gemeenten
312	Rochefort	231 801	Rochefort
313	Sambreville	477 829	Sambreville
314	Somme-Leuze	143 209	Somme-Leuze
315	Viroinval	166 896	Viroinval
316	Walcourt	274 062	Walcourt
317	Yvoir	169 379	Yvoir
	Total Namur	6 319 966	Totaal Namen

	Province de Flandre orientale Communes	Montants — Bedragen	Provincie Oost-Vlaanderen Gemeenten
318	Alost	1 262 664	Aalst
319	Aalter	282 809	Aalter
320	Assenede	226 577	Assenede
321	Berlare	225 365	Berlare
322	Beveren	614 834	Beveren
323	Brakel	234 787	Brakel
324	Buggenhout	246 424	Buggenhout
325	Denderleeuw	280 822	Denderleeuw
326	Termonde	663 966	Dendermonde
327	Eeklo	352 022	Eeklo
328	Erpe-Mere	300 382	Erpe-Mere
329	Evergem	410 795	Evergem
330	Gand	4 385 223	Gent
331	Grammont	456 699	Geraardsbergen
332	Haaltert	275 256	Haaltert
333	Hamme	366 519	Hamme
334	Herzele	282 815	Herzele
335	Horebeke	114 308	Horebeke
336	Kluisbergen	158 499	Kluisbergen
337	Knesselare	171 080	Knesselare
338	Kruikebe	254 906	Kruikebe
339	Kruishoutem	170 648	Kruishoutem
340	Laarne	216 693	Laarne
341	Lebbeke	282 232	Lebbeke
342	Lede	276 777	Lede
343	Lierde	152 423	Lierde
344	Lochristi	274 872	Lochristi
345	Lokeren	540 235	Lokeren
346	Lovendegem	187 732	Lovendegem
347	Maarkedal	149 576	Maarkedal
348	Maldegem	330 343	Maldegem
349	Melle	198 574	Melle
350	Merelbeke	303 049	Merelbeke
351	Ninove	501 078	Ninove
352	Oosterzele	216 305	Oosterzele

	Province de Flandre orientale Communes	Montants — Bedragen	Provincie Oost-Vlaanderen Gemeenten
353	Audenaarde	452 573	Oudenaarde
354	Renaix	425 080	Ronse
355	Sint-Gillis-Waas	258 376	Sint-Gillis-Waas
356	Sint-Lievens-Houtem	183 723	Sint-Lievens-Houtem
357	Saint-Nicolas	1 107 492	Sint-Niklaas
358	Stekene	271 556	Stekene
359	Tamise	372 241	Temse
360	Waarschoot	180 041	Waarschoot
361	Waasmunster	208 978	Waasmunster
362	Wachtebeke	164 113	Wachtebeke
363	Wetteren	396 742	Wetteren
364	Wichelen	207 864	Wichelen
365	Wortegem-Petegem	150 977	Wortegem-Petegem
366	Zelee	335 492	Zelee
367	Zingem	158 225	Zingem
368	Zomergem	177 613	Zomergem
369	Zottegem	398 508	Zottegem
370	Zwalm	165 781	Zwalm
	Total Flandre orientale	20 982 664	Totaal Oost-Vlaanderen
	Province de Flandre occidentale Communes	Montants — Bedragen	Provincie West-Vlaanderen Gemeenten
371	Alveringem	145 459	Alveringem
372	Anzegem	214 869	Anzegem
373	Ardoos	191 404	Ardoos
374	Blankenberge	430 100	Blankenberge
375	Bredene	308 467	Bredene
376	Bruges	2 039 577	Bruges
377	Damme	196 539	Damme
378	De Haan	296 131	De Haan
379	La Panne	291 194	De Panne
380	Deerlijk	218 859	Deerlijk
381	Dixmude	261 873	Diksmuide
382	Gistel	198 286	Gistel
383	Harelbeke	411 494	Harelbeke
384	Heuvelland	179 349	Heuvelland
385	Hooglede	191 453	Hooglede
386	Ichtegem	227 914	Ichtegem
387	Ypres	515 362	Ieper
388	Ingelmunster	202 622	Ingelmunster
389	Izegem	411 948	Izegem
390	Jabbeke	225 627	Jabbeke
391	Knokke-Heist	747 988	Knokke-Heist
392	Koksijde	432 902	Koksijde
393	Courtrai	1 206 254	Kortrijk
394	Kuurne	240 803	Kuurne

	Province de Flandre occidentale Communes	Montants — Bedragen	Provincie West-Vlaanderen Gemeenten
395	Langemark-Poelkapelle	165 540	Langemark-Poelkapelle
396	Ledegem	185 594	Ledegem
397	Lendelede	150 449	Lendelede
398	Lichtervelde	177 847	Lichtervelde
399	Lo-Reninge	130 513	Lo-Reninge
400	Menin	504 941	Menen
401	Middelkerke	376 208	Middelkerke
402	Moorslede	199 343	Moorslede
403	Nieuport	273 836	Nieuwpoort
404	Ostende	1 317 312	Oostende
405	Oostkamp	306 201	Oostkamp
406	Poperinge	315 915	Poperinge
407	Roulers	836 547	Roeselare
408	Espierres-Helchin	113 925	Spiere-Helkijn
409	Staden	196 737	Staden
410	Tielt	309 046	Tielt
411	Torhout	308 022	Torhout
412	Vleteren	129 800	Vleteren
413	Waregem	500 123	Waregem
414	Wervik	283 256	Wervik
415	Wevelgem	437 224	Wevelgem
416	Wielsbeke	180 597	Wielsbeke
417	Wingene	214 154	Wingene
418	Zonnebeke	196 258	Zonnebeke
419	Zuienkerke	123 916	Zuienkerke
420	Zwevegem	329 615	Zwevegem
	Total Flandre occidentale	18 049 393	Totaal West-Vlaanderen

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE
ET MINISTÈRE DES FINANCES**

F. 97 — 2991

[C — 97/16306]

12 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal fixant les modalités de fonctionnement de la personnalité juridique du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1930 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du Ministère des Sciences et des Arts, notamment l'article 1^{er}, modifié par la loi du 30 juillet 1987, et l'article 2;

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois du 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995, notamment les articles 8 et 9;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 fixant la liste, le niveau, la structure et les attributions des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture;

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW
EN MINISTERIE VAN FINANCIËN**

N. 97 — 2991

[C — 97/16306]

12 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten van de rechtspersoonlijkheid van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1930 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan de wetenschappelijke en kunstinrichtingen welke van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1987 en artikel 2;

Gelet op de wet van 24 maart 1987 betreffende de gezondheid van de dieren, gewijzigd door de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994 en 20 december 1995, inzonderheid artikelen 8 en 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 tot vaststelling van de lijst, het niveau, de structuur en de bevoegdheden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 créant le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques en tant qu'établissement scientifique de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail, modifié par les arrêtés royaux du 3 avril 1978, du 21 janvier 1992 et du 10 janvier 1995, notamment l'article 1^{er}, § 6, et le chapitre 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que la restructuration des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, conformément à l'arrêté royal du 20 juin précité, impose la mise en vigueur rapide des dispositions réglementaires relatives aux conditions dans lesquelles chaque établissement reçoit la personnalité juridique, afin d'assurer la concordance entre les nouvelles structures et les dispositions existantes relatives aux personnalités juridiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 septembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

— le Centre : le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques;

— la personnalité juridique : la personnalité civile accordée au Centre par l'article 1, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 20 juin 1997 créant le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques en tant qu'établissement scientifique de l'Etat, pour la gestion de son patrimoine;

— le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 2. Le patrimoine du Centre est constitué :

1° par les rémunérations et rétributions payées pour les recherches, études, analyses, essais, contrôles ou autres services rendus à la demande des services publics et des personnes privées, physiques ou morales;

2° par les dons, legs, fondations, bourses, prix ou autres libéralités quelconques, dont l'acceptation a été autorisée par le Roi, en vertu de l'article 3 de la loi du 27 juin 1930, ou qui ont été provisoirement acceptées en vertu de la loi du 12 juillet 1931 portant extension à toutes les personnes juridiques du bénéfice de l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs;

3° par les recettes provenant de la vente de produits matériels ou intellectuels;

4° par des dotations;

5° par les intérêts et plus-values du patrimoine.

Art. 3. Le Le patrimoine est administré par une commission composée :

1° du directeur du Centre, lequel assume la présidence de la commission;

2° deux chefs de département, l'un provenant d'un département vétérinaire, l'autre provenant d'un département agrochimique, désignés par le Ministre sur proposition du Directeur du Centre;

3° du directeur général de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture, ou de son représentant;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 houdende oprichting van het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie als wetenschappelijke inrichting van de Staat;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 3 april 1978, 21 januari 1992 en 10 januari 1995, inzonderheid artikel 1, § 6, en hoofdstuk 1^{er};

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat de herstructurering van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, overeenkomstig het hiervoor vermeld koninklijk besluit van 20 juni 1997, het spoedig in werking treden oplegt van de reglementaire beschikkingen betreffende de voorwaarden waaronder elke inrichting de rechtspersoonlijkheid verkrijgt, teneinde de overeenstemming te verzekeren tussen de nieuwe structuren en de bestaande beschikkingen met betrekking tot de rechtspersoonlijkheden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 september 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

— het Centrum : het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie;

— de Rechtspersoonlijkheid : de rechtspersoonlijkheid die toegekend werd aan het Centrum door artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 juni 1997 houdende oprichting van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie als wetenschappelijke inrichting van de Staat, voor het beheer van zijn vermogen;

— de Minister : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 2. Het vermogen van het Centrum wordt gevormd :

1° door de vergoedingen en retributies betaald voor onderzoekingen, studies, ontleding, proeven, keuringen of andere diensten gepresteerd op verzoek van overheidsdiensten en van particulieren, natuurlijke of rechtspersonen;

2° door de giften, legaten, stichtingen, beurzen, prijzen of welkdanige andere giften tot aanvaarding waarvan de Koning, krachtens artikel 3 van de wet van 27 juni 1930, machtiging heeft verleend, of die voorlopig zijn aanvaard, krachtens de wet van 12 juli 1931 betreffende de uitbreiding tot alle rechtspersonen van het voordeel van de voorlopige aanvaarding van bij akten gedane schenkingen onder levenden;

3° door de inkomsten uit de verkoop van materiële of intellectuele producten;

4° door dotaties;

5° door de interesten en waardevermeerderingen van het patrimonium.

Art. 3. Het vermogen wordt beheerd door een commissie die bestaat uit :

1° de directeur van het Centrum, die de commissie voorziet;

2° twee departementshoofden, het ene afkomstig van een diergeneeskundige departement, het andere van een agrochemische departement, aangeduid door de Minister op voorstel van de Directeur van het Centrum;

3° de directeur-generaal van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, of zijn vertegenwoordiger;

4° de quatre membres désignés par le Ministre, après consultation du Directeur du Centre;

Les mandats des membres visés aux 2° et 4° sont conférés pour une durée de quatre ans et sont renouvelables; la personne qui est appelée à remplacer un membre au cours de l'exercice du mandat achève le mandat interrompu.

Le mandat des membres visés au 4° prend fin lorsque le membre atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Le président désigne comme secrétaire l'un des membres visés au 2°.

Art. 4. Le Le président peut, dans des cas spéciaux, convier des personnes particulièrement averties à participer aux réunions de la commission, lorsqu'un point figurant à l'ordre du jour d'une séance le rend souhaitable.

Ces personnes sont entendues à titre consultatif.

Art. 5. Le La commission arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Ministre.

Art. 6. Le Les membres de la commission exercent leurs fonctions à titre gratuit.

Les frais de parcours et de séjour sont remboursés à charge du patrimoine aux membres non-fonctionnaires de la commission et aux personnes visées à l'article 4 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours et de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Pour l'application des réglementations susvisées, les personnes non revêtues de la qualité d'agent de l'Etat sont assimilées à des fonctionnaires de rang 13.

Art. 7. Le Les procès-verbaux des réunions de la commission sont, dans un délai d'un mois, soumis au Ministre en vue de lui permettre d'approuver les décisions prises.

L'approbation est réputée acquise si, à l'expiration d'un délai de vingt jours à compter de la réception du procès-verbal par le Ministre, celui-ci n'a pas notifié sa décision au président de la commission.

Les procès-verbaux de la commission qui comportent des décisions en matière financière, budgétaire ou administrative, sont soumis au Ministre à l'intervention de l'inspecteur des Finances qui fait connaître son avis dans un délai de cinq jours ouvrables.

Le Ministre consulte le Ministre du Budget avant d'approuver les décisions de la commission qui ont fait l'objet, de la part de l'Inspecteur des Finances, d'observations auxquelles il ne peut se rallier.

L'inspecteur des finances peut assister à toute réunion de la commission dont l'ordre du jour comporte des mesures d'ordre financier, budgétaire ou administratif. Pour l'accomplissement de sa mission, il jouit des pouvoirs d'information les plus étendus.

Art. 8. Le La commission accomplit tous les actes nécessaires à la gestion du patrimoine du Centre, en bon père de famille.

Elle ne peut toutefois ni acquérir à titre onéreux, ni aliéner des immeubles sans l'autorisation du Ministre.

A la requête de la commission, l'Administration de l'enregistrement et des domaines procède, pour compte et au profit de la personnalité juridique, aux acquisitions d'immeubles, soit à l'amiable, soit par voie d'expropriation ainsi qu'aux aliénations d'immeubles en se conformant aux dispositions légales relatives à la vente de biens domaniaux.

Les fonds de la personnalité juridique ne peuvent servir à accroître par des libéralités les rémunérations du personnel de l'Etat.

Les prestations que des agents de l'Etat seraient amenés à faire, en dehors de leurs heures de service, pour la personnalité juridique en ce qui concerne la gestion du patrimoine ne peuvent être rétribuées que si elles ont été autorisées par la commission.

Les contrats pour fournitures, travaux et services sont passés en observant les règles fixées par la législation et la réglementation relatives aux marchés publics.

Art. 9. Le La commission engage sous le régime de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail le personnel nécessaire à la gestion du patrimoine et à l'exécution des contrats passés avec des services publics ou avec des personnes privées, physiques ou morales.

4° vier leden, aangewezen door de Minister na raadpleging van de Directeur van het Centrum;

De mandaten van de in 2° en 4° genoemde leden worden verleend voor een termijn van vier jaar en zijn hernieuwbaar; de persoon die aangesteld wordt om een lid gedurende de uitoefening van het mandaat te vervangen, voleindigt het onderbroken mandaat.

Het mandaat van de in 4° genoemde leden neemt een einde wanneer het lid de leeftijd van vijftenzestig jaar bereikt.

De voorzitter duidt als secretaris één van de leden aan genoemd in 2°.

Art. 4. In speciale gevallen kan de voorzitter bijzonder bevoegde personen uitnodigen om aan de bijeenkomsten van de commissie deel te nemen, wanneer een punt op de agenda van een vergadering dit wenselijk maakt.

Die personen vervullen een adviserende rol.

Art. 5. De commissie bepaalt het huishoudelijk reglement dat wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

Art. 6. De leden van de commissie nemen hun ambt gratis waar.

De reis- en verblijfskosten worden ten laste van het patrimonium terugbetaald aan de leden van de Commissie die geen ambtenaar zijn en aan de personen bedoeld in artikel 4 luidens de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Voor de toepassing van bovenstaande reglementering worden de personen die geen rijksambtenaar zijn gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13.

Art. 7. De notulen van de vergaderingen van de commissie worden binnen de maand aan de Minister voorgelegd, zodat hij in staat is de genomen beslissingen goed te keuren.

De goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven indien de Minister, bij het verstrijken van een termijn van twintig dagen nadat hij de notulen heeft ontvangen, de voorzitter van de commissie geen kennis heeft gegeven van zijn beslissing.

De notulen van de commissie, die beslissingen bevatten van financiële, budgettaire of administratieve aard, worden aan de Minister voorgelegd via de inspecteur van Financiën die binnen een termijn van vijf werkdagen zijn advies uitbrengt.

De Minister raadpleegt de Minister van Begroting alvorens de beslissingen van de commissie goed te keuren die, vanwege de inspecteur van Financiën, het voorwerp hebben uitgemaakt van opmerkingen waarmede hij niet kan instemmen.

De inspecteur van Financiën mag iedere commissievergadering bijwonen, waarvan op de agenda financiële, budgettaire of administratieve maatregelen voorkomen. De meest uitgebreide onderzoeksmacht wordt hem toegekend voor de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 8. De commissie verricht alle handelingen nodig voor het beheer van het vermogen van het Centrum, als een goede huisvader.

Zonder machtiging van de Minister kan zij echter geen onroerende goederen onder bezwarende titel verkrijgen noch vervreemden.

Op verzoek van de commissie gaat het Bestuur der registratie en domeinen voor rekening en ten behoeve van de rechtspersoonlijkheid, over tot het aankopen van onroerende goederen, hetzij bij minnelijke schikking, hetzij door onteigening alsook tot de vervreemding van onroerende goederen overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de verkoop van domeingederen.

De fondsen van de rechtspersoonlijkheid mogen niet dienen om door giften de bezoldiging van het rijkspersoneel te verhogen.

De dienstprestaties die de leden van het rijkspersoneel buiten hun diensturen voor de rechtspersoonlijkheid, wat het beheer van het vermogen betreft, zouden verrichten, mogen slechts vergoed worden indien zij door de commissie werden toegelaten.

De contracten voor levering, werken en diensten worden afgesloten met inachtneming van de wetgeving en de reglementering betreffende de overheidsopdrachten.

Art. 9. De commissie werft onder het stelsel van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten het personeel aan dat nodig is voor het beheer van het vermogen en voor de uitvoering van de contracten afgesloten met de overheidsdiensten of met particulieren,

A défaut de dispositions contraires figurant dans ces derniers contrats, la commission détermine les conditions des emplois en tenant compte des barèmes appliqués par l'Etat pour des emplois similaires.

Art. 10. Le Président de la commission représente la personnalité juridique dans tous les actes de la vie civile.

Art. 11. La commission désigne un comptable chargé des opérations de recettes et de dépenses.

Art. 12. En vue de la gestion du patrimoine de la personnalité juridique, il est établi un budget annuel contenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs.

L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

Art. 13. Avant l'expiration du troisième mois précédant le début de l'exercice, le budget est arrêté par la commission. Il est ensuite soumis à l'approbation du Ministre, accompagné de l'avis de l'inspecteur des Finances.

La commission dresse chaque année les comptes de la personnalité juridique avant la fin du quatrième mois qui suit la clôture de l'exercice budgétaire et établit, dans le même délai, un bilan et un compte de résultats.

Art. 14. Le Ministre et le Ministre du Budget fixent les règles relatives :

1° à la présentation du budget;

2° à la comptabilité;

3° à la reddition des comptes et à la vérification des opérations.

Art. 15. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1995. Tous les actes accomplis dans les limites d'une gestion saine et raisonnable par les personnalités juridiques de l'Institut national de Recherches vétérinaires et de l'Institut de Recherches chimiques, supprimées par l'article 6, 2° et 4° de l'arrêté royal du 20 juin 1997 créant le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques en tant qu'établissement scientifique de l'Etat, pendant la période comprise entre le 1^{er} septembre 1995 et la date de publication du présent arrêté sont réputés avoir été faits au nom et pour le compte de la personnalité juridique du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques.

Art. 16. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

natuurlijke of rechtspersonen. Bij gebrek aan andersluidende bepalingen vermeld in deze laatste contracten, bepaalt de commissie de voorwaarden van de betrekkingen, met inachtneming van de weddenschappen door de Staat voor soortgelijke betrekkingen toegekend.

Art. 10. De voorzitter van de commissie vertegenwoordigt de rechtspersoonlijkheid in alle handelingen van het burgerlijke leven.

Art. 11. De commissie stelt een rekeningplichtige aan, die belast is met de verrichtingen inzake ontvangsten en uitgaven.

Art. 12. Met het oog op het beheer van het vermogen van de rechtspersoonlijkheid, wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt, waarop alle inkomsten en uitgaven voorkomen, welke ook hun oorsprong en oorzaak wezen.

Op de begroting mogen niet-limitatieve kredieten voorkomen.

Het boekjaar valt samen met het burgerlijk jaar.

Art. 13. Vóór het einde van de derde maand die het begin van het dienstjaar voorafgaat, maakt de commissie de begroting op. Ze wordt vervolgens ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd, samen met het advies van de inspecteur van Financiën.

Elk jaar, vóór het einde van de vierde maand na het afsluiten van het begrotingsjaar, maakt de commissie de rekeningen van de rechtspersoonlijkheid op, evenals een balans en een resultatenrekening.

Art. 14. De Minister en de Minister van Begroting leggen regelen vast betreffende :

1° het voorstellen van de begroting;

2° de boekhouding;

3° het indienen van de rekeningen en de verificatie van de verrichtingen.

Art. 15. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1995. Alle handelingen die binnen de grenzen van een gezond en redelijk beheer gesteld werden door de rechtspersoonlijkheden van het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek en van het Instituut voor Scheikundig Onderzoek, afgeschaft door artikel 6, 2° en 4° van het koninklijk besluit van 20 juni 1997 houdende oprichting van het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie als wetenschappelijke inrichting van de Staat, in de periode tussen 1 september 1995 en de datum waarop dit besluit bekendgemaakt wordt, worden geacht te zijn verricht in naam en voor rekening van de rechtspersoonlijkheid van het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie.

Art. 16. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 2992

[C - 97/16303]

12 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal déterminant les conditions dans lesquelles le Centre d'Economie agricole reçoit la personnalité juridique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1930 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du Ministère des Sciences et des Arts, notamment l'article 1^{er}, modifié par la loi du 30 juillet 1987, et l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 fixant la liste, le niveau, la structure et les attributions des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que la restructuration des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, conformément à l'arrêté royal du 20 juin précité, impose la mise en vigueur rapide des dispositions réglementaires relatives aux conditions dans lesquelles chaque établissement reçoit la personnalité juridique, afin d'assurer la concordance entre les nouvelles structures et les dispositions existantes relatives aux personnalités juridiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 septembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Centre d'Economie agricole, ci-après dénommé le Centre, jouit de la personnalité juridique pour la gestion de son patrimoine aux conditions du présent arrêté.

Art. 2. Le patrimoine du Centre est constitué :

1° par les rémunérations et rétributions payées pour les recherches, études, analyses, essais, contrôles ou autres services rendus à la demande des services publics et des personnes privées, physiques ou morales;

2° par les dons, legs, fondations, bourses, prix ou autres libéralités quelconques, dont l'acceptation a été autorisée par le Roi, en vertu de l'article 3 de la loi du 27 juin 1930, ou qui ont été provisoirement acceptées en vertu de la loi du 12 juillet 1931 portant extension à toutes les personnes juridiques du bénéfice de l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs;

3° par les recettes provenant de la vente de produits matériels ou intellectuels;

4° par des dotations;

5° par les intérêts et plus-values du patrimoine.

Art. 3. Le patrimoine est administré par une commission composée :

1° du directeur du Centre, lequel assume la présidence de la commission;

2° des deux chefs de département du Centre;

3° du directeur général de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, ou de son représentant;

N. 97 — 2992

[C - 97/16303]

12 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder het Centrum voor Landbouweconomie rechtspersoonlijkheid verkrijgt

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1930 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan de wetenschappelijke en kunstinrichtingen welke van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1987, en op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 tot vaststelling van de lijst, het niveau, de structuur en de bevoegdheden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat de herstructurering van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, overeenkomstig het hiervoor vermeld koninklijk besluit van 20 juni 1997, het spoedig in werking treden oplegt van de reglementaire beschikkingen betreffende de voorwaarden waaronder elke inrichting de rechtspersoonlijkheid verkrijgt, teneinde de overeenstemming te verzekeren tussen de nieuwe structuren en de bestaande beschikkingen met betrekking tot de rechtspersoonlijkheden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 september 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Centrum voor Landbouweconomie, hierna het Centrum genoemd, geniet de rechtspersoonlijkheid voor het beheer van zijn vermogen, onder de voorwaarden van dit besluit.

Art. 2. Het vermogen van het Centrum wordt gevormd :

1° door de vergoedingen en retributies betaald voor onderzoeken, studies, ontleding, proeven, keuringen of andere diensten gepresteerd op verzoek van overheidsdiensten en van particulieren, natuurlijke of rechtspersonen;

2° door de giften, legaten, stichtingen, beurzen, prijzen of welkdanige andere giften tot aanvaarding waarvan de Koning, krachtens artikel 3 van de wet van 27 juni 1930, machtiging heeft verleend, of die voorlopig zijn aanvaard, krachtens de wet van 12 juli 1931 betreffende de uitbreiding tot alle rechtspersonen van het voordeel van de voorlopige aanvaarding van bij akten gedane schenkingen onder levenden;

3° door de inkomsten uit de verkoop van materiële of intellectuele producten;

4° door dotaties;

5° door de interesten en waardevermeerderingen van het patrimonium.

Art. 3. Het vermogen wordt beheerd door een commissie die bestaat uit :

1° de directeur van het Centrum, die de commissie voorzigt;

2° de twee departementshoofden van het Centrum;

3° de directeur-generaal van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, of zijn vertegenwoordiger;

4° de quatre membres désignés, après consultation du Directeur du Centre, par le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre;

Les mandats des membres visés au 4° sont conférés pour une durée de quatre ans et sont renouvelables; la personne qui est appelée à remplacer un membre au cours de l'exercice du mandat achève le mandat interrompu.

Le mandat des membres visés au 4° prend fin lorsque le membre atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Le Président désigne comme secrétaire l'un des membres visés au 2°.

Art. 4. Le président peut, dans des cas spéciaux, convier des personnes particulièrement averties à participer aux réunions de la commission, lorsqu'un point figurant à l'ordre du jour d'une séance le rend souhaitable.

Ces personnes sont entendues à titre consultatif.

Art. 5. La commission arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Ministre.

Art. 6. Les membres de la commission exercent leurs fonctions à titre gratuit.

Les frais de parcours et de séjour sont remboursés à charge du patrimoine aux membres non-fonctionnaires de la commission et aux personnes visées à l'article 4 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours et de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Pour l'application des réglementations susvisées, les personnes non revêtues de la qualité d'agent de l'Etat sont assimilées à des fonctionnaires de rang 13.

Art. 7. Les procès-verbaux des réunions de la commission sont, dans un délai d'un mois, soumis au Ministre en vue de lui permettre d'approuver les décisions prises.

L'approbation est réputée acquise si, à l'expiration d'un délai de vingt jours à compter de la réception du procès-verbal par le Ministre, celui-ci n'a pas notifié sa décision au président de la commission.

Les procès-verbaux de la commission qui comportent des décisions en matière financière, budgétaire ou administrative, sont soumis au Ministre à l'intervention de l'inspecteur des Finances qui fait connaître son avis dans un délai de cinq jours ouvrables.

Le Ministre consulte le Ministre du Budget avant d'approuver les décisions de la commission qui ont fait l'objet, de la part de l'Inspecteur des Finances, d'observations auxquelles il ne peut se rallier.

L'inspecteur des finances peut assister à toute réunion de la commission dont l'ordre du jour comporte des mesures d'ordre financier, budgétaire ou administratif. Pour l'accomplissement de sa mission, il jouit des pouvoirs d'information les plus étendus.

Art. 8. La commission accomplit tous les actes nécessaires à la gestion du patrimoine du Centre, en bon père de famille.

Elle ne peut toutefois ni acquérir à titre onéreux, ni aliéner des immeubles sans l'autorisation du Ministre.

A la requête de la commission, l'Administration de l'enregistrement et des domaines procède, pour compte et au profit de la personnalité juridique, aux acquisitions d'immeubles, soit à l'amiable, soit par voie d'expropriation ainsi qu'aux aliénations d'immeubles en se conformant aux dispositions légales relatives à la vente de biens domaniaux.

Les fonds de la personnalité juridique ne peuvent servir à accroître par des libéralités les rémunérations du personnel de l'Etat.

Les prestations que des agents de l'Etat seraient amenés à faire, en dehors de leurs heures de service, pour la personnalité juridique en ce qui concerne la gestion du patrimoine ne peuvent être rétribuées que si elles ont été autorisées par la commission.

Les contrats pour fournitures, travaux et services sont passés en observant les règles fixées par la législation et la réglementation relatives aux marchés publics.

4° vier leden, aangewezen, na raadpleging van de Directeur van het Centrum, door de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister genoemd;

De mandaten van de in 4° genoemde leden worden verleend voor een termijn van vier jaar en zijn hernieuwbaar; de persoon die aangesteld wordt om een lid gedurende de uitoefening van het mandaat te vervangen, voleindigt het onderbroken mandaat.

Het mandaat van de in 4° genoemde leden neemt een einde wanneer het lid de leeftijd van vijftig jaar bereikt.

De voorzitter duidt als secretaris één van de leden aan genoemd in 2°.

Art. 4. In speciale gevallen kan de voorzitter bijzonder bevoegde personen uitnodigen om aan de bijeenkomsten van de commissie deel te nemen, wanneer een punt op de agenda van een vergadering dit wenselijk maakt.

Die personen vervullen een adviserende rol.

Art. 5. De commissie bepaalt het huishoudelijk reglement dat wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

Art. 6. De leden van de commissie nemen hun ambt gratis waar.

De reis- en verblijfskosten worden ten laste van het patrimonium terugbetaald aan de leden van de Commissie die geen ambtenaar zijn en aan de personen bedoeld in artikel 4 luidens de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Voor de toepassing van bovenstaande reglementering worden de personen die geen rijksambtenaar zijn gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13.

Art. 7. De notulen van de vergaderingen van de commissie worden binnen de maand aan de Minister voorgelegd, zodat hij in staat is de genomen beslissingen goed te keuren.

De goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven indien de Minister, bij het verstrijken van een termijn van twintig dagen nadat hij de notulen heeft ontvangen, de voorzitter van de commissie geen kennis heeft gegeven van zijn beslissing.

De notulen van de commissie, die beslissingen bevatten van financiële, budgettaire of administratieve aard, worden aan de Minister voorgelegd via de inspecteur van Financiën die binnen een termijn van vijf werkdagen zijn advies uitbrengt.

De Minister raadpleegt de Minister van Begroting alvorens de beslissingen van de commissie goed te keuren die, vanwege de inspecteur van Financiën, het voorwerp hebben uitgemaakt van opmerkingen waarmede hij niet kan instemmen.

De inspecteur van Financiën mag iedere commissievergadering bijwonen waarvan op de agenda financiële, budgettaire of administratieve maatregelen voorkomen. De meest uitgebreide onderzoeksmacht wordt hem toegekend voor de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 8. De commissie verricht alle handelingen nodig voor het beheer van het vermogen van het Centrum, als een goede huisvader.

Zonder machtiging van de Minister kan zij echter geen onroerende goederen onder bezwarende titel verkrijgen noch vervreemden.

Op verzoek van de commissie gaat het Bestuur der registratie en domeinen voor rekening en ten behoeve van de rechtspersoonlijkheid, over tot het aankopen van onroerende goederen, hetzij bij minnelijke schikking, hetzij door onteigening; alsook tot de vervreemding van onroerende goederen overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de verkoop van domeingoederen.

De fondsen van de rechtspersoonlijkheid mogen niet dienen om door giften de bezoldiging van het rijkspersoneel te verhogen.

De dienstprestaties die de leden van het rijkspersoneel buiten hun diensturen voor de rechtspersoonlijkheid, wat het beheer van het vermogen betreft, zouden verrichten, mogen slechts vergoed worden indien zij door de commissie werden toegelaten.

De contracten voor levering, werken en diensten worden afgesloten met inachtneming van de wetgeving en de reglementering betreffende de overheidsopdrachten.

Art. 9. La commission engage sous le régime de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail le personnel nécessaire à la gestion du patrimoine et à l'exécution des contrats passés avec des services publics ou avec des personnes privées, physiques ou morales. A défaut de dispositions contraires figurant dans ces derniers contrats, la commission détermine les conditions des emplois en tenant compte des barèmes appliqués par l'Etat pour des emplois similaires.

Art. 10. Le président de la commission représente la personnalité juridique dans tous les actes de la vie civile.

Art. 11. La commission désigne un comptable chargé des opérations de recettes et de dépenses.

Art. 12. En vue de la gestion du patrimoine de la personnalité juridique, il est établi un budget annuel contenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs.

L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

Art. 13. Avant l'expiration du troisième mois précédant le début de l'exercice, le budget est arrêté par la commission. Il est ensuite soumis à l'approbation du Ministre, accompagné de l'avis de l'inspecteur des Finances.

La commission dresse chaque année les comptes de la personnalité juridique avant la fin du quatrième mois qui suit la clôture de l'exercice budgétaire et établit, dans le même délai, un bilan et un compte de résultats.

Art. 14. Le Ministre et le Ministre du Budget fixent les règles relatives :

1° à la présentation du budget;

2° à la comptabilité;

3° à la reddition des comptes et à la vérification des opérations.

Art. 15. L'arrêté royal du 12 janvier 1984 accordant la personnalité juridique à l'Institut économique agricole pour la gestion de son patrimoine est abrogé.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 décembre 1997.

Art. 17. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Art. 9. De commissie werft onder het stelsel van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten het personeel aan dat nodig is voor het beheer van het vermogen en voor de uitvoering van de contracten afgesloten met de overheidsdiensten of met particulieren, natuurlijke of rechtspersonen. Bij gebrek aan andersluidende bepalingen vermeld in deze laatste contracten, bepaalt de commissie de voorwaarden van de betrekkingen, met inachtneming van de weddenschappen door de Staat voor soortgelijke betrekkingen toegepast.

Art. 10. De voorzitter van de commissie vertegenwoordigt de rechtspersoonlijkheid in alle handelingen van het burgerlijke leven.

Art. 11. De commissie stelt een rekeningplichtige aan, die belast is met de verrichtingen inzake ontvangsten en uitgaven.

Art. 12. Met het oog op het beheer van het vermogen van de rechtspersoonlijkheid, wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt, waarop alle inkomsten en uitgaven voorkomen, welke ook hun oorsprong en oorzaak wezen.

Op de begroting mogen niet-limitatieve kredieten voorkomen.

Het boekjaar valt samen met het burgerlijk jaar.

Art. 13. Vóór het einde van de derde maand die het begin van het dienstjaar voorafgaat, maakt de commissie de begroting op. Ze wordt vervolgens ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd, samen met het advies van de inspecteur van Financiën.

Elk jaar, vóór het einde van de vierde maand na het afsluiten van het begrotingsjaar, maakt de commissie de rekeningen van de rechtspersoonlijkheid op, evenals een balans en een resultatenrekening.

Art. 14. De Minister en de Minister van Begroting leggen regelen vast betreffende :

1° het voorstellen van de begroting;

2° de boekhouding;

3° het indienen van de rekeningen en de verificatie van de verrichtingen.

Art. 15. Het koninklijk besluit van 12 januari 1984 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Landbouweconomisch Instituut voor het beheer van zijn vermogen wordt verleend, wordt opgeheven.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 31 december 1997.

Art. 17. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 2993

[C - 97/16304]

12 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal déterminant les conditions dans lesquelles le Jardin Botanique National de Belgique reçoit la personnalité juridique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1930 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du Ministère des Sciences et des Arts, notamment l'article 1^{er}, modifié par la loi du 30 juillet 1987, et l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 fixant la liste, le niveau, la structure et les attributions des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que la restructuration des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, conformément à l'arrêté royal du 20 juin précité, impose la mise en vigueur rapide des dispositions réglementaires relatives aux conditions dans lesquelles chaque établissement reçoit la personnalité juridique, afin d'assurer la concordance entre les nouvelles structures et les dispositions existantes relatives aux personnalités juridiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 septembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Jardin Botanique National de Belgique, ci-après dénommé le Centre, jouit de la personnalité juridique pour la gestion de son patrimoine aux conditions du présent arrêté.

Art. 2. Le patrimoine du Centre est constitué :

1° par les rémunérations et rétributions payées pour les recherches, études, analyses, essais, contrôles ou autres services rendus à la demande des services publics et des personnes privées, physiques ou morales;

2° par les dons, legs, fondations, bourses, prix ou autres libéralités quelconques, dont l'acceptation a été autorisée par le Roi, en vertu de l'article 3 de la loi du 27 juin 1930, ou qui ont été provisoirement acceptées en vertu de la loi du 12 juillet 1931 portant extension à toutes les personnes juridiques du bénéfice de l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs;

3° par les recettes provenant de la vente de produits matériels ou intellectuels;

4° par des dotations;

5° par les intérêts et plus-values du patrimoine.

Art. 3. Le patrimoine est administré par une commission composée :

1° du directeur du Centre, lequel assume la présidence de la commission;

2° des deux chefs de département du Centre;

N. 97 — 2993

[C - 97/16304]

12 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder de Nationale Plantentuin van België rechtspersoonlijkheid verkrijgt

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1930 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan de wetenschappelijke en kunstinstellingen welke van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1987, en op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 tot vaststelling van de lijst, het niveau, de structuur en de bevoegdheden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat de herstructurering van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, overeenkomstig het hiervoor vermeld koninklijk besluit van 20 juni 1997, het spoedig in werking treden oplegt van de reglementaire beschikkingen betreffende de voorwaarden waaronder elke inrichting de rechtspersoonlijkheid verkrijgt, teneinde de overeenstemming te verzekeren tussen de nieuwe structuren en de bestaande beschikkingen met betrekking tot de rechtspersoonlijkheden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 september 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Nationale Plantentuin van België, hierna het Centrum genoemd, geniet de rechtspersoonlijkheid voor het beheer van zijn vermogen, onder de voorwaarden van dit besluit.

Art. 2. Het vermogen van het Centrum wordt gevormd :

1° door de vergoedingen en retributies betaald voor onderzoeken, studies, ontleding, proeven, keuringen of andere diensten gepresteerd op verzoek van overheidsdiensten en van particulieren, natuurlijke of rechtspersonen;

2° door de giften, legaten, stichtingen, beurzen, prijzen of welkdanige andere giften tot aanvaarding waarvan de Koning, krachtens artikel 3 van de wet van 27 juni 1930, machtiging heeft verleend, of die voorlopig zijn aanvaard, krachtens de wet van 12 juli 1931 betreffende de uitbreiding tot alle rechtspersonen van het voordeel van de voorlopige aanvaarding van bij akten gedane schenkingen onder levenden;

3° door de inkomsten uit de verkoop van materiële of intellectuele producten;

4° door dotaties;

5° door de interesten en waardevermeerderingen van het patrimonium.

Art. 3. Het vermogen wordt beheerd door een commissie die bestaat uit :

1° de directeur van het Centrum, die de commissie voorzigt;

2° de twee departementshoofden van het Centrum;

3° du directeur général de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, ou de son représentant;

4° de quatre membres désignés, après consultation du Directeur du Centre, par le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre;

Les mandats des membres visés au 4° sont conférés pour une durée de quatre ans et sont renouvelables; la personne qui est appelée à remplacer un membre au cours de l'exercice du mandat achève le mandat interrompu.

Le mandat des membres visés au 4° prend fin lorsque le membre atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Le président désigne comme secrétaire l'un des membres visés au 2°.

Art. 4. Le président peut, dans des cas spéciaux, convier des personnes particulièrement averties à participer aux réunions de la commission, lorsqu'un point figurant à l'ordre du jour d'une séance le rend souhaitable.

Ces personnes sont entendues à titre consultatif.

Art. 5. La commission arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Ministre.

Art. 6. Les membres de la commission exercent leurs fonctions à titre gratuit.

Les frais de parcours et de séjour sont remboursés à charge du patrimoine aux membres non-fonctionnaires de la commission et aux personnes visées à l'article 4 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours et de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Pour l'application des réglementations susvisées, les personnes non revêtues de la qualité d'agent de l'Etat sont assimilées à des fonctionnaires de rang 13.

Art. 7. Les procès-verbaux des réunions de la commission sont, dans un délai d'un mois, soumis au Ministre en vue de lui permettre d'approuver les décisions prises.

L'approbation est réputée acquise si, à l'expiration d'un délai de vingt jours à compter de la réception du procès-verbal par le Ministre, celui-ci n'a pas notifié sa décision au président de la commission.

Les procès-verbaux de la commission qui comportent des décisions en matière financière, budgétaire ou administrative, sont soumis au Ministre à l'intervention de l'inspecteur des Finances qui fait connaître son avis dans un délai de cinq jours ouvrables.

Le Ministre consulte le Ministre du Budget avant d'approuver les décisions de la commission qui ont fait l'objet, de la part de l'Inspecteur des Finances, d'observations auxquelles il ne peut se rallier.

L'inspecteur des finances peut assister à toute réunion de la commission dont l'ordre du jour comporte des mesures d'ordre financier, budgétaire ou administratif. Pour l'accomplissement de sa mission, il jouit des pouvoirs d'information les plus étendus.

Art. 8. La commission accomplit tous les actes nécessaires à la gestion du patrimoine du Centre, en bon père de famille.

Elle ne peut toutefois ni acquérir à titre onéreux, ni aliéner des immeubles sans l'autorisation du Ministre.

A la requête de la commission, l'Administration de l'enregistrement et des domaines procède, pour compte et au profit de la personnalité juridique, aux acquisitions d'immeubles, soit à l'amiable, soit par voie d'expropriation ainsi qu'aux aliénations d'immeubles en se conformant aux dispositions légales relatives à la vente de biens domaniaux.

Les fonds de la personnalité juridique ne peuvent servir à accroître par des libéralités les rémunérations du personnel de l'Etat.

Les prestations que des agents de l'Etat seraient amenés à faire, en dehors de leurs heures de service, pour la personnalité juridique en ce qui concerne la gestion du patrimoine ne peuvent être rétribuées que si elles ont été autorisées par la commission.

Les contrats pour fournitures, travaux et services sont passés en observant les règles fixées par la législation et la réglementation relatives aux marchés publics.

3° de directeur-général van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, of zijn vertegenwoordiger;

4° vier leden, aangewezen, na raadpleging van de Directeur van het Centrum, door de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister genoemd;

De mandaten van de in 4° genoemde leden worden verleend voor een termijn van vier jaar en zijn hernieuwbaar; de persoon die aangesteld wordt om een lid gedurende de uitoefening van het mandaat te vervangen, voleindigt het onderbroken mandaat.

Het mandaat van de in 4° genoemde leden neemt een einde wanneer het lid de leeftijd van vijftig jaar bereikt.

De voorzitter duidt als secretaris één van de leden aan genoemd in 2°.

Art. 4. In speciale gevallen kan de voorzitter bijzonder bevoegde personen uitnodigen om aan de bijeenkomsten van de commissie deel te nemen, wanneer een punt op de agenda van een vergadering dit wenselijk maakt.

Die personen vervullen een adviserende rol.

Art. 5. De commissie bepaalt het huishoudelijk reglement dat wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

Art. 6. De leden van de commissie nemen hun ambt gratis waar.

De reis- en verblijfskosten worden ten laste van het patrimonium terugbetaald aan de leden van de Commissie die geen ambtenaar zijn en aan de personen bedoeld in artikel 4 luidens de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Voor de toepassing van bovenstaande reglementering worden de personen die geen rijksambtenaar zijn gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13.

Art. 7. De notulen van de vergaderingen van de commissie worden binnen de maand aan de Minister voorgelegd, zodat hij in staat is de genomen beslissingen goed te keuren.

De goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven indien de Minister, bij het verstrijken van een termijn van twintig dagen nadat hij de notulen heeft ontvangen, de voorzitter van de commissie geen kennis heeft gegeven van zijn beslissing.

De notulen van de commissie, die beslissingen bevatten van financiële, budgettaire of administratieve aard, worden aan de Minister voorgelegd via de inspecteur van Financiën die binnen een termijn van vijf werkdagen zijn advies uitbrengt.

De Minister raadpleegt de Minister van Begroting alvorens de beslissingen van de commissie goed te keuren die, vanwege de inspecteur van Financiën, het voorwerp hebben uitgemaakt van opmerkingen waarmede hij niet kan instemmen.

De inspecteur van Financiën mag iedere commissievergadering bijwonen, waarvan op de agenda financiële, budgettaire of administratieve maatregelen voorkomen. De meest uitgebreide onderzoeksmacht wordt hem toegekend voor de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 8. De commissie verricht alle handelingen nodig voor het beheer van het vermogen van het Centrum, als een goede huisvader.

Zonder machtiging van de Minister kan zij echter geen onroerende goederen onder bezwarende titel verkrijgen noch vervreemden.

Op verzoek van de commissie gaat het Bestuur der registratie en domeinen voor rekening en ten behoeve van de rechtspersoonlijkheid, over tot het aankopen van onroerende goederen, hetzij bij minnelijke schikking, hetzij door onteigening alsook tot de vervreemding van onroerende goederen overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de verkoop van domeingooderen.

De fondsen van de rechtspersoonlijkheid mogen niet dienen om door giften de bezoldiging van het rijkspersoneel te verhogen.

De dienstprestaties die de leden van het rijkspersoneel buiten hun diensturen voor de rechtspersoonlijkheid, wat het beheer van het vermogen betreft, zouden verrichten, mogen slechts vergoed worden indien zij door de commissie werden toegelaten.

De contracten voor levering, werken en diensten worden afgesloten met inachtneming van de wetgeving en de reglementering betreffende de overheidsopdrachten.

Art. 9. La commission engage sous le régime de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail le personnel nécessaire à la gestion du patrimoine et à l'exécution des contrats passés avec des services publics ou avec des personnes privées, physiques ou morales. A défaut de dispositions contraires figurant dans ces derniers contrats, la commission détermine les conditions des emplois en tenant compte des barèmes appliqués par l'Etat pour des emplois similaires.

Art. 10. Le président de la commission représente la personnalité juridique dans tous les actes de la vie civile.

Art. 11. La commission désigne un comptable chargé des opérations de recettes et de dépenses.

Art. 12. En vue de la gestion du patrimoine de la personnalité juridique, il est établi un budget annuel contenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs.

L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

Art. 13. Avant l'expiration du troisième mois précédant le début de l'exercice, le budget est arrêté par la commission. Il est ensuite soumis à l'approbation du Ministre, accompagné de l'avis de l'inspecteur des Finances.

La commission dresse chaque année les comptes de la personnalité juridique avant la fin du quatrième mois qui suit la clôture de l'exercice budgétaire et établit, dans le même délai, un bilan et un compte de résultats.

Art. 14. Le Ministre et le Ministre du Budget fixent les règles relatives :

1° à la présentation du budget;

2° à la comptabilité;

3° à la reddition des comptes et à la vérification des opérations.

Art. 15. L'arrêté royal du 7 juin 1957 accordant la personnalité juridique au Jardin botanique de l'Etat pour la gestion de son patrimoine est abrogé.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 décembre 1997.

Art. 17. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Art. 9. De commissie werft onder het stelsel van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten het personeel aan dat nodig is voor het beheer van het vermogen en voor de uitvoering van de contracten afgesloten met de overheidsdiensten of met particulieren, natuurlijke of rechtspersonen. Bij gebrek aan andersluidende bepalingen vermeld in deze laatste contracten, bepaalt de commissie de voorwaarden van de betrekkingen, met inachtneming van de weddenschappen door de Staat voor soortgelijke betrekkingen toegepast.

Art. 10. De voorzitter van de commissie vertegenwoordigt de rechtspersoonlijkheid in alle handelingen van het burgerlijke leven.

Art. 11. De commissie stelt een rekeningplichtige aan, die belast is met de verrichtingen inzake ontvangsten en uitgaven.

Art. 12. Met het oog op het beheer van het vermogen van de rechtspersoonlijkheid, wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt, waarop alle inkomsten en uitgaven voorkomen, welke ook hun oorsprong en oorzaak wezen.

Op de begroting mogen niet-limitatieve kredieten voorkomen.

Het boekjaar valt samen met het burgerlijk jaar.

Art. 13. Vóór het einde van de derde maand die het begin van het dienstjaar voorafgaat, maakt de commissie de begroting op. Ze wordt vervolgens ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd, samen met het advies van de inspecteur van Financiën.

Elk jaar, vóór het einde van de vierde maand na het afsluiten van het begrotingsjaar, maakt de commissie de rekeningen van de rechtspersoonlijkheid op, evenals een balans en een resultatenrekening.

Art. 14. De Minister en de Minister van Begroting leggen regelen vast betreffende :

1° het voorstellen van de begroting;

2° de boekhouding;

3° het indienen van de rekeningen en de verificatie van de verrichtingen.

Art. 15. Het koninklijk besluit van 7 juni 1957 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan de Rijksplantentuin voor het beheer van zijn vermogen wordt verleend, wordt opgeheven.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 31 december 1997.

Art. 17. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 2994

[S - C - 97/16302]

12 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal déterminant les conditions dans lesquelles le Centre de Recherches agronomiques de Gand reçoit la personnalité juridique

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1930 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du Ministère des Sciences et des Arts, notamment l'article 1^{er}, modifié par la loi du 30 juillet 1987, et l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 fixant la liste, le niveau, la structure et les attributions des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que la restructuration des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, conformément à l'arrêté royal du 20 juin précité, impose la mise en vigueur rapide des dispositions réglementaires relatives aux conditions dans lesquelles chaque établissement reçoit la personnalité juridique, afin d'assurer la concordance entre les nouvelles structures et les dispositions existantes relatives aux personnalités juridiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 septembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Centre de Recherches agronomiques de Gand, ci-après dénommé le Centre, jouit de la personnalité juridique pour la gestion de son patrimoine aux conditions du présent arrêté.

Art. 2. Le patrimoine du Centre est constitué :

1° par les rémunérations et rétributions payées pour les recherches, études, analyses, essais, contrôles ou autres services rendus à la demande des services publics et des personnes privées, physiques ou morales;

2° par les dons, legs, fondations, bourses, prix ou autres libéralités quelconques, dont l'acceptation a été autorisée par le Roi, en vertu de l'article 3 de la loi du 27 juin 1930, ou qui ont été provisoirement acceptées en vertu de la loi du 12 juillet 1931 portant extension à toutes les personnes juridiques du bénéfice de l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs;

3° par les recettes provenant de la vente de produits matériels ou intellectuels;

4° par des dotations;

5° par les intérêts et plus-values du patrimoine.

Art. 3. Le patrimoine est administré par une commission composée :

1° du directeur du Centre, lequel assume la présidence de la commission;

N. 97 — 2994

[S - C - 97/16302]

12 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek - Gent rechtspersoonlijkheid verkrijgt

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1930 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan de wetenschappelijke en kunstinstellingen welke van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1987, en op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 tot vaststelling van de lijst, het niveau, de structuur en de bevoegdheden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat de herstructurering van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, overeenkomstig het hiervoor vermeld koninklijk besluit van 20 juni 1997, het spoedig in werking treden oplegt van de reglementaire beschikkingen betreffende de voorwaarden waaronder elke inrichting de rechtspersoonlijkheid verkrijgt, teneinde de overeenstemming te verzekeren tussen de nieuwe structuren en de bestaande beschikkingen met betrekking tot de rechtspersoonlijkheden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 september 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek - Gent, hierna het Centrum genoemd, geniet de rechtspersoonlijkheid voor het beheer van zijn vermogen, onder de voorwaarden van dit besluit.

Art. 2. Het vermogen van het Centrum wordt gevormd :

1° door de vergoedingen en retributies betaald voor onderzoekingen, studies, ontledingen, proeven, keuringen of andere diensten gepresteerd op verzoek van overheidsdiensten en van particulieren, natuurlijke of rechtspersonen;

2° door de giften, legaten, stichtingen, beurzen, prijzen of welkdanige andere giften tot aanvaarding waarvan de Koning, krachtens artikel 3 van de wet van 27 juni 1930, machtiging heeft verleend, of die voorlopig zijn aanvaard, krachtens de wet van 12 juli 1931 betreffende de uitbreiding tot alle rechtspersonen van het voordeel van de voorlopige aanvaarding van bij akten gedane schenkingen onder levenden;

3° door de inkomsten uit de verkoop van materiële of intellectuele producten;

4° door dotaties;

5° door de interesten en waardevermeerderingen van het patrimonium.

Art. 3. Het vermogen wordt beheerd door een commissie die bestaat uit :

1° de directeur van het Centrum, die de commissie voorzigt;

2° de deux chefs de département du Centre désignés, sur proposition du Directeur du Centre, par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre;

3° du directeur général de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture, ou de son représentant;

4° de quatre membres désignés par le Ministre, après consultation du Directeur du Centre;

Les mandats des membres visés aux 2° et 4° sont conférés pour une durée de quatre ans et sont renouvelables; la personne qui est appelée à remplacer un membre au cours de l'exercice du mandat achève le mandat interrompu.

Le mandat des membres visés au 4° prend fin lorsque le membre atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Le président désigne comme secrétaire l'un des membres visés au 2°.

Art. 4. Le président peut, dans des cas spéciaux, convier des personnes particulièrement averties à participer aux réunions de la commission, lorsqu'un point figurant à l'ordre du jour d'une séance le rend souhaitable.

Ces personnes sont entendues à titre consultatif.

Art. 5. La commission arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Ministre.

Art. 6. Les membres de la commission exercent leurs fonctions à titre gratuit.

Les frais de parcours et de séjour sont remboursés à charge du patrimoine aux membres non-fonctionnaires de la commission et aux personnes visées à l'article 4 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours et de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Pour l'application des réglementations susvisées, les personnes non revêtues de la qualité d'agent de l'Etat sont assimilées à des fonctionnaires de rang 13.

Art. 7. Les procès-verbaux des réunions de la commission sont, dans un délai d'un mois, soumis au Ministre en vue de lui permettre d'approuver les décisions prises.

L'approbation est réputée acquise si, à l'expiration d'un délai de vingt jours à compter de la réception du procès-verbal par le Ministre, celui-ci n'a pas notifié sa décision au président de la commission.

Les procès-verbaux de la commission qui comportent des décisions en matière financière, budgétaire ou administrative, sont soumis au Ministre à l'intervention de l'inspecteur des Finances qui fait connaître son avis dans un délai de cinq jours ouvrables.

Le Ministre consulte le Ministre du Budget avant d'approuver les décisions de la commission qui ont fait l'objet, de la part de l'Inspecteur des Finances, d'observations auxquelles il ne peut se rallier.

L'inspecteur des finances peut assister à toute réunion de la commission dont l'ordre du jour comporte des mesures d'ordre financier, budgétaire ou administratif. Pour l'accomplissement de sa mission, il jouit des pouvoirs d'information les plus étendus.

Art. 8. La commission accomplit tous les actes nécessaires à la gestion du patrimoine du Centre, en bon père de famille.

Elle ne peut toutefois ni acquérir à titre onéreux, ni aliéner des immeubles sans l'autorisation du Ministre.

A la requête de la commission, l'Administration de l'enregistrement et des domaines procède, pour compte et au profit de la personnalité juridique, aux acquisitions d'immeubles, soit à l'amiable, soit par voie d'expropriation ainsi qu'aux aliénations d'immeubles en se conformant aux dispositions légales relatives à la vente de biens domaniaux.

Les fonds de la personnalité juridique ne peuvent servir à accroître par des libéralités les rémunérations du personnel de l'Etat.

Les prestations que des agents de l'Etat seraient amenés à faire, en dehors de leurs heures de service, pour la personnalité juridique en ce qui concerne la gestion du patrimoine ne peuvent être rétribuées que si elles ont été autorisées par la commission.

2° twee departementshoofden van het Centrum, aangewezen, op voorstel van de Directeur van het Centrum, door de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister genoemd;

3° de directeur-generaal van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, of zijn vertegenwoordiger;

4° vier leden, aangewezen door de Minister, na raadpleging van de Directeur van het Centrum;

De mandaten van de in 2° en 4° genoemde leden worden verleend voor een termijn van vier jaar en zijn hernieuwbaar; de persoon die aangesteld wordt om een lid gedurende de uitoefening van het mandaat te vervangen, voleindigt het onderbroken mandaat.

Het mandaat van de in 4° genoemde leden neemt een einde wanneer het lid de leeftijd van vijftig jaar bereikt.

De voorzitter duidt als secretaris één van de leden aan genoemd in 2°.

Art. 4. In speciale gevallen kan de voorzitter bijzonder bevoegde personen uitnodigen om aan de bijeenkomsten van de commissie deel te nemen, wanneer een punt op de agenda van een vergadering dit wenselijk maakt.

Die personen vervullen een adviserende rol.

Art. 5. De commissie bepaalt het huishoudelijk reglement dat wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

Art. 6. De leden van de commissie nemen hun ambt gratis waar.

De reis- en verblijfskosten worden ten laste van het patrimonium terugbetaald aan de leden van de Commissie die geen ambtenaar zijn en aan de personen bedoeld in artikel 4 luidens de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Voor de toepassing van bovenstaande reglementering worden de personen die geen rijksambtenaar zijn gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13.

Art. 7. De notulen van de vergaderingen van de commissie worden binnen de maand aan de Minister voorgelegd, zodat hij in staat is de genomen beslissingen goed te keuren.

De goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven indien de Minister, bij het verstrijken van een termijn van twintig dagen nadat hij de notulen heeft ontvangen, de voorzitter van de commissie geen kennis heeft gegeven van zijn beslissing.

De notulen van de commissie, die beslissingen bevatten van financiële, budgettaire of administratieve aard, worden aan de Minister voorgelegd via de inspecteur van Financiën die binnen een termijn van vijf werkdagen zijn advies uitbrengt.

De Minister raadpleegt de Minister van Begroting alvorens de beslissingen van de commissie goed te keuren die, vanwege de inspecteur van Financiën, het voorwerp hebben uitgemaakt van opmerkingen waarmede hij niet kan instemmen.

De inspecteur van Financiën mag iedere commissievergadering bijwonen, waarvan op de agenda financiële, budgettaire of administratieve maatregelen voorkomen. De meest uitgebreide onderzoeksmacht wordt hem toegekend voor de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 8. De commissie verricht alle handelingen nodig voor het beheer van het vermogen van het Centrum, als een goede huisvader.

Zonder machtiging van de Minister kan zij echter geen onroerende goederen onder bezwarende titel verkrijgen noch vervreemden.

Op verzoek van de commissie gaat het Bestuur der registratie en domeinen voor rekening en ten behoeve van de rechtspersoonlijkheid, over tot het aankopen van onroerende goederen, hetzij bij minnelijke schikking, hetzij door onteigening; alsook tot de vervreemding van onroerende goederen overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de verkoop van domeingooderen.

De fondsen van de rechtspersoonlijkheid mogen niet dienen om door giften de bezoldiging van het rijkspersoneel te verhogen.

De dienstprestaties die de leden van het rijkspersoneel buiten hun diensturen voor de rechtspersoonlijkheid, wat het beheer van het vermogen betreft, zouden verrichten, mogen slechts vergoed worden indien zij door de commissie werden toegelaten.

Les contrats pour fournitures, travaux et services sont passés en observant les règles fixées par la législation et la réglementation relatives aux marchés publics.

Art. 9. La commission engage sous le régime de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail le personnel nécessaire à la gestion du patrimoine et à l'exécution des contrats passés avec des services publics ou avec des personnes privées, physiques ou morales. A défaut de dispositions contraires figurant dans ces derniers contrats, la commission détermine les conditions des emplois en tenant compte des barèmes appliqués par l'Etat pour des emplois similaires.

Art. 10. Le président de la commission représente la personnalité juridique dans tous les actes de la vie civile.

Art. 11. La commission désigne un comptable chargé des opérations de recettes et de dépenses.

Art. 12. En vue de la gestion du patrimoine de la personnalité juridique, il est établi un budget annuel contenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs.
L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

Art. 13. Avant l'expiration du troisième mois précédant le début de l'exercice, le budget est arrêté par la commission. Il est ensuite soumis à l'approbation du Ministre, accompagné de l'avis de l'inspecteur des Finances.

La commission dresse chaque année les comptes de la personnalité juridique avant la fin du quatrième mois qui suit la clôture de l'exercice budgétaire et établit, dans le même délai, un bilan et un compte de résultats.

Art. 14. Le Ministre et le Ministre du Budget fixent les règles relatives :

- 1° à la présentation du budget;
- 2° à la comptabilité;
- 3° à la reddition des comptes et à la vérification des opérations.

Art. 15. L'arrêté royal du 15 octobre 1951 portant règlement organique des Stations de recherches agronomiques de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux du 21 mars 1953, 29 mars 1954, 22 avril 1955, 14 janvier 1956, 17 avril 1956, 14 octobre 1960, 16 septembre 1963, 20 août 1964, 6 octobre 1964, 4 février 1965, 21 octobre 1968, 1^{er} septembre 1971, 28 mai 1973, 11 septembre 1975, 31 décembre 1975, 17 février 1983 et 4 octobre 1994, est abrogé pour autant qu'il concerne le Centre.

Les biens, droits et obligations - y compris les contrats de travail - des personnalités juridiques dont les noms suivent sont transférés à la personnalité juridique du Centre à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

- 1° la personnalité juridique de la Station d'amélioration des plantes du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gand;
- 2° la personnalité juridique de la Station des plantes ornementales;
- 3° la personnalité juridique de la Station laitière du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gand;
- 4° la personnalité juridique de la Station d'alimentation du bétail;
- 5° la personnalité juridique de la Station de phytopathologie du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gand;
- 6° la personnalité juridique de la Station de nématologie et d'entomologie;
- 7° la personnalité juridique de la Station de petit élevage;
- 8° la personnalité juridique de la Station de génie rural du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gand;
- 9° la personnalité juridique de la Station de pêche maritime.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 décembre 1997.

De contracten voor levering, werken en diensten worden afgesloten met inachtneming van de wetgeving en de reglementering betreffende de overheidsopdrachten.

Art. 9. De commissie werft onder het stelsel van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten het personeel aan dat nodig is voor het beheer van het vermogen en voor de uitvoering van de contracten afgesloten met de overheidsdiensten of met particulieren, natuurlijke of rechtspersonen. Bij gebrek aan andersluidende bepalingen vermeld in deze laatste contracten, bepaalt de commissie de voorwaarden van de betrekkingen, met inachtneming van de weddeschalen door de Staat voor soortgelijke betrekkingen toegepast.

Art. 10. De voorzitter van de commissie vertegenwoordigt de rechtspersoonlijkheid in alle handelingen van het burgerlijke leven.

Art. 11. De commissie stelt een rekeningplichtige aan, die belast is met de verrichtingen inzake ontvangsten en uitgaven.

Art. 12. Met het oog op het beheer van het vermogen van de rechtspersoonlijkheid, wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt, waarop alle inkomsten en uitgaven voorkomen, welke ook hun oorsprong en oorzaak wezen.

Op de begroting mogen niet-limitatieve kredieten voorkomen.
Het boekjaar valt samen met het burgerlijk jaar.

Art. 13. Vóór het einde van de derde maand die het begin van het dienstjaar voorafgaat, maakt de commissie de begroting op. Ze wordt vervolgens ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd, samen met het advies van de inspecteur van Financiën.

Elk jaar, vóór het einde van de vierde maand na het afsluiten van het begrotingsjaar, maakt de commissie de rekeningen van de rechtspersoonlijkheid op, evenals een balans en een resultatenrekening.

Art. 14. De Minister en de Minister van Begroting leggen regelen vast betreffende :

- 1° het voorstellen van de begroting;
- 2° de boekhouding;
- 3° het indienen van de rekeningen en de verificatie van de verrichtingen.

Art. 15. Het koninklijk besluit van 15 oktober 1951 houdende organiek reglement van de Rijksstations voor landbouwkundig onderzoek, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 maart 1953, 29 maart 1954, 22 april 1955, 14 januari 1956, 17 april 1956, 14 oktober 1960, 16 september 1963, 20 augustus 1964, 6 oktober 1964, 4 februari 1965, 21 oktober 1968, 1 september 1971, 28 mei 1973, 11 september 1975, 31 december 1975, 17 februari 1983 en 4 oktober 1994, wordt opgeheven voor zover het betrekking heeft op het Centrum.

De goederen, rechten en verplichtingen - met inbegrip van de arbeidsovereenkomsten - van de rechtspersoonlijkheden waarvan de namen volgen worden overgedragen naar de rechtspersoonlijkheid van het Centrum op de datum van inwerkingtreding van dit besluit :

- 1° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor plantenverdeling van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gent;
- 2° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor sierplantenteelt;
- 3° de rechtspersoonlijkheid van het Rijkszuivelstation van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gent;
- 4° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor veevoeding;
- 5° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor plantenziekten van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gent;
- 6° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor nematologie en entomologie;
- 7° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor kleinveeteelt;
- 8° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor landbouwtechniek van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gent;
- 9° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor zeevisserij.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 31 december 1997.

Art. 17. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances
et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Art. 17. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 2995

[C - 97/16305]

12 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal déterminant les conditions dans lesquelles le Centre de Recherches agronomiques de Gembloux reçoit la personnalité juridique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1930 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du Ministère des Sciences et des Arts, notamment l'article 1^{er}, modifié par la loi du 30 juillet 1987, et l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 fixant la liste, le niveau, la structure et les attributions des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 juillet 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que la restructuration des établissements scientifiques de l'Etat, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, conformément à l'arrêté royal du 20 juin précité, impose la mise en vigueur rapide des dispositions réglementaires relatives aux conditions dans lesquelles chaque établissement reçoit la personnalité juridique, afin d'assurer la concordance entre les nouvelles structures et les dispositions existantes relatives aux personnalités juridiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 septembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Centre de Recherches agronomiques de Gembloux, ci-après dénommé le Centre, jouit de la personnalité juridique pour la gestion de son patrimoine aux conditions du présent arrêté.

N. 97 — 2995

[C - 97/16305]

12 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek - Gembloux rechtspersoonlijkheid verkrijgt

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1930 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan de wetenschappelijke en kunstinrichtingen welke van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1987, en op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 tot vaststelling van de lijst, het niveau, de structuur en de bevoegdheden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 juli 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat de herstructurering van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, overeenkomstig het hiervoor vermeld koninklijk besluit van 20 juni 1997, het spoedig in werking treden oplegt van de reglementaire beschikkingen betreffende de voorwaarden waaronder elke inrichting de rechtspersoonlijkheid verkrijgt, teneinde de overeenstemming te verzekeren tussen de nieuwe structuren en de bestaande beschikkingen met betrekking tot de rechtspersoonlijkheden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 september 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek - Gembloux, hierna het Centrum genoemd, geniet de rechtspersoonlijkheid voor het beheer van zijn vermogen, onder de voorwaarden van dit besluit.

Art. 2. Le patrimoine du Centre est constitué :

1° par les rémunérations et rétributions payées pour les recherches, études, analyses, essais, contrôles ou autres services rendus à la demande des services publics et des personnes privées, physiques ou morales;

2° par les dons, legs, fondations, bourses, prix ou autres libéralités quelconques, dont l'acceptation a été autorisée par le Roi, en vertu de l'article 3 de la loi du 27 juin 1930, ou qui ont été provisoirement acceptées en vertu de la loi du 12 juillet 1931 portant extension à toutes les personnes juridiques du bénéfice de l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs;

3° par les recettes provenant de la vente de produits matériels ou intellectuels;

4° par des dotations;

5° par les intérêts et plus-values du patrimoine.

Art. 3. Le patrimoine est administré par une commission composée :

1° du directeur du Centre, lequel assume la présidence de la commission;

2° de deux chefs de département du Centre désignés, sur proposition du Directeur du Centre, par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre;

3° du directeur général de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, ou de son représentant;

4° de quatre membres désignés par le Ministre, après consultation du Directeur du Centre;

Les mandats des membres visés aux 2° et 4° sont conférés pour une durée de quatre ans et sont renouvelables; la personne qui est appelée à remplacer un membre au cours de l'exercice du mandat achève le mandat interrompu.

Le mandat des membres visés au 4° prend fin lorsque le membre atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Le président désigne comme secrétaire l'un des membres visés au 2°.

Art. 4. Le président peut, dans des cas spéciaux, convier des personnes particulièrement averties à participer aux réunions de la commission, lorsqu'un point figurant à l'ordre du jour d'une séance le rend souhaitable.

Ces personnes sont entendues à titre consultatif.

Art. 5. La commission arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Ministre.

Art. 6. Les membres de la commission exercent leurs fonctions à titre gratuit.

Les frais de parcours et de séjour sont remboursés à charge du patrimoine aux membres non-fonctionnaires de la commission et aux personnes visées à l'article 4 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours et de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Pour l'application des réglementations susvisées, les personnes non revêtues de la qualité d'agent de l'Etat sont assimilées à des fonctionnaires de rang 13.

Art. 7. Les procès-verbaux des réunions de la commission sont, dans un délai d'un mois, soumis au Ministre en vue de lui permettre d'approuver les décisions prises.

L'approbation est réputée acquise si, à l'expiration d'un délai de vingt jours à compter de la réception du procès-verbal par le Ministre, celui-ci n'a pas notifié sa décision au président de la commission.

Les procès-verbaux de la commission qui comportent des décisions en matière financière, budgétaire ou administrative, sont soumis au Ministre à l'intervention de l'inspecteur des Finances qui fait connaître son avis dans un délai de cinq jours ouvrables.

Le Ministre consulte le Ministre du Budget avant d'approuver les décisions de la commission qui ont fait l'objet, de la part de l'Inspecteur des Finances, d'observations auxquelles il peut se rallier.

Art. 2. Het vermogen van het Centrum wordt gevormd :

1° door de vergoedingen en retributies betaald voor onderzoekingen, studies, ontleding, proeven, keuringen of andere diensten gepresteerd op verzoek van overheidsdiensten en van particulieren, natuurlijke of rechtspersonen;

2° door de giften, legaten, stichtingen, beurzen, prijzen of welkdanige andere giften tot aanvaarding waarvan de Koning, krachtens artikel 3 van de wet van 27 juni 1930, machtiging heeft verleend, of die voorlopig zijn aanvaard, krachtens de wet van 12 juli 1931 betreffende de uitbreiding tot alle rechtspersonen van het voordeel van de voorlopige aanvaarding van bij akten gedane schenkingen onder levenden;

3° door de inkomsten uit de verkoop van materiële of intellectuele producten;

4° door dotaties;

5° door de interesten en waardevermeerderingen van het patrimonium.

Art. 3. Het vermogen wordt beheerd door een commissie die bestaat uit :

1° de directeur van het Centrum, die de commissie voorzigt;

2° twee departementshoofden van het Centrum, aangewezen, op voorstel van de Directeur van het Centrum, door de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister genoemd;

3° de directeur-generaal van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, of zijn vertegenwoordiger;

4° vier leden, aangewezen door de Minister na raadpleging van de Directeur van het Centrum;

De mandaten van de in 2° en 4° genoemde leden worden verleend voor een termijn van vier jaar en zijn hernieuwbaar; de persoon die aangesteld wordt om een lid gedurende de uitoefening van het mandaat te vervangen, voleindigt het onderbroken mandaat.

Het mandaat van de in 4° genoemde leden neemt een einde wanneer het lid de leeftijd van vijftenzestig jaar bereikt.

De voorzitter duidt als secretaris één van de leden aan genoemd in 2°.

Art. 4. In speciale gevallen kan de voorzitter bijzonder bevoegde personen uitnodigen om aan de bijeenkomsten van de commissie deel te nemen, wanneer een punt op de agenda van een vergadering dit wenselijk maakt.

Die personen vervullen een adviserende rol.

Art. 5. De commissie bepaalt het huishoudelijk reglement dat wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

Art. 6. De leden van de commissie nemen hun ambt gratis waar.

De reis- en verblijfskosten worden ten laste van het patrimonium terugbetaald aan de leden van de Commissie die geen ambtenaar zijn en aan de personen bedoeld in artikel 4 luidens de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Voor de toepassing van bovenstaande reglementering worden de personen die geen rijksambtenaar zijn gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13.

Art. 7. De notulen van de vergaderingen van de commissie worden binnen de maand aan de Minister voorgelegd, zodat hij in staat is de genomen beslissingen goed te keuren.

De goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven indien de Minister, bij het verstrijken van een termijn van twintig dagen nadat hij de notulen heeft ontvangen, de voorzitter van de commissie geen kennis heeft gegeven van zijn beslissing.

De notulen van de commissie, die beslissingen bevatten van financiële, budgettaire of administratieve aard, worden aan de Minister voorgelegd via de inspecteur van Financiën die binnen een termijn van vijf werkdagen zijn advies uitbrengt.

De Minister raadpleegt de Minister van Begroting alvorens de beslissingen van de commissie goed te keuren die, vanwege de inspecteur van Financiën, het voorwerp hebben uitgemaakt van opmerkingen waarmede hij niet kan instemmen.

L'inspecteur des finances peut assister à toute réunion de la commission dont l'ordre du jour comporte des mesures d'ordre financier, budgétaire ou administratif. Pour l'accomplissement de sa mission, il jouit des pouvoirs d'information les plus étendus.

Art. 8. La commission accomplit tous les actes nécessaires à la gestion du patrimoine du Centre, en bon père de famille.

Elle ne peut toutefois ni acquérir à titre onéreux, ni aliéner des immeubles sans l'autorisation du Ministre.

A la requête de la commission, l'Administration de l'enregistrement et des domaines procède, pour compte et au profit de la personnalité juridique, aux acquisitions d'immeubles, soit à l'amiable, soit par voie d'expropriation ainsi qu'aux aliénations d'immeubles en se conformant aux dispositions légales relatives à la vente de biens domaniaux.

Les fonds de la personnalité juridique ne peuvent servir à accroître par des libéralités les rémunérations du personnel de l'Etat.

Les prestations que des agents de l'Etat seraient amenés à faire, en dehors de leurs heures de service, pour la personnalité juridique en ce qui concerne la gestion du patrimoine ne peuvent être rétribuées que si elles ont été autorisées par la commission.

Les contrats pour fournitures, travaux et services sont passés en observant les règles fixées par la législation et la réglementation relatives aux marchés publics.

Art. 9. La commission engage sous le régime de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail le personnel nécessaire à la gestion du patrimoine et à l'exécution des contrats passés avec des services publics ou avec des personnes privées, physiques ou morales. A défaut de dispositions contraires figurant dans ces derniers contrats, la commission détermine les conditions des emplois en tenant compte des barèmes appliqués par l'Etat pour des emplois similaires.

Art. 10. Le président de la commission représente la personnalité juridique dans tous les actes de la vie civile.

Art. 11. La commission désigne un comptable chargé des opérations de recettes et de dépenses.

Art. 12. En vue de la gestion du patrimoine de la personnalité juridique, il est établi un budget annuel contenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs.

L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

Art. 13. Avant l'expiration du troisième mois précédant le début de l'exercice, le budget est arrêté par la commission. Il est ensuite soumis à l'approbation du Ministre, accompagné de l'avis de l'inspecteur des Finances.

La commission dresse chaque année les comptes de la personnalité juridique avant la fin du quatrième mois qui suit la clôture de l'exercice budgétaire et établit, dans le même délai, un bilan et un compte de résultats.

Art. 14. Le Ministre et le Ministre du Budget fixent les règles relatives :

- 1° à la présentation du budget;
- 2° à la comptabilité;
- 3° à la reddition des comptes et à la vérification des opérations.

Art. 15. L'arrêté royal du 15 octobre 1951 portant règlement organique des Stations de recherches agronomiques de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux du 21 mars 1953, 29 mars 1954, 22 avril 1955, 14 janvier 1956, 17 avril 1956, 14 octobre 1960, 16 septembre 1963, 20 août 1964, 6 octobre 1964, 4 février 1965, 21 octobre 1968, 1^{er} septembre 1971, 28 mai 1973, 11 septembre 1975, 31 décembre 1975, 17 février 1983 et 4 octobre 1994, est abrogé pour autant qu'il concerne le Centre.

Les biens, droits et obligations - y compris les contrats de travail - des personnalités juridiques dont les noms suivent sont transférés à la personnalité juridique du Centre à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

- 1° la personnalité juridique de la Station d'amélioration des plantes du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gembloux;
- 2° la personnalité juridique de la Station de zoologie appliquée;

De inspecteur van Financiën mag iedere commissievergadering bijwonen, waarvan op de agenda financiële, budgettaire of administratieve maatregelen voorkomen. De meest uitgebreide onderzoeksmacht wordt hem toegekend voor de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 8. De commissie verricht alle handelingen nodig voor het beheer van het vermogen van het Centrum, als een goede huisvader.

Zonder machtiging van de Minister kan zij echter geen onroerende goederen onder bezwarende titel verkrijgen noch vervreemden.

Op verzoek van de commissie gaat het Bestuur der registratie en domeinen voor rekening en ten behoeve van de rechtspersoonlijkheid, over tot het aankopen van onroerende goederen, hetzij bij minnelijke schikking, hetzij door onteigening, alsook tot de vervreemding van onroerende goederen overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de verkoop van domeingooderen.

De fondsen van de rechtspersoonlijkheid mogen niet dienen om door giften de bezoldiging van het rijkspersoneel te verhogen.

De dienstprestaties die de leden van het rijkspersoneel buiten hun diensten voor de rechtspersoonlijkheid, wat het beheer van het vermogen betreft, zouden verrichten, mogen slechts vergoed worden indien zij door de commissie werden toegelaten.

De contracten voor levering, werken en diensten worden afgesloten met inachtneming van de wetgeving en de reglementering betreffende de overheidsopdrachten.

Art. 9. De commissie werft onder het stelsel van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten het personeel aan dat nodig is voor het beheer van het vermogen en voor de uitvoering van de contracten afgesloten met de overheidsdiensten of met particulieren, natuurlijke of rechtspersonen. Bij gebrek aan andersluidende bepalingen vermeld in deze laatste contracten, bepaalt de commissie de voorwaarden van de betrekkingen, met inachtneming van de weddenschappen door de Staat voor soortgelijke betrekkingen toegepast.

Art. 10. De voorzitter van de commissie vertegenwoordigt de rechtspersoonlijkheid in alle handelingen van het burgerlijke leven.

Art. 11. De commissie stelt een rekeningplichtige aan, die belast is met de verrichtingen inzake ontvangsten en uitgaven.

Art. 12. Met het oog op het beheer van het vermogen van de rechtspersoonlijkheid, wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt, waarop alle inkomsten en uitgaven voorkomen, welke ook hun oorsprong en oorzaak wezen.

Op de begroting mogen niet-limitatieve kredieten voorkomen.

Het boekjaar valt samen met het burgerlijk jaar.

Art. 13. Vóór het einde van de derde maand die het begin van het dienstjaar voorafgaat, maakt de commissie de begroting op. Ze wordt vervolgens ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd, samen met het advies van de inspecteur van Financiën.

Elk jaar, vóór het einde van de vierde maand na het afsluiten van het begrotingsjaar, maakt de commissie de rekeningen van de rechtspersoonlijkheid op, evenals een balans en een resultatenrekening.

Art. 14. De Minister en de Minister van Begroting leggen regelen vast betreffende :

- 1° het voorstellen van de begroting;
- 2° de boekhouding;
- 3° het indienen van de rekeningen en de verificatie van de verrichtingen.

Art. 15. Het koninklijk besluit van 15 oktober 1951 houdende organiek reglement van de Rijksstations voor landbouwkundig onderzoek, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 maart 1953, 29 maart 1954, 22 april 1955, 14 januari 1956, 17 april 1956, 14 oktober 1960, 16 september 1963, 20 augustus 1964, 6 oktober 1964, 4 februari 1965, 21 oktober 1968, 1 september 1971, 28 mei 1973, 11 september 1975, 31 december 1975, 17 februari 1983 en 4 oktober 1994, wordt opgeheven voor zover het betrekking heeft op het Centrum.

De goederen, rechten en verplichtingen - met inbegrip van de arbeidsovereenkomsten - van de rechtspersoonlijkheden waarvan de namen volgen worden overgedragen naar de rechtspersoonlijkheid van het Centrum op de datum van inwerkingtreding van dit besluit :

- 1° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor plantenverdeling van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gembloux;
- 2° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor toegepaste zoölogie;

3° la personnalité juridique de la Station laitière du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gembloux;

4° la personnalité juridique de la Station de Haute Belgique;

5° la personnalité juridique de la Station de phytopathologie du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gembloux;

6° la personnalité juridique de la Station des cultures fruitières et maraichères;

7° la personnalité juridique de la Station de chimie et de physique agricoles;

8° la personnalité juridique de la Station de génie rural du Centre de recherches agronomiques de l'Etat à Gembloux;

9° la personnalité juridique de la Station de phytopharmacie;

10° la personnalité juridique de la Station de zootechnie;

11° la personnalité juridique de la Station de phytotechnie.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 décembre 1997.

Art. 17. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

3° de rechtspersoonlijkheid van het Rijkszuivelstation van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gembloux;

4° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation van Hoog-België;

5° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor plantenziekten van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gembloux;

6° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor fruit- en groenteteelt;

7° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor landbouwscheikunde en -natuurkunde;

8° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor landbouwtechniek van het Centrum voor landbouwkundig onderzoek - Gembloux;

9° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor fytofarmacie;

10° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor zoötechnie;

11° de rechtspersoonlijkheid van het Rijksstation voor fytotechnie.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 31 december 1997.

Art. 17. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 97 — 2996

[S - C - 97/22781]

16 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et portant simplification de la carrière de certains agents de cet organisme

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mai 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § 1^{er}, 39°, inséré par l'arrêté royal du 10 avril 1995, et l'article 36, modifié par l'arrêté royal du 17 mars 1995;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1996 portant modification de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat;

Vu l'avis du Comité de gestion de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 17 janvier 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 17 janvier 1997;

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 97 — 2996

[S - C - 97/22781]

16 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering titularis kunnen zijn en tot vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van deze instelling

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 39°, ingevoegd bij koninklijk besluit van 10 april 1995, en op artikel 36, gewijzigd door het koninklijk besluit van 17 maart 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1996 tot wijziging van diverse reglementaire bepalingen van toepassing op de Rijksambtenaren;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 17 januari 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 17 januari 1997;

Vu le protocole du 26 juin 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité sectoriel XII; Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier

Article 1^{er}. Les grades que peuvent porter les agents de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité sont répartis entre les différents niveaux, sections et rangs conformément au tableau annexé au présent arrêté.

CHAPITRE II

Art. 2. § 1^{er}. Les agents qui, au 1^{er} janvier 1994, sont titulaires de l'un des grades rayés repris ci-après, colonne de gauche, sont nommés d'office dans un des grades repris dans la colonne de droite :

vérificateur comptable principal	chef administratif
aide-vérificateur	assistant administratif
premier ouvrier spécialiste A	ouvrier qualifié
premier ouvrier spécialiste	ouvrier qualifié
ouvrier qualifié B	ouvrier qualifié

§ 2. Les agents nommés en vertu du § 1^{er} conservent dans leur nouveau grade, l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de chef administratif (rang 22), les services admissibles prestés dans un grade du rang 24 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 22.

§ 4. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'assistant administratif (rang 20), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 21 et 20 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 20.

§ 5. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'ouvrier qualifié (rang 42), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 44, 43 et 42 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 42.

§ 6. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

Art. 3. § 1^{er}. Les agents qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont titulaires de l'un des grades rayés repris ci-après dans la colonne de gauche, sont nommés d'office dans un des grades créés repris dans la colonne de droite :

- médecin-directeur	médecin en chef
- conseiller adjoint-chef de service	conseiller- adjoint
- inspecteur principal	conseiller adjoint

§ 2. Les agents nommés en vertu du § 1^{er} conservent dans leur nouveau grade, l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de conseiller adjoint (rang 10), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 12, 11 et 10 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 10;

§ 4. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 8 juillet 1997 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1994.

Art. 5. L'arrêté royal du 4 septembre 1996 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et portant simplification de la carrière de certains agents de cet organisme est abrogé.

Gelet op het protocol van 26 juni 1997, waarin de conclusies van de onderhandeling binnen het Sectorcomité XII worden vermeld; Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I

Artikel 1. De graden, waarvan de ambtenaren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering titularis kunnen zijn, worden over de onderscheiden niveaus, afdelingen en rangen verdeeld, overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

HOOFDSTUK II

Art. 2. § 1. De ambtenaren die, op 1 januari 1994, titularis zijn van één van de geschrapte graden die hierna in de linkerkolom voorkomen, worden ambtshalve benoemd in één van de opgerichte graden die in de rechterkolom voorkomen :

eerste verificateur boekhouding	bestuurschef
hulpverificateur	bestuursassistent
eerste vakman A	geschoold arbeider
eerste vakman	geschoold arbeider
geschoold werkman B	geschoold arbeider

§ 2. De ambtenaren, die krachtens § 1 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit welke verkregen was in de graad waarvan ze titularis waren.

§ 3. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van bestuurschef (rang 22) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 24 geacht verricht te zijn in de graad van rang 22.

§ 4. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van bestuursassistent (rang 20) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 21 en 20 geacht verricht te zijn in de graad van rang 20.

§ 5. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van geschoold arbeider (rang 42) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 44, 43 en 42 geacht verricht te zijn in de graad van rang 42.

§ 6. De weddeanciënniteit die door deze ambtenaren werd verkregen, wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

Art. 3. § 1. De ambtenaren die, bij de inwerkingtreding van dit besluit, titularis zijn van één van de geschrapte graden die hierna in de linkerkolom voorkomen, worden ambtshalve benoemd in één van de opgerichte graden die in de rechterkolom voorkomen :

- geneesheer-directeur	hoofdgeneesheer
- adjunct-adviseur-hoofd van dienst	adjunct-adviseur
- eerstaanwezend inspecteur	adjunct-adviseur

§ 2. De ambtenaren, die krachtens § 1 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit welke verkregen was in de graad waarvan ze titularis waren.

§ 3. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van adjunct-adviseur (rang 10) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 12, 11 en 10 geacht verricht te zijn in de graad van rang 10.

§ 4. De weddeanciënniteit die door deze ambtenaren werd verkregen, wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft op 1 januari 1994.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 4 september 1996 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering titularis kunnen zijn en tot vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van deze instelling wordt opgeheven.

Art. 6. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 16 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Tableau

Section A. — Personnel administratif

- rang 16 : administrateur général
- rang 15 : administrateur général adjoint
- rang 13 : médecin en chef

GRADES RAYES

- rang 13 : médecin-directeur
- rang 12 : conseiller adjoint-chef de service
- rang 11 : inspecteur principal

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Art. 6. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Tabel

Afdeling A. — Administratief personeel

- rang 16 : administrateur-generaal
- rang 15 : adjunct-administrateur-generaal
- rang 13 : hoofdgeneesheer

GESCHRAPTE GRADEN

- rang 13 : geneesheer-directeur
- rang 12 : adjunct-adviseur-hoofd van dienst
- rang 11 : eerstaanwezend inspecteur

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 97 — 2997

[97/22783]

16 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § 1^{er}, 3^o et 4^o, inséré par l'arrêté royal du 10 avril 1995, et l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1996 portant modification de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat;

Vu l'arrêté du 16 octobre 1997 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et portant simplification de la carrière de certains agents de cet organisme;

Vu l'avis du Comité de Gestion de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 17 janvier 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 17 janvier 1997;

Vu le protocole du 26 juin 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur XII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié en dernier lieu par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

N. 97 — 2997

[97/22783]

16 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 3^o en 4^o, ingevoegd bij koninklijk besluit van 10 april 1995, en op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1996 tot wijziging van diverse reglementaire bepalingen van toepassing op de Rijksambtenaren;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering titularis kunnen zijn en tot vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van deze instelling;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 17 januari 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 17 januari 1997;

Gelet op het protocol van 26 juni 1997 waarin de conclusies van de onderhandeling binnen het Sectorcomité XII worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, in laatste instantie gewijzigd door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Considérant que l'adaptation de la carrière administrative des agents titulaires des grades particuliers doit s'effectuer de la même manière que celles des agents titulaires de grades communs; qu'il s'impose par conséquent de fixer les échelles de traitement des agents qui sont titulaires de grades particuliers à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

I. Régime organique

Article 1^{er}. Les échelles de traitement des grades particuliers de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité sont fixées comme suit :

administrateur général : 16 A

administrateur général adjoint : 15 A

médecin en chef :

1 512 966 — 2 116 976
11 X 2 X 54 910
(Cl. 24a - N1 - GB)

Art. 2. Les échelles de traitement liées aux grades mentionnés ci-dessous sont fixées comme suit à partir du 1^{er} juin 1994 :

conseiller adjoint - chef de service

1 018 768 — 1 514 768
3/1 X 24 933
11/2 X 38 291
(Cl. 24a - N1 - GB)

inspecteur principal

898 575 — 1 394 575
3/1 X 24 933
11/2 X 38 291
(Cl. 24a - N1 - GB)

II. Disposition particulière

Art. 3. Les traitements de certains agents nommés dans un nouveau grade au 1^{er} janvier 1994 et à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont fixés dans l'échelle reprise au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 8 juillet 1997 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets, le 1^{er} juin 1994.

Art. 5. § 1^{er}. Les échelles de traitement liées aux grades particuliers repris à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 4 septembre 1996 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité sont remplacées par les échelles de traitement mentionnées à l'article 2, à la date indiquée à l'article 4.

§ 2. L'arrêté royal du 4 septembre 1996 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 16 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Overwegende dat de aanpassing van de administratieve loopbaan van de ambtenaren die titularis zijn van bijzondere graden op dezelfde manier dient te geschieden als die van de ambtenaren die titularis zijn van gemene graden; dat het vaststellen van de weddeschalen van de ambtenaren die titularis zijn van bijzondere graden bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering bijgevolg noodzakelijk is;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

I. Organiek stelsel

Artikel 1. De weddeschalen van de bijzondere graden bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering worden vastgesteld als volgt :

administrateur generaal : 16 A

adjunct-administrateur generaal : 15 A

hoofdgeneesheer :

1 512 966 — 2 116 976
11 X 1 X 54 910
(Kl. 24a - N1 - GB)

Art. 2. De weddeschalen verbonden aan de hiernavermelde graden worden vastgesteld als volgt vanaf 1 juni 1994 :

adjunct-adviseur-hoofd van de dienst

1 018 768 — 1 514 768
3/1 X 24 933
11/2 X 38 291
(Kl. 24j. - N1 - GB)

eerstaanwendend inspecteur

898 575 — 1 394 575
3/1 X 24 933
11/2 X 38 291
(Kl. 24j. - N1 - GB)

II. Bijzondere bepaling

Art. 3. De wedden van sommige ambtenaren die op 1 januari 1994 en op de datum van inwerkingtreding van dit besluit in een nieuwe graad werden benoemd, worden vastgesteld in de schaal vermeld in de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft op 1 juni 1994.

Art. 5. § 1. De weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden die werden opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 september 1996 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, worden vervangen door de weddeschalen vermeld in het artikel 2, op de datum vermeld in artikel 4.

§ 2. Het koninklijk besluit van 4 september 1996 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 16 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitements y liées

Grade rayé	Echelle de traitement liée au grade	Grade créé	Echelle de traitement liée au grade créé
A partir du 1 ^{er} janvier 1994 : aide-vérificateur	21/1 566 920 — 901 389 3/1 X 10 676 2/2 X 14 232 11/2 X 24 907 (Cl. 20a - N.2 - G.A.)	assistant administratif	20 B

<u>Grade rayé</u>	<u>Echelle de traitement liée au grade</u>	<u>Grade créé</u>	<u>Echelle de traitement liée au grade créé</u>
vérificateur-comptable principal	24/1	chef administratif	22 A
ouvrier qualifié B	42/3	ouvrier qualifié	42 C
1 ^{er} ouvrier spécialiste	43/5	ouvrier qualifié	42 C
1 ^{er} ouvrier spécialiste A	44/1	ouvrier qualifié	42 E
A la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :			
administrateur général	16/1	administrateur général	16 A
administrateur général adjoint	15/1	administrateur général adjoint	15 A
médecin-directeur	1 512 966 — 2 116 976	médecin en chef	1 512 966 — 2 116 976
	11/2 X 54 910		11/2 X 54 910
conseiller adjoint-chef de service	1 018 768 — 1 514 768	conseiller adjoint	10 C
	3/1 X 24 933		
	11/2 X 38 291		
inspecteur principal	898 575 — 1 394 575	conseiller adjoint	10 B
	3/1 X 24 933		
	11/2 X 38 291		

Conversietabel van de geschrapte graden en de ermee verbonden weddeschalen

<u>Geschrapte graad</u>	<u>Met de geschrapte graad verbonden weddeschaal</u>	<u>Opgerichte graad</u>	<u>Met de opgerichte graad verbonden weddeschaal</u>
Vanaf 1 januari 1994 :			
hulpverificateur	21/1	bestuursassistent	20 B
	566 920 — 901 389		
	3/1 X 10 676		
	2/2 X 14 232		
	11/2 X 24 907		
	(Kl. 20j - N.2 - G.A.)		
eerste verificateur-boekhouding	24/1	bestuurschef	22 A
geschoold arbeider B	42/3	geschoold arbeider	42 C
eerste vakman	43/5	geschoold arbeider	42 C
eerste vakman A	44/1	geschoold arbeider	42 E
Op de datum van inwerkingtreding van dit besluit :			
administrateur-generaal	16/1	administrateur-generaal	16 A
adjunct-administrateur generaal	15/1	adjunct-administrateur generaal	15 A
geneesheer-directeur	1 512 966 — 2 116 976	hoofdgeneesheer	1 512 966 — 2 116 976
	11/2 X 54 910		11/2 X 54 910
adjunct-adviseur-hoofd van dienst	1 018 768 — 1 514 768	adjunct-adviseur	10 C
	3/1 X 24 933		
	11/2 X 38 291		
eerstaanwendend inspecteur	898 575 — 1 394 575	adjunct-adviseur	10 B
	3/1 X 24 933		
	11/2 X 38 291		

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 97 — 2998

[97/22782]

22 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel relatif à la publication des vacances d'emploi et à la nomination à certains grades à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

La Ministre des Affaires sociales,

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment les articles 1er, 3, 36 et 37;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 1997 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et portant simplification de la carrière de certains agents de cet organisme;

Vu l'avis du Conseil de Direction de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 17 janvier 1997;

Vu le protocole du 8 juillet 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité du secteur XII,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Le présent arrêté régit certaines dispositions particulières relatives aux agents de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité repris à l'article 1er de l'arrêté royal du 8 juillet 1997 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions réglementaires d'ordre général régissant la carrière des agents de l'Etat, la nomination à chacun des grades que peuvent porter les agents de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, a lieu aux conditions déterminées au tableau annexé à celui-ci.

CHAPITRE II. — Notification des vacances d'emploi et des propositions de promotion et de changement de grade

Art. 3. § 1er. En ce qui concerne le niveau 1, à l'exception des promotions par avancement barémique dans le rang 10 qui sont subordonnées à la vacance d'un emploi, la vacance des emplois à conférer par changement de grade ou par promotion est portée par un avis à la connaissance des agents susceptibles d'être promus.

Tout dépôt de candidature à un emploi du niveau 1 doit comporter un exposé de titres que le candidat estime pouvoir faire valoir pour postuler l'emploi.

Un visa daté des intéressés est requis.

Un exemplaire de l'avis est envoyé par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception, au domicile de l'agent qui est temporairement éloigné du service pour quelque motif que ce soit.

Sont seuls pris en considération les titres des agents qui ont présenté leur candidature par lettre recommandée à l'administrateur général dans un délai de dix jours ouvrables prenant cours le premier jour ouvrable suivant celui de la remise à l'intéressé, ou celui de la présentation par la poste, de l'avis de vacance d'emploi. Lorsque le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au prochain jour ouvrable.

Les agents sont autorisés à solliciter, par anticipation, tout emploi qui deviendrait vacant pendant leur absence. La validité d'une telle candidature est limitée à un mois.

§ 2. Les agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4 qui remplissent les conditions réglementaires sont d'office candidats aux vacances des niveaux 2+, 2, 3 et 4. Dans ce cas, les propositions de nomination et de promotion leur sont notifiées selon les mêmes modalités que celles fixées pour la notification de la vacance d'un emploi du niveau 1.

N. 97 — 2998

[97/22782]

22 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit betreffende de bekendmaking van de vacatures van de betrekkingen en de benoeming tot sommige graden bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

De Minister van Sociale zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op de artikelen 1, 3, 36 en 37;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering titularis kunnen zijn en tot vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van deze instelling;

Gelet op het advies van de Directieraad van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 17 januari 1997;

Gelet op het protocol van 8 juli 1997, waarin de conclusies van de onderhandeling gevoerd binnen het Sectorcomité XII worden vermeld,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit besluit regelt sommige bijzondere bepalingen betreffende de ambtenaren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering die zijn opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 2. Onverminderd de verordeningsbepalingen van algemene aard die de loopbaan van het Rijkspersoneel regelen, heeft de benoeming tot elk van de graden, waarvan de ambtenaren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering titularis kunnen zijn, plaats onder de voorwaarden die bepaald zijn in de bijgevoegde tabel.

HOOFDSTUK II. — Kennisgeving van vacatures en van de voorstellen tot bevordering en tot verandering van graad

Art. 3. § 1. Wat niveau 1 betreft, wordt het vacant zijn van betrekkingen, die toegewezen kunnen worden door verandering van graad of door bevordering, met een bericht ter kennis gebracht van de ambtenaren die kunnen worden bevorderd, behalve voor de bevorderingen door verhoging in weddeschaal in rang 10, die afhankelijk zijn van een vacature.

Elke indiening van een kandidatuur voor een betrekking van niveau 1 moet een uiteenzetting van de aanspraken bevatten die de kandidaat meent te kunnen doen gelden om voor de betrekking te solliciteren.

Een gedateerd visum van de betrokkenen is vereist.

Een exemplaar van het bericht wordt bij een ter post aangetekende brief, met ontvangstbewijs, gestuurd naar de woonplaats van de ambtenaar die om welke reden ook tijdelijk uit de dienst is verwijderd.

Worden enkel in aanmerking genomen de aanspraak van de ambtenaren bij een ter post aangetekende brief hebben gericht aan de administrateur-generaal binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op die van het overhandigen aan de betrokkene of van het aanbieden door de post van het bericht van het vacant zijn van een betrekking. Wanneer de laatste dag van de termijn een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag is, wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Het staat de ambtenaren vrij bij anticipatie voor elke betrekking te solliciteren die eventueel vacant zou worden verklaard tijdens hun afwezigheid. De geldigheid van een dergelijke kandidatuur is beperkt tot één maand.

§ 2. De ambtenaren van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 die de reglementaire voorwaarden vervullen, zijn ambtshalve kandidaat voor de vacante betrekkingen in de niveaus 2+, 2, 3 en 4. In dit geval worden de voorstellen tot benoeming en bevordering hen ter kennis gebracht onder dezelfde voorwaarden als deze welke vastgesteld zijn voor de kennisgeving van een betrekking van niveau 1.

L'alinéa 1er est également applicable aux promotions par avancement barémique dans le rang 10 qui sont subordonnés à la vacance d'emploi.

Les agents concernés peuvent refuser la nomination ou la promotion par lettre recommandée dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la notification des propositions. Lorsque le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au prochain jour ouvrable.

En l'absence de tout candidat ou de refus de tous les candidats, l'autorité compétente peut nommer par changement de grade ou par promotion, un agent qui remplit les conditions requises.

§ 3. Les propositions de changement de grade ou de promotion par avancement de grade sont également notifiées par un avis aux agents intéressés. Un visa daté des intéressés est également requis.

Un exemplaire de l'avis est envoyé par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception, au domicile de l'agent qui est temporairement éloigné du service pour quelque motif que ce soit.

§ 4. L'agent qui s'estime lésé, peut introduire une réclamation. Le délai dont dispose l'agent, commence à courir, soit le jour où il a visé l'avis, soit le jour où le pli recommandé contenant l'avis a été présenté à son domicile par la poste.

CHAPITRE III. — Vérifications d'aptitudes professionnelles

Art. 4. La vérification des aptitudes professionnelles prévue au tableau annexé au présent arrêté est organisée par le Secrétariat permanent au Recrutement après concertation avec les organisations syndicales représentatives au sens de l'article 8 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Le Secrétaire permanent au Recrutement détermine pour chaque grade après avis du fonctionnaire dirigeant de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, la matière sur laquelle porte ladite vérification.

Il désigne les membres du jury.

Il arrête le règlement d'ordre relatif à l'organisation des vérifications, en assure la publication et veille à son application.

CHAPITRE IV. — Propositions de signalement et de peines disciplinaires Attribution de la mention défavorable. Compétence

Art. 5. Les agents figurant au tableau repris à l'annexe I du présent arrêté sont désignés comme supérieurs hiérarchiques compétents habilités à :

1° en matière de signalement :

- a) inscrire les faits à la fiche individuelle;
- b) établir les propositions de signalement et de mention défavorable;

2° en matière disciplinaire : émettre une proposition provisoire.

Art. 6. Si le fonctionnaire désigné en vertu de l'article 5 n'appartient pas au même rôle linguistique que l'intéressé et n'a pas une connaissance suffisante légalement constatée de la langue de celui-ci, les attributions prévues par ces dispositions seront exercées par un fonctionnaire hiérarchique supérieur qui remplit les conditions requises.

Art. 7. Le fonctionnaire dirigeant ou le fonctionnaire dirigeant adjoint en fonction du rôle linguistique auquel il appartient attribue le signalement aux agents du niveau 3 et la mention défavorable aux agents du niveau 4.

Art. 8. L'arrêté ministériel du 20 septembre 1996 relatif à la publication des vacances d'emploi et à la nomination à certains grades à la Caisse Auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est abrogé.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 8 juillet 1997 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

Bruxelles, le 22 octobre 1997.

Mme M. DE GALAN

Het eerste lid is eveneens van toepassing op de bevorderingen door verhoging in weddeschaal in rang 10, die afhankelijk zijn van een vacature.

De bedoelde ambtenaren kunnen de benoeming of bevordering bij een ter post aangetekende brief weigeren binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op die van de kennisgeving der voorstellen. Wanneer de laatste dag van de termijn een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag is, wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Bij ontstentenis van kandidaten of weigering van alle kandidaten kan de bevoegde overheid door verandering van graad of door bevordering een ambtenaar benoemen die de gestelde voorwaarden vervult.

§ 3. Van de voorstellen tot verandering van graad of bevordering door verhoging in graad wordt eveneens aan de belanghebbende ambtenaren kennis gegeven met een bericht. Een gedateerd visum van de betrokkenen is eveneens vereist.

Een exemplaar van het bericht wordt bij een ter post aangetekende brief, met ontvangstbewijs, gestuurd naar de woonplaats van de ambtenaar die om welke reden ook tijdelijk uit de dienst is verwijderd.

§ 4. Indien de ambtenaar zich benadeeld voelt, kan hij een klacht indienen. De termijn waarover de ambtenaar beschikt, loopt, hetzij vanaf de dag waarop hij het bericht voor gezien heeft getekend, hetzij vanaf de dag waarop de aangetekende brief met het bericht door de post werd aangeboden op zijn woonplaats.

HOOFDSTUK III. — Onderzoek naar de beroeps geschiktheid

Art. 4. Het onderzoek naar de beroeps geschiktheid, waarvan in de bij dit besluit gevoegde tabel, wordt georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat, na overleg met de representatieve vakorganisaties in de zin van artikel 8 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

De Vaste Wervingssecretaris bepaalt de inhoud van het onderzoek voor elke graad na advies van de leidend ambtenaar van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Hij wijst de leden van de beoordelingscommissie aan.

Hij stelt het reglement van orde vast betreffende de organisatie van het onderzoek, zorgt voor de bekendmaking en ziet toe op de toepassing ervan.

HOOFDSTUK IV. — Voorstellen van beoordeling en van tuchtstraf Toekening van de ongunstige vermelding. Bevoegdheid

Art. 5. De ambtenaren die voorkomen in de tabel van bijlage I van dit besluit worden aangewezen als bevoegde hiërarchische meerderen die gemachtigd zijn om :

1° inzake beoordeling :

- a) de feiten op te tekenen op de individuele fiche;
- b) de voorstellen inzake beoordeling en ongunstige vermelding op te maken;

2° inzake tuchtzaken : een voorlopig voorstel uit te brengen.

Art. 6. Als de krachtens artikel 5 aangewezen ambtenaar niet tot dezelfde taalrol als de betrokkene behoort en geen wettelijk vastgestelde voldoende kennis van de taal van de betrokkene bezit, zullen de bij deze bepalingen voorgeschreven bevoegdheden worden uitgeoefend door een hiërarchisch hogere ambtenaar die de gestelde voorwaarden vervult.

Art. 7. De leidend ambtenaar of diens adjunct, naargelang van de taalrol waartoe hij behoort, kent de beoordeling toe aan de ambtenaren van niveau 3 en de ongunstige vermelding aan de ambtenaren van niveau 4.

Art. 8. Het ministerieel besluit van 20 september 1996 betreffende de bekendmaking van de vacatures van de betrekkingen en van de benoeming tot sommige graden bij de Hulpkas van ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt opgeheven.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Brussel, 22 oktober 1997.

Mevr. M. DE GALAN

Tableau 1

Agent pouvant être soumis au signalement	Agent désigné en tant que supérieur hiérarchique compétent pour inscrire les faits à la fiche individuelle et pour établir les propositions de signalement et de mention défavorable
Niveau 1 rang 10 Niveaux 2+, 2 et 3 Niveaux 4 (mention défavorable)	Agent titulaire d'un grade du rang 13 au moins. Agent titulaire d'un grade du rang 10 au moins ayant une ancienneté de niveau de trois ans au moins.
Agent auquel une sanction disciplinaire peut être infligée	Agent désigné en tant que supérieur hiérarchique compétent pour émettre une proposition provisoire
Niveau 1 rang 13 rang 10 Niveaux 2+, 2, 3 et 4 tous les rangs	Agent titulaire d'un grade du rang 15 au moins. Agent titulaire d'un grade du rang 13 au moins. Agent titulaire d'un grade du rang 10 au moins, bénéficiant de trois ans d'ancienneté de niveau au moins.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997.

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Tabel 1

Ambtenaar die aan de beoordeling kan worden onderworpen	Ambtenaar aangewezen als bevoegde hiërarchische meerdere om de feiten op de individuele fiche op te tekenen en om de voorstellen van de beoordeling en van ongunstige vermelding op te stellen
Niveau 1 rang 10 Niveaus 2+, 2 en 3 Niveau 4 (ongunstige vermelding)	Ambtenaar titularis van een graad van ten minste rang 13. Ambtenaar titularis van een graad van ten minste rang 10 met een niveauanciënniteit van ten minste drie jaar.
Ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden opgelegd	Ambtenaar aangewezen als bevoegde hiërarchische meerdere om een voorlopig voorstel uit te brengen
Niveau 1 rang 13 rang 10 Niveaus 2+, 2, 3 en 4 alle rangen	Ambtenaar titularis van een graad van ten minste rang 15. Ambtenaar titularis van een graad van ten minste rang 13. Ambtenaar titularis van een graad van ten minste rang 10 met ten minste drie jaar niveauanciënniteit.

Gezien om bijgevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 22 oktober 1997.

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Tableau II
A. Personnel administratif

Rang (1)	Grade à conférer (2)	Changement de grade (3)	Avancement de grade (4)	Accession au niveau supérieur (5)	Recrutement (6)	Conditions particulières (7)
13	Conseiller	—	10. Conseiller adjoint	—	—	
13	Médecin en chef	—	—	—	oui	Conditions de recrutement : diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchement délivré depuis 7 ans au moins à la date limite d'inscription au concours et avoir effectivement pratiqué la médecine pendant cette période.
10	Conseiller adjoint	—	—	Agents du niveau 2+ et 2	oui	Conditions de recrutement : — Un agent au moins du Service Législation doit être en possession d'un diplôme de docteur ou licencié en droit. — Un agent au moins du Service Financier doit être en possession d'un diplôme de licencié en sciences économiques.
10	Traducteur-réviseur	—	—	28. Traducteur principal 26. Traducteur	— oui	Connaissance obligatoire du français, du néerlandais et de l'allemand.
28	Secrétaire de direction principal	—	26. Secrétaire de direction	—	—	Arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat — art. 11. Arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, art. 44ter.
28	Assistant social principal	—	26. Assistant social	—	—	"
28	Assistant médical principal	—	26. Assistant médical	—	—	"
28	Analyste de programmation	—	26. Programmeur	—	—	"
28	Traducteur principal	—	26. Traducteur	—	—	"
28	Comptable principal	—	26. Comptable	—	—	"
26	Secrétaire de direction	—	—	Agents du niveau 2 et 3	oui	Les agents de la carrière de dactylographie et de sténodactylographie, en service au 1er juillet 1993 et titulaires à cette date d'un grade de rang 32 et comptant une ancienneté de trois ans au moins dans le niveau 3 à la date du 1er juillet 1993.
26	Assistant social	—	—	—	oui	
26	Assistant médical	—	—	—	oui	
26	Programmeur	—	—	Agents du niveau 2	oui	Promotion par accession au niveau supérieur : — Agents titulaires d'un grade du rang 20, qui sont ou ont été affectés pendant cinq ans au moins dans un centre de traitement de l'information.
26	Traducteur	—	—	Agents du niveau 2	oui	Connaissance du française et du néerlandais.
26	Comptable	—	—	Agents du niveau 2	oui	
22	Chef administratif	—	20. Assistant administratif	—	—	

Rang (1)	Grade à conférer (2)	Changement de grade (3)	Avancement de grade (4)	Accession au niveau supérieur (5)	Recrutement (6)	Conditions particulières (7)
13	Conseiller	—	10. Conseiller adjoint	—	—	Ancienneté de grade de neuf ans au moins et qui ont satisfait à un examen d'avancement de grade (article 19 de l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires particulières en faveur de certains agents des administrations de l'Etat).
20	Assistant administratif	—	—	Agents du niveau 3	oui	
32	Chef-opérateur mécanographe	—	30. Opérateur-mécanographe	—	—	
30	Opérateur-mécanographe	—	—	—	—	
30	Commis	Opérateur-mécanographe	—	Agents du niveau 4	Oui	
42	Agent administratif	—	—	—	Oui	

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997.

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Tabel II

A. Administratief personeel

Rang (1)	Toe te wijzen graden (2)	Verandering van graad (3)	Verhoging in graad (4)	Overgang naar het hoger niveau (5)	Werving (6)	Bijzondere voorwaarden (7)
13	Adviseur	—	10. Adjunct-adviseur	—	—	Wervingsvoorwaarden : diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, uitgereikt sedert ten minste 7 jaar op de uiterste inschrijvingsdatum voor het vergelijkend examen en tijdens deze periode de geneeskunde daadwerkelijk hebben uitgeoefend.
13	Hoofdgeneesheer	—	—	—	ja	
10	Adjunct-adviseur	—	—	Personeelsleden van niveau 2+ en 2	ja	Wervingsvoorwaarden : — ten minste 1 personeelslid van de Dienst Wetgeving moet in het bezit zijn van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten — ten minste 1 personeelslid van de Financiële Dienst moet in het bezit zijn van een diploma van licentiaat in de economische wetenschappen.
10	Vertaler-revisor	—	—	28. Eerstaanwend vertaler 26. Vertaler	ja	Verplichte kennis van het Frans, het Nederlands en het Duits.
28	Eerstaanwend directiesecretaris	—	26. Directiesecretaris	—	—	Koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige ambtenaren van de Rijksbesturen — art. 11 — koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, art. 44ter.
28	Eerstaanwend maatschappelijk assistent	—	26. Maatschappelijk assistent	—	—	"

Rang (1)	Toe te wijzen graden (2)	Verandering van graad (3)	Verhoging in graad (4)	Overgang naar het hoger niveau (5)	Werving (6)	Bijzondere voorwaarden (7)
28	Eerstaanwendend paramedicus	—	26. Paramedicus	—	—	"
28	Programmeringsanalist		26. Programmeur	—	—	"
28	Eerstaanwendend vertaler		26. Vertaler	—	—	"
28	Eerstaanwendend boekhouder		26. Boekhouder	—	—	"
26	Directiesecretaris		—	Ambtenaren van niveau 2 en 3	ja	De ambtenaren van de loopbaan van typist of stenotypist, in dienst op 1 juli 1993 en op die datum titularis van een graad van rang 32 en die op 1 juli 1993 ten minste 3 jaar anciënniteit in niveau 3 hebben.
26	Maatschappelijk assistent		—	—	ja	
26	Paramedicus		—	—	ja	
26	Programmeur		—	Ambtenaren van niveau 2	ja	Bevordering door overgang naar het hoger niveau : — Ambtenaren, titularis van een graad van rang 20, die gedurende ten minste 5 jaar tewerkgesteld zijn of geweest zijn in een centrum voor informatieverwerking.
26	Vertaler		—	Ambtenaren van niveau 2	ja	Kennis van het Frans en het Nederlands.
26	Boekhouder		—	Ambtenaren van niveau 2	ja	
22	Bestuurschef	—	20. Bestuursassistent	—	—	—
20	Bestuursassistent	—	—	Ambtenaren van niveau 3	ja	—
32	Hoofdoperateur-mechanograaf		30. Operateur-mechanograaf	—	—	Graadanciënniteit van ten minste 9 jaar hebben en geslaagd zijn voor een examen tot verhoging in graad (artikel 19 van het koninklijk besluit van 11 februari 1977 houdende bijzondere administratieve en geldelijke bepalingen ten voordele van sommige ambtenaren van de Rijksbesturen).
30	Operateur-mechanograaf	Operateur-mechanograaf	—	—	—	—
30	Klerk	—	—	Ambtenaren van niveau 4	ja	—
42	Beambte		—	—	ja	—

Gezien om bijgevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 22 oktober 1997.

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Tableau III
Carrière plane en extinction

Rang	Grade à conférer	Changement de grade	Avancement de grade	Accession au niveau supérieur	Recrutement	Conditions particulières
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
13	Traducteur-directeur (carrière plane en extinction)	—	Traducteur-réviseur (carrière plane en extinction)	—	—	Art. 17bis de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat, inséré par l'arrêté royal du 4 octobre 1996 portant modification de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat.
10	Traducteur-réviseur (carrière plane en extinction)	—	—	—	—	—

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997.

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Tabel III
Vlakke loopbaan in uitdoving

Rang	Toe te wijzen graden	Verandering van graad	Verhoging in graad	Overgang naar het hoger niveau	Werving	Bijzondere voorwaarden
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
13	Vertaler-directeur (vlakke loopbaan in uitvoering)	—	Vertaler-revisor (vlakke loopbaan in uitvoering)	—	—	Art. 17bis van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige ambtenaren van de Rijksbesturen, ingevoegd bij koninklijk besluit van 4 oktober 1996 tot wijziging van diverse reglementaire bepalingen van toepassing op het Rijkspersoneel.
10	Vertaler-revisor (vlakke loopbaan in uitdoving)	—	—	—	—	—

Gezien om bijgevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 22 oktober 1997.

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Tableau IV
B. Personnel de maîtrise, de métier et de service

Rang (1)	Grade à conférer (2)	Changement de grade (3)	Avancement de grade (4)	Accession au niveau supérieur (5)	Recrute- ment (6)	Conditions particulières (7)
42	Ouvrier qualifié	—	—	—	oui	—

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997.

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Tabel IV
B. Meesters-, vak- en dienstponeel

Rang (1)	Toe te wijzen graden (2)	Verandering van graad (3)	Verhoging in graad (4)	Overgang naar het hoger niveau (5)	Werving (6)	Bijzondere voorwaarden (7)
42	Geschoold arbeider	—	—	—	ja	—

Gezien om bijgevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 22 oktober 1997.

De Minister van sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

COUR D'ARBITRAGE

F. 97 — 2999

[C - 97/21395]

Arrêt n° 63/97 du 28 octobre 1997

Numéro du rôle : 1135

En cause : la demande de suspension des articles 102, alinéa 2, et 103 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, introduite par M. Berg et S. Barreca.

La Cour d'arbitrage,
composée du juge faisant fonction de président L. François, du président
L. De Grève, et des juges H. Boel, G. De Baets, E. Cerexhe, A. Arts et R. Henneuse, assistée du greffier L. Potoms,
présidée par le juge faisant fonction de président L. François,
après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la demande*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 25 juillet 1997 et parvenue au greffe le 28 juillet 1997, M. Berg, demeurant à 1040 Bruxelles, Impasse du Pré 2, et S. Barreca, demeurant à 1000 Bruxelles, rue d'Arlon 47, ont introduit une demande de suspension des articles 102, alinéa 2, et 103 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, publiée au *Moniteur belge* du 26 juin 1997.

Par la même requête, les requérants ont également introduit un recours en annulation des dispositions précitées.

II. *La procédure*

Par ordonnance du 28 juillet 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 17 septembre 1997, la Cour a fixé l'audience au 14 octobre 1997 après avoir invité les parties :

- à produire une copie de la décision du Collège d'environnement annulant la décision de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (I.B.G.E.) octroyant un permis d'environnement pour le parking de 2.300 places;
- à s'expliquer sur la portée des dispositions transitoires contenues dans les articles 102 et 103 attaqués de l'ordonnance du 5 juin 1997, dans un mémoire à introduire le 10 octobre 1997 au plus tard.

Cette ordonnance a été notifiée aux autorités mentionnées à l'article 76 de la loi organique ainsi qu'aux requérants et à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 18 septembre 1997.

A l'audience publique du 14 octobre 1997 :

- ont comparu :
 - . Me P. Levert et Me J. Sambon, avocats au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes;
 - . Me M. Kestemont-Soumeryn et Me P. Goffaux, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- les juges-rapporteurs E. Cerexhe et H. Boel ont fait rapport;
- les avocats précités ont été entendus;
- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *Objet des dispositions attaquées*

L'article 102, alinéa 2, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juin 1997 s'énonce comme suit :

« L'annexe à l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement telle qu'insérée par l'article 37 de l'ordonnance du 23 novembre 1993 est modifiée comme suit :

1° dans la rubrique n° 69, avant les mots ' Garages, emplacements couverts où sont garés des véhicules à moteur ' sont ajoutés les mots ' Sauf s'ils desservent exclusivement des logements ou des bureaux ' ;

2° dans la rubrique n° 149, avant les mots ' Parcs de stationnement à l'air libre pour véhicules à moteur en dehors de la voie publique ' sont ajoutés les mots ' Sauf s'ils desservent des logements ou des bureaux ' ».

Corrélativement, l'annexe A de l'ordonnance du 5 juin 1997 modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, annexe qui énumère les projets dont la demande de permis d'urbanisme est soumise à étude d'incidences, comporte la rubrique :

« h) parcs de stationnement à l'air libre pour véhicules à moteur en dehors de la voie publique comptant plus de 200 emplacements pour véhicules automobiles s'ils desservent exclusivement des logements ou des bureaux;

i) garages, emplacements couverts où sont garés des véhicules à moteur (parcs de stationnement couverts, salles d'exposition, etc.) comptant plus de 200 véhicules automobiles ou remorques, s'ils desservent exclusivement des logements ou des bureaux. »

Quant à l'article 103 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, cette disposition précise que :

« Les certificats, permis et agréments accordés avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance restent valables pour le terme fixé, sans préjudice de l'application des dispositions des articles 63 à 65, 76 et 77.

Les procédures d'instruction des demandes et de délivrance des certificats, permis et agréments ainsi que le traitement des recours administratifs organisés, se font conformément aux règles en vigueur au moment de l'introduction de la demande ou du recours, lorsque ceux-ci ont été introduits avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. »

IV. *En droit*

— A —

*Intérêt des parties requérantes**Requêtes*

A.1.1. Les parties requérantes sont locataires riveraines d'un bien soumis à la réglementation attaquée, dont l'objet est, précisément, « [d']assurer la protection contre les dangers, nuisances ou inconvénients que, par son exploitation, une installation est susceptible de causer directement ou indirectement à l'environnement, à la santé ou la sécurité tant de la population à l'extérieur de l'enceinte de l'installation que de toute personne se trouvant à l'intérieur de l'enceinte de l'installation sans pouvoir y être protégé en qualité de travailleur ». Elles ressortissent donc au champ de protection des personnes concernées par l'ordonnance.

A.1.2. L'intérêt des parties requérantes est, par ailleurs, incontestable en tant que celles-ci sont concernées par un litige portant sur des installations classées comme parkings et parcs de stationnement, litige à l'égard duquel la disposition attaquée est susceptible d'avoir une incidence déterminante.

En l'espèce, les parties requérantes ont introduit un recours administratif à l'encontre du permis d'environnement modificatif délivré le 23 mars 1997 à la s.a. Forum Léopold, déjà titulaire d'un permis d'urbanisme pour l'ensemble des constructions immobilières du Parlement européen et, en particulier, d'un permis d'environnement pour un parking de 900 places. Compte tenu de la nouvelle législation attaquée, le permis modificatif leur permet d'exploiter immédiatement 2.300 emplacements de parking.

Mémoire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

A.2. L'intérêt invoqué par les parties requérantes se confond avec l'intérêt général. La considération selon laquelle elles demeurent au centre-ville est vague et imprécise. En réalité, l'intérêt à agir qu'elles invoquent est uniquement conditionné par la procédure de délivrance du permis d'environnement relatif à l'exploitation du parking du Parlement européen et spécialement par l'issue du recours qu'elles avaient introduit à l'encontre de ce permis devant le Collège d'environnement. Ce recours est aujourd'hui vidé puisque le Collège d'environnement s'est prononcé.

Moyens des parties requérantes

A.3. Deux moyens sont pris, tirés respectivement de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution considérés isolément ou conjointement avec l'article 23 de la Constitution et les articles 2 à 9 de la directive du Conseil 85/337/CEE du 25 juin 1985, et de la violation des articles 10, 11 et 13 de la Constitution.

*Premier moyen**Requête*

A.4.1. Le premier moyen est divisé en deux branches.

A.4.2. La première branche est inférée de ce que les dispositions attaquées créent une discrimination injustifiée parmi les tiers riverains d'un bien destiné à l'exploitation de parkings desservant exclusivement des logements et des bureaux et en particulier entre les riverains d'un bien pour lequel un permis d'urbanisme a été délivré avant ou après le 6 juillet 1997. La disposition attaquée, d'une part, supprime aux premiers les garanties procédurales liées à la délivrance d'une autorisation administrative préalable en les confrontant à une exploitation ne requérant plus aucune autorisation administrative et, d'autre part, exclut la réalisation d'une évaluation des incidences sur l'environnement, portant ainsi atteinte à l'égard des premiers, de manière caractérisée, à la protection que leur accordent l'article 23 de la Constitution et les articles 2 à 9 de la directive 85/337/CEE.

En particulier, s'il s'agit du projet de parking à réaliser, les premiers sont confrontés à la délivrance exclusive d'un permis d'urbanisme accompagné d'une étude d'incidences alors que les seconds voient le projet soumis à la délivrance d'un permis d'urbanisme, d'un permis d'environnement et d'une étude d'incidences sur le tout en tant que projet mixte, privant ainsi les premiers d'une évaluation globale des incidences sur l'environnement, de la protection accordée par la possibilité d'assortir le permis d'environnement de conditions d'exploitation adéquates et de la garantie octroyée par l'exercice de voies de recours administratives liées à la délivrance du permis d'environnement.

S'il s'agit d'un parking pour lequel un permis d'urbanisme a déjà été délivré, les premiers riverains visés sont confrontés à une exploitation ne requérant plus aucune autorisation administrative alors que les seconds voient cette exploitation requérir encore la délivrance d'un permis d'environnement et la réalisation d'une étude d'incidence, privant ainsi les premiers d'une évaluation des incidences sur l'environnement, de la protection accordée par la possibilité d'assortir le permis d'environnement de conditions d'exploitation adéquates et de la garantie liée à la possibilité d'exercer des voies de recours administratives à l'égard du permis d'environnement.

La différence entre les régimes juridiques applicables ne fait l'objet d'aucune justification dans l'ordonnance. Elle paraît même en opposition flagrante avec les objectifs de la réforme.

On ne peut soutenir que la distinction entre l'exploitation d'anciens parkings avant et après l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 5 juin 1997 est la conséquence directe de l'application de la loi nouvelle aux situations existantes. Dans le cas d'espèce, en effet, c'est l'absence de dispositions transitoires adéquates — dont la Cour examine également la constitutionnalité — qui est la cause des discriminations attaquées.

Le législateur a entendu expressément, par le biais de dispositions transitoires, régler le sort des situations existantes. Il lui appartenait de définir des dispositions transitoires conformes aux finalités de la réforme adoptée. Or, la mise en oeuvre de la disposition attaquée emporte les discriminations exposées ci-dessus entre des tiers riverains d'un parking qui s'exploite sans autorisation préalable soumise à étude d'incidences et des tiers riverains d'un parking qui s'exploite après autorisation préalable soumise à étude d'incidences. Il n'a jamais été question dans le chef du législateur de soustraire ces projets aux procédures d'évaluation des incidences, mais d'opérer un glissement du permis d'environnement vers le permis d'urbanisme.

Le régime ainsi mis en place emporte une discrimination non justifiable par rapport aux objectifs de la réforme.

Enfin, dans le cas d'espèce, l'application de la législation dans le temps doit également s'effectuer à l'aune de l'article 23 de la Constitution, qui attribue au législateur régional la mission de garantir le droit à la protection d'un environnement sain. Ce droit, et en particulier son effet de *standstill*, impose au législateur, dans l'adoption de la législation nouvelle et de ses dispositions transitoires, de prendre spécifiquement en compte les situations de discrimination créées par l'introduction de la législation nouvelle lorsqu'elle a pour conséquence la privation de garanties en matière de protection de l'environnement, à l'égard de certaines personnes.

A.4.3. La seconde branche du premier moyen allègue que les dispositions attaquées créent une discrimination injustifiée entre les tiers riverains d'un bien destiné à l'exploitation d'un parking de plus de 200 places desservant exclusivement des logements et des bureaux et les tiers riverains d'un parking de plus de 200 places ne desservant pas exclusivement ce type d'habitat.

Les critères des distinctions retenues ne sont pas adéquats. D'abord, l'affirmation selon laquelle « les nuisances générées par les parkings accessoires sont moindres que celles causées par l'usage des parkings publics, car la rotation des véhicules parqués et les mouvements de circulation sont beaucoup plus intenses dans un parking public et se prolongent souvent tard le soir » (*Doc.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1996-1997, A-138/1, p. 8) ne repose pas sur des éléments de fait pertinents et établis. Ensuite, ce ne sont pas les critères invoqués de parking « privé » ou « public » qui ont été retenus pour distinguer les régimes mais le critère de parking desservant exclusivement des logements et des bureaux par rapport aux parkings ne desservant pas exclusivement des logements et des bureaux. Enfin, il n'est pas établi que ces derniers généreraient des flux de circulation « se prolongeant souvent tard le soir ».

Sur la base d'un critère de distinction inadéquat, le législateur a adopté une mesure non proportionnelle en ne soumettant les parkings desservant exclusivement des logements et des bureaux qu'au seul permis d'urbanisme alors que les autres parkings restent soumis au régime du permis d'environnement. Or, le champ d'appréhension des nuisances environnementales est beaucoup plus restreint dans le cadre de l'instruction d'un permis d'urbanisme que dans le cadre de l'instruction d'un permis d'environnement.

Mémoire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

A.5.1. Les parties requérantes n'ont pas intérêt à soulever la première branche du premier moyen. En effet, leur intérêt étant conditionné par le litige du parking du Parlement européen, les incidences sur l'environnement provoquées par ce parking ont, en l'espèce, donné lieu à une lourde et longue procédure d'évaluation préalable.

A.5.2. Sur la seconde branche du premier moyen, il est inexact de soutenir que le critère de distinction retenu par le législateur régional est inadéquat. L'intensité des nuisances engendrées par des parkings desservant exclusivement des bureaux ou des logements est en effet moindre. Il existe, par ailleurs, un rapport raisonnable de proportionnalité entre les régimes juridiques respectivement réservés à chacune des deux catégories de parkings. Ceci est d'autant plus vrai que désormais, toute la procédure d'évaluation des incidences, telle qu'elle était organisée par l'ordonnance du 30 juillet 1992, a été intégrée dans l'ordonnance du 5 juin 1997. Sans compter la nécessité de permettre la diversité des procédures administratives d'autorisation, il est aussi conforme à la volonté de rationalisation et de simplification que le législateur bruxellois ait prévu un régime juridique plus souple pour les projets engendrant moins de nuisances.

Mémoire complémentaire introduit par les parties requérantes

A.6.1. Les parties requérantes commencent par faire état de la décision du Collège d'environnement du 2 septembre 1997 qui met à néant le permis d'environnement délivré le 23 mai 1997 par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (I.B.G.E.). Elles font également état des recours introduits devant le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, par la s.a. Forum Léopold et par le fonctionnaire délégué de l'I.B.G.E.

A.6.2. Les parties requérantes ne donnent pas une interprétation nouvelle des dispositions de l'ordonnance qu'elles attaquent et, en particulier ne répondent pas, à titre personnel, à la question posée par la Cour dans son ordonnance du 17 septembre 1997.

Pour le surplus, elles rappellent que les parties adverses dans les recours administratifs estiment, elles, que l'exploitation des 1.400 places supplémentaires du parking européen n'est pas soumise à une autorisation administrative depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 5 juin 1997.

Second moyen

Requête

A.7. Le second moyen est inféré de ce que la disposition attaquée a pour objet et pour effet d'intervenir de manière spécifique dans des procédures pendantes de délivrance d'autorisations administratives liées à l'exploitation de parkings de plus de 200 emplacements, procédures dans lesquelles les parties requérantes sont parties prenantes et a pour objet ou pour effet de priver celles-ci des voies de recours administratives et juridictionnelles à l'encontre d'un projet litigieux, les privant ainsi de garanties procédurales accordées à l'ensemble des citoyens.

La réforme législative contestée tombe à propos dans le cadre du dossier du Parlement européen et vient au secours d'une situation procédurale peu fiable.

En effet, par le biais de l'article 102 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'exploitation de l'ensemble des emplacements de parking pour lequel un permis d'urbanisme a déjà été délivré au promoteur du parking du Parlement européen ne nécessitera plus, dorénavant, d'autorisation administrative complémentaire. Par l'effet même de cette disposition, l'exploitation des 2.300 emplacements est dès lors possible. Alors même que les parties sont en litige devant les instances administratives compétentes pour apprécier la légitimité et l'opportunité, compte tenu des éléments recueillis par l'étude d'incidences réalisée et des objectifs de la police des installations classées, d'étendre la capacité du parking du Parlement européen au-delà des 900 emplacements autorisés, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale efface, par le biais d'une intervention législative, la totalité du contentieux introduit par les requérants.

En ce qui concerne l'argumentation du ministre de l'Environnement selon laquelle l'article 103 des dispositions transitoires aurait pour effet qu'en ce qui concerne « les parkings du quartier européen », ce serait « les anciennes règles qui demeure[raient] en vigueur » (*Doc.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1996-1997, A-138/2, p. 154), il convient de remarquer que l'article 103 de l'ordonnance a pour seul effet de préciser que les permis et certificats antérieurs restent valables pour le terme fixé et que l'instruction des demandes de permis et le traitement des recours administratifs introduits avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 5 juin 1997 s'effectuent conformément aux règles en vigueur au moment de l'introduction de la demande ou du recours. Il s'agit là d'une disposition strictement procédurale relative à l'instruction des demandes pendantes lors de l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Pour le surplus, les autres dispositions de l'ordonnance sont pleinement d'application. En particulier, en ce qui concerne les parkings desservant exclusivement des logements ou des bureaux, plus aucun permis d'environnement n'est requis. Dès lors, l'extension de tels parkings — extension effectuée sans nouveaux travaux d'infrastructure — n'est subordonnée à aucune autorisation administrative préalable. Tel est précisément le cas des parkings du Parlement européen.

Mémoire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

A.8. La violation des articles 10, 11 et 13 de la Constitution invoquée dans le second moyen est sans pertinence.

L'article 13 n'est pas applicable en l'espèce : il n'est pas question d'une intervention du pouvoir exécutif mais de l'adoption d'une ordonnance, acte du pouvoir législatif.

L'article 102, alinéa 2, ne crée pas de discrimination censurable. Il s'applique en effet à tous les projets de parkings desservant exclusivement des logements ou des bureaux et n'a donc ni pour but ni pour effet d'intervenir dans un litige déterminé.

Enfin, s'agissant plus particulièrement du parking du Parlement européen, celui-ci disposait dès le 28 novembre 1996 d'un permis d'environnement pour 900 places et dès le 23 mai 1997, d'un permis d'environnement pour 2.300 places. L'on comprend mal dès lors comment l'ordonnance ici attaquée, entrée en vigueur le 6 juillet 1997 seulement, aurait eu pour objet de dispenser ce parking de l'exigence d'un permis d'environnement. Les permis d'environnement ayant déjà été délivrés, le législateur n'a pu, par hypothèse, être animé de la volonté de dispenser le Parlement européen de l'obligation de les obtenir.

Quant au risque de préjudice grave difficilement réparable

Requête

A.9.1. Les dispositions attaquées sont d'application immédiate. Depuis le 6 juillet 1997, en effet, et à défaut de mesures transitoires adéquates, on peut exploiter, sans permis d'environnement préalable, un parking desservant exclusivement des bureaux pour lequel un permis d'urbanisme a déjà été délivré. Tel est le cas du parking du Parlement européen dont les parties requérantes sont riveraines.

A.9.2. Il existe un risque non hypothétique de voir exploité un parking, sans permis d'environnement préalable, alors qu'il est constant que l'exploitation de parkings cause des nuisances environnementales. D'autre part, et indépendamment de ces considérations « théoriques », il ressort de l'instruction de la demande de certificat d'environnement partiel délivré le 12 septembre 1996 par l'I.B.G.E. à la s.a. Forum Léopold que ce risque existe bel et bien.

A.9.3. Le caractère grave du préjudice résulte de l'atteinte qui sera causée à la qualité de vie des parties requérantes par la présence de ces parkings, notamment par la pollution de l'air qui aura des effets sur l'environnement et sur la santé ainsi que par la pollution par le bruit.

A.9.4. Enfin, le caractère difficilement réparable du préjudice allégué découle de ce que les atteintes à la santé des parties requérantes, dont la gravité est invoquée, ont un caractère irréversible, élément dont l'appréciation requiert de tenir compte de la durée de l'instruction d'une procédure d'annulation devant la Cour.

Mémoire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

A.10. Les parties requérantes sont à l'origine du préjudice dont elles se prévalent actuellement. Sans leur recours auprès du Collège d'environnement, l'exploitation du parking du Parlement européen serait en effet toujours régie par un permis d'environnement et les conditions d'exploitation qu'il comportait. Elles restent par ailleurs en défaut de préciser quels sont les autres parkings dont l'exploitation leur causerait préjudice.

L'augmentation de la pollution sonore et atmosphérique engendrée par l'exploitation du parking du Parlement européen ne pourra être à ce point importante qu'elle justifierait la suspension d'une disposition législative.

Enfin, le but réel des parties requérantes étant d'entraver la mise en service du parking du Parlement européen, c'est à l'intérêt général que porteraient préjudice leurs manoeuvres, notamment parce que le risque est grand que, face au refus d'établir ce parking, le Parlement européen réduise, voire cesse, ses activités à Bruxelles.

— B —

B.1. La demande de suspension porte sur les articles 102, alinéa 2, et 103 de l'ordonnance du 5 juin 1997.

L'article 102 dispose comme suit :

« Sont abrogés :

1° les articles 1^{er} à 76 et 82 à 84 de l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement modifiée par l'ordonnance du 23 novembre 1993;

2° dans la mesure où elle s'applique aux installations soumises à un permis d'environnement, l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative à l'évaluation préalable des incidences de certains projets dans la Région de Bruxelles-Capitale modifiée par l'ordonnance du 23 novembre 1993 et ses annexes.

L'annexe à l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement telle qu'insérée par l'article 37 de l'ordonnance du 23 novembre 1993 est modifiée comme suit :

1° dans la rubrique n° 69, avant les mots ' Garages, emplacements couverts où sont garés des véhicules à moteur ' sont ajoutés les mots ' Sauf s'ils desservent exclusivement des logements ou des bureaux ';

2° dans la rubrique n° 149, avant les mots ' Parcs de stationnement à l'air libre pour véhicules à moteur en dehors de la voie publique ' sont ajoutés les mots ' Sauf s'ils desservent exclusivement des logements ou des bureaux ';

La liste des installations de classe I.B et II peut être remplacée, modifiée ou complétée par le Gouvernement, conformément à l'article 4, § 1^{er}.

La présente disposition ne s'applique pas aux demandes de certificat ou de permis d'environnement introduites avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. »

L'article 103, quant à lui, contient des dispositions transitoires ainsi libellées :

« Les certificats, permis et agréments accordés avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance restent valables pour le terme fixé, sans préjudice de l'application des dispositions des articles 63 à 65, 76 et 77.

Les procédures d'instruction des demandes et de délivrance des certificats, permis et agréments ainsi que le traitement des recours administratifs organisés, se font conformément aux règles en vigueur au moment de l'introduction de la demande ou du recours, lorsque ceux-ci ont été introduits avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. »

Quant à la recevabilité du recours

B.2. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale conteste l'intérêt des parties requérantes au motif que ce dernier se confondrait avec l'intérêt général.

B.3. Aux termes de l'article 2 de l'ordonnance du 5 juin 1997, l'ordonnance « tend à assurer la protection contre les dangers, nuisances ou inconvénients qu'une installation ou une activité est susceptible de causer, directement ou indirectement, à l'environnement, à la santé ou à la sécurité de la population, en ce compris de toute personne se trouvant à l'intérieur de l'enceinte d'une installation sans pouvoir y être protégée en qualité de travailleur ».

Les parties requérantes sont riveraines d'un bien faisant partie des installations classées par l'ordonnance.

La fin de non-recevoir ne peut donc être retenue compte tenu de l'examen limité du recours en annulation auquel la Cour a pu procéder dans le cadre de la demande de suspension.

Quant à la demande de suspension

B.4. Aux termes de l'article 20, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, deux conditions de fond doivent être remplies pour que la suspension puisse être décidée :

- des moyens sérieux doivent être invoqués;
- l'exécution immédiate de la règle attaquée doit risquer de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Les deux conditions étant cumulatives, la constatation que l'une de ces deux conditions n'est pas remplie entraîne le rejet de la demande de suspension.

B.5. Les parties requérantes considèrent qu'à défaut de dispositions transitoires adéquates, l'ordonnance du 5 juin 1997, dont les articles 102, alinéa 2, et 103 sont entrepris, est d'application immédiate. On peut donc, selon elles, depuis le 6 juillet 1997 — date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance précitée — exploiter sans permis d'environnement préalable un parking desservant exclusivement des bureaux pour lequel un permis d'urbanisme avait déjà été délivré mais qui, selon la législation antérieure, requerrait encore l'octroi d'un permis d'environnement.

B.6.1. Aux termes du dernier alinéa, non entrepris, de l'article 102 de l'ordonnance attaquée, « la présente disposition ne s'applique pas aux demandes de certificat ou de permis d'environnement introduites avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ».

Or, la Cour constate que c'est l'article 102 qui modifie, en son alinéa 2, l'article 37 de l'ordonnance du 23 novembre 1993 et supprime l'exigence du permis d'environnement pour l'exploitation d'un parking desservant exclusivement des logements et des bureaux.

Par ailleurs, l'article 103, alinéa 2, de l'ordonnance attaquée dispose que « les procédures d'instruction des demandes et de délivrance des certificats, permis et agréments ainsi que le traitement des recours administratifs organisés, se font conformément aux règles en vigueur au moment de l'introduction de la demande ou du recours, lorsque ceux-ci ont été introduits avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ».

B.6.2. Il résulte de ces deux dispositions, d'une part, que l'article 102, alinéa 2, entrepris de l'ordonnance du 5 juin 1997 n'est pas, contrairement à ce que soutiennent les parties requérantes, d'application immédiate au cas concret qu'elles évoquent et, d'autre part, que la s.a. Forum Léopold reste soumise, pour l'exploitation d'un parking en sous-sol destiné à l'usage exclusif de bureaux, aux conditions prévues par l'ordonnance du 30 juillet 1992.

Cette lecture des articles 102 et 103 de l'ordonnance attaquée est d'ailleurs conforme à la réponse donnée par le ministre de l'Environnement à un membre de la Commission qui s'interrogeait sur les parkings pour lesquels un permis avait déjà été octroyé :

« En seront-ils désormais dispensés ? Le ministre précise que l'article 103 prévoit des dispositions transitoires. Le même membre constate dès lors que, pour les parkings du quartier européen, ce sont les anciennes règles qui demeurent en vigueur. Le ministre répond par l'affirmative. » (*Doc.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 1996-1997, A-138/2, p. 154)

B.7. Les dispositions attaquées de l'ordonnance du 5 juin 1997 ne peuvent causer le risque du préjudice grave difficilement réparable allégué par les parties requérantes, puisque c'est l'ordonnance du 30 juillet 1992 qui reste applicable au cas litigieux invoqué par elles pour justifier du bien-fondé de leur demande.

B.8. Une des conditions requises pour que la suspension puisse être décidée n'étant pas remplie, la demande de suspension doit être rejetée.

Par ces motifs,

la Cour

rejette la demande de suspension.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 octobre 1997.

Le greffier,
L. Potoms.

Le président f.f.,
L. François.

ARBITRAGEHOF

N. 97 — 2999

[C — 97/21395]

Arrest nr. 63/97 van 28 oktober 1997

Rolnummer 1135

In zake : de vordering tot schorsing van de artikelen 102, tweede lid, en 103 van de ordonnantie van het Brusselsche Hoofdstedelijke Gewest van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, ingesteld door M. Berg en S. Barreca.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit rechter L. François, waarnemend voorzitter, voorzitter L. De Grève, en de rechters H. Boel, G. De Baets, E. Cerexhe, A. Arts en R. Henneuse, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van rechter L. François, waarnemend voorzitter,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de vordering*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 25 juli 1997 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 28 juli 1997, hebben M. Berg, wonende te 1040 Brussel, Weidegang 2, en S. Barreca, wonende te 1000 Brussel, Aarlenstraat 47, een vordering tot schorsing ingesteld van de artikelen 102, tweede lid, en 103 van de ordonnantie van het Brusselsche Hoofdstedelijke Gewest van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1997.

Bij hetzelfde verzoekschrift hebben de verzoekende partijen eveneens beroep tot vernietiging ingesteld van de voormelde bepalingen.

II. De rechtspleging

Bij beschikking van 28 juli 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 17 september 1997 heeft het Hof de dag van de terechtzitting bepaald op 14 oktober 1997 na de partijen te hebben verzocht :

- een kopie over te leggen van de beslissing van het Milieucollege waarbij de door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) toegekende milieuvergunning voor een parking met 2.300 parkeerplaatsen werd vernietigd;
- zich in een uiterlijk op 10 oktober 1997 in te dienen memorie nader te verklaren over de draagwijdte van de overgangsbepalingen vervat in de bestreden artikelen 102 en 103 van de ordonnantie van 5 juni 1997.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de in artikel 76 van de organieke wet vermelde autoriteiten evenals aan de verzoekers en hun advocaten bij op 18 september 1997 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 14 oktober 1997 :

- zijn verschenen :
 - . Mr. P. Levert en Mr. J. Sambon, advocaten bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen;
 - . Mr. M. Kestemont-Soumeryn en Mr. P. Goffaux, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- hebben de rechters-verslaggevers E. Cerexhe en H. Boel verslag uitgebracht;
- zijn de voornoemde advocaten gehoord;
- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. Onderwerp van de bestreden bepalingen

Artikel 102, tweede lid, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 5 juni 1997 luidt als volgt :

« De bijlage bij de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning zoals ingevoerd door artikel 37 van de ordonnantie van 23 november 1993 wordt gewijzigd als volgt :

1° in de rubriek nr. 69, worden de woorden ' Behalve indien deze uitsluitend dienen voor woningen of kantoren ', ingevoegd vóór de woorden ' Garages, overdekte plaatsen waar motorvoertuigen worden geparkeerd ';

2° in de rubriek 149, worden de woorden ' Behalve indien deze uitsluitend dienen voor woningen of kantoren ' ingevoegd vóór de woorden ' Parkeerplaatsen in open lucht voor motorvoertuigen, buiten de openbare weg '. »

In samenhang daarmee bevat bijlage A van de ordonnantie van 5 juni 1997 tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, bijlage waarin de projecten zijn opgesomd waarvoor de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning onderworpen is aan een effectenstudie, de volgende rubriek :

« h) parkeerplaatsen in open lucht voor motorvoertuigen, buiten de openbare weg, waar meer dan 200 plaatsen zijn voor auto's, als deze enkel en alleen de woningen of de kantoren bezoeken;

i) garages, overdekte plaatsen waar motorvoertuigen worden geparkeerd (overdekte parkings, tentoonstellingsruimten, enz.) waarin meer dan 200 voertuigen of aanhangwagens, wanneer deze uitsluitend dienen voor woningen of kantoren. »

Artikel 103 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen preciseert zijnerzijds :

« De attesten, vergunningen en erkenningen die werden toegekend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie, blijven geldig voor de gestelde termijn, onverminderd de toepassing van de artikelen 63 tot 65, 76 en 77.

De procedures voor het onderzoek van de aanvragen en de afgifte van de attesten, vergunningen en erkenningen, alsook de behandeling van de ingestelde administratieve beroepen, geschieden overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op het ogenblik van de indiening van de aanvraag of het beroep, wanneer deze werden ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie. »

IV. In rechte

— A —

Belang van de verzoekende partijen

Verzoekschriften

A.1.1. De verzoekende partijen zijn huurders-omwonenden van een goed dat aan de bestreden reglementering is onderworpen, waarvan het doel precies erin bestaat « de bescherming [te] waarborgen tegen elke vorm van gevaar, hinder of ongemak die een inrichting of een activiteit, rechtstreeks of indirect, zou kunnen veroorzaken ten opzichte van het leefmilieu, de gezondheid en de veiligheid van de bevolking, met inbegrip van elke persoon die zich binnen de ruimte van de inrichting bevindt, zonder er als werknemer beschermd te kunnen zijn ». Zij bevinden zich bijgevolg binnen de werkingssfeer van de bescherming waarin is voorzien voor de personen op wie de ordonnantie betrekking heeft.

A.1.2. Het belang van de verzoekende partijen kan bovendien niet worden betwist in zoverre zij betrokken zijn bij een geding dat handelt over inrichtingen die in de klasse van de parkings en parkeerterreinen zijn opgenomen en in zoverre de bestreden bepaling een doorslaggevende invloed kan hebben op de afloop van dat geding.

Te dezen hebben de verzoekende partijen een administratief beroep ingesteld tegen een wijzigende milieuvergunning die op 23 maart 1997 werd verleend aan de n.v. Forum Léopold, die reeds over een stedenbouwkundige vergunning beschikte voor het geheel van de gebouwen van het Europees Parlement, en met name over een milieuvergunning voor een parking met 900 plaatsen. Gelet op de nieuwe aangevochten wetgeving kunnen zij door de wijzigende vergunning onmiddellijk 2.300 parkeerplaatsen exploiteren.

Memorie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

A.2. Het belang dat door de verzoekende partijen wordt aangevoerd valt samen met het algemeen belang. De overweging dat zij in het centrum van de stad wonen is vaag en onduidelijk. In werkelijkheid wordt het belang om in rechte te treden dat zij aanvoeren enkel bepaald door de procedure van afgifte van de milieuvergunning betreffende de exploitatie van de parking van het Europees Parlement, en in het bijzonder door de afloop van het beroep dat zij voor het Milieucollege tegen die vergunning hadden ingesteld. Dat beroep is thans beslecht, aangezien het Milieucollege zich heeft uitgesproken.

Middelen van de verzoekende partijen

A.3. Twee middelen worden aangevoerd, respectievelijk afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk beschouwd of in samenhang gelezen met artikel 23 van de Grondwet en de artikelen 2 tot 9 van de richtlijn van de Raad 85/337/EEG van 25 juni 1985 en uit de schending van de artikelen 10, 11 en 13 van de Grondwet.

*Eerste middel**Verzoekschrift*

A.4.1. Het eerste middel bestaat uit twee onderdelen.

A.4.2. Het eerste onderdeel is afgeleid uit de omstandigheid dat de bestreden bepalingen een onverantwoorde discriminatie in het leven roepen onder de derden—omwonenden van een goed bestemd voor de exploitatie van parkings die uitsluitend woningen en kantoren bedienen, meer bepaald tussen de omwonenden van een goed waarvoor reeds vóór 6 juli 1997 een stedenbouwkundige vergunning werd verleend en de omwonenden van een goed waarvoor die vergunning pas na 6 juli 1997 werd verleend. Enerzijds, ontnemt de bestreden bepaling aan eerstgenoemden de procedurewaarborgen die gekoppeld zijn aan de uitreiking van een voorafgaande administratieve vergunning, doordat zij geconfronteerd worden met een exploitatie die niet langer enige administratieve vergunning vergt, en, anderzijds, sluit zij de verwezenlijking uit van een milieueffectbeoordeling en doet zij zodoende ten aanzien van eerstgenoemden op kenmerkende wijze afbreuk aan de bescherming die artikel 23 van de Grondwet en de artikelen 2 tot 9 van de richtlijn 85/337/EEG hun bieden.

Met name wat de aan te leggen parking betreft worden eerstgenoemden geconfronteerd met de uitsluitende afgifte van een stedenbouwkundige vergunning waaraan een effectenstudie voorafgaat, terwijl ten aanzien van laatstgenoemden voor het project een stedenbouwkundige vergunning, een milieuvergunning en een effectenstudie over het geheel als gemengd project vereist zijn, zodat eerstgenoemden verstoken blijven van een algehele milieueffectbeoordeling, van de bescherming geboden door de mogelijkheid om aan de milieuvergunning geschikte exploitatievoorwaarden te koppelen en van de waarborg die hierin bestaat dat ten aanzien van de afgifte van een milieuvergunning een administratief beroep kan worden ingesteld.

Wanneer het gaat om een parking waarvoor reeds een stedenbouwkundige vergunning werd verleend, worden de eerstgenoemde omwonenden geconfronteerd met een exploitatie die niet langer enige administratieve vergunning vergt, terwijl, ten aanzien van laatstgenoemden, die exploitatie nog de afgifte van een milieuvergunning en de verwezenlijking van een effectenstudie vergt, zodat eerstgenoemden verstoken zijn van een milieueffectbeoordeling, van de bescherming geboden door de mogelijkheid aan de milieuvergunning geschikte exploitatievoorwaarden te koppelen en van de waarborg die gepaard gaat met de mogelijkheid ten aanzien van de milieuvergunning administratieve rechtsmiddelen te doen gelden.

Het verschil tussen de toepasselijke juridische regelingen wordt in de ordonnantie geenszins verantwoord. Het lijkt zelfs zonder meer in te gaan tegen de doelstellingen van de hervorming.

Men kan niet betogen dat het onderscheid ten aanzien van de exploitatie van reeds bestaande parkings vóór dan wel na de inwerkingtreding van de ordonnantie van 5 juni 1997, het rechtstreekse gevolg is van de toepassing van de nieuwe wet op bestaande situaties. In het voorliggende geval is de ontstentenis van geschikte overgangsbepalingen — waarvan het Hof eveneens de grondwettigheid onderzoekt — immers de oorzaak van de aangevochten discriminaties.

De wetgever had uitdrukkelijk de bedoeling via overgangsbepalingen de bestaande situaties te regelen. Het kwam hem toe overgangsbepalingen vast te stellen die in overeenstemming zijn met de doelstellingen van de goedgekeurde hervorming. Nu leidt de inwerkingstelling van de bestreden bepaling tot de hiervoor uiteengezette discriminaties tussen de derden-omwonenden van een parking die geëxploiteerd wordt zonder voorafgaande, aan een effectenstudie onderworpen vergunning en de derden-omwonenden van een parking die geëxploiteerd wordt nadat een voorafgaande, aan een effectenstudie onderworpen vergunning werd verleend. De wetgever heeft nooit de bedoeling gehad die projecten aan de effectenbeoordelingsprocedures te onttrekken, maar wel een verschuiving van de milieuvergunning naar de stedenbouwkundige vergunning te bewerkstelligen.

De aldus ingevoerde regeling leidt tot een discriminatie die ten aanzien van de doelstellingen van de hervorming niet kan worden verantwoord.

In het voorliggende geval, ten slotte, moet de wetgeving in de tijd worden toegepast met als maatstaf artikel 23 van de Grondwet, dat de gewestwetgever de opdracht geeft het recht op de bescherming van een gezond leefmilieu te waarborgen. Dat recht, en met name de standstill-werking ervan, noopt de wetgever ertoe om, wanneer hij de nieuwe wetgeving en de overgangsbepalingen ervan aanneemt, inzonderheid rekening te houden met de discriminerende situaties die door de invoering van de nieuwe wetgeving ontstaan wanneer zij ertoe leidt dat op het stuk van de bescherming van het leefmilieu aan bepaalde personen waarborgen worden ontnomen.

A.4.3. In het tweede onderdeel van het eerste middel wordt aangevoerd dat de bestreden bepalingen een onverantwoorde discriminatie in het leven roepen tussen de derden-omwonenden van een goed bestemd voor de exploitatie van een parking met meer dan 200 plaatsen die uitsluitend woningen en kantoren bedient en de derden-omwonenden van een parking met meer dan 200 plaatsen die niet uitsluitend dat type van inrichtingen bedient.

De gekozen criteria van onderscheid zijn niet geschikt. Allereerst steunt de bewering dat « de overlast voortgebracht door de aanhorige parkeerterreinen [...] geringer [is] dan die veroorzaakt door het gebruik van openbare parkeerterreinen, want de wisseling van de geparkeerde voertuigen en de verkeersbewegingen zijn veel intenser op een openbare parking en duren vaak langer 's avonds » (Gedr. St., Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1996-1997, A-138/1, p. 8) niet op bewezen en relevante feiten. Bovendien werden niet de aangevoerde criteria, namelijk dat het zou gaan om een private, dan wel om een openbare parking, in aanmerking genomen om een onderscheid te maken tussen de regelingen, maar werd wel het feit dat de parking uitsluitend woningen en kantoren bedient en andere parkings niet uitsluitend woningen en kantoren bedienen, als criterium gehanteerd. Tot slot is niet bewezen dat laatstgenoemde parkings verkeersstromen zouden teweegbrengen die « vaak langer duren 's avonds ».

Op grond van een ongeschikt criterium van onderscheid heeft de wetgever een onevenredige maatregel genomen door enkel de parkings die uitsluitend woningen en kantoren bedienen, te willen onderwerpen aan de stedenbouwkundige vergunning alleen, terwijl de andere parkings hunnerzijds aan het stelsel van de milieuvergunning onderworpen blijven. De milieuhinder die in aanmerking wordt genomen in het kader van het onderzoek voorafgaand aan het verlenen van een stedenbouwkundige vergunning, is echter veel beperkter dan die welke in aanmerking wordt genomen in het kader van een onderzoek voorafgaand aan het verlenen van een milieuvergunning.

Memorie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

A.5.1. De verzoekende partijen hebben er geen belang bij het eerste onderdeel van het eerste middel op te werpen. Aangezien hun belang immers wordt bepaald door het geding betreffende de parking van het Europees Parlement, heeft de weerslag op het leefmilieu die die parking teweegbrengt te dezen geleid tot een zware en lange voorafgaande evaluatieprocedure.

A.5.2. Ten aanzien van het tweede onderdeel van het eerste middel is het onjuist te betogen dat het criterium van onderscheid dat de gewestwetgever in aanmerking heeft genomen ongeschikt is. De omvang van de hinder die teweeggebracht wordt door parkings die uitsluitend kantoren en woningen bedienen, is immers beperkter. Bovendien bestaat een redelijk verband van evenredigheid tussen de juridische regelingen die respectievelijk zijn voorbehouden aan elk van beide categorieën van parkings. Dat is des te meer het geval daar voortaan de gehele effectenbeoordelingsprocedure, zoals zij georganiseerd was door de ordonnantie van 30 juli 1992, werd opgenomen in de ordonnantie van 5 juni 1997. Zonder rekening te houden met de noodzaak de diversiteit van de administratieve vergunningsprocedures mogelijk te maken, is het eveneens in overeenstemming met het oogmerk van rationalisering en vereenvoudiging dat de Brusselse wetgever voorzien heeft in een soepeler juridische regeling voor de projecten die minder hinder teweegbrengen.

Aanvullende memorie ingediend door de verzoekende partijen

A.6.1. De verzoekende partijen maken in eerste instantie gewag van de beslissing van het Milieucollege van 2 september 1997 die de milieuvergunning die het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) op 23 mei 1997 heeft afgegeven, tenietdoet. Zij maken eveneens gewag van de beroepen die de n.v. Forum Léopold en de gemachtigde ambtenaar van het BIM voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering hebben ingesteld.

A.6.2. De verzoekende partijen geven geen nieuwe interpretatie van de bepalingen van de ordonnantie die zij aanvechten en zij beantwoorden in het bijzonder niet persoonlijk de vraag die het Hof heeft gesteld in zijn beschikking van 17 september 1997.

Voor het overige herhalen zij dat de tegenpartijen in de administratieve beroepen hunnerzijds oordelen dat de exploitatie van de 1.400 bijkomende plaatsen van de Europese parking niet onderworpen is aan een administratieve vergunning sinds de inwerkingtreding van de ordonnantie van 5 juni 1997.

Tweede middel

Verzoekschrift

A.7. Het tweede middel is afgeleid uit de omstandigheid dat de bestreden bepaling tot doel en tot gevolg heeft dat op specifieke wijze wordt ingegrepen in lopende procedures voor afgifte van administratieve vergunningen die vereist zijn voor de exploitatie van parkings met meer dan 200 plaatsen, procedures waarin de verzoekers betrokken partij zijn, en dat de bestreden bepaling tot doel of tot gevolg heeft dat de verzoekers verstoken worden van administratieve en jurisdictionele rechtsmiddelen tegen een betwist project, waardoor hun procedurewaarborgen worden ontnomen die aan alle burgers zijn toegekend.

De aangevochten hervorming van de wetgeving is doelbewust doorgevoerd in het kader van het dossier van het Europees Parlement en komt tegemoet aan een weinig betrouwbare procedurele situatie.

Via artikel 102 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen zal voor de exploitatie van het geheel van de parkeerplaatsen waarvoor aan de projectontwikkelaar van de parking van het Europees Parlement reeds een stedenbouwkundige vergunning is verleend, immers niet langer een aanvullende administratieve vergunning vereist zijn. Door de werking zelf van die bepaling is de exploitatie van de 2.300 plaatsen voortaan mogelijk. Uitgerekend op het ogenblik waarop de partijen in een proces verwickeld zijn voor de administratieve instanties die bevoegd zijn om, gelet op de gegevens die werden ingewonnen in het kader van de uitgevoerde effectenstudie en gelet op de doelstellingen van de politie van de beschermde inrichtingen, de legitimiteit en de opportuniteit te beoordelen van de uitbreiding van de capaciteit van de parking van het Europees Parlement tot meer dan de toegestane 900 plaatsen, doet de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, via een wetgevend optreden, de totaliteit van het door de verzoekende partijen ingestelde contentieux teniet.

Met betrekking tot de argumentatie van de Minister van Leefmilieu, die luidt dat artikel 103 van de overgangsbepalingen tot gevolg zou hebben dat « voor de parkeerplaatsen in de Europese wijk, de vroegere regels van kracht [zouden] blijven » (*Gedr. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1996-1997, A-138/2, p. 154), moet worden opgemerkt dat de enige werking van artikel 103 van de ordonnantie erin bestaat te preciseren dat de vorige vergunningen en attesten geldig blijven voor de vastgestelde termijn en dat het onderzoek van de vergunningsaanvragen en de behandeling van de administratieve beroepen die zijn ingesteld vóór de inwerkingtreding van de ordonnantie van 5 juni 1997 zullen geschieden conform de regels die van kracht waren op het tijdstip waarop de aanvraag werd ingediend of het beroep werd ingesteld. Het is een loutere procedurebepaling die betrekking heeft op het onderzoek van de aanvragen die in behandeling zijn op het tijdstip waarop de ordonnantie in werking treedt.

Voor het overige zijn de andere bepalingen van de ordonnantie ten volle van toepassing. Met name voor de parkings die uitsluitend woningen of kantoren bedienen, is niet langer enige milieuvergunning vereist. De uitbreiding van dergelijke parkings — zonder nieuwe infrastructuurwerken — is bijgevolg aan geen enkele voorafgaande administratieve vergunning onderworpen. Dat is nu precies het geval waarin de parkings van het Europees Parlement verkeren.

Memorie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

A.8. De schending van de artikelen 10, 11 en 13 van de Grondwet, die in het tweede middel wordt aangevoerd, is irrelevant.

Artikel 13 is te dezen niet toepasselijk : er is geen sprake van een optreden van de uitvoerende macht, maar wel van de goedkeuring van een ordonnantie, die een handeling van de wetgevende macht is.

Artikel 102, tweede lid, roept geen af te keuren discriminatie in het leven. Het is immers toepasselijk op alle projecten voor parkings die uitsluitend woningen of kantoren bedienen en heeft dus niet tot doel, noch tot gevolg dat in een welbepaald geding wordt ingegrepen.

Tot slot, en met name met betrekking tot de parking van het Europees Parlement, moet worden opgemerkt dat die instelling reeds vanaf 28 november 1996 beschikte over een milieuvergunning voor 900 plaatsen en vanaf 23 mei 1997 over een milieuvergunning voor 2.300 plaatsen. Het is dan ook niet duidelijk waarom de hier aangevochten ordonnantie, die pas op 6 juli 1997 in werking is getreden, tot doel zou hebben gehad die parking vrij te stellen van het vereiste van een milieuvergunning. Vermits de milieuvergunningen reeds waren afgegeven, kon de wetgever per definitie niet geïnspireerd zijn door de wil om het Europees Parlement te ontslaan van de verplichting ze te verkrijgen.

*Ten aanzien van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel**Verzoekschrift*

A.9.1. De bestreden bepalingen zijn onmiddellijk van toepassing. Sinds 6 juli 1997 en bij ontstentenis van aangepaste overgangsmaatregelen kan men immers zonder voorafgaande milieuvergunning een parking exploiteren die uitsluitend kantoren bedient en waarvoor reeds een stedenbouwkundige vergunning werd afgegeven. Zulks is het geval met de parking van het Europees Parlement, waarvan de verzoekers omwonenden zijn.

A.9.2. Er bestaat een niet louter denkbeeldig gevaar dat een parking zonder voorafgaande vergunning wordt uitgebaat, terwijl vaststaat dat de exploitatie van parkings milieuhinder teweegbrengt. Bovendien, en los van die « theoretische » beschouwingen, blijkt uit het onderzoek van de aanvraag voor een gedeeltelijk milieuattest dat het BIM op 12 september 1996 aan de n.v. Forum Léopold heeft afgegeven, dat dat gevaar wel degelijk bestaat.

A.9.3. Het ernstige karakter van het nadeel vloeit voort uit de inbreuk die door het bestaan van die parkings zou worden gemaakt op de levenskwaliteit van de verzoekende partijen, met name door de luchtverontreiniging die een weerslag zou hebben op het leefmilieu en op de gezondheid, alsmede door de geluidshinder.

A.9.4. Tot slot vloeit het moeilijk te herstellen karakter van het aangevoerde nadeel voort uit het feit dat de aantasting van de gezondheid van de verzoekers, waarvan de ernst wordt aangevoerd, onomkeerbaar is, een gegeven voor de beoordeling waarvan vereist is dat de duur van het onderzoek van een vernietigingsprocedure voor het Hof in aanmerking wordt genomen.

Memorie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

A.10. De verzoekende partijen liggen aan de oorsprong van het nadeel waarop zij zich thans beroepen. Zonder hun beroep bij het Milieucollege zou de exploitatie van de parking van het Europees Parlement immers nog steeds worden beheerst door een milieuvergunning en de exploitatievoorwaarden die zij inhield. Zij laten overigens na te preciseren welke de andere parkings zijn waarvan de exploitatie hun een nadeel zou berokkenen.

De toename van de geluidshinder en de luchtvervuiling die de exploitatie van de parking van het Europees Parlement met zich meebrengt kan niet zo omvangrijk zijn dat zij de schorsing van een wetsbepaling zou verantwoorden.

Tot slot moet worden opgemerkt dat, aangezien het werkelijke doel van de verzoekende partijen erin bestaat de ingebruikneming van de parking van het Europees Parlement te verhinderen, het aan het algemeen belang is dat de stappen die zij ondernemen afbreuk zouden doen, in het bijzonder omdat het gevaar groot is dat het Europees Parlement, ten gevolge van de weigering die parking te laten aanleggen, zijn activiteiten in Brussel vermindert of zelfs stopzet.

— B —

B.1. De vordering tot schorsing heeft betrekking op de artikelen 102, tweede lid, en 103 van de ordonnantie van 5 juni 1997.

Artikel 102 luidt als volgt :

« Opgeheven worden :

1° de artikelen 1 tot 76 en 82 tot 84 van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning, gewijzigd door de ordonnantie van 23 november 1993;

2° de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de voorafgaande effectenbeoordeling van bepaalde projecten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnantie van 23 november 1993 en haar bijlagen, voor zover zij van toepassing is op de inrichtingen onderworpen aan een milieuvergunning.

De bijlage bij de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning zoals ingevoerd door artikel 37 van de ordonnantie van 23 november 1993 wordt gewijzigd als volgt :

1° in de rubriek nr. 69, worden de woorden ' Behalve indien deze uitsluitend dienen voor woningen of kantoren ' , ingevoegd vóór de woorden ' Garages, overdekte plaatsen waar motorvoertuigen worden geparkeerd ' ;

2° in de rubriek nr. 149, worden de woorden ' Behalve indien deze uitsluitend dienen voor woningen of kantoren ' ingevoegd vóór de woorden ' Parkeerplaatsen in open lucht voor motorvoertuigen, buiten de openbare weg ' .

De lijst der inrichtingen van klasse I.B en II kan overeenkomstig artikel 4, § 1, door de Regering worden vervangen, gewijzigd of aangevuld.

Deze bepaling is niet van toepassing voor de aanvragen om een milieu-attest of milieuvergunning die werden ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie. »

Artikel 103 bevat zijnerzijds overgangsbepalingen, die als volgt luiden :

« De attesten, vergunningen en erkenningen die werden toegekend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie, blijven geldig voor de gestelde termijn, onverminderd de toepassing van de artikelen 63 tot 65, 76 en 77.

De procedures voor het onderzoek van de aanvragen en de afgifte van de attesten, vergunningen en erkenningen, alsook de behandeling van de ingestelde administratieve beroepen, geschieden overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op het ogenblik van de indiening van de aanvraag of het beroep, wanneer deze werden ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie. »

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep

B.2. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering betwist het belang van de verzoekende partijen om reden dat dat belang zou samenvallen met het algemeen belang.

B.3. Naar luid van artikel 2 van de ordonnantie van 5 juni 1997 wil deze « de bescherming waarborgen tegen elke vorm van gevaar, hinder of ongemak die een inrichting of een activiteit, rechtstreeks of indirect, zou kunnen veroorzaken ten opzichte van het leefmilieu, de gezondheid en de veiligheid van de bevolking, met inbegrip van elke persoon die zich binnen de ruimte van de inrichting bevindt, zonder er als werknemer beschermd te kunnen zijn ».

De verzoekende partijen zijn omwonenden van een goed dat deel uitmaakt van de door de ordonnantie in een klasse opgenomen inrichtingen.

De grond van niet-ontvankelijkheid kan dan ook niet in aanmerking worden genomen, gelet op het beperkte onderzoek van het beroep tot vernietiging waartoe het Hof is kunnen overgaan in het kader van de vordering tot schorsing.

Ten aanzien van de vordering tot schorsing

B.4. Naar luid van artikel 20, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dient aan twee grondvoorwaarden te zijn voldaan opdat tot schorsing kan worden besloten :

— de middelen die worden aangevoerd moeten ernstig zijn;

— de onmiddellijke uitvoering van de bestreden maatregel moet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kunnen berokkenen.

Daar de twee voorwaarden cumulatief zijn, leidt de vaststelling dat één van die voorwaarden niet is vervuld tot verwerping van de vordering tot schorsing.

B.5. De verzoekende partijen gaan ervan uit dat de ordonnantie van 5 juni 1997, waarvan de artikelen 102, tweede lid, en 103 worden aangevochten, bij ontstentenis van geschikte overgangsbepalingen van onmiddellijke toepassing is. Volgens hen is het dus sedert 6 juli 1997 — de datum van inwerkingtreding van de voormelde ordonnantie — mogelijk om zonder voorafgaande milieuvergunning een parking te exploiteren die uitsluitend kantoren bedient en waarvoor reeds een stedenbouwkundige vergunning werd afgegeven maar die, volgens de vroegere wetgeving, nog steeds de toekenning van een milieuvergunning vergde.

B.6.1. Naar luid van het — niet aangevochten — laatste lid van artikel 102 van de bestreden ordonnantie is « deze bepaling [...] niet van toepassing voor de aanvragen om een milieu-attest of milieuvergunning die werden ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie ».

Het Hof stelt echter vast dat het tweede lid van artikel 102 is dat artikel 37 van de ordonnantie van 23 november 1993 wijzigt en het vereiste van een milieuvergunning opheft voor de exploitatie van een parking die uitsluitend woningen en kantoren bedient.

Bovendien bepaalt artikel 103, tweede lid, van de bestreden ordonnantie dat « de procedures voor het onderzoek van de aanvragen en de afgifte van de attesten, vergunningen en erkenningen, alsook de behandeling van de ingestelde administratieve beroepen, geschieden overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op het ogenblik van de indiening van de aanvraag of het beroep, wanneer deze werden ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie »

B.6.2. Uit die twee bepalingen volgt, enerzijds, dat het bestreden artikel 102, tweede lid, van de ordonnantie van 5 juni 1997, in tegenstelling tot hetgeen de verzoekende partijen betogen, niet van onmiddellijke toepassing is op het concrete geval dat zij aanhalen en, anderzijds, dat de n.v. Forum Léopold, voor de exploitatie van een ondergrondse parking uitsluitend ten behoeve van kantoren, onderworpen blijft aan de voorwaarden waarin de ordonnantie van 30 juli 1992 voorziet.

Die lezing van de artikelen 102 en 103 van de bestreden ordonnantie is trouwens in overeenstemming met het antwoord dat de Minister van Leefmilieu heeft gegeven aan een lid van de Commissie dat vragen had met betrekking tot de parkings waarvoor reeds een vergunning was verleend :

« Zullen die in de toekomst daarvan worden vrijgesteld ? De minister preciseert dat artikel 103 in overgangsbepalingen voorziet. Hetzelfde lid stelt bijgevolg vast dat, voor de parkeerplaatsen in de Europese wijk, de vroegere regels van kracht blijven. De minister bevestigt dat. » (Gedr. St., Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1996—1997, A-138/2, p. 154)

B.7. De bestreden bepalingen van de ordonnantie van 5 juni 1997 kunnen het door de verzoekende partijen aangevoerde risico van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel niet veroorzaken, vermits het de ordonnantie van 30 juli 1992 is die toepasselijk blijft op het betwiste geval dat door hen wordt aangevoerd om de gegrondheid van hun vordering te staven.

B.8. Vermits één van de voorwaarden die vereist zijn opdat tot schorsing kan worden besloten niet is vervuld, moet de vordering tot schorsing worden verworpen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de vordering tot schorsing.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 oktober 1997.

De griffier,
L. Potoms.

De wnd. voorzitter,
L. François.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

D. 97 — 2999

[C - 97/21395]

Urteil Nr. 63/97 vom 28. Oktober 1997

Geschäftsverzeichnisnummer 1135

In Sachen : Klage auf einstweilige Aufhebung der Artikel 102 Absatz 2 und 103 der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 5. Juni 1997 bezüglich der Umweltgenehmigungen, erhoben von M. Berg und S. Barreca.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François, dem Vorsitzenden L. De Grève, und den Richtern H. Boel, G. De Baets, E. Cereixe, A. Arts und R. Henneuse, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Richters und stellvertretenden Vorsitzenden L. François,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 25. Juli 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 28. Juli 1997 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben M. Berg, wohnhaft in 1040 Brüssel, Impasse du Pré 2, und S. Barreca, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue d'Arlon 47, Klage auf einstweilige Aufhebung der Artikel 102 Absatz 2 und 103 der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 5. Juni 1997 bezüglich der Umweltgenehmigungen (veröffentlicht im Belgischen Staatsblatt vom 26. Juni 1997).

Mit derselben Klageschrift haben die klagenden Parteien ebenfalls die Nichtigerklärung der vorgenannten Bestimmungen beantragt.

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 28. Juli 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 17. September 1997 hat der Hof den Sitzungstermin auf den 14. Oktober 1997 anberaumt, nachdem er die Parteien aufgefordert hat,

— eine Abschrift der Entscheidung des Umweltkollegiums, durch welche die vom « Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement » (I.G.B.E.) gewährte Umweltgenehmigung für eine Tiefgarage mit 2.300 Abstellplätzen für nichtig erklärt wurde, zu übermitteln und

— sich in einem spätestens am 10. Oktober 1997 einzureichenden Schriftsatz zu der Tragweite der in den angefochtenen Artikeln 102 und 103 der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 enthaltenen Übergangsbestimmungen zu äußern.

Diese Anordnung wurde den in Artikel 76 des organisierenden Gesetzes genannten Behörden sowie den Klägern und deren Rechtsanwältinnen mit am 18. September 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 14. Oktober 1997

— erschienen

. RA P. Levert und RA J. Sambon, in Brüssel zugelassen, für die klagenden Parteien,

. RAin M. Kestemont-Soumeryn und RA P. Goffaux, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,

— haben die referierenden Richter E. Cereixe und H. Boel Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwältinnen angehört,

— wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. Gegenstand der angefochtenen Bestimmungen

Artikel 102 Absatz 2 der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 5. Juni 1997 lautet wie folgt :

« Die Anlage zur Ordonnanz vom 30. Juli 1992 bezüglich der Umweltgenehmigung, so wie sie durch Artikel 37 der Ordonnanz vom 23. November 1993 eingeführt wurde, wird wie folgt geändert :

1° in der Rubrik Nr. 69 werden die Wörter ' Nur wenn diese ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehören ' eingefügt vor ' Garagen, überdachte Abstellplätze, auf denen Kraftfahrzeuge geparkt werden ';

2° in der Rubrik Nr. 149 werden die Wörter ' Nur wenn diese ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehören ' eingefügt vor ' Parkplätze im Freien für Kraftfahrzeuge außerhalb des öffentlichen Weges ' . »

Im Zusammenhang damit enthält Anlage A der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 zur Änderung der Ordonnanz vom 29. August 1991 zur Organisation der Planung und des Städtebaus — eine Anlage, in der die Projekte aufgezählt sind, für die der Antrag auf städtebauliche Genehmigung einer Umweltverträglichkeitsprüfung unterliegt — die folgende Rubrik :

« h) Parkplätze im Freien für Kraftfahrzeuge außerhalb des öffentlichen Weges, mit mehr als 200 Abstellplätzen für Autos, wenn sie ausschließlich zu Wohnungen oder Büros gehören;

i) Garagen, überdachte Abstellplätze, auf denen Kraftfahrzeuge geparkt werden (überdachte Parkplätze, Ausstellungsräume usw.), für mehr als 200 Fahrzeuge oder Anhänger, wenn sie ausschließlich zu Wohnungen oder Büros gehören. »

Artikel 103 der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 bezüglich der Umweltgenehmigungen präzisiert seinerseits :

« Die Bescheinigungen, Genehmigungen und Anerkennungen, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordonnanz erteilt wurden, bleiben für die festgelegte Frist gültig, unbeschadet der Anwendung der Artikel 63 bis 65, 76 und 77.

Die Verfahren zur Untersuchung der Anträge und zur Erteilung der Bescheinigungen, Genehmigungen und Anerkennungen, sowie die Bearbeitung der eingereichten Verwaltungsbeschwerden, erfolgen in Übereinstimmung mit den Regeln, die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags oder der Beschwerde anwendbar waren, wenn diese vor dem Inkrafttreten dieser Ordonnanz eingereicht wurden. »

IV. *In rechtlicher Beziehung*

— A —

*Interesse der klagenden Parteien**Klageschriften*

A.1.1. Die klagenden Parteien seien Mieter einer Anliegerwohnung, die der angefochtenen Regelung unterworfen sei, deren Ziel gerade darin bestehe, « den Schutz der Gesundheit und der Sicherheit der Bevölkerung zu gewährleisten gegen jede Form der Gefahr, Belästigung oder Unannehmlichkeit, die eine Anlage wegen ihres Betriebs unmittelbar oder mittelbar hinsichtlich der Umwelt verursachen könnte. Es handelt sich dabei sowohl um Personen, die sich außerhalb des Geländes der Anlage befinden, als auch um Personen, die sich auf dem Gelände der Anlage befinden, ohne dort als Arbeitnehmer geschützt werden zu können ». Sie befänden sich somit innerhalb des Schutzbereichs, der für die Personen vorgesehen sei, auf die sich die Ordonnanz beziehe.

A.1.2. Das Interesse der klagenden Parteien könne außerdem nicht bezweifelt werden, insoweit sie in einen Rechtsstreit verwickelt seien, in dem es um Einrichtungen gehe, die in die Kategorie der Parkplätze aufgenommen worden seien, und insoweit die angefochtene Bestimmung den Verlauf des Rechtsstreits ausschlaggebend beeinflussen könne.

Im vorliegenden Fall hätten die klagenden Parteien eine Verwaltungsbeschwerde eingereicht gegen eine abändernde Umweltgenehmigung, die am 23. März 1997 der Forum Léopold AG erteilt worden sei, die schon über eine städtebauliche Genehmigung für alle Gebäude des Europäischen Parlaments verfügen würde, insbesondere über eine Umweltgenehmigung für eine Tiefgarage mit 900 Abstellplätzen. Angesichts der neuen angefochtenen Gesetzgebung könnten sie mit der abändernden Genehmigung unmittelbar 2.300 Abstellplätze betreiben.

Schriftsatz der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt

A.2. Das von den klagenden Parteien angeführte Interesse decke sich mit dem der Allgemeinheit. Die Überlegung, daß sie im Stadtzentrum wohnen würden, sei vage und undeutlich. In Wirklichkeit werde das von ihnen angeführte Interesse an der Klageerhebung nur bestimmt durch das Verfahren zur Erteilung der Umweltgenehmigung hinsichtlich der Betreibung der Tiefgarage des Europäischen Parlaments, und insbesondere durch den Ablauf der Beschwerde, die sie gegen diese Genehmigung beim Umweltkollegium eingereicht hätten. Diese Beschwerde sei erledigt, da das Umweltkollegium über sie befunden habe.

Klagegründe der klagenden Parteien

A.3. Zwei Klagegründe werden angeführt, abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, getrennt betrachtet oder im Zusammenhang mit Artikel 23 der Verfassung und den Artikeln 2 bis 9 der Richtlinie des Rates 85/337/EWG vom 25. Juni 1985, bzw. aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 13 der Verfassung.

*Erster Klagegrund**Klageschrift*

A.4.1. Der erste Klagegrund enthält zwei Teile.

A.4.2. Der erste Teil wird aus dem Umstand abgeleitet, daß die angefochtenen Bestimmungen eine ungerechtfertigte Diskriminierung schaffen würden zwischen den Drittanwohnern eines unbeweglichen Guts, das für die Betreibung von Parkplätzen bestimmt sei, die ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehören würden, besonders zwischen den Anwohnern eines unbeweglichen Guts, für das schon vor dem 6. Juli 1997 eine städtebauliche Genehmigung erteilt worden sei, und den Anwohnern jenes unbeweglichen Guts, für das erst nach dem 6. Juli 1997 eine Genehmigung erteilt worden sei. Einerseits beraube die angefochtene Bestimmung Erstgenannte der mit der Erteilung einer vorangegangenen administrativen Genehmigung verbundenen Verfahrensgarantien, indem sie mit einer Betreibung, die an keine administrative Genehmigung mehr gebunden sei, konfrontiert würden, und andererseits schließe sie die Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung aus und beeinträchtige so in bezug auf Erstgenannte auf charakteristische Weise den Schutz, den Artikel 23 der Verfassung und die Artikel 2 bis 9 der Richtlinie 85/337/EWG ihnen böten.

Insbesondere hinsichtlich des anzulegenden Parkplatzes würden Erstgenannte mit der ausschließlichen Erteilung einer städtebaulichen Genehmigung konfrontiert, der eine Umweltverträglichkeitsprüfung vorangehe, während von Letztgenannten für das Projekt eine städtebauliche Genehmigung, eine Umweltgenehmigung und eine Umweltverträglichkeitsprüfung der Gesamtheit als gemischtes Projekt verlangt würde, so daß Erstgenannte auf eine umfassende Umweltverträglichkeitsbewertung, auf den Schutz, der durch die Möglichkeit, die Umweltgenehmigung von geeigneten Betreibungsvoraussetzungen abhängig zu machen, geboten werde, sowie auf die Garantie verzichten müßten, die darin bestehe, daß hinsichtlich der Erteilung einer Umweltgenehmigung eine Verwaltungsbeschwerde eingereicht werden könne.

Wenn es um einen Parkplatz gehe, für den schon die städtebauliche Genehmigung erteilt worden sei, würden die erstgenannten Anwohner mit einer Betreibung konfrontiert, die nicht länger eine administrative Genehmigung erfordere, während diese Betreibung von den Letztgenannten noch die Erteilung einer Umweltgenehmigung und die Verwirklichung einer Umweltverträglichkeitsprüfung verlange, so daß Erstgenannte auf eine Umweltverträglichkeitsbewertung, auf den Schutz, der durch die Möglichkeit, die Umweltgenehmigung von geeigneten Betreibungsvoraussetzungen abhängig zu machen, geboten werde, sowie auf die Garantie verzichten müßten, die mit der Möglichkeit einhergehe, hinsichtlich der Umweltgenehmigung administrative Rechtsmittel einzulegen.

Der Unterschied zwischen den anwendbaren juristischen Regelungen werde in der Ordonnanz ganz und gar nicht gerechtfertigt. Er scheine sogar im Widerspruch zu den Zielsetzungen der Reform zu stehen.

Man könne nicht behaupten, daß der Unterschied hinsichtlich der Betreibung von schon vor oder erst nach dem Inkrafttreten der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 bestehenden Parkplätzen die direkte Folge der Anwendung des neuen Gesetzes auf bestehende Situationen sei. Im vorliegenden Fall sei nämlich das Fehlen geeigneter Übergangsbestimmungen - deren Verfassungsmäßigkeit der Hof ebenfalls untersuche — die Ursache der angefochtenen Diskriminierungen.

Es sei deutlich die Absicht des Gesetzgebers gewesen, auf dem Wege der Übergangsbestimmungen die bestehenden Situationen zu regeln. Es sei seine Aufgabe gewesen, die den Zielsetzungen der gebilligten Reform entsprechenden Übergangsbestimmungen festzulegen. Nun führe die Durchführung der angefochtenen Bestimmung zu den oben dargelegten Diskriminierungen zwischen den Drittanwohnern eines Parkplatzes, der ohne vorangegangene, von einer Umweltverträglichkeitsprüfung abhängige Genehmigung betrieben werde, und den Drittanwohnern eines Parkplatzes, der betrieben werde, nachdem eine vorangegangene, von einer Umweltverträglichkeitsprüfung abhängige Genehmigung erteilt worden sei. Es sei nie Absicht des Gesetzgebers gewesen, diese Projekte den Verfahren zur Verträglichkeitsbewertung zu entziehen, wohl aber die Verschiebung der Umweltgenehmigung zur städtebaulichen Genehmigung zu erreichen.

Die so eingeführte Regelung sei die Ursache einer Diskriminierung, die hinsichtlich der Zielsetzungen der Reform nicht gerechtfertigt werden könne.

Im vorliegenden Fall schließlich müsse die Gesetzgebung zeitlich angewandt werden, mit als Maßstab Artikel 23 der Verfassung, der den Regionalgesetzgeber beauftrage, das Recht auf den Schutz einer gesunden Umwelt zu garantieren. Dieses Recht, vor allem seine Stillhalte-Auswirkung, zwingt den Gesetzgeber, bei der Annahme der neuen Gesetzgebung und ihrer Übergangsbestimmungen insbesondere die diskriminierenden Situationen zu berücksichtigen, die durch die Einführung der neuen Gesetzgebung entstünden, wenn sie dazu führe, daß hinsichtlich des Umweltschutzes bestimmten Personen Garantien entzogen würden.

A.4.3. Im zweiten Teil des ersten Klagegrunds wird angeführt, daß die angefochtenen Bestimmungen eine ungerechtfertigte Diskriminierung herstellen würden zwischen den Drittanwohnern eines unbeweglichen Guts, das für die Betreuung eines Parkplatzes mit mehr als 200 Abstellplätzen bestimmt sei, der ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehöre, und den Drittanwohnern eines Parkplatzes mit mehr als 200 Abstellplätzen, der nicht ausschließlich zu solchen Einrichtungen gehöre.

Die Unterscheidungskriterien, für die man sich entschieden habe, seien nicht geeignet. Zuerst stütze sich die Behauptung, daß « die von den angebauten Parkplätzen herrührende Belastung geringer ist als die durch die Nutzung öffentlicher Parkplätze, denn der Wechsel der parkenden Fahrzeuge und die Verkehrsbewegungen sind auf einem öffentlichen Parkplatz viel intensiver und dauern oft bis in den späten Abend » (Dok., Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1996-1997, A-138/1, S. 8), nicht auf bewiesene und relevante Tatsachen. Außerdem seien nicht die angeführten Kriterien, nämlich daß es um einen privaten oder um einen öffentlichen Parkplatz gehe, bei der Unterscheidung zwischen den Regelungen berücksichtigt worden, wohl aber werde die Tatsache, daß der Parkplatz ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehöre und andere Parkplätze nicht ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehören würden, als Kriterium angewandt. Schließlich sei nicht erwiesen, daß letztgenannte Parkplätze zu einem hohen Verkehrsaufkommen führen würden, das « oft bis in den späten Abend » dauere.

Aufgrund eines ungeeigneten Unterscheidungskriteriums habe der Gesetzgeber eine unverhältnismäßige Maßnahme getroffen, indem er nur die ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehörenden Parkplätze allein von der städtebaulichen Genehmigung abhängig machen wolle, während die anderen Parkplätze ihrerseits an das System der Umweltgenehmigung gebunden bleiben würden. Die Umweltbelastung, die im Rahmen der Untersuchung, die der Erteilung einer städtebaulichen Genehmigung vorangehe, berücksichtigt werde, werde aber viel niedriger angesetzt als jene, die im Rahmen der Untersuchung, die der Erteilung einer Umweltgenehmigung vorangehe, berücksichtigt werde.

Schriftsatz der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt

A.5.1. Es liege nicht im Interesse der klagenden Parteien, den ersten Teil des ersten Klagegrunds zur Sprache zu bringen. Da ihr Interesse nämlich durch den die Tiefgarage des Europäischen Parlaments betreffenden Rechtsstreit bestimmt werde, habe die durch diese Tiefgarage verursachte Auswirkung auf die Umwelt zu einem vorhergehenden schweren und langen Beurteilungsverfahren geführt.

A.5.2. Hinsichtlich des zweiten Teils des ersten Klagegrunds sei es falsch zu behaupten, daß das vom Gesetzgeber berücksichtigte Unterscheidungskriterium ungeeignet sei. Das Ausmaß der Belastung, die durch ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehörenden Parkplätze verursacht werde, sei nämlich nicht so bedeutend. Außerdem gebe es einen angemessenen Zusammenhang von Verhältnismäßigkeit zwischen den juristischen Regelungen, die jeweils jeder der beiden Kategorien von Parkplätzen vorbehalten seien. Das sei um so mehr der Fall, da künftig das ganze Beurteilungsverfahren über die Auswirkungen, so wie es durch die Ordonnanz vom 30. Juli 1992 geregelt gewesen sei, in die Ordonnanz vom 5. Juni 1997 aufgenommen worden sei. Ohne Rücksicht auf die Notwendigkeit, die Vielfalt der administrativen Genehmigungsverfahren zu ermöglichen, stimme es auch mit dem Willen zur Rationalisierung und Vereinfachung überein, daß der Brüsseler Gesetzgeber eine flexiblere juristische Regelung für die weniger belastenden Projekte vorgesehen habe.

Durch die klagenden Parteien eingereichter Ergänzungsschriftsatz

A.6.1. Die klagenden Parteien erwähnen zunächst die Entscheidung des Umweltkollegiums vom 2. September 1997, die die vom « Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement » (I.B.G.E.) am 23. Mai 1997 abgegebene Umweltgenehmigung aufhebt. Sie erwähnen ebenso die von der Forum Léopold AG und dem bevollmächtigten Beamten des I.B.G.E. bei der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt eingelegte Beschwerde.

A.6.2. Die klagenden Parteien geben keine neue Interpretation der Bestimmungen der von ihnen angefochtenen Ordonnanz, und sie beantworten insbesondere nicht persönlich die vom Hof in seiner Anordnung vom 17. September 1997 gestellte Frage.

Ansonsten wiederholen sie, daß die Gegenparteien in den Verwaltungsbeschwerden ihrerseits urteilen würden, daß die Betreuung der 1.400 zusätzlichen Abstellplätze der europäischen Tiefgarage seit dem Inkrafttreten der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 keiner administrativen Genehmigung unterliege.

Zweiter Klagegrund

Klageschrift

A.7. Der zweite Klagegrund wird aus dem Umstand abgeleitet, daß Ziel und Folge der angefochtenen Bestimmung ein spezifisches Eingreifen in laufende Verfahren zur Erteilung administrativer Genehmigungen sei, die für die Betreuung von Parkplätzen mit mehr als 200 Abstellplätzen erforderlich seien — Verfahren, an denen die Kläger beteiligt seien —, und daß die angefochtene Bestimmung bezwecke oder bewirke, daß die Kläger auf administrative und richterliche Rechtsmittel gegen ein strittiges Projekt verzichten müßten, wodurch ihnen Verfahrensgarantien entzogen würden, die allen Bürgern zugestanden würden.

Die angefochtene Reform der Gesetzgebung sei im Rahmen des Dossiers des Europäischen Parlaments zielbewußt durchgeführt worden und leiste einer wenig verlässlichen Verfahrenslage Hilfestellung.

Auf dem Umweg über Artikel 102 der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 bezüglich der Umweltgenehmigungen werde nämlich für die Betreuung der Gesamtheit der Parkplätze, für die dem Bauträger des Parkplatzes des Europäischen Parlaments schon eine städtebauliche Genehmigung erteilt worden sei, eine zusätzliche administrative Genehmigung nicht länger erforderlich sein. Durch die Wirkung selbst dieser Bestimmung sei die Betreuung der 2.300 Abstellplätze künftig möglich. Ausgerechnet zu dem Zeitpunkt, an dem die Parteien in einem Prozeß vor den administrativen Instanzen verwickelt seien, die befugt seien, angesichts der im Rahmen der durchgeführten Umweltverträglichkeitsprüfung erfaßten Gegebenheiten und angesichts der Zielsetzungen der Überwachung der geschützten Einrichtungen, die Legitimität und Opportunität der Ausweitung der Kapazität der Tiefgarage des Europäischen Parlaments auf mehr als die zugestandenen 900 Abstellplätze zu beurteilen, lösche der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt auf dem Wege eines gesetzgeberischen Vorgehens die Totalität der von den klagenden Parteien eingereichten Streitsachen.

In bezug auf die Argumentation des Umweltministers, der zufolge Artikel 103 der Übergangsbestimmungen zur Folge habe, daß « für die Parkplätze im Europaviertel die früheren Regeln anwendbar bleiben » würden (Dok., Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1996-1997, A-138/2, S. 154), müsse bemerkt werden, daß die einzige Wirkung von Artikel 103 der Ordonnanz darin bestehe zu präzisieren, daß die früheren Genehmigungen und Bescheinigungen für die festgelegte Frist gültig bleiben würden, und daß die Untersuchung bzw. Bearbeitung der vor dem Inkrafttreten der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 eingereichten Genehmigungsanträge bzw. Verwaltungsbeschwerden entsprechend den Regeln, die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags oder der Beschwerde in Kraft gewesen seien, erfolgen würde. Es sei eine reine Verfahrensbestimmung, die sich auf die Untersuchung der Anträge beziehe, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Ordonnanz anhängig gewesen seien.

Im übrigen seien die anderen Bestimmungen der Ordonnanz voll anwendbar. Vor allem für die ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehörenden Parkplätze werde nicht länger eine Umweltgenehmigung verlangt. Die Ausbreitung solcher Parkplätze — ohne neue Infrastrukturarbeiten — sei somit an keine einzige vorhergehende administrative Genehmigung gebunden. Dies sei nun genau der Fall für die Tiefgarage des Europäischen Parlaments.

Schriftsatz der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt

A.8. Der im zweiten Klagegrund angeführte Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 13 der Verfassung sei irrelevant.

Artikel 13 sei im vorliegenden Fall nicht anwendbar, denn es sei keine Rede von einem Auftreten der vollziehenden Gewalt, sondern von der Verabschiedung einer Ordonnanz, die eine Handlung der gesetzgebenden Gewalt sei.

Artikel 102 Absatz 2 schaffe keine zu mißbilligende Diskriminierung. Er sei nämlich anwendbar auf alle Projekte für Parkplätze, die ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehören würden, und weder bezwecke er noch bewirke er, daß in einen ganz bestimmten Streitfall eingegriffen werde.

Schließlich und insbesondere in bezug auf die Tiefgarage des Europäischen Parlaments müsse erwähnt werden, daß diese Institution schon seit dem 28. November 1996 über eine Umweltgenehmigung für 900 Abstellplätze verfüge und seit dem 23. Mai 1997 über eine Umweltgenehmigung für 2.300 Abstellplätze. So sei es denn auch nicht deutlich, warum die hier angefochtene, erst am 6. Juli 1997 in Kraft getretene Ordonnanz die Befreiung dieser Tiefgarage von einer Umweltgenehmigung als Ziel gehabt haben sollte. Da die Umweltgenehmigungen schon erteilt gewesen seien, habe der Gesetzgeber per definitionem nicht von dem Willen inspiriert sein können, das Europäische Parlament von der Verpflichtung, diese zu erhalten, zu entbinden.

Hinsichtliche eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils

Klageschrift

A.9.1. Die angefochtenen Bestimmungen seien unmittelbar anwendbar. Seit dem 6. Juli 1997 und in Ermangelung geeigneter Übergangsmaßnahmen könne man nämlich ohne vorherige Umweltgenehmigung einen Parkplatz betreiben, der ausschließlich zu Büros gehöre und für den schon eine städtebauliche Genehmigung erteilt worden sei. Dies treffe zu für die Tiefgarage des Europäischen Parlaments, deren Anwohner die Kläger seien.

A.9.2. Es bestehe ein nicht nur imaginäres Risiko, daß ein Parkplatz ohne vorherige Genehmigung betrieben werde, obwohl feststehe, daß die Betreibung von Parkplätzen zu Umweltbelastungen führe. Außerdem, und unabhängig von diesen « theoretischen » Erwägungen, scheine aus der Untersuchung des Antrags auf eine teilweise Umweltbescheinigung, die das I.B.G.E. am 12. September 1996 der Forum Léopold AG abgegeben habe, hervorzugehen, daß diese Gefahr tatsächlich bestehe.

A.9.3. Der ernsthafte Charakter des Nachteils ergebe sich aus der Beeinträchtigung der Lebensqualität der Kläger durch die Existenz dieser Parkplätze, vor allem durch die Luftverunreinigung, die sich auf Umwelt und Gesundheit auswirken würde, und durch die Lärmbelästigung.

A.9.4. Schließlich ergebe sich der schwerlich wiederherzustellende Charakter des angeführten Nachteils aus der Tatsache, daß der Gesundheitsschaden der Kläger, dessen Ernst angeführt werde, irreversibel sei — ein Element, für dessen Beurteilung erforderlich sei, daß die Dauer der Untersuchung bei einem Nichtigkeitsverfahren vor dem Hof berücksichtigt werde.

Schriftsatz der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt

A.10. Die klagenden Parteien seien der Ursprung des Nachteils, auf den sie sich heute berufen würden. Ohne ihre Beschwerde beim Umweltkollegium würde die Betreibung der Tiefgarage des Europäischen Parlaments nämlich immer noch durch eine Umweltgenehmigung und die in ihr enthaltenen Betreibungsbedingungen geregelt werden. Sie würden außerdem nicht präzisieren, durch welche anderen Parkplätze ihnen ein Nachteil entstände.

Die Zunahme des Lärmbelästigung und Luftverunreinigung durch die Betreibung der Tiefgarage des Europäischen Parlaments könne nicht so gravierend sein, daß dadurch die einstweilige Aufhebung einer Gesetzesbestimmung gerechtfertigt werde.

Schließlich müsse erwähnt werden, daß angesichts des wirklichen Ziels der klagenden Parteien, nämlich die Inbetriebnahme der Tiefgarage des Europäischen Parlaments zu verhindern, das Allgemeininteresse durch ihre Schritte beeinträchtigt werde, insbesondere da die Gefahr groß sei, daß das Europäische Parlament aufgrund der Weigerung, diesen Parkplatz anlegen zu lassen, seine Aktivitäten in Brüssel einschränken oder sogar einstellen würde.

— B —

B.1. Die Klage auf einstweilige Aufhebung bezieht sich auf die Artikel 102 Absatz 2 und 103 der Ordonnanz vom 5. Juni 1997.

Artikel 102 lautet wie folgt:

« Aufgehoben werden:

1° die Artikel 1 bis 76 und 82 bis 84 der Ordonnanz vom 30. Juli 1992 bezüglich der Umweltgenehmigung, abgeändert durch die Ordonnanz vom 23. November 1993;

2° die Ordonnanz vom 30. Juli 1992 bezüglich der vorherigen Umweltverträglichkeitsbewertung bestimmter Vorhaben in der Region Brüssel-Hauptstadt, abgeändert durch die Ordonnanz vom 23. November 1993 und ihre Anlagen, insoweit sie auf die Einrichtungen anwendbar ist, die einer Umweltgenehmigung unterliegen.

Die Anlage zur Ordonnanz vom 30. Juli 1992 bezüglich der Umweltgenehmigung, so wie sie durch Artikel 37 der Ordonnanz vom 23. November 1993 eingeführt wurde, wird wie folgt geändert:

1° in der Rubrik Nr. 69 werden die Wörter ' Nur wenn diese ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehören ' eingefügt vor ' Garagen, überdachte Abstellplätze, auf denen Kraftfahrzeuge geparkt werden ';

2° in der Rubrik Nr. 149 werden die Wörter ' Nur wenn diese ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehören ' eingefügt vor ' Parkplätze im Freien für Kraftfahrzeuge außerhalb des öffentlichen Weges '.

Die Liste der Einrichtungen der Klassen I.B und II kann in Übereinstimmung mit Artikel 4 § 1 durch die Regierung ersetzt, abgeändert oder ergänzt werden.

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf die Anträge auf eine Umweltbescheinigung oder Umweltgenehmigung, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordonnanz eingereicht wurden. »

Artikel 103 enthält seinerseits Übergangsbestimmungen, die wie folgt lauten:

« Die Bescheinigungen, Genehmigungen und Anerkennungen, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordonnanz erteilt wurden, bleiben für die festgelegte Frist gültig, unbeschadet der Anwendung der Artikel 63 bis 65, 76 und 77.

Die Verfahren zur Untersuchung der Anträge und zur Erteilung der Bescheinigungen, Genehmigungen und Anerkennungen, sowie die Bearbeitung der eingereichten Verwaltungsbeschwerden, erfolgen in Übereinstimmung mit den Regeln, die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags oder der Beschwerde anwendbar waren, wenn diese vor dem Inkrafttreten dieser Ordonnanz eingereicht wurden. »

Hinsichtlich der Zulässigkeit der Klage

B.2. Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt bestreitet das Interesse der klagenden Parteien mit der Begründung, daß dieses Interesse sich mit dem Allgemeininteresse decke.

B.3. Laut ihrem Artikel 2 hat die Ordonnanz vom 5. Juni 1997 zum Zweck, « den Schutz der Gesundheit und der Sicherheit der Bevölkerung zu gewährleisten gegen jede Form der Gefahr, Belästigung oder Unannehmlichkeit, die eine Anlage wegen ihres Betriebs unmittelbar oder mittelbar hinsichtlich der Umwelt verursachen könnte. Es handelt sich dabei sowohl um Personen, die sich außerhalb des Geländes der Anlage befinden, als auch um Personen, die sich auf dem Gelände der Anlage befinden, ohne dort als Arbeitnehmer geschützt werden zu können ».

Die klagenden Parteien sind Anwohner eines unbeweglichen Guts, das zu den von der Ordonnanz eingestuften Anlagen gehört.

Die Unzulässigkeitseinrede kann somit nicht berücksichtigt werden, wegen der begrenzten Untersuchung der Klage auf Nichtigerklärung, zu der der Hof im Rahmen der Klage auf einstweilige Aufhebung übergehen konnte.

Hinsichtlich der Klage auf einstweilige Aufhebung

B.4. Laut Artikel 20 1° des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof sind zwei Grundbedingungen zu erfüllen, damit auf einstweilige Aufhebung erkannt werden kann:

— Die vorgebrachten Klagegründe müssen ernsthaft sein.

— Die unmittelbare Durchführung der angefochtenen Maßnahme muß die Gefahr eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils in sich bergen.

Da die beiden Bedingungen kumulativ sind, führt die Feststellung der Nichterfüllung einer dieser Bedingungen zur Zurückweisung der Klage auf einstweilige Aufhebung.

B.5. Die klagenden Parteien gehen davon aus, daß die Ordonnanz vom 5. Juni 1997, deren Artikel 102 Absatz 2 und 103 angefochten werden, in Ermangelung geeigneter Übergangsbestimmungen unmittelbar anwendbar sei. Ihnen zufolge sei es somit seit dem 6. Juli 1997 — dem Datum des Inkrafttretens der o.a. Ordonnanz — möglich, ohne vorhergehende Umweltgenehmigung einen Parkplatz zu betreiben, der nur zu Bürös gehöre und für den schon eine städtebauliche Genehmigung erteilt worden sei, der aber der früheren Gesetzgebung zufolge noch immer die Erteilung einer Umweltgenehmigung erfordere.

B.6.1. Laut dem — nicht angefochtenen — letzten Absatz von Artikel 102 der angefochtenen Ordonnanz ist « diese Bestimmung [...] nicht anwendbar auf die Anträge auf eine Umweltbescheinigung oder Umweltgenehmigung, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordonnanz eingereicht wurden ».

Der Hof stellt allerdings fest, daß es der zweite Absatz von Artikel 102 ist, der Artikel 37 des Ordonnanz vom 23. November 1993 ändert und für die Betreibung eines ausschließlich zu Wohnungen und Büros gehörenden Parkplatzes das Erfordernis einer Umweltgenehmigung aufhebt.

Außerdem bestimmt Artikel 103 Absatz 2 der angefochtenen Ordonnanz, daß « die Verfahren zur Untersuchung der Anträge und zur Erteilung der Bescheinigungen, Genehmigungen und Anerkennungen, sowie die Bearbeitung der eingereichten Verwaltungsbeschwerden, [...] in Übereinstimmung mit den Regeln [erfolgen], die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags oder der Beschwerde anwendbar waren, wenn diese vor dem Inkrafttreten dieser Ordonnanz eingereicht wurden ».

B.6.2. Aus diesen zwei Bestimmungen ergibt sich einerseits, daß der angefochtene Artikel 102 Absatz 2 der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 im Gegensatz zur Behauptung der klagenden Parteien nicht unmittelbar anwendbar ist auf den von ihnen zitierten Fall, und andererseits, daß die Forum Léopold AG für die Betreibung einer ausschließlich zu Büros gehörenden Tiefgarage auch weiterhin den von der Ordonnanz vom 30. Juli 1992 vorgesehenen Bedingungen unterliegt.

Diese Lesart der Artikel 102 und 103 der angefochtenen Ordonnanz stimmt übrigens mit der Antwort überein, die der Umweltminister einem Mitglied der Kommission auf seine Fragen nach den Parkplätzen, für die schon eine Genehmigung erteilt worden war, gegeben hat:

« Werden diese künftig davon befreit sein? Der Minister präzisiert, daß Artikel 103 Übergangsbestimmungen vorsieht. Dasselbe Mitglied stellt somit fest, daß für die Parkplätze im Europaviertel die früheren Regeln in Kraft bleiben. Der Minister bestätigt dies. » (*Dok.*, Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, 1996-1997, A-138/2, S. 154)

B.7. Die angefochtenen Bestimmungen der Ordonnanz vom 5. Juni 1997 können das von den klagenden Parteien angeführte Risiko eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils nicht verursachen, da es die Ordonnanz vom 30. Juli 1992 ist, die auf den Streitfall, der von ihnen zum Nachweis der Begründetheit ihrer Klage angeführt worden war, anwendbar bleibt.

B.8. Da eine der Voraussetzungen, die für die Entscheidung zur einstweiligen Aufhebung erforderlich sind, nicht erfüllt ist, muß die Klage auf einstweilige Aufhebung zurückgewiesen werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage auf einstweilige Aufhebung zurück.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Oktober 1997.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms.

Der stellv. Vorsitzende,
(gez.) L. François.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 3000

[C - 97/27697]

27 NOVEMBRE 1997

**Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981
concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 27 janvier 1982, 6 février 1986, 11 mai 1988 et les arrêtés du Gouvernement wallon des 1^{er} avril 1993, 10 mars 1994, 6 avril 1995, 27 juin 1996, 27 février 1997 et 26 juin 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 20 novembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant que l'Administration de la Région wallonne dispose d'un régime de paie autonome et qu'il convient que les Cabinets ministériels y participent sans délai;

Considérant qu'il convient de permettre au Gouvernement d'assurer un fonctionnement optimal de ses Cabinets ministériels;

Considérant qu'il s'indique à cette fin de mettre en place une structure chargée de centraliser la gestion administrative et pécuniaire des membres du personnel des Cabinets;

Considérant qu'il s'impose d'assurer l'ensemble de la gestion de la paie au niveau de la Région wallonne par le biais d'un prestataire de services unique;

Vu l'urgence ainsi motivée;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 et l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995, est complété par les alinéas suivants :

« Il est créé un service permanent d'assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets, placé sous l'autorité du Gouvernement wallon. Le Ministre de la Fonction publique en assure la gestion journalière. Ce service est composé de 12 membres, étant :

- deux conseillers;
- un expert;
- neuf agents d'exécution.

Le service visé à l'alinéa précédent est chargé :

- de l'administration salariale des traitements, allocations et indemnités des membres du personnel des Cabinets;
- de l'archivage des dossiers du personnel des Cabinets ministériels;
- de la tenue de la documentation relative à la réglementation en matière de gestion administrative et pécuniaire des membres du personnel des Cabinets ministériels;
- de toute autre mission en rapport avec les Cabinets ministériels lui confiée par le Gouvernement wallon. »

Art. 2. L'article 19bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19bis. Les dossiers individuels des membres du personnel quittant les Cabinets sont transférés au service d'assistance en matière administrative et pécuniaire, visé à l'article 2, § 2, alinéa 2, du présent arrêté, lequel est chargé d'en assurer la gestion administrative et pécuniaire. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 1997.

Art. 4. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 27 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 3000

[C - 97/27697]

27. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 68;
Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 27. Januar 1982, vom 6. Februar 1986, vom 11. Mai 1988 und vom 1. April 1993 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 10. März 1994, vom 6. April 1995, vom 27. Juni 1996, vom 27. Februar 1997 und vom 26. Juni 1997;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 20. November 1997 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, daß die Verwaltung der Wallonischen Region über ein autonomes Lohnzahlungssystem verfügt und daß es erforderlich ist, daß die ministeriellen Kabinette unverzüglich daran teilnehmen;

In der Erwägung, daß die Regierung eine optimale Arbeitsweise ihrer ministeriellen Kabinette zu gewährleisten hat;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, zu diesem Zweck eine mit der Zentralisierung der administrativen und finanziellen Verwaltung der Personalmitglieder der Kabinette beauftragte Struktur einzusetzen;

In der Erwägung, daß es erforderlich ist, daß die gesamte Besoldungsverwaltung der Wallonischen Region durch einen einzigen Dienstleistungserbringer geführt wird;

Aufgrund der somit begründeten Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 27. Januar 1982 und durch den Erlaß der Regierung vom 6. April 1995, wird durch folgende Absätze ergänzt:

« Eine der Wallonischen Regierung untergestellte ständige Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten wird eingesetzt. Der Minister des öffentlichen Dienstes sorgt für ihre tägliche Verwaltung. Diese Dienststelle besteht aus 12 Mitgliedern:

- zwei Berater;
- ein Sachverständiger;
- neun Ausführungspersonalmitglieder.

Die im vorigen Absatz erwähnte Dienststelle wird mit dem folgenden beauftragt:

- die finanzielle Verwaltung der Gehälter, Zulagen und Vergütungen der Personalmitglieder der Kabinette;
- die Archivierung der Akten des Personals der Kabinette;
- die Führung einer Dokumentation über die Regelungen im Bereich der administrativen und finanziellen Verwaltung der Personalmitglieder der ministeriellen Kabinette;
- jede andere ihr von der Regierung anvertraute Aufgabe im Zusammenhang mit den ministeriellen Kabinetten. »

Art. 2 - Artikel 19*bis* des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 19*bis*. Die persönlichen Akten der Personalmitglieder, die die Kabinette verlassen, werden der in Artikel 2 § 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Dienststelle zur Unterstützung bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten übermittelt, die mit deren administrativen und finanziellen Verwaltung beauftragt ist. »

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Dezember 1997 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. November 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 97 — 3000

[C - 97/27697]

27 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 27 januari 1982, 6 februari 1986, 11 mei 1988 en 1 april 1993 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 10 maart 1994, 6 april 1995, 27 juni 1996, 27 februari 1997 en 26 juni 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 20 november 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Overwegende dat de Administratie van het Waalse Gewest over haar eigen bezoldigingsregeling beschikt en dat deze zo spoedig mogelijk op de ministeriële kabinetten moet worden toegepast;

Overwegende dat de Regering voor een optimale werking van haar kabinetten moet kunnen zorgen;

Overwegende dat derhalve een structuur tot stand moet worden gebracht voor de centralisatie van het administratieve en geldelijke beheer van de personeelsleden van de kabinetten;

Overwegende dat het bezoldigingsstelsel van het Waalse Gewest door één enkele dienst moet worden beheerd;

Gelet op de aldus gemotiveerde dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 en bij het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Er wordt een vaste hulpdienst voor de administratieve en geldelijke aangelegenheden van de kabinetten opgericht. Deze dienst staat onder het toezicht van de Waalse Regering. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met het dagelijkse beheer ervan. De dienst bestaat uit twaalf leden, met name :

- twee adviseurs;
- één deskundige;
- negen uitvoeringsambtenaren.

De dienst is belast met :

- het geldelijk beheer van de wedden, uitkeringen en vergoedingen van de personeelsleden van de kabinetten;
- het archiveren van de dossiers van de personeelsleden van de ministeriële kabinetten;
- het bijhouden van de documentatie betreffende de reglementering van het administratieve en geldelijke beheer van de personeelsleden van de ministeriële kabinetten;
- elke andere opdracht i.v.m. de ministeriële kabinetten die hem door de Waalse Regering wordt toegewezen. »

Art. 2. Artikel 19bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve, wordt vervangen als volgt :

« Art. 19bis. De individuele dossiers van de personeelsleden die de kabinetten verlaten, worden overgenomen door de in artikel 2, § 2, tweede lid, van dit besluit bedoelde vaste hulpdienst voor administratieve en geldelijke aangelegenheden, die belast is met het administratieve en geldelijke beheer daarvan. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 december 1997.

Art. 4. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

F. 97 — 3001

[C - 97/27696]

11 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment les articles 96, § 2, et 97, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, notamment les articles 2, alinéa 1^{er}, 7°, 4, § 6, alinéa 1^{er}, et 5, § 2, alinéa 1^{er};

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 3 novembre 1997;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 14 octobre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 septembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 septembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard une mesure de sauvegarde de l'emploi dans les services d'accueil d'enfants de 0 à 3 ans résulte de la décision de l'Etat fédéral de mettre fin à partir du 1^{er} janvier 1998 au financement par le Fonds d'équipements et de services collectifs des initiatives d'accueil des enfants de 0 à 3 ans pendant les heures normales de travail;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés est complété comme suit :

« g) en vue d'accueillir les enfants âgés de 0 à 3 ans pendant les heures normales de travail et qui sont concernés par la suppression des interventions du Fonds d'équipements et de services collectifs à partir du 1^{er} janvier 1998. »

Art. 2. L'article 4, § 6, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par dérogation au § 1^{er}, les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 3° et 7°, b), c), e), f) et g), peuvent occuper en qualité d'A.C.S. des chômeurs complets indemnisés à la veille du jour de leur engagement. »

Art. 3. L'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'engagement d'A.C.S. par les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, b), d), e), f) et g), le montant de la prime est fixé respectivement à 700 000, 603 000, 700 000, 500 000 et 615 000 francs par agent occupé. »

Art. 4. L'article 7, § 3, du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, g), le Ministre notifie la convention au Gouvernement de la Communauté française. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Art. 6. Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 3001

[C — 97/27696]

11. DEZEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere der Artikel 96 § 2 und 97 § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern, insbesondere der Artikel 2 Absatz 1 7° 4 § 6 Absatz 1 und 5 § 2 Absatz 1;

Aufgrund des am 3. November 1997 abgegebenen Gutachtens des « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 14. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses des « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für die Berufsausbildung und die Arbeitsbeschaffung);

Aufgrund des am 18. September 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. September 1997 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1, in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß aufgrund der Entscheidung des Föderalstaates, ab dem 1. Januar 1998 die Finanzierung durch den Fonds für kollektive Ausrüstungen und Dienstleistungen von Betreuungsinitiativen für Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren während den normalen Arbeitszeiten zu streichen, die Notwendigkeit entsteht, unverzüglich eine Maßnahme zur Aufrechterhaltung der Beschäftigung in den Aufnahmestellen für Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren zu verabschieden;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 Absatz 1 7° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern wird wie folgt ergänzt:« *g*) gegründet wurden, um Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren, die durch die Streichung der Mittel des Fonds für kollektive Ausrüstungen und Dienstleistungen ab dem 1. Januar 1998 betroffen sind, während der normalen Arbeitszeiten zu betreuen. »**Art. 2** - Artikel 4 § 6 Absatz 1 des genannten Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:« Abweichend von § 1 sind die in Artikel 2 Absatz 1 3° und 7° *b*) *c*) *e*) *f*) und *g*) genannten Arbeitgeber berechtigt, Personen, die am Tag vor ihrer Einstellung entschädigte Vollarbeitslose sind, als A.C.S. einzustellen. »**Art. 3** - Artikel 5 § 2 Absatz 1 des genannten Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:«Für die Einstellung von A.C.S. durch die in Artikel 2 Absatz 1 7° *b*) *d*) *e*) *f*) und *g*) genannten Arbeitgeber wird die Prämie jeweils auf 700 000, 603 000, 700 000, 500 000 und 615 000 BEF je eingestellter Beamter festgelegt.»**Art. 4** - Artikel 7 § 3 des genannten Erlasses wird durch folgenden Absatz vervollständigt:« Handelt es sich um in Artikel 2 Absatz 1 7° *g*) angeführte Arbeitgeber, übermittelt der Minister das Abkommen der Regierung der Französischen Gemeinschaft. »**Art. 5** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.**Art. 6** - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Dezember 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNONDer Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 97 — 3001

[C — 97/27696]

11 DECEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers

De Waalse Regering,

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op de artikelen 96, § 2, en 97, § 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, inzonderheid op de artikelen 2, eerste lid, 7°, 4, § 6, eerste lid, en 5, § 2, eerste lid;

Gelet op het advies van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 3 november 1997;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), gegeven op 14 oktober 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 september 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 september 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk een maatregel moet worden genomen voor het behoud van de werkgelegenheid binnen de onthaalcentra voor kinderen van 0 à 3 jaar, vermits de Federale Staat heeft besloten de opvang van voornoemde kinderen tijdens de normale werkuren vanaf 1 januari 1998 niet langer te laten financieren door het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, eerste lid, 7°, van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, wordt als volgt aangevuld :« *g*) met het oog op het onthaal, tijdens de normale werkuren, van de kinderen van 0 à 3 jaar die betrokken zijn bij de afschaffing, vanaf 1 januari 1998, van de tegemoetkomingen van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten. »**Art. 2.** Artikel 4, § 6, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen :« In afwijking van § 1 mogen de in artikel 2, eerste lid, 3° en 7°, *b*), *d*), *e*), *f*) en *g*), bedoelde werkgevers werklozen als geco's tewerkstellen op voorwaarde dat ze de dag voor hun indienstneming volledig uitkeringsgerechtigd zijn. »**Art. 3.** Artikel 5, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen :« Voor de indienstneming van geco's door de in artikel 2, eerste lid, 7°, *b*), *d*), *e*), *f*) en *g*), bedoelde werkgevers wordt het premiebedrag vastgesteld op respectievelijk 700 000, 603 000, 700 000, 500 000 en 615 000 BEF per tewerkgestelde contractueel. »**Art. 4.** Artikel 7, § 3, van hetzelfde besluit wordt als volgt aangevuld :« Wat de in artikel 2, eerste lid, 7°, *g*), bedoelde werkgevers betreft, stelt de Minister de Regering van de Franse Gemeenschap in kennis van de overeenkomst. »**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.**Art. 6.** De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 december 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNONDe Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/10072]

Ordre judiciaire

11 SEPTEMBRE 1997. — Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant nomination d'un juge et d'un juge suppléant à la Cour de Justice Benelux

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1er et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984;

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 1er avril 1997 de la démission, avec effet au 13 décembre 1997, de M. Hess, F., de ses fonctions de second vice-président de la Cour de Justice Benelux;

Sur proposition du Ministre de la Justice du Luxembourg,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}. M. Jentgen, J., juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à ladite Cour.

Art. 2. Mme Engel, M.-P., « président de chambre à la cour d'appel auprès de la Cour supérieure de Justice de Luxembourg », est nommée juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

Art. 3. La présente décision entre en vigueur le 13 décembre 1997.

Fait à La Haye, le 11 septembre 1997.

Le président du Comité de Ministres,
E. DERYCKE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/10072]

Rechterlijke Orde

11 SEPTEMBER 1997. — Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot benoeming van een rechter en een plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd;

Overwegende dat het Comité van Ministers van 1 april 1997 akte heeft verleend van het ontslag, per 13 december 1997, van de heer Hess, F., als tweede vice-president van het Benelux-Gerechtshof;

Op voordracht van de Minister van Justitie van Luxemburg,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1. De heer Jentgen, J., plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in dat Hof.

Art. 2. Mevr. Engel, M.-P., « président de chambre à la cour d'appel auprès de la Cour supérieure de Justice de Luxembourg », wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

Art. 3. Deze beschikking treedt in werking op 13 december 1997.

Gedaan te Den Haag, 11 september 1997.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,
E. DERYCKE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/00745]

**Conseil d'Etat. — Annulation
(Publication faite en conformité de l'article 39
du Règlement général de procédure)**

Par arrêt n° 68.124 du 16 septembre 1997, le Conseil d'Etat, section d'administration, XIIe chambre, a annulé l'arrêté du 16 septembre 1996 par lequel le Ministre de l'Intérieur n'autorise pas M. Gerard Pennie à exercer la profession de détective privé.

Le même arrêt en ordonne la publication, par extrait au *Moniteur belge*, dans les mêmes formes que l'arrêté qu'il annule.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/00745]

**Raad van State. — Vernietiging
(Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39
van het Procedurereglement)**

Bij arrest van de Raad van State nr. 68.124 van 16 september 1997, afdeling administratie, XIIe kamer, wordt het besluit van 16 september 1996 van de Minister van Binnenlandse Zaken, waarbij Gerard Pennie niet gemachtigd wordt het beroep van privé-detective uit te oefenen, vernietigd.

Ditzelfde arrest beveelt de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op dezelfde wijze als het vernietigde besluit.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[S - C - 97/12684]

30 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal portant nomination et remplacement des membres du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 15 février 1993 portant création du Conseil de l'égalité des chances, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1994, et l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 7 octobre 1993 portant nomination des membres du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1994 portant nomination et remplacement des membres du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes;

(1) Voir note à la page suivante.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[S - C - 97/12684]

30 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot benoeming en vervanging van leden van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1993 houdende de oprichting van een Raad van de gelijke kansen, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 februari 1994, en op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 oktober 1993 tot benoeming van de leden van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1994 tot benoeming en vervanging van leden van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen;

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 portant nomination et remplacement des membres du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés en qualité de membres effectifs du Conseil de l'égalité des chances :

1° Mme Erica Bolzonello, représentant les travailleurs, en remplacement de Mme Anne-Françoise Theunissen, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

2° Mme Françoise Baurain, représentant les employeurs, en remplacement de Mme Bénédicte Maudoux, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

3° Mme Leen Vandamme, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Hedwig Van Roost, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

4° Mme Inge Delputte, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Mia Van der Elst, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

5° Mme Anne-Marie Lizin, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Jacqueline Alixin, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

6° Mme Dominique Decoux, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Mary Malevez, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

7° Mme Marcelle Hoens-Herckens, représentant les organismes consultatifs compétents dans le domaine de la politique culturelle et des jeunes, en remplacement de Mme Anne De Melenne, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

8° Mme Monique Dewil, représentant les partis politiques visés à l'article 3, 4°, d, de l'arrêté royal du 15 février 1993 portant création du Conseil de l'égalité des chances, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1994, en remplacement de Mme Michèle Bribosia, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

9° Mme Marie-Thérèse Coenen, représentant les partis politiques visés à l'article 3, 4°, d, de l'arrêté royal du 15 février 1993 portant création du Conseil de l'égalité des chances, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1994, en remplacement de Mme Isabelle Durant, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

10° pour une période de 1 an, prenant cours le 13 octobre 1996, Mme Iris Van Riet, représentant les partis politiques visés à l'article 3, 4°, d, de l'arrêté royal du 15 février 1993 portant création du Conseil de l'égalité des chances, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1994.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal du 15 février 1993, *Moniteur belge* du 6 mars 1993.

Arrêté royal du 7 octobre 1993, *Moniteur belge* du 13 octobre 1993.

Arrêté royal du 22 février 1994, *Moniteur belge* du 20 avril 1994.

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot benoeming en vervanging van leden van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden tot effectief lid van de Raad van de gelijke kansen benoemd :

1° Mevr. Erica Bolzonello, als vertegenwoordigster van de werknemers, ter vervanging van Mevr. Anne-Françoise Theunissen, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

2° Mevr. Françoise Baurain, als vertegenwoordigster van de werkgevers, ter vervanging van Mevr. Bénédicte Maudoux, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

3° Mevr. Leen Vandamme, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Hedwig Van Roost, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

4° Mevr. Inge Delputte, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Mia Van der Elst, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

5° Mevr. Anne-Marie Lizin, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Jacqueline Alixin, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

6° Mevr. Dominique Decoux, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Mary Malevez, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

7° Mevr. Marcelle Hoens-Herckens, als vertegenwoordigster van de adviesorganen bevoegd inzake het cultuur- en jeugdbeleid, ter vervanging van Mevr. Anne De Melenne, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

8° Mevr. Monique Dewil, als vertegenwoordigster van de politieke partijen bedoeld in artikel 3, 4°, d, van het koninklijk besluit van 15 februari 1993 houdende oprichting van een Raad van de gelijke kansen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1994, ter vervanging van Mevr. Michèle Bribosia, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

9° Mevr. Marie-Thérèse Coenen, als vertegenwoordigster van de politieke partijen bedoeld in artikel 3, 4°, d, van het koninklijk besluit van 15 februari 1993 houdende oprichting van een Raad van de gelijke kansen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1994, ter vervanging van Mevr. Isabelle Durant, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

10° voor een periode van 1 jaar, met ingang van 13 oktober 1996, Mevr. Iris Van Riet, als vertegenwoordigster van de politieke partijen bedoeld in artikel 3, 4°, d, van het koninklijk besluit van 15 februari 1993 houdende oprichting van een Raad van de gelijke kansen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1994.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit van 15 februari 1993, *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1993.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1993, *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1993.

Koninklijk besluit van 22 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1994.

Art. 2. Sont nommés en qualité de membres suppléants du même Conseil :

1° Mme Maddie Geerts, représentant les travailleurs, en remplacement de Mme Greta D'Hondt, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

2° Mme Natalie Swalens, représentant les employeurs, en remplacement de M. Pieter Kerremans, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

3° Mme Sabine Slegers, représentant les travailleurs, en remplacement de M. Hugo Van Lancker, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

4° M. Jan Uytterhoeven, représentant les travailleurs, en remplacement de M. Dirk Van Evercooren, démissionnaire, dont il achèvera le mandat;

5° Mme Marietje Van Wolputte, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Arlette Van Berlamont, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

6° Mme Marleen Haemers-Impens, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Hilde Houben-Bertrand, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

7° Mme Ils Jeukens, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Maria-Pia De Waele, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

8° Mme Leen Muys, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Carine Algoet, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

9° Mme Monique Swinnen, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Ria Grommen, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

10° Mme P. De Visscher, représentant les organisations des femmes qui traitent tous les problèmes relatifs à la politique d'égalité des chances, en remplacement de Mme Iris Van Riet, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

11° Mme Geneviève Granville, représentant les organismes consultatifs compétents dans le domaine de la politique culturelle et des jeunes, en remplacement de M. Bruno Demoulin, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

12° Mme Tanya Van Cleven, représentant les organismes consultatifs compétents dans le domaine de la politique culturelle et des jeunes, en remplacement de Mme Sonja Spee, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

13° Mme Bénédicte Froidure, représentant les partis politiques visés à l'article 3, 4°, d, de l'arrêté royal du 15 février 1993 portant création du Conseil de l'égalité des chances, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1994, en remplacement de M. Philippe Lallemand, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat;

14° Mme Hilde Degezelle, représentant les partis politiques visés à l'article 3, 4°, d, de l'arrêté royal du 15 février 1993 portant création du Conseil de l'égalité des chances, modifié par l'arrêté du 22 février 1994, en remplacement de M. Koen T'Sijen, dont elle achèvera le mandat;

15° pour une période de 1 an, prenant cours le 13 octobre 1996, M. Stefan Ector, représentant les partis politiques visés à l'article 3, 4°, d, de l'arrêté royal du 15 février 1993 portant création du Conseil de l'égalité des chances, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1994.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 2. Worden tot plaatsvervangend lid van dezelfde Raad benoemd :

1° Mevr. Maddie Geerts, als vertegenwoordigster van de werknemers, ter vervanging van Mevr. Greta D'hondt, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

2° Mevr. Natalie Swalens, als vertegenwoordigster van de werkgevers, ter vervanging van de heer Pieter Kerremans, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

3° Mevr. Sabine Slegers, als vertegenwoordigster van de werknemers, ter vervanging van de heer Hugo Van Lancker, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

4° De heer Jan Uytterhoeven, als vertegenwoordiger van de werknemers, ter vervanging van de heer Dirk Van Evercooren, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen;

5° Mevr. Marietje Van Wolputte, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Arlette Van Berlamont, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

6° Mevr. Marleen Haemers-Impens, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Hilde Houben-Bertrand, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

7° Mevr. Ilse Jeukens, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Maria-Pia De Waele, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

8° Mevr. Leen Muys, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Carine Algoet, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

9° Mevr. Monique Swinnen, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Ria Grommen, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

10° Mevr. P. De Visscher, als vertegenwoordigster van de vrouwenorganisaties die het geheel van de problemen met betrekking tot het gelijke kansenbeleid behandelen, ter vervanging van Mevr. Iris Van Riet, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

11° Mevr. Geneviève Granville, als vertegenwoordigster van de adviesorganen bevoegd inzake het cultuur- en jeugdbeleid, ter vervanging van de heer Bruno Demoulin, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

12° Mevr. Tanya Van Cleven, als vertegenwoordigster van de adviesorganen bevoegd inzake het cultuur- en jeugdbeleid, ter vervanging van Mevr. Sonja Spee, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

13° Mevr. Bénédicte Froidure, als vertegenwoordigster van de politieke partijen bedoeld in artikel 3, 4°, d, van het koninklijk besluit van 15 februari 1993 houdende oprichting van een Raad van de gelijke kansen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1994, ter vervanging van de heer Philippe Lallemand, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

14° Mevr. Hilde Degezelle, als vertegenwoordigster van de politieke partijen bedoeld in artikel 3, 4°, d, van het koninklijk besluit van 15 februari 1993 houdende oprichting van een Raad van de gelijke kansen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1994, ter vervanging van de heer Koen T'Sijen, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen;

15° voor een periode van 1 jaar, met ingang van 13 oktober 1996, de heer Stefan Ector, als vertegenwoordiger van de politieke partijen bedoeld in artikel 3, 4°, d, van het koninklijk besluit van 15 februari 1993 houdende oprichting van een Raad van de gelijke kansen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1994.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,
Mme M. SMET

Art. 4. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,
Mevr. M. SMET

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 97/36413]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest
Ophaler van afvalstoffen. — Erkenning**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 21 oktober 1997 werd CHEM-LAB N.V., Industrielaan 3, 8810 Lichtervelde, erkend als ophaler van afvalstoffen.

De erkenning wordt verleend voor een periode van 1 november 1997 tot 1 november 2002.

Erkenningsnummer : 10257/E255.

Ophaler van afvalstoffen. — Intrekking van erkenning

Bij besluit van de administrateur-generaal van 20 oktober 1997 werd de erkenning als ophaler van afvalstoffen van AFVALSTOFFEN TERMINALS VLAANDEREN (ATV), Hulsdonk 10, 9042 Gent, ingetrokken.

Erkenning van laboratorium

Bij ministerieel besluit van 22 oktober 1997 werd het laboratorium B & P SOBRY N.V., Regenbeekstraat 7c, 8800 Roeselare-Rumbeke, erkend als laboratorium voor het uitvoeren van analyses op afvalstoffen.

De erkenning wordt verleend voor de periode van 1 oktober 1997 tot 1 oktober 2002.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C - 97/36413]

**Société publique des déchets pour la Région flamande
Collecteur de déchets. — Agrément**

Par arrêté de l'administrateur général du 21 octobre 1997 la CHEM-LAB N.V., Industrielaan 3, 8810 Lichtervelde, est agréée en qualité de collecteur de déchets.

L'agrément prend cours le 1er novembre 1997 et s'étend jusqu'au 1er novembre 2002.

Numéro de l'agrément : 10257/E255.

Collecteur de déchets. — Retrait d'agrément

Par arrêté de l'administrateur-général du 20 octobre 1997 l'agrément en qualité de collecteur de déchets de AFVALSTOFFEN TERMINALS VLAANDEREN (ATV), Hulsdonk 10, 9042 Gent, est retiré.

Agrément de laboratoire

Par arrêté ministériel du 22 octobre 1997 la B & P SOBRY N.V., Regenbeekstraat 7c, 8800 Roeselare-Rumbeke, a été agréée en qualité de laboratoire pour les analyses de déchets.

L'agrément prend cours le 1^{er} octobre 1997 et s'étend jusqu'au 1er octobre 2002.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[97/36455]

Administratie ruimtelijke ordening. — Commissie van advies voor de ruimtelijke ordening

BLANKENBERGE. — Bij besluit van 30 oktober 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

— wordt de heer Mike Louwagie benoemd tot lid van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening in de stad Blankenberge als vertegenwoordiger van de jeugdraad, ter vervanging van Mevr. Greet Claeys, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen;

— is bepaald dat dit besluit in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

DE HAAN. — Bij besluit van 30 oktober 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

— zijn de leden van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening in de gemeente De Haan benoemd;

— is bepaald dat dit besluit in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De lijst met de namen van deze leden ligt voor eenieder ter inzage in het gemeentehuis van De Haan.

IEPER. — Bij besluit van 30 oktober 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- wordt de heer Kjell Declercq benoemd tot lid van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening in de stad Ieper als vertegenwoordiger van de stedelijke jeugdraad, ter vervanging van de heer Geert Quatacker, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen;
- is bepaald dat dit besluit in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

KALMTHOUT. — Bij besluit van 30 oktober 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- wordt de heer Frans Jacobs benoemd tot lid van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening in de stad Kalmthout als vertegenwoordiger van het OCMW, ter vervanging van Mevr. Greet Platteaux-Dockx, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen;
- is bepaald dat dit besluit in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

LAAKDAL. — Bij besluit van 30 oktober 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- is een commissie van advies voor de ruimtelijke ordening ingesteld in de gemeente Laakdal;
 - zijn de leden van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening in de gemeente Laakdal benoemd;
 - is bepaald dat dit besluit in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.
- De lijst met de namen van deze leden ligt voor eenieder ter inzage in het gemeentehuis van Laakdal.

LIER. — Bij besluit van 30 oktober 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- is een commissie van advies voor de ruimtelijke ordening ingesteld in de stad Lier;
 - zijn de leden van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening in de stad Lier benoemd;
 - is bepaald dat dit besluit in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.
- De lijst met de namen van deze leden ligt voor eenieder ter inzage in het gemeentehuis van Lier.

MEISE. — Bij besluit van 30 oktober 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- wordt Mevr. Van Seghbroeck benoemd tot lid van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening in de gemeente Meise als vertegenwoordigster van de gepensioneerden, ter vervanging van de heer Frans Moens, overleden, wiens mandaat zij zal voleindigen;
- is bepaald dat dit besluit in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

[C - 97/36476]

Ruimtelijke ordening. — Plannen van aanleg

ANTWERPEN. — Bij besluit van 14 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 26 maart 1980 en ministeriële besluiten van 19 februari 1985 en 30 december 1991 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg, « Binnenstad » genaamd, van de stad Antwerpen, gedeeltelijk dient te worden herzien.

ANZEGEM. — Bij besluit van 7 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- wordt het ministerieel besluit van 29 augustus 1997 houdende de goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg nr. 9, « Grote Leiestraat » van de gemeente Anzegem, ingetrokken;
- wordt het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 9, « Grote Leiestraat » genaamd van de gemeente Anzegem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften goedgekeurd.

ANZEGEM. — Bij besluit van 7 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 10 « Kalkstraat » genaamd, van de gemeente Anzegem, weergegeven in één document omvattende een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

BERTEM. — Bij besluit van 14 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijzonder plan van aanleg, « Centrum » genaamd, van de gemeente Bertem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde delen van de stedenbouwkundige voorschriften.

DAMME. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij ministerieel besluit van 19 mei 1994 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Meuleweg-Zuid over de Lieve (Moerkerke) » genaamd, van de stad Damme, gedeeltelijk dient te worden herzien.

DEERLIJK. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 10 mei 1965 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr. 2, « Sint-Lodewijk » genaamd, van de gemeente Deerlijk, bijkomend en geheel dient te worden herzien.

GENK. — Bij besluit van 6 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand plan, bestaande uit een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het bij koninklijke besluiten van 17 januari 1964 en 5 oktober 1973 en ministeriële besluiten van 27 mei 1982 en 1 februari 1993 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg, « Burgerlijk Centrum C3 » genaamd, van de gemeente Genk.

GENK. — Bij besluit van 6 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand plan, bestaande uit een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het bij koninklijke besluiten van 29 januari 1964, 8 februari 1967, 16 oktober 1970, 1 februari 1979 en 24 september 1980 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg, « Molenvijver C2 » genaamd, van de gemeente Genk, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde tekst van de stedenbouwkundige voorschriften.

KNOKKE-HEIST. — Bij besluit van 7 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het bij ministerieel besluit van 18 juli 1989 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg nr. K-10, « Bronlaan » genaamd, van de gemeente Knokke-Heist, met uitzondering van de met een blauwe rand omzoomde delen van het bestemmingsplan, zijnde de bestemmingszone 3 (specifieke zone voor meergezinswoningen en/of logies-gebouwen) en de bestemmingszone 4 (dagrecreatiezone).

KOEKELARE. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijke besluiten van 20 augustus 1957, 1 maart 1960, 18 januari 1962, 6 oktober 1971 en ministerieel besluit van 2 oktober 1992 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « De Mokker » genaamd, van de gemeente Koekelare, gedeeltelijk dient te worden herzien.

KUURNE. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is aan het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 33, « Langebeek » genaamd, van de gemeente Kuurne, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan met bijbehorende onteigeningstabel goedkeuring onthouden.

POPERINGE. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijke besluiten van 5 november 1952 en 8 oktober 1959 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg « Provensteenweg » genaamd, van de stad Poperinge, bijkomend en geheel dient te worden herzien.

RIEMST. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij ministerieel besluit van 10 juni 1997 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Kanne » genaamd, van de gemeente Riemst, dient te worden herzien.

WERVIK. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 23 november 1978 en ministerieel besluit van 2 september 1992 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg, « West-Barrièrestraat » genaamd, van de stad Wervik, gedeeltelijk dient te worden herzien.

ZONNEBEKE. — Bij besluit van 12 november 1997 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is besloten dat het bij koninklijk besluit van 22 oktober 1993 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Industriegebied Hanebeek » genaamd, van de gemeente Zonnebeke, gedeeltelijk dient te worden herzien.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[97/29280]

8 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la composition de la chambre de recours du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial, notamment les articles 147, 149, 150, 151 et 153;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 7 juillet 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Philippart, André, directeur général, est désigné en qualité de président de la chambre de recours du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial.

Art. 2. M. Schmit, Gérard, directeur général adjoint, est désigné en qualité de premier président suppléant de ladite chambre de recours.

Art. 3. M. De Laet, Félicien, directeur général, est désigné en qualité de deuxième président suppléant de ladite chambre de recours.

Art. 4. Sont désignés en qualité de membres effectifs ou en qualité de membres suppléants de ladite chambre de recours, les membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française repris ci-après :

Comité pour les membres du service d'inspection

Membres effectifs	Premiers membres suppléants	Deuxièmes membres suppléants
Membres délégués par les organisations syndicales :		
M. Marnette, Gérard, inspecteur	Mme Carly, Jeanine, inspectrice	M. Claux, Edgard, inspecteur
Mme Lacroix, Anne-Marie, inspectrice	Mme Michel, Marcelle, inspectrice	M. Pierre, Fernand, inspecteur
M. Baar, Michel, inspecteur	M. Verteneuil, Gilles, inspecteur	Mme Vaneuken, Annie, inspectrice
Membres délégués du Ministre :		
M. Delfosse, Philippe, inspecteur	M. Colot, Léon, inspecteur	M. Bastien, Michel, inspecteur
M. Brzakala, Pierre, inspecteur	M. Désir, Alfred, inspecteur	M. Desmit, Abel, inspecteur
M. Lejeune, Jean-Paul, inspecteur	Mme Carly, Jeanine, inspectrice	M. Collinet, Alfred, inspecteur

Comité pour les titulaires d'une fonction de recrutement ou de sélection

Membres effectifs	Premiers membres suppléants	Deuxièmes membres suppléants
Membres délégués par les organisations syndicales :		
Mme Dorange, Arlette, C.P.M.S. C.F. Leuze	M. Vanbeneden, Léopold, C.P.M.S. C.F. Wavre	M. Godefroid, Pierre, C.P.M.S. C.F. Braine-l'Alleud,
Mme Brandenburg, Josiane, C.P.M.S. C.F. Verviers	Mme Opacki, Nadia, C.P.M.S. C.F. Andenne	M. Newbery, Stépen, C.P.M.S. C.F. Namur
M. Huberty, Christian, C.P.M.S. pour l'enseignement spécial C.F. à 1160 Bruxelles	Mme Marguerite, Anne, C.P.M.S. C.F. Leuze	Mme Muller, Monique, C.P.M.S. C.F. Neufchâteau

Membres délégués du Ministre :

Mme Coyette, Irène, épouse Bury, C.P.M.S. C.F. Jambes	Mme Toubeau, Claude, C.P.M.S. C.F. Gosselies	M. Théate, Jean-Louis, C.P.M.S. C.F. Mons
M. Ceulemans, Axel, C.P.M.S. C.F. Liège	Mme Lausch, Paulette, C.P.M.S. C.F. Morlanwelz	M. Moreau, Michel, C.P.M.S. C.F. Dour
Mme Hebrant, Jeanne-Marie, C.P.M.S. C.F. Namur	M. Collin, Jean-Luc, C.P.M.S. C.F. Charleroi	M. Renvillard, Jean-Marie, C.P.M.S. pour l'enseignement spécial C.F. Mons

Comité pour les titulaires d'une fonction de promotion excepté les membres de l'inspection

Membres effectifs	Premiers membres suppléants	Deuxièmes membres suppléants
—	—	—

Membres délégués par les organisations syndicales :

Mme Vassen, Jenny, C.P.M.S. pour l'enseignement spécial C.F. Châtelet	M. Maréchal, Daniel, C.P.M.S. C.F. Rosrath	Mme Franck, Alice, C.P.M.S. C.F. Seraing
M. Thirion, Paul, C.P.M.S. C.F. Verviers	M. Longfils, Michel, C.P.M.S. C.F. Namur	M. Martin, Louis, C.P.M.S. C.F. Jambes
Mme Peiffer, Odette, C.P.M.S. C.F. Virton	M. Simonart, Guy, C.P.M.S. C.F. Gembloux	Mme Havelange, Yvonne, C.P.M.S. C.F. Neufchâteau

Membres délégués du Ministre :

M. Pierret, Guy, C.P.M.S. C.F. Marche	M. Collard, Serge, C.P.M.S. C.F. Spa	Mme Chenoix, Annie, C.P.M.S. C.F. Braine-l'Alleud
M. Robert, Raymond, C.P.M.S. C.F. Huy	M. Vassart, Christian, C.P.M.S. pour l'enseignement spécial C.F. Philippeville	M. Verhoeven, Michel, C.P.M.S. C.F. à 1080 Bruxelles
Mme Lebrun, Ariane, C.P.M.S. C.F. 1200 Bruxelles	M. Plaquet, Francis, C.P.M.S. C.F. Gosselies	M. Bouillez, Pierre, C.P.M.S. C.F. Dour

Art. 5. M. Delsinne, André, attaché, est désigné en qualité de secrétaire de ladite chambre de recours.

Art. 6. M. Cassiers, Jean-Michel, attaché, est désigné en qualité de premier secrétaire suppléant de ladite chambre de recours.

Art. 7. M. Crabbe, Jean-Michel, attaché, est désigné en qualité de deuxième secrétaire suppléant de ladite chambre de recours.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er décembre 1996.

Bruxelles, le 8 juillet 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[97/29280]

8 JULI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende de samenstelling van de raad van beroep van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsook van de inspectiediensten belast met het toezicht over de psycho-medisch-sociale centra en de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit d.d. 27 juli 1979 houdende het statuut van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsook van de inspectiediensten belast met het toezicht over de psycho-medisch-sociale centra en de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs, inzonderheid op de artikelen 147, 149, 150, 151 en 153;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitster bevoegd voor Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 7 juli 1997,

Besluit :

Artikel 1. De heer Phillipart, André, directeur-generaal, wordt aangesteld als voorzitter van de raad van beroep van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsook van de inspectiediensten belast met het toezicht over de psycho-medisch-sociale centra en de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs.

Art. 2. De heer Schmit, Gérard, adjunct-directeur-generaal, wordt aangesteld als eerste plaatsvervangende voorzitter van bedoelde raad van beroep.

Art. 3. De heer De Laet, Félicien, directeur-generaal, wordt aangesteld als tweede plaatsvervangende voorzitter van bedoelde raad van beroep.

Art. 4. Worden aangesteld als werkend lid of als plaatsvervanger van bedoelde raad van beroep, de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap die hieronder vermeld worden :

Comite voor de leden van de inspectiedienst

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
Leden die de vakbonden vertegenwoordigen :		
De heer Marnette, Gérard, inspecteur	Mevr. Carly, Jeanine, inspectrice	De heer Claux, Edgard, inspecteur
Mevr. Lacroix, Anne-Marie, inspectrice	Mevr. Michel, Marcelle, inspectrice	De heer Pierre, Fernand, inspecteur
De heer Baar, Michel, inspecteur	De heer Verteneuil, Gilles, inspecteur	Mevr. Vaneuken, Annie, inspectrice
Leden die de Minister vertegenwoordigen :		
De heer Delfosse, Philippe, inspecteur	De heer Colot, Léon, inspecteur	De heer Bastien, Michel, inspecteur
De heer Brzakala, Pierre, inspecteur	De heer Désir, Alfred, inspecteur	De heer Desmit, Abel, inspecteur
De heer Lejeune, Jean-Paul, inspecteur	Mevr. Carly, Jeanine, inspectrice	De heer Collinet, Alfred, inspecteur

Comite voor titularissen van een wervings- of selectieambt

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
Leden die de Minister vertegenwoordigen :		
Mevr. Dorange, Arlette, PMS-C FG Leuze	De heer Vanbeneden, Léopold, PMS-C FG Waver	De heer Godefroid, Pierre, PMS-C FG Eigenbrakel
Mevr. Brandenburg, Josiane, PMS-C FG Verviers	Mevr. Opacki, Nadia, PMS-C FG Andenne	De heer Newbery, Stépen, PMS-C FG Namen
De heer Huberty, Christian, PMS-C voor het buitengewoon onderwijs FG te 1160 Brussel	Mevr. Marguerite, Anne, PMS-C FG Leuze	Mevr. Muller, Monique, PMS-C FG Neufchâteau
Leden die de Minister vertegenwoordigen :		
Mevr. Coyette, Irène, echtgenote Bury, PMS-C Jambes	Mevr. Toubeau, Claude, PMS-C FG Gosselies	De heer Théate, Jean-Louis, PMS-C FG Bergen
De heer Ceulemans, Axel, PMS-C FG Luik	Mevr. Lausch, Paulette, PMS-C FG Morlanwelz	De heer Moreau, Michel, PMS-C Dour
Mevr. Hebrant, Jeanne-Marie, PMS-C FG Namen	De heer Collin, Jean-Luc, PMS-C FG Charleroi	De heer Renvillard, Jean-Marie, PMS-C voor het buitengewoon onderwijs FG Bergen

Comite voor titularissen van een bevoordingsambt behalve de leden van de inspectiediensten

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
Leden die de Minister vertegenwoordigen :		
Mevr. Vassen, Jenny, PMS-C voor het buitengewoon onderwijs FG Châtelet	De heer Maréchal, Daniel, PMS-C FG Rosrathr	Mevr. Franck, Alice, PMS-C FG Seraing
De heer Thirion, Paul, PMS-C FG Verviers	De heer Longfils, Michel, PMS-C FG Namen	De heer Martin, Louis, PMS-C FG Jambes
Mevr. Peiffer, Odette, PMS-C FG Virton	De heer Simonart, Guy, PMS-C FG Gembloux	Mevr. Havelange, Yvonne, PMS-C FG Neufchâteau

Leden die de Minister vertegenwoordigen :		
De heer Pierret, Guy, PMS-C FG Marche	De heer Collard, Serge, PMS-C FG Spa	Mevr. Chenois, Annie, PMS-C FG Eigenbrakel
De heer Robert, Raymond, PMS-C FG Hoei	De heer Vassart, Christian, PMS-C F voor het buitengewoon onderwijs FG Philippeville	De heer Verhoeven, Michel, PMS-C FG 1080 Brussel
Mevr. Lebrun, Ariane, PMS-C FG 1200 Brussel	De heer Plaquet, Francis, PMS-C Gosselies	De heer Bouillez, Pierre, PMS-C FG Dour

Art. 5. De heer Delsinne, André, attaché, wordt aangesteld als secretaris van bedoelde raad van beroep.

Art. 6. De heer Cassiers, Jean-Michel, attaché, wordt aangesteld als eerste plaatsvervangende secretaris van bedoelde raad van beroep.

Art. 7. De heer Crabbe, Jean-Michel, attaché, wordt aangesteld als tweede plaatsvervangende secretaris van bedoelde raad van beroep.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 december 1996.

Brussel, 8 juli 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister belast met Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sporten Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Volwassenenschooling,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken, belast met het Onderwijs voor Sociale Promotie,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



[S - C - 97/29333]

18 AOUT 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 décembre 1990, relatif à la formation continue et à la formation complémentaire des membres du personnel de certains établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux;

Vu le décret du 16 juillet 1993 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel de l'enseignement secondaire;

Vu le décret du 14 mars 1995 relatif à la promotion d'une école de la réussite dans l'enseignement fondamental;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création d'un Conseil de l'Education aux Médias et assurant la reconnaissance de centres de ressources en matière d'éducation aux médias, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 5, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias, les termes « M. Armand VANDENBERGH, Directeur de l'Ecole de Photo de la Ville de Bruxelles » sont remplacés par les termes « M. Michel BOUMAL, professeur ».

Dans l'article 1^{er}, alinéa 6, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias, les termes « Mme Paule PINPURNIAUX » sont remplacés par les termes « M. Jean-Guy NOEL ».

Dans l'article 1^{er}, alinéa 6, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias, les termes « Mme Florence VANDERSTICHELEN, Directrice de Média Animation » sont remplacés par les termes « M. Patrick VERNIER, Directeur de Média Animation ».

Dans l'article 1^{er}, alinéa 9, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias, les termes « représenté par M. André JANCLAES, chargé de mission à la direction de l'Audiovisuel », sont remplacés par les termes « représenté par Mme Myriam LENOBLE, Directrice à la direction générale de l'Audiovisuel ».

Art. 2. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias, les termes « M. Jean-Marie SENTE, Conseiller », sont remplacés par les termes « Mme Martine HERPHELIN, Conseillère ».

Dans l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 janvier 1996 portant organisation et composition du Conseil de l'Education aux Médias, les termes « Mme Monica GLINEUR, Conseillère », sont remplacés par les termes « M. Hervé BROQUET, Attaché ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 18 août 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de la Promotion de la Santé et de l'Enfance,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[S - C - 97/29333]

18 AUGUSTUS 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 december 1990 betreffende de voortgezette opleiding en de aanvullende opleiding voor leden van het personeel van sommige onderwijsinrichtingen en de psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het decreet van 16 juli 1993 betreffende de vorming tijdens de loopbaan van de personeelsleden van de inrichtingen voor gewoon secundair onderwijs;

Gelet op het decreet van 14 maart 1995 tot bevordering van het welslagen in de basisscholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van een Raad voor Media-opvoeding en erkenning van documentatiecentra voor Media-opvoeding, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, lid 5, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding, worden de woorden « De heer Armand VANDENBERGH, Directeur van de « École de Photo de la Ville de Bruxelles », vervangen door de woorden « De heer Michel BOUMAL, Hoogleraar ».

In artikel 1, lid 6, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding, worden de woorden « Mevr. Paule PINPURNIAUX » vervangen door de woorden « De heer Jean-Guy NOEL ».

In artikel 1, lid 6, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding, worden de woorden « Mevr. Florence VANDERSTICHELEN, Directrice van « Média Animation », vervangen door de woorden « De heer Patrick VERNIER, Directeur van « Média Animation ».

In artikel 1, lid 9, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding, worden de woorden « vertegenwoordigd door de heer André JANCLAES, opdrachthouder bij de directie voor de audiovisuele media », vervangen door de woorden « vertegenwoordigd door Mevr. Myriam LENOBLE, Directrice bij de algemene directie voor de audiovisuele sector ».

Art. 2. In artikel 2, lid 1, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding, worden de woorden « De heer Jean-Marie SENTE, Adviseur », vervangen door de woorden « Mevr. Martine HERPHELIN, Adviseur ».

In artikel 2, lid 2, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 januari 1996 houdende organisatie en samenstelling van de Raad voor Media-opvoeding, worden de woorden « Mevr. Monica GLINEUR, Adviseur », vervangen door de woorden « De heer Hervé BROQUET, Attaché ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 18 augustus 1997.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27688]

4 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination d'un membre suppléant du Conseil wallon des Etablissements de Soins

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II de la Communauté française du 19 juillet 1983 attribuant l'exercice de certaines compétences à la Région wallonne et à la Commission communautaire française et celui du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 sur le même objet;

Vu le décret de la Communauté française du 30 mars 1983 sur l'organisation des établissements de soins dans la Communauté française, notamment les articles 3, 6 et 8;

Considérant qu'il convient de procéder à la nomination d'un membre suppléant en remplacement de Mme Sophie Monnier, démissionnaire;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Philippe Dussart est nommé membre suppléant du Conseil wallon des Etablissements de Soins, en lieu et place de Mme Sophie Monnier, dont il achèvera le mandat.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 4 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 97/27688]

4 DECEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van een plaatsvervangend lid binnen de "Conseil wallon des Etablissements de Soins" (Waalse Raad voor Verzorgingsinstellingen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie en op het decreet van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende hetzelfde onderwerp;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 maart 1983 op de organisatie van verzorgingsinstellingen in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 3, 6 en 8;

Overwegende dat het geboden is een plaatsvervangend lid te benoemen ter vervanging van Mevr. Sophie Monnier, ontslagnemend;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. De heer Philippe Dussart wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de "Conseil wallon des Etablissements de Soins", ter vervanging van Mevr. Sophie Monnier wier mandaat hij zal beëindigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 4 december 1997.

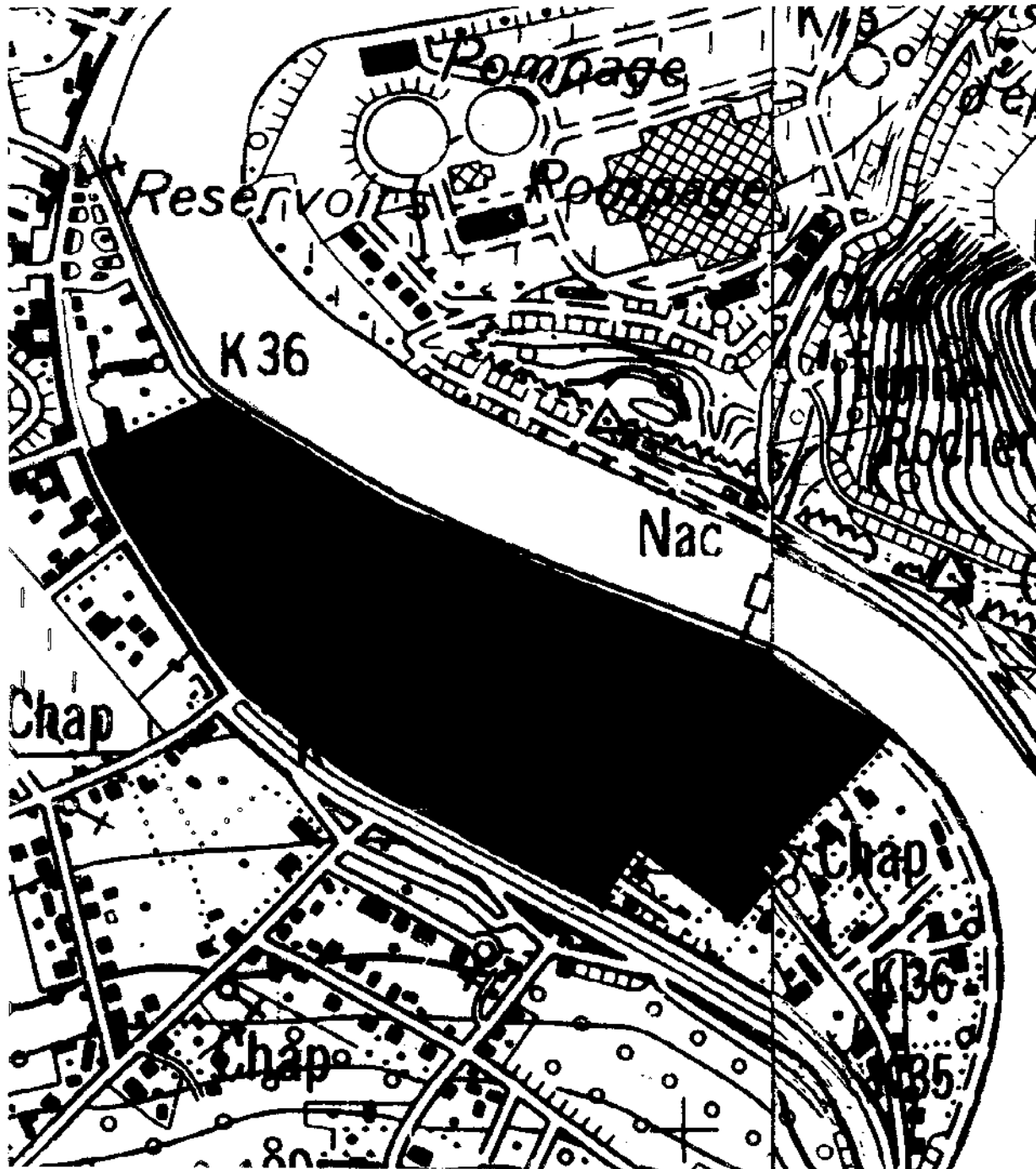
De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

[C - 97/27657]

Aménagement du territoire

PROFONDEVILLE. — Par arrêté ministériel du 6 octobre 1997, il est ajouté un § 10 ainsi libellé : « § 10, le périmètre de la zone protégée en matière d'urbanisme pour Profondeville est délimité conformément au plan repris en annexe », à l'annexe 23 du règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme (articles 309 à 322 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine), dont le texte actuel forme les §§ 1^{er} et 9.



AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

[97/08233]

Constitution d'une réserve de recrutement de vérificateurs adjoints, d'expression française (rang 26), pour le Ministère des Finances (AFG96802). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Cludts, Gérard, Wemmel. | 10. Gilles, Robert, Rotheux-Rimière. |
| 2. Matot, Isabelle, Bovesse-la-Bruyère. | 11. Frankard, Luc, Bruxelles. |
| 3. Lauvaux, Isabelle, Ottignies-Louvain-la-Neuve. | 12. Hooft, Ivan, Jemeppe. |
| 4. Hubinon, Philippe, Namur. | 13. Fondeur, Eric, Verviers. |
| 5. Houbion, Nicole, Châtelineau. | 14. Crapanzano, Patrizia, Seraing. |
| 6. De Coster, Michel, Ecaussinnes d'Enghien. | 15. Delbrassinne, Claude, Charleroi. |
| 7. Dassi, Laurent, Namur. | 16. Balcaen, Nadine, Manhay. |
| 8. Petit, Fabien, Neufvilles. | 17. Gailly, Eric, Braine-le-Comte. |
| 9. Versonnen, Claude, Boninne. | 18. Etienne, Chantal, Thuin. |

[97/08325]

Constitution d'une réserve de recrutement de conseillers des finances (rang 13), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Service d'Etudes et de Documentation du Ministère des Finances (ANG97014). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

Struyvelt, Eddy, 9050 Gent.

[97/08330]

Constitution d'une réserve de recrutement de contrôleurs-adjoints (rang 10), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour les services de recouvrement d'une administration fiscale du Ministère des Finances (ANG97017). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. Brisart, Indra, Ruiselede | 3. De Clercq, Ann, Gent |
| 2. Derycke, Christa, Gent | 4. De Quick, Johan, Geraardsbergen |

[97/08297]

Constitution d'une réserve de recrutement d'agents de la sixième classe administrative de la Carrière de Chancellerie, d'expression française (rang 20), pour le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement (AFG96808). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Lacroix, Marc, Grâce-Hollogne
2. Vandorpe, Bénédicte, Woluwe-Saint-Lambert
3. Weckmans, Adeline, Ganshoren
4. De Muelenaere, Philippe, Bruxelles

VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL

[97/08233]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige adjunct-verificateurs (rang 26) voor het Ministerie van Financiën (AFG96802). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

19. Schurgers, Bénédicte, Glons.
20. Gourmand, Raphaël, Hannut.
21. Vervaeke, Hervé, Woluwe-Saint-Pierre.
22. Morysse, Véronique, Saint-Servais.
23. Delhay, Isabelle, Trooz.
24. Van Dionant, Jean, Kampenhout (Relst).
25. Honorez, Alain, Mons.
26. Melin, Marcelle, Ampsin.
27. Delhay, Renaud, Laeken.

[97/08325]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige adviseurs van financiën (rang 13) voor de Studie- en Documentatiedienst van het Ministerie van Financiën (ANG97014). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

Struyvelt, Eddy, 9050 Gent.

[97/08330]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige adjunct-controleurs (rang 10) voor de invorderingsdiensten van een fiscaal bestuur van het Ministerie van Financiën (ANG97017). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

- | |
|-----------------------------------|
| 5. Bosmans, Anita, Brasschaat |
| 6. Verzele, Peggy, Scheldewindeke |

[97/08297]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige ambtenaren (rang 20) van de zesde administratieve klasse van de Kanselarij-carrière voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (AFG96808). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Lacroix, Marc, Grâce-Hollogne
2. Vandorpe, Bénédicte, Woluwe-Saint-Lambert
3. Weckmans, Adeline, Ganshoren
4. De Muelenaere, Philippe, Bruxelles

[97/08311]
Recrutement d'agents de la sixième classe administrative de la Carrière de chancellerie (rang 20), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement (ANG96808). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Van Inthoudt, Hilde, 1981 Zemst.
2. Delbecque, Eddy, 9000 Gent.
3. Huyghebaert, Peter, 1860 Meise.
4. Declercq, Herman, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.
5. Verstraelen, Eva, 2800 Mechelen.
6. Haepers, Jan, 3001 Heverlee.

7. Salden, Joris, 3000 Leuven.
8. Verlodt, Kristiaan, 9000 Gent.
9. Jacobs, Xavier, 1700 Dilbeek.
10. Billiau, Catherine, 2600 Berchem.
11. Van der Gracht, Roland, 2800 Mechelen.
12. Fieremans, Jan, 9990 Maldegem.
13. Sackx, Anne-Marie, 7255 Walferdange (Luxemburg).

14. Vergeijlen, Peter, 5575 Gedinne.
15. De Moor, Gwenda, 9820 Merelbeke.
16. Lambilotte, Marleen, 1160 Brussel.
17. Segaert, Chris, 8210 Veldegem.
18. Geenen, Beatrijs, 2340 Beerse.

[97/08311]
Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige ambtenaren van de zesde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière (rang 20) voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (ANG96808). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de proeftijd :

[97/08231]
Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens de la recherche — spécialité : administration (rang 20), pour l'Institut national de Criminologie et de Criminologie (ANG96011). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Hinoul, Kristel, Berlaar
2. Abbeloos, Lutgarde, Dilbeek
3. Janssens, Karin, Hove
4. Vanderlinden, Nina, Tervuren
5. Vrombaut, Anja, Wichelen

6. Vermeire, Tom, Deinze
7. Vandenberghe, Kurt, Denderleeuw
8. Van De Velde, Inge, Zottegem
9. Devriese, Annick, Oedelem
10. Willems, Dominica, Gent

11. Stallaert, Hans, Buggenhout
12. Vanhooren, Ann, Oostende
13. Steenssens, Greet, Beveren
14. Decock, Bart, Brugge

[97/08231]
Samenstelling van een wervingsreserve van technici der vorsing — specialiteit : administratie (rang 20) voor het Nationaal Instituut voor Criminologie en Criminologie (ANG96011). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

[97/08294]
Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens de la recherche (entomologie) (Rang 20) d'expression française, pour l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique (AFG96026). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Drumont, Alain, Ixelles
2. Constant, Jérôme, Bombaye
3. Grotz, Roger, Seraing

4. Coulon, Georges, Limal
5. Miessen, Geoffrey, Malmedy
6. Lighezzolo, Patrick, Rochefort

7. Rouard, Michel, Chimay
8. Demasy, Bernard, Auderghem

[97/08294]
Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige technici der vorsing (entomologie) (rang 20) voor het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen van België (AFG96026). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

[97/08308]
Constitution d'une réserve de recrutement de contrôleurs sociaux pour l'Office national de Sécurité sociale (f/m), d'expression néerlandaise (ANG96814). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Brisart, Indra, 8755 Ruiselede
2. Bauwelinckx, Francis, 3001 Heverlee
3. Feyaerts, Maria, 3150 Haacht

4. Janssens, Koen, 9420 Erpe-Mere
5. Vereertbrugghen, An, 1745 Opwijk
6. Vereecke, Veerle, 8450 Bredene

7. De Neve, Dirk, 9340 Oordegem
8. Uittenhove, Wim, 8820 Torhout

[97/08308]
Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige sociale controleurs voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (m/v) (ANG96814). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

[97/08331]
Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens de la recherche (sp. : géologie) (rang 20), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Musée de l'Afrique centrale (ANG97009). Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Brone, Marie-Claire, Hoegaarden
2. Denolf, Dries, Brugge

[97/08331]
Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige technici der vorsing (sp. : geologie) (rang 20) voor het Museum van Midden-Afrika (ANG97009). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

1. Brone, Marie-Claire, Hoegaarden
2. Denolf, Dries, Brugge

MINISTÈRE DE LA JUSTICE
Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 314	18 novembre 1997	[97/0999]
I	<i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
	Règlement (CE) n° 2281/97 de la Commission, du 17 novembre 1997, relatif à la fourniture d'huile végétale au titre de l'aide alimentaire	1
	Règlement (CE) n° 2282/97 de la Commission, du 17 novembre 1997, relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire	5
	Règlement (CE) n° 2283/97 de la Commission, du 17 novembre 1997, modifiant le règlement (CE) n° 1466/95 établissant les modalités particulières d'application des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers et le règlement (CEE) n° 210/69 relatif aux communications entre les États membres et la Commission dans le secteur du lait et des produits laitiers	13
	Règlement (CE) n° 2284/97 de la Commission, du 17 novembre 1997, modifiant le règlement (CE) n° 1445/95 portant modalités d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur de la viande bovine	17
	Règlement (CE) n° 2285/97 de la Commission, du 17 novembre 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	18
II	<i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Commission		
	97/765/CE:	
*	Décision de la Commission, du 26 juin 1997, relative à des aides d'État en faveur de SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH (SKET SMM), Saxe-Anhalt (*)	20
	(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE	
L 315	19 novembre 1997	
I	<i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
*	Règlement (CE) n° 2286/97 de la Commission, du 17 novembre 1997, concernant l'arrêt de la pêche du cabillaud par les navires battant pavillon du Portugal	1

MINISTÈRE VAN JUSTITIE
Publiekatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 314	18 november 1997	[97/0999]
I	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
	Verordening (EG) nr. 2281/97 van de Commissie van 17 november 1997 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp	1
	Verordening (EG) nr. 2282/97 van de Commissie van 17 november 1997 inzake de levering van granen als voedselhulp	5
*	Verordening (EG) nr. 2283/97 van de Commissie van 17 november 1997 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1466/95 tot vaststelling van de specifieke bepalingen inzake de toepassing van de uitvoerstituties voor de sector melk en zuivelproducten en van Verordening (EG) nr. 210/69 betreffende de wederzijdse mededeling van gegevens door de lidstaten en de Commissie in de sector melk en zuivelproducten	13
*	Verordening (EG) nr. 2284/97 van de Commissie van 17 november 1997 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvees	17
	Verordening (EG) nr. 2285/97 van de Commissie van 17 november 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	18
II	<i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>	
Commissie		
	97/765/EG:	
*	Beschikking van de Commissie van 26 juni 1997 inzake staatssteun ten behoeve van SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH (SKET SMM), Saksen-Anhalt (*)	20
	(*) Voor de EER relevante tekst	
L 315	19 november 1997	
I	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
*	Verordening (EG) nr. 2286/97 van de Commissie van 17 november 1997 betreffende het beëindigen van de visserij op kabeljauw door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Portugal	1

* Verordening (EG) nr. 2287/97 van de Commissie van 17 november 1997 betreffende het beëindigen van de visserij op zwarte koolvis door vissersvaartuigen die de vlag voeren van het Verenigd Koninkrijk 2

* Verordening (EG) nr. 2288/97 van de Commissie van 18 november 1997 tot vaststelling van handelsnormen voor knofook 3

* Verordening (EG) nr. 2289/97 van de Commissie van 18 november 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1164/89 houdende uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de steun voor vezelwas en hennep 7

Verordening (EG) nr. 2290/97 van de Commissie van 18 november 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 9

Verordening (EG) nr. 2291/97 van de Commissie van 18 november 1997 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker 11

* Richtlijn 97/64/EG van de Commissie van 10 november 1997 houdende vierde aanpassing aan de technische vooruitgang van bijlage I van Richtlijn 76/769/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetten, verordeningen en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (lampolie) (*) 13

II *Bestanden waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

97/778/EG:

* Beschikking van de Commissie van 22 juli 1997 tot vaststelling van een lijst van inspectieposten aan de grens die zijn erkend voor de veterinaire controles van producten en dieren uit derde landen, tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de door de veterinaire deskundigen te verrichten controles en tot intrekking van Beschikking 96/742/EG (*) 15

97/779/EG:

* Beschikking van de Commissie van 31 oktober 1997 houdende wijziging van Beschikking 97/778/EG tot vaststelling van een lijst van inspectieposten aan de grens die zijn erkend voor de veterinaire controles van producten en dieren uit derde landen en tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de door de veterinaire deskundigen van de Commissie te verrichten controles (*) 28

(*) Voor de EER relevante tekst

* Règlement (CE) n° 2287/97 de la Commission, du 17 novembre 1997, concernant l'arrêt de la pêche du lieu noir par les navires battant pavillon du Royaume-Uni 2

* Règlement (CE) n° 2288/97 de la Commission, du 18 novembre 1997, fixant des normes de commercialisation applicables aux aulx 3

* Règlement (CE) n° 2289/97 de la Commission, du 18 novembre 1997, modifiant le règlement (CEE) n° 1164/89 relatif aux modalités concernant l'aide pour le lin textile et le chanvre 7

Règlement (CE) n° 2290/97 de la Commission, du 18 novembre 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 9

Règlement (CE) n° 2291/97 de la Commission, du 18 novembre 1997, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre 11

* Directive 97/64/CE de la Commission, du 10 novembre 1997, portant quatrième adaptation au progrès technique de l'annexe I de la directive 76/769/CEE du Conseil concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (huiles lampantes) (*) 13

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Commission

97/778/CE:

* Décision de la Commission, du 22 juillet 1997, établissant une liste des postes d'inspection frontaliers agréés pour les contrôles vétérinaires sur les produits et animaux en provenance des pays tiers, définissant les modalités des contrôles à effectuer par les experts vétérinaires de la Commission et abrogeant la décision 96/742/CE (*) 15

97/779/CE:

* Décision de la Commission, du 31 octobre 1997, modifiant la décision 97/778/CE établissant une liste des postes d'inspection frontaliers agréés pour les contrôles vétérinaires sur les produits et animaux en provenance des pays tiers et définissant les modalités des contrôles à effectuer par les experts vétérinaires de la Commission (*) 28

(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

L 316	20 novembre 1997	20 november 1997
I	<i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>
	Règlement (CE) n° 2292/97 de la Commission, du 19 novembre 1997, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre	Verordening (EG) nr. 2292/97 van de Commissie van 19 november 1997 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse
	Règlement (CE) n° 2293/97 de la Commission, du 19 novembre 1997, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état	Verordening (EG) nr. 2293/97 van de Commissie van 19 november 1997 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm
	Règlement (CE) n° 2294/97 de la Commission, du 19 novembre 1997, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la seizième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97	Verordening (EG) nr. 2294/97 van de Commissie van 19 november 1997 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de zestiende deelschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97
	Règlement (CE) n° 2295/97 de la Commission, du 19 novembre 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	Verordening (EG) nr. 2295/97 van de Commissie van 19 november 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
	Règlement (CE) n° 2296/97 de la Commission, du 19 novembre 1997, déterminant dans quelles mesures les demandes de certificats d'exportation pour les produits relevant du secteur de la viande bovine peuvent être acceptées	Verordening (EG) nr. 2296/97 van de Commissie van 19 november 1997 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de uitvoercertificaataanvragen voor producten van de sector rundvee
	Règlement (CE) n° 2297/97 de la Commission, du 19 novembre 1997, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre	Verordening (EG) nr. 2297/97 van de Commissie van 19 november 1997 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker
II	<i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	<i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>
	Conseil	Raad
	Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord intérimaire sur le commerce et les mesures d'accompagnement avec l'Arménie	Mededeling omtrent de inwerkingtreding van de Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken met Armenië
	ESTACE ÉCONOMIQUE EUROFÉEN	EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE
	Comité mixte de l'EEE	Gemengd Comité van de EER
*	Décision du Comité mixte de l'EEE n° 51/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen	* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 51/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
*	Décision du Comité mixte de l'EEE n° 52/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen	* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 52/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
*	Décision du Comité mixte de l'EEE n° 53/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen	* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 53/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 54/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst.....	16
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 55/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst.....	17
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 56/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst.....	18
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 57/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst.....	19
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 58/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst.....	20
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 59/97 van 31 juli 1997 tot wijziging van bijlage XVII (Intellectuele eigendom) bij de EER-Overeenkomst.....	21
Toezichthoudende Autoriteit van de EVA	
* Besluit van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA nr. 187/97/COL van 16 juli 1997 betreffende de elfde wijziging van de formele en materiele regels op het gebied van overheidssteun.....	23
L 317	
20 november 1997	
: Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing	
.....	
II Besluiten waarvan de publicatie met voorwaarde is voor de toepassing	
Commissie	
97/766/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 11 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in het Verenigd Koninkrijk onder doelstelling 2 vallende regio East Midlands.....	1

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 54/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen.....	16
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 55/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen.....	17
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 56/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen.....	18
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 57/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen.....	19
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 58/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'Espace économique européen.....	20
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 59/97, du 31 juillet 1997, modifiant l'annexe XVII (Propriété intellectuelle) de l'accord sur l'Espace économique européen.....	21
Autorité de surveillance AELE	
* Décision de l'Autorité de surveillance AELE n° 187/97/COL, du 16 juillet 1997, relative à la onzième modification des règles de procédure et d'application dans le domaine des aides d'État.....	23
L 317	
20 novembre 1997	
I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité	
.....	
II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité	
Commission	
97/766/CE:	
* Décision de la Commission, du 11 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région des East Midlands concernée par l'objectif n° 2 au Royaume-Uni.....	1

97767/CE:		97767/EC:	
★ Décision de la Commission, du 11 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région du Limbourg concernée par l'objectif n° 2 en Belgique	5	★ Beschikking van de Commissie van 11 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in België onder doelstelling 2 vallende regio Limburg	5
97768/CE:		97768/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Meuse-Vesdre (Liège) concernée par l'objectif n° 2 en Belgique	9	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in België onder doelstelling 2 vallende regio Meuse-Vesdre (Luik)	9
97769/CE:		97769/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Piemonte concernée par l'objectif n° 2 en Italie	13	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Piemonte	13
97770/CE:		97770/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Valle d'Aosta concernée par l'objectif n° 2 en Italie	17	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Valle d'Aosta	17
97771/CE:		97771/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Lombardia concernée par l'objectif n° 2 en Italie	21	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Lombardia	21
97772/CE:		97772/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Liguria concernée par l'objectif n° 2 en Italie	25	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Liguria	25
97773/CE:		97773/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Veneto concernée par l'objectif n° 2 en Italie	29	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Veneto	29
97774/CE:		97774/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Marche concernée par l'objectif n° 2 en Italie	33	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Marche	33
97775/CE:		97775/EC:	
★ Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Umbria concernée par l'objectif n° 2 en Italie	37	★ Beschikking van de Commissie van 24 juli 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Umbria	37

97776/EG:			
★	Beschikking van de Commissie van 4 augustus 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Frankrijk onder doelstelling 2 vallende regio Franche-Comté	41	
97777/EG:			
★	Beschikking van de Commissie van 4 augustus 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Frankrijk onder doelstelling 2 vallende regio Midi-Pyrénées	45	
L 318	_____	20 november 1997	
I	Resluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing		
.....			
II	Resluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing		
Commissie			
97780/EG:			
★	Beschikking van de Commissie van 29 oktober 1997 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst (IV/35.830 — Unisource)(¹)	1	
97781/EG:			
★	Beschikking van de Commissie van 29 oktober 1997 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst (IV/35.738 — Uniworl)(¹)	24	
L 319	_____	21 november 1997	
I	Resluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing		
	Verordening (EG) nr. 2298/97 van de Commissie van 20 november 1997 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in november 1997 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor producten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in Canada	1	
	Verordening (EG) nr. 2299/97 van de Commissie van 20 november 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	2	

97776/CE:			
★	Décision de la Commission, du 4 août 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Franche-Comté concernée par l'objectif n° 2 en France	41	
97777/CE:			
★	Décision de la Commission, du 4 août 1997, portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la région Midi-Pyrénées concernée par l'objectif n° 2 en France	45	
L 318	_____	20 novembre 1997	
I	Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité		
.....			
II	Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité		
Commission			
97780/CE:			
★	Décision de la Commission, du 29 octobre 1997, relative à une procédure d'application de l'article 85 du traité CE et de l'article 53 de l'accord EEE, (Affaire n° IV/35.830 — Unisource)(¹)	1	
97781/CE:			
★	Décision de la Commission, du 29 octobre 1997, relative à une procédure d'application de l'article 85 du traité CE et de l'article 53 de l'accord EEE, (Affaire n° IV/35.738 — Uniworl)(¹)	24	
L 319	_____	21 novembre 1997	
I	Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité		
	Règlement (CE) n° 2298/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de délivrance de certificats d'exportation déposées au mois de novembre 1997 pour les produits du secteur de la viande bovine bénéficiant d'un traitement spécial à l'importation au Canada	1	
	Règlement (CE) n° 2299/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	2	

* Règlement (CE) n° 2300/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1221/97 du Conseil portant règles générales d'application pour les actions visant à l'amélioration de la production et de la commercialisation du miel	4	* Verordening (EG) nr. 2300/97 van de Commissie van 20 november 1997 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1221/97 van de Raad houdende algemene regels voor de uitvoering van de maatregelen tot verbetering van de productie en de afzet van honing	4
* Règlement (CE) n° 2301/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, relatif à l'inscription de certaines dénominations dans le «Registre des attestations de spécificité» prévu au règlement (CEE) n° 2082/92 du Conseil relatif aux attestations de spécificité des produits agricoles et des denrées alimentaires (1)	8	* Verordening (EG) nr. 2301/97 van de Commissie van 20 november 1997 betreffende de opnoeming van bepaalde benamingen in het „specificiteitscertificeringsregister” als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2082/92 van de Raad inzake de specificiteitscertificering voor landbouwproducten en levensmiddelen (1)	8
Règlement (CEE) n° 2302/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, modifiant le règlement (CEE) n° 1627/89 relatif à l'achat de viande bovine par voie d'adjudication	10	Verordening (EG) nr. 2302/97 van de Commissie van 20 november 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1627/89 betreffende de aankoop van rundvlees door middel van inschrijving	10
Règlement (CE) n° 2303/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1337/97	12	Verordening (EG) nr. 2303/97 van de Commissie van 20 november 1997 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97	12
Règlement (CE) n° 2304/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1339/97	13	Verordening (EG) nr. 2304/97 van de Commissie van 20 november 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97	13
Règlement (CE) n° 2305/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97	14	Verordening (EG) nr. 2305/97 van de Commissie van 20 november 1997 betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97	14
Règlement (CE) n° 2306/97 de la Commission, du 20 novembre 1997, relatif aux offres communiquées pour l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1883/97	15	Verordening (EG) nr. 2306/97 van de Commissie van 20 november 1997 betreffende de offertes voor de uitvoer van zachte tarwe die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1883/97	15
II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité		II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing	
Commission		Commissie	
97/782/CE:		97/782/EG:	
* Décision de la Commission, du 3 novembre 1997, modifiant la décision 93/242/CEE concernant l'importation dans la Communauté de certains animaux vivants et de leurs produits originaires de certains pays d'Europe en cas de fièvre aphteuse (1)	16	* Beschikking van de Commissie van 3 november 1997 tot wijziging van Beschikking 93/242/EEG inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en producten daarvan uit bepaalde Europese landen, met betrekking tot mond- en klauwzeer (1)	16
(1) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE		(1) Voor de EER relevante tekst	

L 320 21 novembre 1997

Resluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie

97783JBEZ.

- ★ Tweede gemeenschappelijk standpunt van 13 november 1997 door de Raad vastgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende de onderhandelingen in het kader van de Raad van Europa en de OESO over de bestrijding van corruptie 1

L 321 22 november 1997

I *Besluiten waaraan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EG) nr. 2308/97 van de Raad van 17 november 1997 tot wederinvoering van een recht van 12 % op bepaalde producten van GN-code 5607 1

- ★ Verordening (EG) nr. 2309/97 van de Raad van 17 november 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1765/92 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen 3

- Verordening (EG) nr. 2310/97 van de Commissie van 21 november 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 7

- Verordening (EG) nr. 2311/97 van de Commissie van 21 november 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halfangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2096/97 9

- Verordening (EG) nr. 2312/97 van de Commissie van 21 november 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halfangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2095/97 10

- Verordening (EG) nr. 2313/97 van de Commissie van 21 november 1997 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige gedropte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2094/97 11

- Verordening (EG) nr. 2314/97 van de Commissie van 21 november 1997 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2097/97 12

- Verordening (EG) nr. 2315/97 van de Commissie van 21 november 1997 tot vaststelling van de maximumsubsidie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2098/97 13

L 320 21 novembre 1997

Actes adaptés en application du titre VI du traité sur l'Union européenne

97783JA:

- ★ Deuxième position commune, du 13 novembre 1997, définie par le Conseil sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne, concernant les négociations au sein du Conseil de l'Europe et de l'OCDE en matière de lutte contre la corruption 1

L 321 22 novembre 1997

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- ★ Règlement (CE) n° 2308/97 du Conseil, du 17 novembre 1997, portant rétablissement d'un taux de droit de 12 % appliqué à certains produits du code NC 5607 1

- ★ Règlement (CE) n° 2309/97 du Conseil, du 17 novembre 1997, modifiant le règlement (CEE) n° 1765/92 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables 3

- Règlement (CE) n° 2310/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 7

- Règlement (CE) n° 2311/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanc à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2096/97 9

- Règlement (CE) n° 2312/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanc à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2095/97 10

- Règlement (CE) n° 2313/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs, à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2094/97 11

- Règlement (CE) n° 2314/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanc à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2097/97 12

- Règlement (CE) n° 2315/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanc à grains ronds dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2098/97 13

* Règlement (CE) n° 2316/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, modifiant le règlement (CEE) n° 3886/92 en ce qui concerne les informations à communiquer par les États membres à la Commission pour les régimes de primes dans le secteur de la viande bovine	14	* Verordening (EG) nr. 2316/97 van de Commissie van 21 november 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3886/92 met betrekking tot de gegevens die de lidstaten de Commissie moeten mededelen voor de premieregelingen in de sector rundvlees	14
* Règlement (CE) n° 2317/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, relatif à la nomenclature des pays pour les statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses États membres (*)	19	* Verordening (EG) nr. 2317/97 van de Commissie van 21 november 1997 betreffende de landnomenclatuur voor de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de lidstaten (*)	19
* Règlement (CE) n° 2318/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, portant fixation de certaines quantités indicatives à l'importation de bananes dans la Communauté pour le premier trimestre de l'année 1998 (*)	26	* Verordening (EG) nr. 2318/97 van de Commissie van 21 november 1997 tot vaststelling van bepaalde indicatieve hoeveelheden bananen die in het eerste kwartaal van 1998 in de Gemeenschap mogen worden ingevoerd (*)	26
Règlement (CE) n° 2319/97 de la Commission, du 21 novembre 1997, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système A2 dans le secteur des fruits et légumes	28	Verordening (EG) nr. 2319/97 van de Commissie van 21 november 1997 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het A2-systeem in de sector groenten en fruit	28
II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité		II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing	
Conseil		Raad	
97/784/CE:		97/784/EG:	
* Décision du Conseil, du 22 avril 1997, relative à la conclusion d'un accord concernant les marchés des télécommunications et d'un accord sous forme de mémorandum concernant la passation de marchés par des opérateurs de télécommunications privés entre la Communauté européenne et la république de Corée	30	* Besluit van de Raad van 22 april 1997 betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake aanbestedingen in de telecommunicatiesector en van de Overeenkomst in de vorm van een memorandum inzake aanbestedingen van particuliere telecommunicatiebedrijven tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Korea	30
Accord concernant les marchés des télécommunications entre la Communauté européenne et la république de Corée	32	Overeenkomst inzake aanbestedingen in de telecommunicatiesector tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Korea	32
Mémorandum	41	Memorandum	41
Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord concernant les marchés des télécommunications et de l'accord sous forme de mémorandum concernant la passation de marchés par des opérateurs de télécommunications privés entre la Communauté européenne et la république de Corée	42	Mededeling omtrent de inwerkingtreding van de Overeenkomst inzake aanbestedingen in de telecommunicatiesector en van de Overeenkomst in de vorm van een memorandum inzake aanbestedingen van particuliere telecommunicatiebedrijven tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Korea	42
Commission		Commissie	
97/785/CE:		97/785/EG:	
Décision de la Commission, du 18 novembre 1997, relative à la suspension des achats de beurre dans tous les États membres	43	Beschikking van de Commissie van 18 november 1997 tot schorsing van de beeteraankopen in alle lidstaten	43
(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE		(*) Voor de EER relevante tekst	

[97/10071]

Ordre judiciaire

Publication des présentations de la cour d'appel de Gand et du conseil provincial de Flandre orientale à une place de conseiller vacante à la cour d'appel de Gand

Candidats présentés, dans le même Ordre, par la cour d'appel et par le conseil provincial :

Premier candidat :

Mme De Bauw, S., juge au tribunal de première instance de Gand.

Second candidat :

M. Deene, A., juge au tribunal de première instance de Gand.

Publication des présentations de la cour d'appel de Gand et du conseil provincial de Flandre occidentale à une place de vice-président vacante au tribunal de première instance de Bruges

Candidats présentés, dans le même Ordre, par la cour d'appel et par le conseil provincial :

Premier candidat :

M. Verhaeghen, J., juge au tribunal de première instance de Bruges.

Second candidat :

Mme Van de Putte, A., juge au tribunal de première instance de Bruges.

[97/10071]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Gent en van de provincieraad van Oost-Vlaanderen tot één plaats van raadsheer vacant in het hof van beroep te Gent

Kandidaten voorgedragen, in dezelfde Orde, door het hof van beroep en door de provincieraad :

Eerste kandidaat :

Mevr. De Bauw, S., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Tweede kandidaat :

De heer Deene, A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Gent en van de provincieraad van West-Vlaanderen tot één plaats van ondervoorzitter vacant in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Kandidaten voorgedragen, in dezelfde Orde, door het hof van beroep en door de provincieraad :

Eerste kandidaat :

De heer Verhaeghen, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Tweede kandidaat :

Mevr. Van de Putte, A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

[97/10073]

Notariat

Publication d'une place vacante :

— notaire à la résidence d'Aarschot : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[97/10073]

Notariaat

Bekendmaking van een openstaande plaats :

— notaris ter standplaats Aarschot : 1.

De candidaturen voor een benoeming tot notaris moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[97/16325]

**Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques
Emploi à conférer**

L'emploi de directeur (degré I) du Centre d'Etudes et de Recherches vétérinaires et agrochimiques est à conférer.

Le rôle dévolu au titulaire de cet emploi et les conditions d'accès à celui-ci sont réglementés par les arrêtés royaux du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat (modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 mai 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat (modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 mai 1995) et du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat (modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 mai 1994).

Rôle :

Assumer la direction scientifique et administrative du Centre dont les missions essentielles sont les recherches scientifiques et les tâches d'un service public dans les domaines de la médecine vétérinaire et de l'agrochimie.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[97/16325]

**Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie
Te begeven betrekking**

De betrekking van directeur (trap I) van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie is te begeven.

De taak voorbehouden aan de titularis van deze betrekking en de toegangsvoorwaarden ervoor worden geregeld bij de koninklijke besluiten van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat (laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 mei 1995) en van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat (laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 mei 1994).

Taak :

De uitoefening van het wetenschappelijk en administratief bestuur van het Centrum waarvan de essentiële opdrachten bestaan uit wetenschappelijk onderzoek en openbare dienstverlening op het vlak van de diergeneeskunde en de agrochemie.

Le C.E.R.V.A. donne un appui scientifique et logistique au niveau national et international pour les matières suivantes :

- la lutte contre les maladies des animaux;
- la protection de la santé humaine;
- la protection de la qualité des écosystèmes agricoles;
- la garantie de la qualité des productions animales et végétales en matière de zoonoses et de résidus;
- la valorisation et l'utilisation des produits secondaires de l'agriculture.

Conditions d'accès :

A. Réunir les aptitudes scientifiques spéciales suivantes :

1. Avoir les qualités pour gérer l'entité vétérinaire d'Uccle et l'entité agrochimique de Tervuren sur les plans scientifique, administratif, financier et logistique.

2. Avoir les qualités humaines nécessaires pour gérer d'une façon adéquate le personnel.

3. Justifier d'une activité scientifique reconnue dans un ou plusieurs domaines qui sont de la compétence du Centre.

4. Posséder une expérience approfondie et polyvalente dans la conception et la gestion des programmes de recherches afin qu'ils soient conformes aux missions du Centre tant sur le plan national qu'international.

5. Assurer un développement équilibré des activités des entités vétérinaires et agrochimiques.

6. Avoir une connaissance des langues suffisante pour pouvoir s'exprimer couramment dans les milieux nationaux et internationaux et rédiger des documents scientifiques et administratifs.

7. Assurer le rayonnement scientifique du Centre tant sur le plan national qu'international.

B. Le candidat membre du personnel scientifique d'un établissement scientifique de l'Etat doit :

1. Soit être porteur du diplôme de docteur obtenu suite à la défense publique d'une dissertation, du diplôme d'agrégé de l'enseignement supérieur ou de docteur spécial;

— soit avoir apporté devant le jury d'un établissement scientifique de l'Etat, la justification, dans la discipline scientifique à laquelle appartient la fonction, de travaux scientifiques jugés comparables à une dissertation de doctorat, au diplôme d'agrégé ou de docteur spécial.

2. Avoir atteint au moins le rang B de la carrière scientifique.

Le candidat qui n'est pas membre du personnel scientifique d'un établissement scientifique de l'Etat doit :

1. Etre porteur du diplôme de docteur obtenu suite à la défense publique d'une dissertation, du diplôme d'agrégé de l'enseignement supérieur ou de docteur spécial.

2. Etre Belge ou ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes; jouir des droits civils et politiques; avoir satisfait aux lois sur la milice; être de conduite irréprochable; n'avoir pas atteint la limite d'âge fixée à 50 ans, sans préjudice aux dérogations éventuelles, fixées par l'arrêté royal du 21 avril 1965 précité (statut du personnel scientifique).

3. Faire preuve d'une ancienneté scientifique, au sens de l'article 5 du statut, d'au moins douze ans en prestations complètes, dont six ans à dater de l'obtention du diplôme visé au 1.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae et des pièces justifiant que le candidat satisfait aux conditions précitées, doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, dans les trente jours à compter de la présente publication, au Directeur général de l'Administration Recherche et Développement (DG 6), Manhattan Center — Office Tower, avenue du Boulevard 21, 6e étage, à 1210 Bruxelles.

Des informations, concernant notamment le statut du personnel scientifique peuvent être obtenues au C.E.R.V.A.-Uccle, Groeselenberg 99, 1180 Bruxelles ou au C.E.R.V.A.-Tervuren, Leuvensesteenweg 17, 3080 Tervuren.

Het C.O.D.A. verleent wetenschappelijke en logistieke ondersteuning op nationaal en internationaal niveau met betrekking tot :

- de bestrijding van de dierenziekten;
- de bescherming van de menselijke gezondheid;
- de bescherming van de kwaliteit van de landbouw-ecosystemen;
- het waarborgen van de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producties inzake zoonosen en residu's;
- het valoriseren en benutten van de bijproducten van de landbouw.

Toegangsvoorwaarden :

A. Volgende speciale wetenschappelijke geschiktheden bezitten :

1. Beschikken over de nodige kwaliteiten om de entiteit diergeneeskunde te Ukkel en de entiteit agrochemie te Tervuren te beheren op wetenschappelijk, administratief, financieel en logistiek vlak.

2. Over de nodige menselijke vaardigheden beschikken om op een adequate wijze het personeel te leiden.

3. Een wetenschappelijke activiteit bewijzen op één of meerdere gebieden die onder de bevoegdheid van het Centrum vallen.

4. Een grondige en polyvalente ondervinding hebben in de conceptie en het beheer van onderzoeksprogramma's teneinde de conformiteit ervan met de opdrachten van het Centrum te verzekeren, zowel op nationaal als internationaal vlak.

5. Een evenwichtige ontwikkeling van de diergeneeskundige en agrochemische activiteiten verzekeren.

6. Over een voldoende talenkennis beschikken om zich vlot in nationale en internationale milieus te kunnen uitdrukken en om wetenschappelijke en administratieve documenten te kunnen opstellen.

7. De uitstraling van het Centrum verzekeren zowel op nationaal als op internationaal vlak.

B. De kandidaat, lid van het wetenschappelijk personeel van een wetenschappelijke inrichting van de Staat, moet :

1. Hetzij houder zijn van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van het diploma van geaggregeerde van het hoger onderwijs of van speciaal doctor;

— hetzij voor de commissie van een wetenschappelijke inrichting van de Staat het bewijs geleverd hebben dat hij, in de tak der wetenschap waarop het ambt betrekking heeft, wetenschappelijk werk heeft verricht dat kan vergeleken worden met een doctoraatsverhandeling of met een diploma van geaggregeerde of van speciaal doctor.

2. Ten minste de rang B van de wetenschappelijke loopbaan bereikt hebben.

De kandidaat, die geen lid is van het wetenschappelijk personeel van een wetenschappelijke inrichting van de Staat, moet :

1. Houder zijn van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van het diploma van geaggregeerde van het hoger onderwijs of van speciaal doctor.

2. Belg zijn of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen; de burgerlijke en politieke rechten genieten; aan de dienstplichtwetten voldaan hebben; van onberispelijk gedrag zijn; de leeftijd van 50 jaar niet bereikt hebben, onverminderd mogelijke afwijkingen vastgesteld bij het koninklijk besluit van 21 april 1965 voornoemd (statuut wetenschappelijk personeel).

3. Het bewijs leveren van een wetenschappelijke anciënniteit in de zin van artikel 5 van het statuut, van ten minste twaalf jaar volledige prestaties, waarvan zes te rekenen vanaf het bekomen van het diploma bedoeld in 1.

De candidaturen dienen, samen met een curriculum vitae en de verantwoordingsstukken waaruit blijkt dat de kandidaat voldoet aan de voormelde voorwaarden, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van de huidige publicatie, bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Directeur-generaal van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling (DG 6), Manhattan Center — Office Tower, Bolwerklaan 21, 6e verdieping, 1210 Brussel.

Inlichtingen, onder andere over het statuut van het wetenschappelijk personeel, kunnen bekomen worden bij het C.O.D.A.-Ukkel, Groeselenberg 99, 1180 Brussel, of het C.O.D.A.-Tervuren, Leuvensesteenweg 17, 3080 Tervuren.

MINISTERE DES FINANCES

[97/53606]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil***Succession en déshérence de Verbeke, Albert Michaël Pierre**

M. Albert Michaël Pierre Verbeke, célibataire, né à Menin le 14 décembre 1919, en vie domicilié à Menin, Halewijnstraat 94, fils de Pierre Jean Verbeke et de Victorine Marie D'Hulster, prédécédés, est décédé à Menin le 8 février 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Courtrai a, par ordonnance du 26 novembre 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 12 décembre 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

Succession en déshérence de Vanhooren, Gaston Josephus

M. Gaston Josephus Vanhooren, célibataire, né à Ostende le 30 mars 1920, fils de Jules Vanhooren et Augusta Schmitt, prédécédés, en vie domicilié à Middelkerke, Bassevillestraat 175, est décédé à Middelkerke le 8 août 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Furnes a, par ordonnance du 28 novembre 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 12 décembre 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

Succession en déshérence de Van Haverbeke, Henri Cornelius

M. Henri Cornelius Van Haverbeke, célibataire, né à Wilrijk le 6 mars 1924, domicilié à Anvers, Nieuwstad 16, est décédé à Anvers le 3 octobre 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 28 novembre 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 12 décembre 1997.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
G. Matthijs.

Succession en déshérence de Herrie, Maria Elisa Coleta Bernardina

Mme Maria Elisa Coleta Bernardina Herrie, veuve de Ludovicus Van Bambecke, née à Anvers le 16 mai 1900, domiciliée à Anvers (district Deurne), Bisschoppenhoflaan 361-363, est décédée à Anvers le 9 mai 1991, sans laisser de successeur connu.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[97/53606]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek***Erfloze nalatenschap van Verbeke, Albert Michaël Pierre**

De heer Albert Michaël Pierre Verbeke, ongehuwd, geboren te Menen op 14 december 1919, woonachtig te Menen, Halewijnstraat 94, zoon van Pierre Jean Verbeke en van Victorine Marie D'Hulster, beiden overleden, is overleden te Menen op 8 februari 1994, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, bij beschikking van 26 november 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 12 december 1997.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53606)

Erfloze nalatenschap van Vanhooren, Gaston Josephus

De heer Gaston Josephus Vanhooren, ongehuwd, geboren te Oostende op 30 maart 1920, zoon van Jules Vanhooren en Augusta Schmitt, beiden overleden, woonachtig te Middelkerke, Bassevillestraat 175, is overleden te Middelkerke op 8 augustus 1994, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, bij beschikking van 28 november 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 12 december 1997.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53607)

Erfloze nalatenschap van Van Haverbeke, Henri Cornelius

De heer Henri Cornelius Van Haverbeke, ongehuwd, geboren te Wilrijk op 6 maart 1924, wonende te Antwerpen, Nieuwstad 16, is overleden te Antwerpen op 3 oktober 1994, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 28 november 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 12 december 1997.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
G. Matthijs.

(53608)

Erfloze nalatenschap van Herrie, Maria Elisa Coleta Bernardina

Mevr. Maria Elisa Coleta Bernardina Herrie, weduwe van Ludovicus Van Bambecke, geboren te Antwerpen op 16 mei 1900, wonende te Antwerpen (district Deurne), Bisschoppenhoflaan 361-363, is overleden te Antwerpen op 9 mei 1991, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 28 novembre 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 12 décembre 1997.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
G. Matthijs.

Succession en déshérence de Van Laere, Augusta Maria

Mme Augusta Maria Van Laere, veuve de Marie Antoine Stesmans, née à Lokeren le 20 mars 1916, domiciliée à Anvers, Venezuelastraat 6/174, est décédée à Anvers le 15 décembre 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 28 novembre 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 12 décembre 1997.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
G. Matthijs.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 28 november 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 12 december 1997.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
G. Matthijs.

(53609)

Erfloze nalatenschap van Van Laere, Augusta Maria

Mevr. Augusta Maria Van Laere, weduwe van Marie Antoine Stesmans, geboren te Lokeren op 20 maart 1916, wonende te Antwerpen, Venezuelastraat 6/174, is overleden te Antwerpen op 15 december 1994, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 28 november 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 12 december 1997.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
G. Matthijs.

(53610)

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[S - C - 97/02125]

13 NOVEMBRE 1997. — Circulaire n° 449. — Programmation sociale 1991-1994. — Normes applicables aux grades communs en vue de la fixation des cadres organiques

Aux administrations et autres services des ministères à l'exception des établissements scientifiques ainsi qu'aux organismes d'intérêt public soumis à l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public.

Madame la Ministre,
Monsieur le Ministre,
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Les normes de programmation sociale fixant la proportion des emplois du cadre organique rémunérés par certaines échelles de traitement sont les suivantes pour les grades de :

— conseiller adjoint, ingénieur industriel, architecte, inspecteur social, traducteur-réviseur :

10 C : 35 % des emplois du grade

— conseiller, ingénieur industriel-directeur, architecte-directeur, inspecteur social-directeur, traducteur-réviseur-directeur :

13 B : 25 % des emplois du grade

— ingénieur, médecin, vétérinaire, pharmacien :

10 E : 50 % des emplois du grade

10 F : 25 % des emplois du grade

— ingénieur-directeur, médecin-directeur, vétérinaire-directeur, pharmacien-directeur :

13 E : 10 % des emplois du grade

— informaticien-directeur :

13 F : 20 % des emplois de la carrière

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[S - C - 97/02125]

13 NOVEMBER 1997. — Omzendbrief nr. 449. — Sociale programmatie 1991-1994. — Normen die van toepassing zijn op gemene graden met het oog op de vaststelling van de personeelsformaties

Aan de besturen en andere diensten van de ministeries met uitzondering van de wetenschappelijke inrichtingen evenals aan de instellingen van openbaar nut onderworpen aan het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut.

Mevrouw de Minister,
Mijnheer de Minister,
Mijnheer de Staatssecretaris,

De normen van sociale programmatie die de verhouding vaststellen van de betrekkingen van de personeelsformatie die bezoldigd worden in bepaalde weddeschalen zijn de volgende voor de graden van :

— adjunct-adviseur, industrieel ingenieur, architect, sociaal inspecteur, vertaler-revisor :

10 C : 35 % van de betrekkingen van de graad

— adviseur, industrieel ingenieur-directeur, architect-directeur, sociaal inspecteur-directeur, vertaler-revisor-directeur :

13 B : 25 % van de betrekkingen van de graad

— ingenieur, geneesheer, dierenarts, apotheker :

10 E : 50 % van de betrekkingen van de graad

10 F : 25 % van de betrekkingen van de graad

— ingenieur-directeur, geneesheer-directeur, dierenarts-directeur, apotheker-directeur :

13 E : 10 % van de betrekkingen van de graad

— informaticus-directeur :

13 F : 20 % van de betrekkingen van de loopbaan

— assistant social principal, assistant médical principal :

28 E : 85 % des emplois de la carrière

28 F : 15 % des emplois de la carrière

— géomètre-expert immobilier principal, comptable principal :

28 C : 85 % des emplois de la carrière

28 D : 15 % des emplois de la carrière

— traducteur principal :

28 G : 85 % des emplois de la carrière

28 I : 15 % des emplois de la carrière

— contrôleur social principal :

28 H : 85 % des emplois de la carrière

28 J : 15 % des emplois de la carrière

— secrétaire de direction principal :

28 A : 30 % des emplois de la carrière

28 B : 10 % des emplois de la carrière

— analyste de programmation :

28 K : 30 % des emplois de la carrière

28 L : 10 % des emplois de la carrière

— chef administratif, chef technicien :

22 A : 22 % des emplois de la carrière

22 B : 8 % des emplois de la carrière

— commis :

30 F : 20 % des emplois du grade

30 H : 26 % des emplois du grade

30 I : 8 % des emplois du grade

— chef opérateur-mécanographe :

32 A : 37 % des emplois de la carrière

— ouvrier spécialiste :

30 G : 16 % des emplois de la carrière

30 J : 29 % des emplois de la carrière

— chef d'atelier :

32 B : 5 % des emplois de la carrière

— agent administratif :

42 C : 28 % des emplois du grade

42 D : 21 % des emplois du grade

42 E : 5 % des emplois du grade

— ouvrier qualifié :

42 C : 28 % des emplois de la carrière

42 E : 26 % des emplois de la carrière ou

48 % des emplois du grade

Si le résultat du calcul de la norme est inférieur à l'unité, un emploi est cependant créé dans l'échelle de traitement supérieure; si la première décimale du résultat du calcul de la norme est égale ou supérieure à 5, le nombre d'emplois à créer dans l'échelle de traitement supérieure est arrondi à l'unité supérieure.

Chaque ministre est tenu d'assurer la publicité des normes de programmation sociale attachées aux grades particuliers créés dans son ministère, autre(s) service(s) des ministères et organisme(s) d'intérêt public.

Le Ministre de la Fonction publique,
A. Flahaut.

— eerstaanwezend maatschappelijk assistent, eerstaanwezend paramedicus :

28 E : 85 % van de betrekkingen van de loopbaan

28 F : 15 % van de betrekkingen van de loopbaan

— eerstaanwezend landmeter-expert onroerende goederen, eerstaanwezend boekhouder :

28 C : 85 % van de betrekkingen van de loopbaan

28 D : 15 % van de betrekkingen van de loopbaan

— eerstaanwezend vertaler :

28 G : 85 % van de betrekkingen van de loopbaan

28 I : 15 % van de betrekkingen van de loopbaan

— eerstaanwezend sociaal controleur :

28 H : 85 % van de betrekkingen van de loopbaan

28 J : 15 % van de betrekkingen van de loopbaan

— eerstaanwezend directiesecretaris :

28 A : 30 % van de betrekkingen van de loopbaan

28 B : 10 % van de betrekkingen van de loopbaan

— programmeringsanalist :

28 K : 30 % van de betrekkingen van de loopbaan

28 L : 10 % van de betrekkingen van de loopbaan

— bestuurschef, hoofdtechnicus :

22 A : 22 % van de betrekkingen van de loopbaan

22 B : 8 % van de betrekkingen van de loopbaan

— klerk :

30 F : 20 % van de betrekkingen van de graad

30 H : 26 % van de betrekkingen van de graad

30 I : 8 % van de betrekkingen van de graad

— hoofdoperateur-mechanograaf :

32 A : 37 % van de betrekkingen van de loopbaan

— vakman :

30 G : 16 % van de betrekkingen van de loopbaan

30 J : 29 % van de betrekkingen van de loopbaan

— werkmeester :

32 B : 5 % van de betrekkingen van de loopbaan

— beambte :

42 C : 28 % van de betrekkingen van de graad

42 D : 21 % van de betrekkingen van de graad

42 E : 5 % van de betrekkingen van de graad

— geschoold arbeider :

42 C : 28 % van de betrekkingen van de loopbaan

42 E : 26 % van de betrekkingen van de loopbaan of

48 % van de betrekkingen van de graad

Als het resultaat van de berekening van de norm lager ligt dan de eenheid wordt er niettemin een betrekking in de hogere weddeschaal opgericht; als de eerste decimaal van het resultaat van de berekening van de norm gelijk is aan of hoger dan 5 wordt het aantal op te richten betrekkingen in de hogere weddeschaal afgerond naar de hogere eenheid.

Elke minister is ertoe gehouden de normen van sociale programmatie die verbonden zijn aan de bijzondere graden die in zijn ministerie, andere dienst(en) van de ministeries en instelling(en) van openbaar nut opgericht werden, bekend te maken.

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. Flahaut.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[97/00861]

Application de l'article 2 de l'arrêté royal du 5 juillet 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité

Liste complémentaire à la liste parue au *Moniteur belge* du 22 août 1997 des communes assurant un service de police à part entière 1997 :

Province d'Anvers : Grobbendonk, Lint

Province du Brabant flamand : Asse, Bierbeek, Gammarages, Merchtem

Province de Namur : Dinant, Yvoir

Province de Flandre orientale : Berlare

Province de Flandre occidentale : Anzegem, Damme, Gistel et Zonnebeke.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/00861]

Toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid

Aanvullende lijst bij de in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1997 verschenen lijst van de gemeenten met een volwaardige politie-zorg 1997 :

Provincie Antwerpen : Grobbendonk, Lint

Provincie Vlaams-Brabant : Asse, Bierbeek, Galmaarden, Merchtem

Provincie Namen : Dinant, Yvoir

Provincie Oost-Vlaanderen : Berlare

Provincie West-Vlaanderen : Anzegem, Damme, Gistel en Zonnebeke.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[97/41110]

Departement Algemene Zaken en Financiën

SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 31 oktober 1997
(in miljoenen F)

Titel A. — Oorsprong van de schuld
Afdeling I. — Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : - 139 721
2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 1997	Oktober 1997	10 maanden 1997
	-	-	-
Kasontvangsten.....	424 728	50 718	475 446
Kasuitgaven.....	410 884	54 156	465 040
Thesaurieverrichtingen.....	-	-	-
Netto te financieren saldo.....	13 844	- 3 438	10 406
Totaal 1 + 2.....			- 129 315

Afdeling II. — Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
	-	-
a. Beleggingen.....	-	-
b. Zichtrekening.....	-	-
Totaal.....	-	-

Afdeling III. — Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	-	-	-
	44 639	-	44 639

Titel B. — Nominale stand van de schuld

	Vorige jaren	Aflossingen	Lopend jaar	Totaal
	-	-	-	-
a. Geconsolideerde schuld.....	153 654	- 11 654	10 000	152 000
b. Middellange termijn schuld (van 1 maand tot 1 jaar).....	13 944	- 11 706	12 000	14 238
Discontoverrichtingen.....	- 254	215	- 294	- 333
c. Vlottende schuld (max. 1 maand).....	-	-	-	-
d. Zichtrekening.....	(17 013)	-	8 044	8 044
e. Totaal.....	167 344	- 23 145	29 750	173 949

Titel C. — Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.E.S.

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	-	-	-
	3	2	5

Samenvatting

Afdeling I.....	129 315		
Afdeling II.....	—		
Afdeling III.....	44 639	Titel B	173 949
Titel A.....	173 954	Titel C	5
Totaal.....	173 954	Totaal	173 954

**Uitvoering van de begroting
(ontvangsten op aanrekeningsbasis)
(uitgaven op ordonnanceringsbasis)**

1. Uitvoering van de begroting 1996 in 1997

	Jaar 1996	Maand 10.1997	10 maanden 1997	Totaal
	—	—	—	—
Algemene ontvangsten.....	504 102	—	2 668	506 770
Geffecteerde ontvangsten.....	756	—	1 579	2 335
Geconsolideerde leningen 1996.....	28 000	—	—	28 000
Algemeen totaal ontvangsten.....	532 858	—	4 247	537 105
Algemene uitgaven.....	512 303	512	11 168	523 471
Geffecteerde uitgaven.....	502	—	—	502
Aflossingen van overheidsschuld.....	24 145	—	—	24 145
Algemeen totaal uitgaven.....	536 950	512	11 168	548 118

2. Uitvoering van de begroting 1997

	Maand 10.1997	10 maanden 1997
	—	—
Algemene ontvangsten.....	44 682	446 958
Geffecteerde ontvangsten.....	56	7 217
Geconsolideerde leningen 1997.....	—	10 000
Algemeen totaal ontvangsten.....	44 738	464 175
Algemene uitgaven.....	40 696	464 863
Geffecteerde uitgaven.....	118	547
Aflossingen van overheidsschuld.....	—	—
Algemeen totaal uitgaven.....	40 814	465 410

Uitvoering van de begroting op kasbasis

	Maand 10.1997	10 maanden 1997
	—	—
1. Ontvangsten — vorige jaren.....	—	—
— lopend jaar.....	50 718	475 446
	50 718	475 446
2. Uitgaven — vorige jaren.....	471	14 280
— lopend jaar.....	53 685	450 760
	54 156	465 040

	Maand 10.1997	10 maanden 1997
	-	-
3. Kasresultaat.....	- 3 438	10 406
4. Andere verrichtingen.....	-	-
5. Netto te financieren saldo (3 + 4).....	- 3 438	10 406
6. Werkelijke schuldvariatie (= 5).....	- 3 438	10 406
7. Aflossingen van de schuld.....	- 4 500	- 11 654
8. Bruto te financieren saldo (5 + 7).....	- 7 938	- 1 248

ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 1997

(Realisaties versus ramingen)

Maand : oktober 1997

	Raming	Realisatie
	-	-
1. Gewestelijke belastingen		
Registratierechten.....		980
Spelen en weddenschappen.....		106
Automatische ontspanningstoestellen.....		5
Openingsbelasting.....		23
Successierechten.....		1 252
Onroerende voorheffing.....		866
Verkeersbelasting.....		p.m.
Subtotaal 1.....	3 174	3 232
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting.....	7 414	7 414
B.T.W.	17 178	17 178
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting.....	15 699	15 699
Subtotaal 2 + 3.....	40 291	40 291
Intresten op afrekening 1966.....	2	2
4. Gemeenschapsbelastingen.....	1 866	2 037
5. Trekkingsrechten (art. 35 BW 16.1.1989).....	1 696	1 696
6. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16.1.1989).....	31	30
7. Nationaal Waarborgfonds Schoolgebouwen (art. 73, § 2, BW 16.1.1989).....	-	-
8. Andere ontvangsten.....	2 475	3 377
9. Autonoom kasbeheer.....	42	53
Algemeen totaal.....	49 577	50 718

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[S - C - 97/36461]

12 NOVEMBER 1997. — Omzendbrief betreffende de toepassing van het mestdecreet en van de uitvoeringsbesluiten ervan. (Deze omzendbrief vervangt de omzendbrief van 11 maart 1997 — *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1997)

Aan de Provinciegouverneurs,
Ter kennisgeving aan :
de leden van de Bestendige Deputatie;
de colleges van Burgemeester en Schepenen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 1997 verschenen vier besluiten van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 tot uitvoering van diverse artikelen van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen of tot wijziging van sommige uitvoeringsbesluiten van het mestdecreet.

Het betreft meer bepaald :

— 15 juli 1997 - Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van vier besluiten van de Vlaamse regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

— 15 juli 1997 - Besluit van de Vlaamse regering tot uitvoering van de artikelen 3, § 1, 4°, 6, § 2, 17, § 6, en 18, 1° en 2°, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

— 15 juli 1997 - Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 20 december 1995 tot vaststelling van de vergoedingen, voor de jaren 1996 en 1997, in uitvoering van artikel 15, § 9, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

— 15 juli 1997 - Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 1996 houdende regeling van de bijkomende mestafnameplicht en bemiddeling voor bijkomende mestoverschotten in sommige gebieden waar verscherpte bemestingsnormen gelden.

Ingevolge de publicatie van deze besluiten kan de Omzendbrief van 11 maart 1997 betreffende de toepassing van het mestdecreet en van de uitvoeringsbesluiten ervan (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1997) worden opgeheven, behalve voor de punten 2° en 4°, die hierna worden hernomen :

2° De notificatie tot gezinsveeteeltbedrijf zoals bepaald in artikel 3, § 2, van het mestdecreet :

Iedere producent die wenst dat zijn bedrijf genotificeerd wordt als gezinsveeteeltbedrijf dient met betrekking tot het jaar van aangifte en het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar van aangifte aan de Mestbank een verklaring op eer te doen toekomen dat zijn bedrijf voldeed en zal voldoen aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 2bis van het mestdecreet. Voor de toepassing van deze bepalingen dient :

— onder "zijn bedrijf" ook verstaan bedrijven die in de beschouwde periode geheel of gedeeltelijk zijn overgedragen aan de echtgenoot van de gebruiker, zijn afstammelingen of aangenomen kinderen, de afstammelingen of aangenomen kinderen van zijn echtgenoot, of de echtgenoten van de voormelde afstammelingen of aangenomen kinderen; dit onverminderd de toepassing van de bepalingen met betrekking tot alle vormen van vergoedingen en ambtshalve ontheffing voorzien in het mestdecreet en zijn uitvoeringsbesluiten;

— in het algemeen uitgegaan te worden van de bepaling van artikel 3, § 2 van het mestdecreet wat betekent dat het voorbije productiejaar geen volledig kalenderjaar dient te beslaan; het engagement van het jaar van aangifte moet uiteraard wel een volledig kalenderjaar omvatten.

4° De notie "akkers" zoals vermeld in artikel 15, § 5, lid twee en lid vier, van het mestdecreet :

De notie "akkers" zoals vermeld in artikel 15, § 5, lid twee en lid vier, in het kader van de ambtshalve ontheffing van de nulbemesting, dient onverminderd de bestaande wetgeving, zo geïnterpreteerd te worden dat dit alle grondgebonden teelten omvat met uitzondering van grasland. Hieronder kunnen dus bv. ook boomkwekerijen en sierteelt in volle grond begrepen worden.

Ik verzoek u, geachte Gouverneur, deze omzendbrief ter kennis te willen brengen aan alle gemeentebesturen van uw provincie en hem te publiceren in het bestuursmemoriaal van de provincie.

Brussel, 12 november 1997.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Th. Kelchtermans.

3. SERVICE INTERNATIONAL

I. SERVICES ORDINAIRES

3.1. ENVOIS PRIORITAIRES revêtus de l'étiquette A PRIOR :

ENVOIS	ZONE A	ZONE B	ZONE C
Normalisés	17,-	30,-	34,-
Non normalisés			
0 g jusqu'à 50 g	41,-	44,-	62,-
+ 50 g " 100 g	55,-	58,-	78,-
+ 100 g " 250 g	110,-	130,-	165,-
+ 250 g " 500 g	200,-	246,-	310,-
+ 500 g " 1 kg	350,-	429,-	600,-
+ 1 kg " 2 kg	590,-	690,-	1000,-
+ 2 kg " 3 kg	780,-	900,-	1300,-
+ 3 kg " 4 kg	900,-	1100,-	1500,-
+ 4 kg " 5 kg	1000,-	1300,-	1800,-

LIMITE DE POIDS : 2 kg, sauf livres et brochures 5 kg. Au-delà : voir paquets postaux.

3.2. ENVOIS NON PRIORITAIRES

ENVOIS	ZONE A	ZONE B	ZONE C
Normalisés	16,-	18,-	20,-
Non normalisés			
0 g jusqu'à 50 g	30,-	32,-	38,-
+ 50 g " 100 g	37,-	38,-	44,-
+ 100 g " 250 g	65,-	68,-	88,-
+ 250 g " 500 g	110,-	125,-	160,-
+ 500 g " 1 kg	200,-	225,-	295,-
+ 1 kg " 2 kg	275,-	420,-	550,-
+ 2 kg " 3 kg	380,-	630,-	850,-
+ 3 kg " 4 kg	500,-	845,-	1080,-
+ 4 kg " 5 kg	610,-	1055,-	1330,-

LIMITE DE POIDS : 2 kg, sauf livres et brochures 5 kg. Au-delà : voir paquets postaux.

3.3. ENVOIS NON PRIORITAIRES A TAXE REDUITE

- Livres et brochures à caractère culturel ou scientifique, partitions de musique et cartes géographiques ne comportant aucune publicité autre que celle figurant sur la couverture ou les pages de garde de ces envois.

- Journaux et écrits périodiques déposés par l'éditeur ou son mandataire et remplissant toutes les conditions requises par la réglementation intérieure pour circuler au tarif des journaux ou des écrits périodiques.

3. INTERNATIONALE DIENST

I. GEWONE DIENSTEN

3.1. PRIORITAIRE ZENDINGEN voorzien van het etiket A PRIOR :

ZENDINGEN	ZONE A	ZONE B	ZONE C
Genormaliseerd	17,-	30,-	34,-
Niet-genormaliseerd			
0 g tot 50 g	41,-	44,-	62,-
+ 50 g " 100 g	55,-	58,-	78,-
+ 100 g " 250 g	110,-	130,-	165,-
+ 250 g " 500 g	200,-	246,-	310,-
+ 500 g " 1 kg	350,-	429,-	600,-
+ 1 kg " 2 kg	590,-	690,-	1000,-
+ 2 kg " 3 kg	780,-	900,-	1300,-
+ 3 kg " 4 kg	900,-	1100,-	1500,-
+ 4 kg " 5 kg	1000,-	1300,-	1800,-

MAXIMUMGEWICHT : 2 kg, behalve boeken en brochures 5 kg. Erboven : zie Postpakketten.

3.2. NIET-PRIORITAIRE ZENDINGEN

ZENDINGEN	ZONE A	ZONE B	ZONE C
Genormaliseerd	16,-	18,-	20,-
Niet-genormaliseerd			
0 g tot 50 g	30,-	32,-	38,-
+ 50 g " 100 g	37,-	38,-	44,-
+ 100 g " 250 g	65,-	68,-	88,-
+ 250 g " 500 g	110,-	125,-	160,-
+ 500 g " 1 kg	200,-	225,-	295,-
+ 1 kg " 2 kg	275,-	420,-	550,-
+ 2 kg " 3 kg	380,-	630,-	850,-
+ 3 kg " 4 kg	500,-	845,-	1080,-
+ 4 kg " 5 kg	610,-	1055,-	1330,-

MAXIMUMGEWICHT : 2 kg, behalve boeken en brochures 5 kg. Erboven : zie Postpakketten.

3.3. NIET-PRIORITAIRE ZENDINGEN TEGEN VERMINDERD TARIEF

- Boeken en brochures van wetenschappelijke of culturele aard, muziekpartituren en geografische kaarten die geen andere publiciteit bevatten dan deze op de titelbladzijde of de schutbladen van deze zendingen.

- Dagbladen en tijdschriften, uitsluitend afgegeven door de uitgever of zijn afgevaardigde, die aan de reglementering voldoen om in het binnenland tegen het tarief voor dagbladen of tijdschriften verzonden te kunnen worden.

ENVOIS	ZONE A	ZONE B	ZONE C	ZENDINGEN	ZONE A	ZONE B	ZONE C
Normalisés	15,-	16,-	17,-	Genormaliseerd	15,-	16,-	17,-
Non normalisés				Niet-genormaliseerd			
0 g jusqu'à 50 g	24,-	25,-	27,-	0 g tot 50 g	24,-	25,-	27,-
+ 50 g " 100 g	27,-	29,-	33,-	+ 50 g " 100 g	27,-	29,-	33,-
+ 100 g " 250 g	46,-	62,-	75,-	+ 100 g " 250 g	46,-	62,-	75,-
+ 250 g " 500 g	75,-	115,-	140,-	+ 250 g " 500 g	75,-	115,-	140,-
+ 500 g " 1 kg	140,-	212,-	270,-	+ 500 g " 1 kg	140,-	212,-	270,-
+ 1 kg " 2 kg	240,-	418,-	525,-	+ 1 kg " 2 kg	240,-	418,-	525,-
+ 2 kg " 3 kg	350,-	630,-	772,-	+ 2 kg " 3 kg	350,-	630,-	772,-
+ 3 kg " 4 kg	460,-	845,-	1031,-	+ 3 kg " 4 kg	460,-	845,-	1031,-
+ 4 kg " 5 kg	570,-	1055,-	1290,-	+ 4 kg " 5 kg	570,-	1055,-	1290,-

LIMITE DE POIDS : 5 kg. Au-delà : voir paquets postaux.

3.4.bis. Paquets postaux

Zones tarifaires :

zone 0 : Luxembourg, Pays-Bas, zones frontalières avec l'Allemagne (celles dont les codes postaux commencent par 40-41-44-45-46-47-50-51-52-53-54-56-575-579), avec la France (celles dont les codes postaux commencent par 08-54-55-57-59-62)

zone 1 : reste des pays de l'Union européenne

zone 2 : Afrique du Nord, Europe de l'Est, U.S.A. et Moyen-Orient

zone 3 : Afrique centrale, Afrique du Sud, Canada, Amérique centrale, pays du Golfe

zone 4 : Amérique du Sud, Chine, Asie

zone 5 : Océanie

MAXIMUMGEWICHT : 5 kg. Erboven : zie Postpakketten.

3.4.bis. Postpakketten

Tariefzones :

zone 0 : Luxembourg, Nederland, aangrenzende zones met Duitsland (deze waarvan de postcodes beginnen met 40-41-44-45-46-47-50-51-52-53-54-56-575-579) en met Frankrijk (waarvan de postcodes beginnen met 08-54-55-57-59-62)

zone 1 : Overige landen van de Europese Unie

zone 2 : Noord-Afrika, Oost-Europa, U.S.A. en Midden-Oosten

zone 3 : Centraal Afrika, Zuidelijk Afrika, Canada, Centraal-Amerika, Golfstaten

zone 4 : Zuid-Amerika, China, Azië

zone 5 : Oceanië

Poids	≤ 5 kg	≤ 10 kg	≤ 15 kg	≤ 20 kg	≤ 30 kg	Gewicht	≤ 5 kg	≤ 10 kg	≤ 15 kg	≤ 20 kg	≤ 30 kg
zone 0	850,-	950,-	1.100,-	1.200,-	1.350,-	zone 0	850,-	950,-	1.100,-	1.200,-	1.350,-
zone 1	1.200,-	1.900,-	3.000,-	3.600,-	3.900,-	zone 1	1.200,-	1.900,-	3.000,-	3.600,-	3.900,-
zone 2	1.550,-	2.650,-	3.300,-	3.700,-	4.100,-	zone 2	1.550,-	2.650,-	3.300,-	3.700,-	4.100,-
zone 3	2.500,-	4.750,-	6.600,-	7.950,-	9.350,-	zone 3	2.500,-	4.750,-	6.600,-	7.950,-	9.350,-
zone 4	3.000,-	5.800,-	8.500,-	9.800,-	11.050,-	zone 4	3.000,-	5.800,-	8.500,-	9.800,-	11.050,-
zone 5	3.900,-	7.800,-	10.800,-	12.950,-	15.050,-	zone 5	3.900,-	7.800,-	10.800,-	12.950,-	15.050,-

II. SERVICES SUPPLEMENTAIRES

3.5. Envois C.C.R.I. (Correspondance commerciale - réponse internationale)

a) Droit fixe par trimestre civil ou par fraction de trimestre civil..... 1 000,-

b) Par envoi :

- jusqu'à 20 g..... 20,-

- jusqu'à 50 g..... 35,-

- jusqu'à 100 g..... 39,-

- jusqu'à 250 g..... 53,-

III. TAXE DE PRESENTATION A LA DOUANE

3.7. Taxe à payer par le destinataire :

- par objet..... 165,-

- par sac « M »..... 165,-

- pour tout objet traité prioritairement (EMS, exprès, exprès recommandé, envoi avec valeur déclarée par exprès)..... 165,-

Cette taxe n'est pas perçue pour les marchandises originaires d'un pays membre de l'Union européenne.

4. SERVICES COMMUNS INTERIEUR - INTERNATIONAL

4.1. - Renvoi(1) - L'équivalent du DTS (Unité de Compte du Fonds monétaire international) s'élève à 48,2310 BEF pour l'année 1998.

4.7. Constitution des dossiers de réexpédition et de conservation provisoire du courrier :

a) Taxe par ordre de réexpédition :

	Service interieur	Service international
1. Tarif « particuliers »		
- pour une durée de six mois	350,-	600,-
- pour une prolongation supplémentaire de six mois ou moins	700,-	1 200,-
2. Tarif « entreprises »		
- pour une durée de six mois	500,-	1 200,-
- pour une prolongation supplémentaire de six mois ou moins	1 200,-	2 400,-

b) Taxe par demande de conservation provisoire au bureau par période ininterrompue de soixante jours calendrier :

1. Tarif « particuliers »..... 350,—

II. BIJKOMENDE DIENSTEN

3.5. Zendingen H.B.I.A. (Handelsbriefwisseling - Internationaal Antwoord) :

a) Vast recht per kalendertrimester of per gedeelte van een kalendertrimester..... 1.000,-

b) Per zending :

- tot 20 g..... 20,-

- tot 50 g..... 35,-

- tot 100 g..... 39,-

- tot 250 g..... 53,-

III. TAKS VOOR AANBIEDING BIJ DE DOUANE

3.7. Taks te betalen door de bestemmeling :

- per voorwerp..... 165,-

- per « M »-zak..... 165,-

- voor elk voorwerp dat een voorkeurbehandeling krijgt (EMS, spoedbestelling, aangetekende spoedbestelling, zending met aangegeven waarde tegen spoedbestelling)..... 165,-

Deze taks wordt niet geïnd voor goederen afkomstig uit een lidstaat van de Europese Unie.

4. GEMEENSCHAPPELIJKE DIENSTEN BINNENLAND - INTERNATIONAL

4.1. - Verwijzing (1) - De tegenwaarde van de STR (Munteenheid van het Internationaal Monetair Fonds) voor 1998 is vastgesteld op 48,2310 BEF.

4.7. Samenstelling van dossiers voor de nazending en voorlopige bewaring van de briefwisseling :

a) Taks per order van nazending :

	Binnenlandse dienst	Internationale dienst
1. Tarif « particulieren »		
- voor een duur van zes maanden	350,-	600,-
- per bijkomende verlenging van ten hoogste zes maanden	700,-	1 200,-
2. Tarif « ondernemingen »		
- voor een duur van zes maanden	500,-	1 200,-
- per bijkomende verlenging van ten hoogste zes maanden	1 200,-	2 400,-

b) Taks per vraag tot voorlopige bewaring in het kantoor per ononderbroken periode van zestig kalenderdagen :

1. Tarif « particulieren »..... 350,—

2. Tarif « entreprises »	500,—
4.10. Affranchissement du courrier par LA POSTE :	
Taxe : A + B	
A) - au moyen d'empreintes de machines à affranchir : par	
exemplaire :	
a) envois normalisés.....	0,90
b) autres.....	1,50
- au moyen de vignettes de machine à affranchir :	
par exemplaire :	
a) envois normalisés.....	1,90
b) autres.....	2,50
B) Taxe de traitement par dépôt et par valeur	
d'affranchissement.....	130,—

6. TARIFS PRESSE EN SERVICE INTERIEUR

6.1. Journaux et écrits périodiques expédiés sous bande ou étiquette adresse, paraissant au moins une fois par trimestre et répondant aux autres conditions requises à l'obtention de ce tarif, déposés au guichet d'un bureau de poste par l'éditeur ou son mandataire.

6.1.1. Affranchis en timbres-poste ordinaires (maximum 99 envois), en numéraire (minimum 100 envois) ou à la machine à affranchir.

Par exemplaire :

jusqu'à 75 g	7,50
jusqu'à 125 g	10,—
jusqu'à 175 g	11,50
jusqu'à 225 g	13,—
jusqu'à 275 g	16,—
jusqu'à 325 g	18,—
jusqu'à 375 g	20,50
jusqu'à 425 g	22,—
jusqu'à 500 g	24,50
jusqu'à 600 g	28,50
jusqu'à 700 g	32,—
jusqu'à 800 g	35,50
jusqu'à 900 g	39,50
jusqu'à 1000 g	43,—
jusqu'à 1100 g	47,—
jusqu'à 1200 g	50,50
jusqu'à 1300 g	54,50
jusqu'à 1400 g	58,—
jusqu'à 1500 g	61,50
jusqu'à 1600 g	65,50
jusqu'à 1700 g	69,—
jusqu'à 1800 g	73,—
jusqu'à 1900 g	76,50
jusqu'à 2000 g	80,50

6.1.2. Affranchis en numéraire, triés par secteur de tri et/ou par bureau distributeur et déposés à raison d'au moins 1 000 envois identiques : mêmes tarifs qu'au point 6.1.1, desquels une ristourne de 0,70 BEF par envoi sera déduite à tous les échelons de poids.

6.2. Abonnements-poste

6.2.1. Aux écrits périodiques

Par exemplaire :

jusqu'à 75 g	4,30
jusqu'à 100 g	5,25
jusqu'à 125 g	5,45
jusqu'à 150 g	6,40
jusqu'à 175 g	6,60
jusqu'à 225 g	7,45
jusqu'à 275 g	8,30
jusqu'à 325 g	9,10
jusqu'à 375 g	9,90
jusqu'à 425 g	10,80
jusqu'à 600 g	14,40
jusqu'à 650 g	15,40
jusqu'à 700 g	16,30
jusqu'à 750 g	17,30
jusqu'à 800 g	18,20
jusqu'à 850 g	19,20
jusqu'à 900 g	20,10
jusqu'à 950 g	21,10
jusqu'à 1000 g	22,—

2. Tarief « Ondernemingen ».....	500,—
4.10. Frankering van de briefwisseling door DE POST :	
Taks : A + B	
A) - door middel van afdrucken van een frankeermachine : per	
exemplaar :	
a) genormaliseerde zendingen.....	0,90
b) andere.....	1,50
- door middel van vignetten van een frankeermachine :	
per exemplaar :	
a) genormaliseerde zendingen.....	1,90
b) andere.....	2,50
B) Behandelingstaks per afgifte en per frankeerwaarde.....	130,—

6. PERSTARIEVEN IN BINNENLANDSE DIENST

6.1. Dagbladen en tijdschriften, verzonden onder band of adresetiket die ten minste eenmaal per trimester verschijnen en die de andere voorwaarden vervullen die vereist zijn om dit tarief te verkrijgen en die afgegeven worden aan het loket door de uitgever of zijn afgevaardigde.

6.1.1. Gefrankeerd met gewone postzegels (maximum 99 zendingen), in geld (minimum 100 zendingen) of met de frankeermachine.

Per exemplaar :

tot 75 g	7,50
tot 125 g	10,—
tot 175 g	11,50
tot 225 g	13,—
tot 275 g	16,—
tot 325 g	18,—
tot 375 g	20,50
tot 425 g	22,—
tot 500 g	24,50
tot 600 g	28,50
tot 700 g	32,—
tot 800 g	35,50
tot 900 g	39,50
tot 1000 g	43,—
tot 1100 g	47,—
tot 1200 g	50,50
tot 1300 g	54,50
tot 1400 g	58,—
tot 1500 g	61,50
tot 1600 g	65,50
tot 1700 g	69,—
tot 1800 g	73,—
tot 1900 g	76,50
tot 2000 g	80,50

6.1.2. Gefrankeerd in geld, gesorteerd per sorteersector en/of per uitreikingskantor en afgegeven met minstens 1 000 identieke zendingen : zelfde tarieven als in punt 6.1.1, waarbij een korting van 0,70 BEF per exemplaar voor alle gewichtstrappen in mindering zal gebracht worden.

6.2. Postabonnementen

6.2.1. Op tijdschriften

Per exemplaar :

tot 75 g	4,30
tot 100 g	5,25
tot 125 g	5,45
tot 150 g	6,40
tot 175 g	6,60
tot 225 g	7,45
tot 275 g	8,30
tot 325 g	9,10
tot 375 g	9,90
tot 425 g	10,80
tot 600 g	14,40
tot 650 g	15,40
tot 700 g	16,30
tot 750 g	17,30
tot 800 g	18,20
tot 850 g	19,20
tot 900 g	20,10
tot 950 g	21,10
tot 1000 g	22,—

jusqu'à 1050 g	23,—
jusqu'à 1100 g	23,90
jusqu'à 1150 g	24,90
jusqu'à 1200 g	25,90
jusqu'à 1250 g	26,80
jusqu'à 1300 g	27,80
jusqu'à 1350 g	28,70
jusqu'à 1400 g	29,70
jusqu'à 1450 g	30,60
jusqu'à 1500 g	31,60
jusqu'à 1550 g	32,50
jusqu'à 1600 g	33,50
jusqu'à 1650 g	34,40
jusqu'à 1700 g	35,40
jusqu'à 1750 g	36,30
jusqu'à 1800 g	37,30
jusqu'à 1850 g	38,20
jusqu'à 1900 g	39,20
jusqu'à 1950 g	40,10
jusqu'à 2000 g	41,10

6.2.2. Aux écrits périodiques édités par des associations sans but lucratif, paraissant au maximum une fois par semaine et au minimum deux fois par mois.

La distribution n'est garantie que du lundi au mercredi avec report éventuel au lundi suivant.

Par exemplaire :

jusqu'à 75 g	2,25
jusqu'à 100 g	2,85
jusqu'à 125 g	3,45
jusqu'à 150 g	4,35
jusqu'à 175 g	4,70
jusqu'à 225 g	5,90
jusqu'à 275 g	6,95
jusqu'à 325 g	8,—
jusqu'à 375 g	8,75
jusqu'à 425 g	9,80
jusqu'à 600 g	12,70
jusqu'à 650 g	13,60
jusqu'à 700 g	14,60
jusqu'à 750 g	15,50
jusqu'à 800 g	16,50
jusqu'à 850 g	17,40
jusqu'à 900 g	18,40
jusqu'à 950 g	19,40
jusqu'à 1000 g	22,—
jusqu'à 1050 g	21,30
jusqu'à 1100 g	22,20
jusqu'à 1150 g	23,20
jusqu'à 1200 g	24,10
jusqu'à 1250 g	25,10
jusqu'à 1300 g	26,—
jusqu'à 1350 g	27,—
jusqu'à 1400 g	27,90
jusqu'à 1450 g	28,90
jusqu'à 1500 g	29,80
jusqu'à 1550 g	30,80
jusqu'à 1600 g	31,70
jusqu'à 1650 g	32,70
jusqu'à 1700 g	33,60
jusqu'à 1750 g	34,60
jusqu'à 1800 g	35,50
jusqu'à 1850 g	36,50
jusqu'à 1900 g	37,40
jusqu'à 1950 g	38,40
jusqu'à 2000 g	39,30

Limite de poids : 2 kg sauf pour les numéros adressés sous bande par l'éditeur à des vendeurs ou à des bibliothèques (27 kg).

tot 1050 g	23,—
tot 1100 g	23,90
tot 1150 g	24,90
tot 1200 g	25,90
tot 1250 g	26,80
tot 1300 g	27,80
tot 1350 g	28,70
tot 1400 g	29,70
tot 1450 g	30,60
tot 1500 g	31,60
tot 1550 g	32,50
tot 1600 g	33,50
tot 1650 g	34,40
tot 1700 g	35,40
tot 1750 g	36,30
tot 1800 g	37,30
tot 1850 g	38,20
tot 1900 g	39,20
tot 1950 g	40,10
tot 2000 g	41,10

6.2.2. Op tijdschriften uitgegeven door verenigingen zonder winstgevend doel, die maximaal eenmaal per week en minimum tweemaal per maand verschijnen.

De uitreiking kan slechts van maandag tot woensdag verzekerd worden, met eventuele overdracht naar de volgende maandag.

Per exemplaar :

tot 75 g	2,25
tot 100 g	2,85
tot 125 g	3,45
tot 150 g	4,35
tot 175 g	4,70
tot 225 g	5,90
tot 275 g	6,95
tot 325 g	8,—
tot 375 g	8,75
tot 425 g	9,80
tot 600 g	12,70
tot 650 g	13,60
tot 700 g	14,60
tot 750 g	15,50
tot 800 g	16,50
tot 850 g	17,40
tot 900 g	18,40
tot 950 g	19,40
tot 1000 g	20,30
tot 1050 g	21,30
tot 1100 g	22,20
tot 1150 g	23,20
tot 1200 g	24,10
tot 1250 g	25,10
tot 1300 g	26,—
tot 1350 g	27,—
tot 1400 g	27,90
tot 1450 g	28,90
tot 1500 g	29,80
tot 1550 g	30,80
tot 1600 g	31,70
tot 1650 g	32,70
tot 1700 g	33,60
tot 1750 g	34,60
tot 1800 g	35,50
tot 1850 g	36,50
tot 1900 g	37,40
tot 1950 g	38,40
tot 2000 g	39,30

Maximumgewicht : 2 kg behalve voor de geadresseerde nummers onder band door de uitgevers verzonden aan de verkopers of de bibliotheken (27 kg).

7. TARIFS PREFERENTIELS

Moyennant le respect de certaines conditions, des tarifs préférentiels peuvent être accordés.

Une documentation spécifique est disponible dans les bureaux de poste.

7.1. SERVICE INTERIEUR

A. ENVOIS ADRESSES

7. VOORKEURTARIEVEN

Mits inachtneming van bepaalde voorwaarden kunnen voorkeurtarieven toegekend worden.

Een speciale documentatie is beschikbaar in de postkantoren.

7.1. BINNENLANDSE DIENST

A. GEADRESSEERDE ZENDINGEN

	L E T T R E S - B R I E V E N								
		LOCAL LOKAAL	REGIONAL - REGIONAAL			NATIONAL - NATIONAAL			
NOMBRE MINIMUM MINIMUM- AANTAL		50	5.000	10.000	20.000	1.000	10.000	20.000	
TRI SORTERING		par paquet de 50 ou 100 per pak van 50 of 100	par bureau distributeur per uitreikingskantoor			par secteur de tri per sorteer- sector	par secteur de tri ET bureau distributeur per sorteersector EN uitreikingskantoor		
TARIFS TARIEVEN	poids (g) gewicht (g)								
	norm. - genorm.	13,50	15,40	15,10	14,70	16,50	15,70	15,20	
	non norm. niet genorm. jusqu'à - tot 50 g	24,—	25,—	24,40	24,—	26,30	25,20	24,60	
	" 100 g	29,—	31,—	30,50	30,—	33,—	31,60	31,—	
	" 250 g	37,50	39,20	38,60	38,—	41,50	40,—	39,10	
" 350 g	41,—	43,—	42,60	42,—	45,—	43,50	43,—		

	I M P R I M E S - D R U K W E R K E N										
		LOCAL- LOKAAL	REGIONAL - REGIONAAL				NATIONAL - NATIONAAL				
N O M B R E MINIMUM MINIMUM- AANTAL		50	500	5.000	10.000	20.000	500	1.000	5.000	10.000	20.000
TRI SORTERING		par paquet de 50 ou 100 per pak van 50 of 100	par paquet de 50 ou 100 per pak van 50 of 100	par bureau distributeur per uitreikingskantoor			par paquet de 50 ou 100 per pak van 50 of 100	par secteur de tri per sorteer- sector	par secteur de tri ET bureau distributeur per sorteersector EN uitreikings- kantoor		
TARIFS TARIEVEN	poids (g) gewicht (g)										
	norm. genorm.	8,50	14,30	10,-	8,90	8,70	14,50	11,10	10,70	9,40	9,20
	non norm. niet genorm. jusqu'à-tot 50 g	10,20	18,-	11,70	10,50	10,20	18,50	13,-	12,40	11,-	10,70
	100 g	11,90	20,90	13,40	12,30	11,90	21,50	14,50	14,-	12,80	12,40
	150 g	15,50	32,-	17,20	16,-	15,50	32,50	18,50	17,80	16,50	16,10
200 g	17,50	33,-	19,50	18,-	17,50	33,50	21,10	20,20	18,50	18,10	
250 g	20,-	34,-	22,50	20,50	20,-	34,50	24,50	23,30	21,-	20,60	
350 g	28,-	48,50	32,-	28,50	28,-	49,50	35,-	33,40	29,40	29,-	

Le renvoi (1) de la rubrique 4.1, les tarifs des rubriques 1.1, 1.2, 2.2, 2.3, 2.11, 3.1, 3.2, 3.3, 3.5, 3.7, 4.7, 4.10, 7.1A ainsi que les tarifs de la nouvelle rubrique 3.4.bis entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1998 et remplacent les tarifs des mêmes rubriques mentionnés dans les avis divers du 14.12.1996.

Les tarifs des rubriques 6.1.1, 6.1.2, 6.2.1 et 6.2.2 remplacent les tarifs des mêmes rubriques mentionnés dans l'avis officiel du 30.09.1995.

De verwijzing (1) van rubriek 4.1, de tarieven van de rubrieken 1.1, 1.2, 2.2, 2.3, 2.11, 3.1, 3.2, 3.3, 3.5, 3.7, 4.7, 4.10, 7.1A alsook de tarieven van de nieuwe rubriek 3.4.bis worden van kracht op 1 januari 1998 en vervangen de tarieven vermeld in dezelfde rubrieken in de verschillende berichten van 14.12.1996.

De tarieven van de rubrieken 6.1.1, 6.1.2, 6.2.1 en 6.2.2 vervangen de tarieven vermeld in dezelfde rubrieken, vermeld in het officieel bericht van 30.09.1995.

(90011)

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Faculté des sciences

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Marc Nickmilder, né à Ath (Belgique), défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le 13 janvier 1998, à 16 h 30 m, dans l'auditoire SUD 03, place Croix du Sud, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Métabolisme et activité immunosuppressive in vitro de la rapamycine », et une thèse annexe. (20084)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que Mme Cécile Ponsar, née à Binche (Belgique), défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le 21 janvier 1998, à 16 h 30 m, dans l'auditoire SUD 01, place Croix du Sud, à Louvain-la-Neuve.

Le titre de la dissertation est le suivant : « Aluminium toxicity and brain aging. An experimental « in vivo » and « in vitro » study in the rat », et une thèse annexe. (20113)

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce la vacance d'un poste d'enseignant à temps plein à la Faculté des sciences psychologiques et de l'éducation, à partir du 1^{er} mars 1998, chargé des cours suivants :

PSYC 206 : Psychosomatique de l'enfant et de l'adolescent — 30 h;

PSYC 207 : Psychosomatique de l'adulte et psychologie des maladies chroniques — 30 h;

PSYC 205 : Psychopathologie de la sexualité — 30 h;

PSYC 208 : Psychogérontologie — 30 h;

PIAT 040 : Questions approfondies de psychopathologie — 30 h.

Si le candidat retenu n'appartient ni au personnel enseignant, ni au personnel scientifique de l'ULB, ni au personnel définitif du FNRS (travaillant à l'ULB), il sera engagé en qualité de professeur invité et bénéficiera d'un contrat d'engagement sur le budget de patrimoine de l'Université pour une durée de deux ans.

Il sera soumis au régime général de la sécurité sociale belge pendant la durée de ce contrat.

A l'issue de cette période et moyennant une décision du conseil d'administration de l'Université, son engagement fera l'objet d'une nomination à durée indéterminée sur le budget de fonctionnement de l'Université avec assujettissement aux soins de santé du secteur public et à la Caisse de veuves et d'orphelins.

La demande des candidats doit être accompagnée :

d'un *curriculum vitae*;

d'un plan des cours;

d'un projet de recherche dans les domaines concernés.

Ces documents doivent parvenir au recteur de l'Université (avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles), avant le 5 janvier 1998. (20085)

Réouverture de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce la réouverture de vacance, à la Faculté de philosophie et lettres, à partir du 1^{er} octobre 1998, du cours suivant :

INFO135 : Documents multimédia (Théorie 15 h - Exercices 15 h)

(D.E.S. en information et documentation (spécialisation : documentation d'entreprises)).

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer au secrétariat de la Faculté un modèle de présentation du *curriculum vitae*; ce dernier doit être adressé en trois exemplaires à M. le recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles, avant le 31 janvier 1998. (20086)

Redéclaration de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce la redéclaration de vacance au 1^{er} octobre 1998, du poste suivant :

Faculté de médecine :

Service : GB051 : Laboratoire de biologie animale et végétale

1 poste d'assistant temps plein auprès de Mme Van de Vyver.

Les demandes des candidat(e)s doivent parvenir, accompagnées d'un *curriculum vitae* à M. le recteur de l'Université, C.P. 130, ainsi qu'une copie complète adressée au doyen de la Faculté de médecine, C.P. 610, avant le 15 janvier 1998. (20087)

Faculté des sciences

Me Brion, Nathalie (grade académique), défendra publiquement le lundi 22 décembre 1997, à 14 h 30 m, dans le local A2.122, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Etude du processus de nitrification à l'échelle de grands réseaux hydrographiques anthropisés ». (20090)

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des sciences

Doctorat en sciences

M. David Colignon, licencié en sciences physiques, présentera le jeudi 8 janvier 1998, à 15 heures, en la salle A3, bâtiment des petits amphithéâtres, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude théorique de l'effet Jahn-Teller dynamique dans les semi-conducteurs semi-magnétiques », et une thèse annexe. (20089)

UNIVERSITEIT GENT

Zelfstandig academisch personeel

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is, vanaf 1 oktober 1998, een voltijds ambt van docent te begeben in de vakgroep wijsbegeerte en moraalwetenschap, voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied wijsgerige antropologie.

De kandidaten dienen inzake de diplomavereisten te voldoen aan de bepalingen van artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap. Verder strekt tot aanbeveling dat de kandidaten :

in het bezit zijn van het diploma van doctor in de wijsbegeerte, of van doctor in de letteren en wijsbegeerte : groep wijsbegeerte, of van doctor in de moraalwetenschap(pen);

wetenschappelijk onderzoek hebben verricht op het vlak van de wijsgerige antropologie;

een bijzondere aandacht hebben voor ethisch-maatschappelijke problemen in relatie tot de wijsgerige antropologie;

belangstelling hebben voor de geschiedenis van de wijsbegeerte;

bereid zijn opleidingsonderdelen wijsbegeerte te doceren aan grote groepen.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar, met uitzicht op een vaste benoeming na die periode indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud met opgave van het *curriculum vitae* en de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's) per aangetekend schrijven gericht tot de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20101)

In de Faculteit rechtsgeleerdheid is, met ingang van 1 oktober 1998, in de vakgroep strafrecht en criminologie een voltijds ambt van docent te begeben voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in de vakgebieden criminologie en rechtssociologie.

Behalve te voldoen aan de diplomavereisten vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, bij voorkeur houder zijn van het diploma van doctor in de criminologische wetenschappen. Het bezit van een bijkomend licentiaatsdiploma in de sociologie alsmede ervaring op het vlak van universitair onderwijs strekken tot aanbeveling.

De bevoegdheid tot het vervullen van de opdracht dient te blijken uit publicaties en of ander wetenschappelijk werk.

Dit ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar, met uitzicht op een vaste benoeming na die periode indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud met opgave van het *curriculum vitae* en de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's) per aangetekend schrijven gericht tot de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20102)

In de Faculteit rechtsgeleerdheid is, met ingang van 1 oktober 1998, in de vakgroep rechtsgeschiedenis en Romeins recht een voltijds ambt van docent te begeben voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in de vakgebieden rechtsgeschiedenis en Romeins recht.

Behalve te voldoen aan de diplomavereisten vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, bij voorkeur houder zijn van een diploma van licentiaat in de rechten en van het diploma van doctor met een proefschrift dat betrekking heeft op de geschiedenis van het recht of Romeins recht.

Ervaring op het vlak van universitair onderwijs strekt tot aanbeveling.

De bevoegdheid tot het vervullen van de opdracht dient te blijken uit publicaties en/of ander wetenschappelijk werk.

Dit ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar, met uitzicht op een vaste benoeming na die periode indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud met opgave van het *curriculum vitae* en de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's) per aangetekend schrijven gericht tot de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20103)

In de Faculteit toegepaste wetenschappen is, binnen de vakgroep architectuur en stedebouw, met ingang van 1 maart 1998 een ambt van deeltijds docent (20 %) te begeben voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied architectuurwetenschappen.

Van de kandidaten wordt verwacht dat zij :

voldoen aan de vereisten vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, met voorkeur voor een houder van :

— ofwel het diploma van burgerlijk ingenieur-architect met doctoraat in de toegepaste wetenschappen in het vakgebied architectuurwetenschappen;

— ofwel het diploma van architect met doctoraat in het vakgebied architectuurwetenschappen;

het bewijs leveren van een grondige wetenschappelijke ervaring en van onderzoeksactiviteiten in het vakgebied architectuurtheorie;

de nodige didactische vaardigheden hebben om op academisch niveau onderwijs en passende studentenbegeleiding te verzorgen.

Dit deeltijds ambt kan enkel aanleiding geven tot een tijdelijke aanstelling voor de duur van twee jaar, die eventueel kan verlengd worden.

De kandidaturen dienen in tweevoud met opgave van het *curriculum vitae* en de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's) per aangetekend schrijven gericht tot de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20104)

In de Faculteit toegepaste wetenschappen is, vanaf 1 februari 1998, een voltijds ambt van hoofddocent of hoogleraar te begeben in de vakgroep telecommunicatie en informatieverwerking, voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied stochastische modellering.

Van de kandidaten wordt verwacht dat zij :

voldoen aan de diplomavereisten vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

een grondige kennis bezitten van stochastische modelleringstechnieken, in het bijzonder wachtlijnanalyse;

een hoogstaand niveau wetenschappelijk onderzoek hebben verricht m.b.t. de prestatieanalyse van communicatiesystemen, in het bijzonder trafiekstudies;

een ruime ervaring hebben in het leiden van wetenschappelijk onderzoek in de domeinen wachtlijntheorie en stochastische modellering van communicatiesystemen;

een ruime ervaring hebben met het verstrekken van academisch onderwijs.

Pluspunten zijn :

ervaring hebben om zelfstandig onderzoeksprojecten op te zetten en er de nodige fondsen voor te verwerven;

betrokkenheid bij internationale wetenschappelijke tijdschriften en onderzoeksprogramma's en bij de organisatie van internationale conferenties;

kennis en onderzoekservaring m.b.t. zuiver analytische modelleringstechnieken en discrete-tijd-wachlijntheorie.

Dit ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar, met uitzicht op een vaste benoeming na die periode indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud met opgave van het *curriculum vitae* en de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's) per aangetekend schrijven gericht tot de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20105)

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor twee jaar die hernieuwbaar is.

TW01V

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (30 %) bij de vakgroep architectuur en stedenbouw, tel. 09/264 37 42.

Functie-eisen :

diploma van burgerlijk ingenieur-architect of een hogeschool diploma van architect;

de kandidaat moet zich onderscheiden hebben op het vlak van architectuurontwerpen enerzijds en bouwtechnieken anderzijds;

praktijkervaring met betrekking tot architectuurontwerpen en bouwtechniek is een voorwaarde;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Functie-inhoud :

begeleiden van studenten burgerlijk ingenieur-architect bij de ontwerp oefeningen met nadruk op de integratie van de gebouwenconstructie en uitrustingstechnieken, met de daarbij horende taken;

administratieve en logistieke medewerking in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 16 januari 1998. (20110)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

PP05V

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (30 %) bij de vakgroep gedragstherapie en psychologische begeleiding, tel. 09/264 64 62.

Functie-eisen :

diploma van licentiaat psychologie, bij voorkeur optie klinische psychologie;

werkzaam zijn in de klinische psychologische functie;

een postacademische opleiding in de systeemtherapie succesvol beëindigd hebben;

een bijkomende postacademische opleiding in de gedragstherapie strekt tot aanbeveling;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Functie-inhoud :

begeleiding van practica gedragstherapie en systeemtherapie op het niveau van de licenties;

hulp bij de begeleiding van stages in de optie klinische psychologie.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 16 januari 1998. (20111)

Katholieke Vlaamse Sociale Hogeschool Brussel en Parnas Dilbeek

M.J. Decoster is voor 100 % verbonden aan de hogeschool. Zij doceert praktijkgerichte vakken en begeleidt studenten op de stageplaatsen.

Haar vraag om gedurende enkele avonden per week haar zelfstandige kinepraktijk uit te oefenen is volkomen in overeenstemming te brengen met haar opdracht in de hogeschool. Haar zelfstandige praktijk kine ondersteunt haar lesgeven en haar stagebegeleiding.

Na grondig onderzoek naar de beschikbaarheid van M.J. Decoster heeft het hogeschoolbestuur in haar vergadering van 22 oktober 1997 het volgende beslist :

« de beroepsactiviteit die M.J. Decoster uitoefent, wordt verenigbaar geacht met de opdracht aan de hogeschool ».

Dit werd bekendgemaakt overeenkomstig artikel 147, § 2, van het decreet van 13 juli 1994. (20107)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21) Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Ville de Seraing

Administration communale de Seraing — Avis d'enquête

Plan particulier d'aménagement n° 4bis, « îlot compris entre le temple protestant et l'immeuble n° 50 rue Ferrer », révision du P.P.A. n° 4, autorisée par un arrêté royal le 3 juin 1966

Le collège des bourgmestre et échevins,

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et en application de l'article 112, de la nouvelle loi communale informe la population que le plan particulier n° 4bis « îlot compris entre le temple protestant et l'immeuble n° 50 rue Ferrer », établi en conformité des dispositions légales, adopté provisoirement par le conseil communal en séance du 24 novembre 1997 sera déposé pendant un délai de trente jours, soit du lundi 22 décembre 1997 au mardi 20 janvier 1998, au service des travaux publics, annexe de l'hôtel de ville, rue G. Bruno 191 (bureau n° 10, 1^{er} étage) où le public peut en prendre connaissance, tous les jours ouvrables (excepté le 26 décembre 1997 et le 2 janvier 1998), de 7 h 30 m à 12 heures et de 12 h 30 m à 16 h 45 m.

Quiconque aurait des réclamations ou des observations à faire valoir au sujet de ce plan, doit les faire parvenir par écrit, au collège échevinal, au plus tard le mardi 20 janvier 1998.

Il clôturera l'enquête à l'hôtel de ville, le vendredi 23 janvier 1998.

Seraing, le 5 décembre 1997. (29461)

Gemeente Evere

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat het op 27 maart 1997 door de gemeenteraad aangenomen bijzonder bestemmingsplan nr. 102 « Wip » betreffende de wijk gelegen tussen de grens van het N.M.B.S.-eigendom, de stad Brussel (Haren), de L. Vandenhovenstraat en het Goede Herderpark aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen van 5 januari 1998 tot 3 februari 1998.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het gemeentebestuur worden verkregen, waar de documenten ter inzage liggen op de dienst der werken, loket 3, van maandag 5 januari 1998 tot en met dinsdag 3 februari 1998 :

van maandag tot vrijdag van 8 tot 13 uur;

's dinsdags tevens van 17 tot 20 uur.

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk naar het college van burgemeester en schepenen op het adres S. Hoedemaekerssquare 10, te 1140 Evere, te worden gezonden en dit ten laatste op dinsdag 3 februari 1998.

Deze opmerkingen en bezwaren kunnen vóór deze datum bij de daartoe aangewezen beambte of persoon mondeling gemaakt worden op de dienst der werken (loket 3), 's maandags van 8 tot 13 uur, gedurende het openbaar onderzoek.

Eenieder die tijdens het openbaar onderzoek opmerkingen of bezwaren maakt, kan vragen om door de overlegcommissie te worden gehoord.

Evere, 24 november 1997. (29462)

Commune d'Evere

Avis d'enquête public

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique le plan particulier d'affectation du sol n° 102 « Perche » provisoirement adopté par le conseil communal, en date du 27 mars 1997, relatif au quartier compris entre la propriété S.N.C.B., la ville de Bruxelles (Haren), la rue L. Vandenhoven et le Parc du Bon Pasteur, du 5 janvier 1998 au 3 février 1998.

Des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale où les documents peuvent être consultés au service des travaux (guichet 3), du lundi 5 janvier 1998 au mardi 3 février 1998 aux jours et heures suivants :

du lundi au vendredi de 8 à 13 heures;

le mardi également de 17 à 20 heures.

Les observations et réclamations sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins à l'adresse suivant : square Hoedemaekers 10, à 1140 Evere, au plus tard le mardi 3 février 1998.

Au besoin, ces observations ou réclamations peuvent être formulées oralement, avant cette date, auprès de l'agent ou de la personne désigné(e) à cet effet, au service des travaux (guichet 3), tous les lundis de 8 à 13 heures, durant la présente enquête publique.

Toute personne qui, au cours de l'enquête public, formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la commission de concertation.

Evere, le 24 novembre 1997. (29462)

Stad Brugge

Bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Brugge deelt mede, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedsbouw, dat het bijzonder plan van aanleg Damse Vaart Z.W. (B.P.A. nr. 147), door de gemeenteraad in zitting van 25 november 1997 voorlopig werd aanvaard.

Het plangebied omvat het gebied tussen de Damse Vaart, de Sint-Godelievedreef, het Zuidervaartje en de Dampoortstraat, met inbegrip van een deel van het kruispunt met de ring ter hoogte van de Dampoort.

Dit bijzonder plan van aanleg, dat de bestaande toestand en het bestemmingsplan omvat, ligt ter inzage van de geïnteresseerden in de dienst der werken (dienst urbanisatie, kantoor 7), Oostmeers 17, te Brugge, van 7 januari 1998 tot 9 februari 1998.

Eventuele bezwaren of opmerkingen horen schriftelijk bij het college van burgemeester en schepenen, Burg 12, te 8000 Brugge, tegen uiterlijk 9 februari 1998 ingediend te zijn.

Brugge, 28 november 1997. (29463)

Stad Antwerpen

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Antwerpen brengt ter kennis, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gewijzigd bij latere wetten en decreten, en de uitvoeringsbesluiten ervan, dat het door de gemeenteraad in zitting van 24 november 1997 voorlopig aanvaard gedeeltelijk herziene bijzonder plan van aanleg « Antwerpen Binnenstad », in het district Antwerpen, op het departement voor ruimtelijke ordening en veiligheid, Desguinlei 33, te Antwerpen, voor eenieder ter inzage ligt van 1 januari 1998 tot en met 30 januari 1998, op alle werkdagen, de zaterdagen uitgezonderd, van 9 tot 15 uur.

Al wie aangaande bedoeld bijzonder plan van aanleg bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen te bezorgen vóór 31 januari 1998.

Antwerpen, 11 december 1997. (29464)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Van Beveren Inlijstingen, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 89, te 9000 Gent**

Jaarvergadering d.d. 30 december 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (29403)

**Stefsam, naamloze vennootschap,
De Leescorfstraat 20, 2140 Antwerpen (Borgerhout)**

H.R. Antwerpen 297987 – BTW 450.593.011

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 28 december 1997, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 venn. wet.
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.

3. Goedkeuring jaarrekening per 31 juli 1997.
4. Resultaatsbestemming.
5. Kwijting aan bestuurders.

De aandeelhouders moeten zich houden aan art. 12 der statuten. (29404)

**Hizopan, naamloze vennootschap,
Schapersstraat 2/4, 9860 Scheldewindeke (Oosterzele)**

H.R. Gent 185012 – BTW 405.420.309

Aangezien de eerste vergadering bijeengeroepen op 8 december 1997 niet geldig kon besluiten bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders van de naamloze vennootschap « Hizopan », met zetel te 9860 Oosterzele, Schapersstraat 2/4, uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders die zal doorgaan op 29 december 1997, om 11 uur, op het kantoor van notaris Himpe, Maarschalk Haiglaan 25, 8900 Ieper, die geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders.

Agenda :

1. Voorstel tot verhoging van het kapitaal van de vennootschap met een bedrag van negentig miljoen frank om het te brengen van twintig miljoen frank op honderd en tien miljoen frank zonder uitgifte van nieuwe aandelen, door inbreng van rekening courant. Vaststelling realisatie kapitaalverhoging. Aanpassing van de statuten aan voormelde kapitaalverhoging. (29405)

**Debofin, commanditaire vennootschap op aandelen,
Generaal Notermanlaan 22, te 8670 Koksijde (Oostduinkerke)**

H.R. Veurne 34791

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 27 december 1997, om 14 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de zaakvoerder. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (29406)

**Agroffice, naamloze vennootschap,
J. Stormestraat 89/41, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 121103 – BTW 440.522.134

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering te willen bijwonen die gehouden wordt op de zetel van de vennootschap, op 27 december 1997, om 14 uur.

Agenda :

- Verslag ingevolge artikel 103 vennootschappenwet. (29407)

**Groupage Transport Distribution,
en abrégé « G.T.D. Group », société anonyme,
avenue du Parc 4, 4650 Chaineux**

R.C. Verviers 53636 – T.V.A. 425.907.402

Les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra chez le notaire Lahaye, rue Albert 1^{er} 4, à 4610 Beyne-Heusay, le 30 décembre 1997, à 10 h 30 m.

Ordre du jour :

Réduction du capital social sans remboursement, dans un but de conformité avec l'actif social.

Pour participer à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 17 des statuts. (29408)

Bureau d'Assistance et de Gestion administrative, informatique et technique, en abrégé : « A.G.E.T.E.C. », société anonyme, rue Antoine Dansaert 60, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 488498 – T.V.A. 424.749.043

L'assemblée générale tenue le 28 novembre 1997 n'ayant pas réuni le quorum légal, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Frank Dupuyt, à 1080 Bruxelles, boulevard du Jubilé 92, le mardi 30 décembre 1997, à 14 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

a) Lecture et examen des documents et rapports suivants, dont les actionnaires ont pu obtenir un exemplaire gratuitement :

projet de fusion établi le 10 octobre 1997 et projet de fusion rectificatif établi le 24 novembre 1997;

rapports écrits et circonstanciés établis par le conseil d'administration conformément à l'article 174/3, premier paragraphe des lois coordonnées sur les sociétés commerciales en date des 10 et 24 octobre 1997;

rapports écrits sur les projets de fusion établis par la société civile « S.P.R.L. Van Cauter-Saeys & C° », représentée par M. Willem Van Cauter, associé-gérant, réviseur d'entreprise, conformément à l'article 174/3, deuxième paragraphe des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, en date des 17 et 28 octobre 1997;

état comptable intermédiaire établi le 30 septembre 1997 conformément à l'article 174/4, deuxième paragraphe, 5°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

b) Décision de fusion, conformément aux projets de fusion, par absorption par la société anonyme « Bureau d'Assistance et de Gestion administrative, informatique et technique », en abrégé : « A.G.E.T.E.C. », société absorbante, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, rue Antoine Dansart 60, de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, de la société anonyme « Glemm », société absorbée, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, Petite rue des Bouchers 23.

c) Augmentation du capital, suite à la fusion dont question ci-dessus, à concurrence de BEF 2 400 000 avec une prime d'émission à concurrence de BEF 1 200 000 et émission de 240 actions nouvelles qui seront échangées contre des actions de la société absorbée selon les modalités et le rapport d'échange prévus dans les projets de fusion et tel que prévu dans les rapports précités établis par la société civile « S.P.R.L. Van Cauter-Saeys & C° ».

d) Constatation de la disparition de la société « Glemm », société absorbée, et de la réalisation de l'augmentation de capital, dont question ci-dessus au point c).

e) Modification de l'article 5 des statuts.

f) Pouvoirs à conférer au conseil d'administration, afin d'exécuter les décisions concernant les points repris ci-dessus et au notaire pour établir le texte coordonné des statuts.

g) Pouvoirs à conférer en vue de la modification de l'inscription auprès du registre du commerce.

h) Coordination des statuts.

i) Divers.

Les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 12 des statuts.

L'assemblée pourra délibérer valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents. (29409)

**« Tegaro S.A. », société anonyme,
Werthplatz 19-23, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 62686 — NN 453.394.826

Convocation

Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale de la société qui se tiendra le lundi 29 décembre 1997, à 12 heures, en l'étude du notaire Jacques Rijckaert, résidant à Eupen, rue de Verviers 10.

Le conseil d'administration signale que cette convocation fait suite à une première assemblée générale en date du 25 novembre 1997, soldée par un avis de carence quant au quorum de présence des actionnaires.

En conséquence, l'assemblée du 29 décembre prochain sera apte à délibérer les points figurant à l'ordre du jour, quel que soit le quorum de présence atteint.

L'objet est le suivant :

nomination d'un quatrième administrateur pour une période de deux ans prenant fin avec l'assemblée générale ordinaire de 1999;

élargissement de l'objet social par l'introduction, au pied du premier paragraphe de l'article 3 des statuts du texte suivant :

« La société pourra également fournir toute prestation de gestion administrative et exercer l'activité du conseil en gestion d'entreprises. »

Pour participer à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 18 et suivants des statuts. (29410)

**Seva, société anonyme,
rue Defacqz 25, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 542047 – T.V.A. 442.730.368

L'assemblée générale extraordinaire du 5 décembre 1997 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, une seconde assemblée générale extraordinaire est fixée au 29 décembre 1997, à 9 heures, en l'étude du notaire Jean-Luc Indekeu, à Bruxelles. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital à concurrence de BEF 1 250 000 par prélèvement sur les bénéfices reportés et sans création d'actions nouvelles.

2. Modification des début et fin de l'exercice social et pour la première fois en 1997, l'exercice ayant débuté le 1^{er} janvier 1997 se clôturant le 30 juin 1998.

3. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire pour la fixer au deuxième mardi du mois de novembre, à 11 heures, et pour la première fois en 1998.

4. Adaptation aux articles 5, 6, 21, 26, 29, 35, 37, 39, 40, 43, 47, 48 et 49 des statuts.

Toilettage des statuts pour les mettre en concordance avec les dispositions actuelles des L.C.S.C. (29411)

**Artex, naamloze vennootschap,
Roeselaarsestraat 594, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 118019 – BTW 437.066.855

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 29 januari 1998, om 18 uur, met als agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Ontslag, benoemingen.
5. Bezoldigingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (29412) De raad van bestuur.

**Softomat, naamloze vennootschap,
Kalmthoutsesteenweg 43, 2990 Wuustwezel**

B.T.W. 435.520.991

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 15 januari 1998, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Hernieuwing van het mandaat van bestuurders Sneyers, Guy en Ballings, Liliane. (29413)

**Burotex, société anonyme,
avenue Slegers 48, bte 1, 1200 Woluwe-Saint-Lambert**

Le conseil d'administration de la S.A. Burotex décide en date du 28 novembre 1997, la mise en paiement d'un dividende intermédiaire net de BEF 2 160 par action en échange du coupon n° 14.

Lieu de paiement : Agence Kredietbank, chaussée de Louvain 192, 1932 Sint-Stevens-Woluwe.

Date de mise en paiement : le 19 décembre 1997. (29465)

**Aelbrecht-maes, naamloze vennootschap,
Skaldenstraat 131, 9000 Gent**

H.R. Gent 101008 — BTW 400.069.570

Uitnodiging aan alle aandeelhouders van de naamloze vennootschap "Aelbrecht-Maes" met zetel te Gent Skaldenstraat 131, ingeschreven in het handelsregister te Gent onder nummer 101008, — BTW nummer 400.069.570, om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 29/12/97 om 10.00 uur op het kantoor van notaris Marc Vanden Bussche, te Koksijde, Gulden Vlieslaan 34/A - gezien de eerste vergadering gehouden op 10 december 1997 het quorum niet haalde om geldig te beraadslagen - met volgende agenda : 1. Verlenging boekjaar tot 31 december 1998. 2. Aanpassing datum algemene vergadering. 3. Aanpassing statuten overeenkomstig voormelde beslissingen. (48257)

**Groep De Grijsse, naamloze vennootschap,
Rekollettenstraat 27D, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 121985 — BTW 442.146.784

Gezien de vergadering gehouden op 13 november 1997 het wettelijke quorum niet behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op maandag 29/12/97 om 11 uur, ten kantore van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk-Aalbeke, Moeskroensesteenweg 124. Dagorde : 1. Voorstel tot wijziging van het begin en het einde van het boekjaar, zodat het ingaat op 1 januari en eindigt op 31 december van ieder jaar. - Wijziging van artikel 24 van de statuten en daarbij aansluitend, vaststelling dat bij wijze van overgangsmaatregel, het thans lopende boekjaar, zal afgesloten worden op 31 december 1998. 2. Voorstel tot wijziging van de datum van de jaarvergadering, zodat deze zal bijeengeroepen worden op de eerste donderdag van de maand juni om 15 uur en voor het eerst de eerste donderdag van de maand juni 1999 om 15 uur. - Wijziging van artikel 22 van de statuten. 3. Goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de statuten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (48258) De raad van bestuur.

**Gruuthuse Projects, naamloze vennootschap,
Vliegtuiglaan 3, 9000 Gent**

H.R. Gent 070543 — BTW 438.772.471

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 30/12/97 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Toepassing van art. 60 Venn. W. 2. Jaarverslag van de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (48259)

**Right Advice Management Consulting, naamloze vennootschap,
Drie Bunder 21, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 300906 — BTW 451.920.327

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 30 december 1997 om 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen mbt. art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (84864)

**Boomlaer, naamloze vennootschap,
Boomlaarstraat 206, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 63509 — BTW 432.161.229

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29 december 1997 te 17 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van Bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (84865)

**Brunic, naamloze vennootschap,
Kaaiplaats 5, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 36297 — BTW 457.911.948

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 december 1997 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (84866)

**Fagard Machinebouw, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 566, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 56639 — BTW 424.906.321

Bijeenroeping jaarvergadering op 29 december 1997 om 14 uur ten zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van bestuurders;
2. Goedkeuring jaarrekening;
3. Bestemming resultaat;

4. Kwijting aan bestuurders;

5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (84867)

**Monerim, naamloze vennootschap,
Kerselaarslaan 5, 9800 Deinze**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Gent, nr. 217
NN 433.869.416

De jaarvergadering zal gehouden worden op 29 december 1997 om 20 uur op de zetel.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen. (84868)

**Price & Quality, afkorting : P & Q, naamloze vennootschap,
Wolvenstraat 18, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 127455 — BTW 448.047.948

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 december 1997 te 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslaggeving en beraadslaging inzake handeling beoogd door art. 60 Venn. Wet (tegenstrijdig belang).
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
4. Bezoldiging bestuurders.
5. Bestemming van het resultaat.
6. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (84869)

**Safino, naamloze vennootschap,
Elizabetlaan 239, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 64176 — BTW 430.064.445

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 januari 1998 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 1 augustus 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (84870)

De raad van bestuur.

Samenwerkende Maatschappij van Onderlinge Borgstelling voor Krediet aan de Middenstand van het Gewest Gent, coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, Hoogstraat 13, 9000 Gent

H.R. Gent 74429

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 28 november laatst het wettelijk vereiste aanwezigheidsquorum niet bereikte, worden de aandeelhouders opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering welke gehouden zal worden voor notaris Eric Van den Berghe, te Gent, op de zetel van de vennootschap op 6 januari 1997 om 10 uur.

Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda :

1. Artikel 2 wordt vervangen door volgende tekst:

« De vennootschap heeft tot doel:

1. Het goed einde te waarborgen van kredietverrichtingen van tot het net van het beroepskrediet toegetreden of toe te treden verenigingen.

2. Alle financiële en andere verrichtingen te doen, in verband met het hierboven omschreven voorwerp.

3. De vertegenwoordiging te aanvaarden van de erkende gewestelijke kredietverenigingen van beroepskrediet, en dit mits een overeen te komen vergoeding of commissieloon.

De raad van bestuur van de vennootschap beslist over het aanvaarden of verwerpen van de verrichtingen, die hem voorgelegd worden, in toepassing van de paragrafen 1, 2, 3 hierboven. »

2. In artikel 9 :

— worden de paragrafen 2 en 3 geschrapt en vervangen door :

« 2. Met het saldo mag de algemene vergadering aan de aandelen A een dividend toekennen dat niet meer mag bedragen dan de rentevoet vastgesteld door de Koning ter uitvoering van de wet van 20 juli 1955 houdende de instelling van een Nationale raad van de Coöperatie.

3. De helft van het hierna nog overblijvend saldo mag door de algemene vergadering aan de aandelen B toegekend worden, zonder dat dit dividend de rentevoet bepaald in paragraaf 2 mag overschrijden. »

— de bestaande paragraaf 4 wordt paragraaf 5.

— er wordt een nieuwe paragraaf 4 toegevoegd die als volgt luidt :

« Het dividend toegekend aan aandelen A en B moet berekend worden op het daadwerkelijk volgestort bedrag van de aandelen. »

c. In artikel 13 wordt geschrapt :

« en na schriftelijk akkoord van de N.K.B.K. en van de erkende gewestelijke kredietvereniging. »

d. Artikel 14 wordt geschrapt.

e. Artikel 16 wordt geschrapt en vervangen door volgende tekst :

« Bij de ontbinding ingevolge om het even welke oorzaak, zal de Algemene Vergadering één of meer vereffenaars aanstellen, hun bevoegdheid bepalen en hun vergoeding vaststellen. Bij niet-aanstelling, ingevolge om het even welke oorzaak, worden van ambtswege de bestuurders met de vereffening belast.

In geval van vereffening zal na aanzuivering van het gehele passief en de terugbetaling aan de vennoten van hun inbreng, eerst om de aandelen A en vervolgens om de aandelen B terug te betalen, het vereffeningsoverschot worden toegewezen aan een tot het net van het beroepskrediet toegetreden of toe te treden maatschappij voor onderlinge borgstelling of vennootschap of, bij gebreke daaraan, aan het Participatiefonds als bedoeld in artikel 58 van de gecoördineerde wet tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechterlijke financiële vennootschappen.

De vennootschap kan enkel fuseren met één of meer tot het net van het beroepskrediet toegetreden of toe te treden maatschappijen voor onderlinge borgstelling of kredietverenigingen of andere vennootschappen. Zij kan zich enkel splitsen in tot het net van het beroepskrediet toegetreden of toe te treden maatschappijen voor onderlinge

borgstelling of andere vennootschappen en kan enkel overgaan tot een inbreng of een overdracht van een algemeenheid of van een bedrijfstak aan een tot het net van het beroepskrediet toegetreden of toe te treden maatschappij voor onderlinge borgstelling of kredietvereniging of andere vennootschap.

Iedere fusie, splitsing, inbreng of overdracht van een algemeenheid of van een bedrijfstak, waarbij enkel tot het net van het beroepskrediet toegetreden of toe te treden vennootschappen betrokken zijn, is onderworpen aan de enkele voorwaarde van het eerbiedigen van een voldoende wachttermijn, teneinde de naamloze vennootschap Beroepskrediet toe te laten de eventueel ingediende nieuwe verzoeken tot toetreding te onderzoeken. » (84871)

Edan Promani Systems, naamloze vennootschap, Industrieweg 15, 2330 Merksplas

H.R. Turnhout 61569 — BTW 436.643.817

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Cor Stoel, te Merksplas, op 29 december 1997 te 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur over de voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel, waarbij gevoegd een staat van activa en passiva van de vennootschap, afgesloten op dertig september negentienhonderd zevenennegentig.

2. Voorstel om het doel van de vennootschap uit te breiden tot volgende activiteiten:

— het verlenen van adviezen van financiële, technische, commerciële of administratieve aard, in de ruimste zin bijstand en diensten verlenen, rechtstreeks of onrechtstreeks op het vlak van administratie en financiën, verkoop, productie en algemeen bestuur. De verrichtingen die door de wet voorbehouden zijn aan vermogensbeheerders en beleggingsadviseurs zijn de vennootschap verboden;

— het verwerven door inschrijving of aankoop en het beheren van aandelen, obligaties, kasbons of andere roerende waarden, van welke vorm ook, van Belgische of buitenlandse, bestaande of nog op te richten vennootschappen;

— het bevorderen van de oprichting van vennootschappen door inbreng, participaties of investeringen;

— het toestaan van leningen aan vennootschappen of particulieren, onder om het even welke vorm; in dit kader kan zij zich ook borg stellen of haar aval verlenen, in de meest ruime zin, alle handels- en financiële operaties verrichten, behalve die wettelijk voorbehouden zijn aan depositobanken, houders van deposito's op korte termijn, spaarkassen, hypotheekmaatschappijen en kapitalisatie ondernemingen;

— het waarnemen van alle bestuurs- en controleopdrachten, het uitoefenen van opdrachten en functies.

3. Wijziging naam in, naamloze vennootschap, Promani.

4. Volledige herwerking van de statuten om deze aan te passen aan de bepalingen van de wetten van achttien juli negentienhonderd éénennegentig en dertien april negentienhonderd vijftiennegentig, houdende wijzigingen van de vennootschappenwet.

5. Rondvraag. (84872)

Evalimmo, naamloze vennootschap, Rochusstraat 29, 3118 Werchter

H.R. Leuven 55024 — BTW 418.574.497

Buitengewone algemene vergadering op 29 december 1997 te 9 uur, voor notaris Denys, J., te Werchter.

Agenda :

1. Kapitaalsvermindering, door terugbetaling in geld, van gestort kapitaal ten bedrage van 9 miljoen BEF, om het kapitaal van de vennootschap te brengen van 12 miljoen BEF naar 3 miljoen BEF, door terugbetaling van 750 BEF op ieder aandeel en dit conform art. 72bis der gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. 2. Beslissing en vaststelling der kapitaalsvermindering én aanpassing van artikel 5 der statuten om ze in overeenstemming te brengen met voorgaande beslissingen. Zich richten naar de statuten. (84873)

Fire Protection Consultants,
afgekort : « F.P.C. », naamloze vennootschap,
Noorderlaan 133/1, 2030 Antwerpen-3
H.R. Antwerpen 203032 — BTW 415.219.782

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die, in toepassing van artikel 70, vierde alinea van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen, zal gehouden worden op 30 december 1997, om 11 uur, ten kantore van notaris Jan Van Bael, 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 65.

Agenda :

1. Wijziging van artikel 13 van de statuten (aantal bestuurders) met name de hierna volgende paragraaf toe te voegen in artikel 13 van de statuten :

« Wanneer evenwel, overeenkomstig artikel 55, eerste lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, op een algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap wordt vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de jaarvergadering die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn. »

2. Wijziging van artikel 16 van de statuten (besluitvorming binnen de raad van bestuur).

met name de volgende paragraaf toe te voegen in artikel 16 van de statuten :

« In uitzonderlijke gevallen, overeenkomstig artikel 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Die procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »

3. Wijziging van artikel 31 en artikel 23 van de statuten (verlenging en wijziging van het boekjaar en van de datum van de jaarvergadering).

met name artikel 31 van de statuten te vervangen door de hierna volgende tekst :

« Het boekjaar begint op 1 juli en eindigt op 30 juni van elk jaar.

Op het einde van elk boekjaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening bestaande uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze documenten worden overeenkomstig de wet opgesteld.

De jaarrekeningen worden met het oog op hun bekendmaking geldig ondertekend, hetzij door een bestuurder, hetzij door een persoon belast met het dagelijks bestuur of hiertoe uitdrukkelijk gemachtigd door de raad van bestuur.

en de eerste paragraaf van artikel 23 van de statuten te vervangen door de hierna volgende tekst :

« De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders - jaarvergadering genoemd - wordt ieder jaar bijeengeroepen op de eerste maandag van de maand november om 11.00 u. »

4. Verlenen van bijzondere bevoegdheden, met inbegrip van de bevoegdheid voor de coördinatie van de statuten en de bevoegdheid voor de wijziging van de inschrijving bij het handelsregister en de BTW.

Om de vergadering bij te wonen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de artikelen 27 en 28 van de statuten en ten laatste op 25 december 1997 bij gewone brief gericht aan de vennootschap, kennis te geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen.

(84874)

De raad van bestuur.

Globe Vending Machines Industrie,
afgekort : « G.V.M.I. », naamloze vennootschap,
Kanaalkom 17, 3960 Bree

H.R. Tongeren 73275 — BTW 449.638.451

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 30 december 1997 om 10 uur voor notaris Fransman-Daelemans, te Bree, met als agenda:

1) Wijziging van de benaming van de vennootschap. 2) Wijziging van het maatschappelijk doel van de vennootschap. 3) Kapitaalsverhoging met 1.250.000 Bfr. om het te brengen op 2.500.000 Bfr., door uitgifte van 125 nieuwe aandelen zonder nominale waarde. 4) Wijziging begin- en einddatum van het boekjaar. 5) Wijziging van de datum van de jaarlijkse algemene vergadering. 6) Aanpassing en coördinatie van de statuten aan de genomen besluiten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (84875)

Interstijl, naamloze vennootschap,
Diestersteenweg 4, 3510 Kermt (Hasselt)

H.R. Hasselt 76220 — BTW 440.900.335

Buitengewone algemene vergadering op 29 december 1997 te 9 uur voor notaris R.M. Vanhelfmont, te Hasselt.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur én de bedrijfsrevisor inzake de hierna beschreven inbreng in natura, de toegepaste waardering alsmede de als tegenprestatie verstrekte vergoeding. 2. Kapitaalsverhoging door inbreng van rekening-courant der consoorten Daniels Jos én Caerts Christiane voor een bedrag van 1.500.000 BEF om het kapitaal te brengen van 2.500.000 BEF op 4.000.000 BEF door creatie van een evenwaardig aantal aandelen welke volledig afbetaald zijn en van dezelfde aard zijn als de bestaande aandelen die dezelfde rechten en voordelen bieden, vanaf 1 januari 1998. 3. Beslissing én vaststelling van kapitaalsverhoging én aanpassing van artikel 5 der statuten om ze in overeenstemming te brengen met voorgaande beslissingen. 4. Aanpassing der statuten (art. 19 + art. 26) én zich richten naar deze. (84876)

Bouwcentrale Modern, naamloze vennootschap,
Moerstraat 37, 9970 Kaprijke

H.R. Gent 109126 — BTW 408.389.992

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op 29 december 1997 om 16 uur.

Agenda :

Kapitaalsverhoging. (84877)

Panicroq, société anonyme,
à 7711 Dottignies, avenue du Bois Jacquet 1

R.C. Tournai 80499 — T.V.A. 457.259.087

Vue que l'assemblée générale extraordinaire tenu le 27/11/1997 n'a pas pu valablement délibérer sur les objets à l'ordre du jour, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 29/12/1997, à 18 heures, à l'étude du notaire Thérèse Dufaux, à Waregem, Zuiderlaan 71, avec ordre du jour:

1. Réduction du capital à concurrence de 15.000.000 fr., pour le ramener de 29.500.000 fr. à 14.500.000 fr., par remboursement aux actionnaires à ratio de 50.847 fr. pour chaque action. Cette réduction du capital est intrégralement imputable au capital vraiment libéré.

2. Modification de l'art. 5, 1° comme suit:

« Le capital social est fixé à la somme de quatorze millions cinq cent mille francs. Il est représenté par deux cent nonante-cinq actions, sans désignation de valeur nominale et représentant chacune un/deux cent nonante cinquième du capital social », et radiation de l'article 6 des statuts.

3. Pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent et notamment faire le remboursement aux actionnaires dès que la loi la permet.

4. Transférer le siège à 7500 Tournai, rue du Boucher-Saint-Jacques 19 et modification de la dernière ligne de l'article 2 comme suit:

« Le siège est établi à 7500 Tournai, rue de Boucher-Saint-Jacques 19. »

5. Confirmation des décisions prises par l'assemblée générale tenu le 11/7/1997.

6. Modification de la représentation de la société et de la première ligne de l'article 16 des statuts, comme suit:

« Sans préjudice à l'exercice des délégations prévues à l'article précédent, la société est représentée en justice et dans les actes par un administrateur délégué, qui ne devra pas justifier vis-à-vis des tiers, d'une décision préalable du conseil d'administration. »

7. Divers.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur 5 jours francs avant l'assemblée au siège administratif à Waregem, Hazewindstraat 22.

(84878)

Le conseil d'administration.

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve

Recrutement d'aspirant agent de police (m/f)
et constitution d'une réserve

La ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve procédera au recrutement d'aspirant(s) agent(s) de police (m/f) et à la constitution d'une réserve valable trois ans.

Principales conditions d'admission :

être Belge et de conduite, vie et mœurs irréprochables;

être titulaire du certificat d'études secondaires supérieures ou équivalent;

être âgé de 18 ans minimum et de 35 ans maximum à la date d'entrée en fonction;

mesurer : homme : 1,68 m minimum sans chaussures; femme : 1,65 m minimum sans chaussures.

Les candidatures rédigées impérativement sur la formule prévue sont à adresser sous pli recommandé pour le 15 janvier 1998 à M. le bourgmestre de et à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les conditions détaillées et la formule de candidature peuvent être obtenues auprès du service du personnel de l'administration communale d'Ottignies-Louvain-la-Neuve (tél. 010/43 78 22). (29414)

Stad Ieper

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Ieper maakt bekend dat een aanwervingsexamen wordt uitgeschreven voor de aanwerving van een adjunct-werkcontroleur (m/v), voor de groendienst.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs land- en tuinbouw.

De functiebeschrijving, het examenprogramma en bijkomende informatie zijn te bekomen op de personeelsdienst, Yperley, Sint-Jacobsstraat 1, 8900 Ieper, of op eenvoudig telefonisch verzoek op het nummer 057/22 85 55.

De kandidaatstelling dient, vergezeld van een uitgebreid *curriculum vitae* en afschrift van het diploma, gestuurd bij aangetekende zending aan het college van burgemeester en schepenen, stadhuis, Grote Markt 34, 8900 Ieper.

De uiterste inschrijvingsdatum is vastgesteld op vrijdag 9 januari 1998, om 12 uur. Hiervoor wordt de poststempeling in aanmerking genomen.

In het kader van het gemeentelijk gelijke-kansenbeleid worden vrouwen aangemoedigd zich kandidaat te stellen. (29415)

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Ieper maakt bekend dat een aanwervingsexamen wordt uitgeschreven voor de aanwerving van een gespecialiseerd werkman-timmerman (m/v), voor de technische dienst.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een diploma van minstens lager secundair technisch onderwijs (houtbewerking), of gelijkgesteld.

De functiebeschrijving, het examenprogramma en bijkomende informatie zijn te bekomen op de personeelsdienst, Yperley, Sint-Jacobsstraat 1, 8900 Ieper, of op eenvoudig telefonisch verzoek op het nummer 057/22 85 55.

De kandidaatstelling dient, vergezeld van een uitgebreid *curriculum vitae* en afschrift van het diploma, gestuurd bij aangetekende zending aan het college van burgemeester en schepenen, stadhuis, Grote Markt 34, 8900 Ieper.

De uiterste inschrijvingsdatum is vastgesteld op vrijdag 9 januari 1998, om 12 uur. Hiervoor wordt de poststempeling in aanmerking genomen.

In het kader van het gemeentelijk gelijke kansenbeleid worden vrouwen aangemoedigd zich kandidaat te stellen. (29416)

Gemeente Wevelgem

Een functie van technisch medewerker
bij de gemeentelijke wegendienst is te begeven

Een functie van technisch medewerker (m/v) bij de gemeentelijke wegendienst bij werving te begeven wordt openverklaard.

De betrekking van technisch medewerker bij de gemeentelijke wegendienst is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

De technische medewerker moet :

de Belgische nationaliteit of een nationaliteit als onderdaan van een lidstaat van de E.U. bezitten;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn;

De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de arbeids-geneeskundige dienst waarbij de gemeente is aangesloten.

de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben en deze van 50 jaar niet bereikt hebben;

De personeelsleden die vóór de leeftijd van 50 jaar in dienst van de gemeente zijn getreden in vast verband, op proef of contractueel voor onbepaalde duur en ononderbroken in dienst zijn gebleven, worden van de maximumleeftijd vrijgesteld.

houder zijn van het diploma van hoger secundair technisch onderwijs;

slagen voor een aanwervingsexamen, zoals vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 9 februari 1996;

de technisch medewerker zal gehouden zijn prestaties te leveren op onregelmatige tijdstippen, evenals op zaterdag, zon- en feestdagen;

voor zover ze niet strijdig zijn met hoger genoemde bepalingen zijn alle bepalingen van het administratief statuut d.d. 9 februari 1996 op deze aanwerving van toepassing.

Naar aanleiding van het openverklaren van bovengenoemde functie zal een wervingsreserve aangelegd worden met een geldigheidsduur van twee jaar, te rekenen vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop het proces-verbaal van het laatste examengedeelte is afgesloten.

De aanvragen dienen bij ter post aangetekende brief gestuurd te worden aan de heer burgemeester te 8560 Wevelgem.

De uiterste inschrijvingsdatum is 16 januari 1998, de postdatum op de briefomslag dient als bewijs.

De kandidaten dienen volgende bewijsstukken over te maken uiterlijk op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen (16 januari 1998) :

uittreksel uit de geboorteakte;

een getuigschrift van goed zedelijk gedrag; dat getuigschrift mag niet ouder zijn dan drie maanden.

militiegetuigschrift;

afschrift van het diploma;

desgevallend bewijzen van prioriteitsrechten.

Alle verdere inlichtingen evenals de functiebeschrijving zijn te bekomen bij de personeelsdienst. (29417)

Hogeschool van de Provincie Antwerpen

De Hogeschool van de Provincie Antwerpen heeft volgende vacatures (m/v) in tijdelijk vacant ambt :

Vacature 01 : praktijklector (35 %) voor les- en begeleidingsopdracht (stages) in de basisopleiding biotechnieken/land- en tuinbouw TTO, vestigingsplaats Mechelen.

De lesopdracht omvat volgende opleidingsonderdelen : bedrijfsinfrastructuur, teeltprincipes fruitteelt, teelttechnieken tuinbouwteelten en fruitteelt.

Diplomavereisten :

geaggregeerde land- en tuinbouw TTO, landbouwingenieur, bio-ingenieur, industrieel ingenieur landbouw of gelijkwaardig;

het bezit van een pedagogisch diploma (geaggregeerde of GPB-opleiding) is eveneens een vereiste.

De opdracht kan eventueel opgesplitst worden omwille van de diversiteit van de opleidingsonderdelen.

Datum indiensttreding : 26 januari 1998. Datum einde opdracht : 15 september 1998.

Vacature 02 : lector (100 %) voor een lesopdracht in de basisopleiding elektromechanica, vestigingsplaats Boom.

De lesopdracht omvat praktijk elektromechanica : kennis en onderhoud van elektrische installaties, motoren, hydro-pneumatische systemen en praktijk onderhoudstechnieken : analyse industriële systemen.

Diplomavereisten :

industrieel ingenieur elektromechanica met kennis van automatisatie;

praktijkervaring is gewenst.

Datum indiensttreding : januari 1998. Datum einde opdracht : 15 september 1998.

Vacature 03 : een volledige opdracht (100 %) als communicatieverantwoordelijke in het kader van het administratief en technisch personeel ATP niveau B21/A21.

De opdracht omvat de interne en de externe communicatie van de hogeschool mee gestalte geven op het niveau van de centrale diensten.

Diplomavereisten :

gegradueerde communicatiebeheer of licentiaat communicatiewetenschappen;

nuttige beroepservaring : ervaring in een soortgelijke functie is een noodzaak ervaring met WORD, DTP..

Vacature 04 : een voltijdse opdracht (100 %) voor de centrale studentenadministratie in het kader van het administratief en technisch personeel ATP niveau B21.

Diplomavereisten :

diploma van het hoger onderwijs van één cyclus;

nuttige beroepservaring : pedagogische ervaring is wenselijk + ervaring met WORD, Excel...

Datum indiensttreding voor de vacatures 03 en 04 is voorzien in januari 1998, onder voorbehoud van goedkeuring van de personeelsformatie 1998 door de Vlaamse minister van onderwijs en ambtenarenzaken en de minister van binnenlandse zaken.

Na proefperiode kan een aanstelling van onbepaalde duur volgen.

De kandidaatstelling dient schriftelijk te gebeuren met vermelding van het vacaturenummer (*curriculum vitae* bijvoegen) vóór 5 januari 1998.

Brieven worden gericht aan Jef Wellens, hoofd academische planning en personeelsbeleid, Hogeschool van de Provincie Antwerpen, Italiëlei 112, 2000 Antwerpen.

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier (preselectie) en na gesprek met de geselecteerde kandidaten. (29418)

Actes judiciaires et extraits de jugements Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 27 novembre 1997, la nommée Mme Sidonie Lefèvre, née le 21 septembre 1930 à Anderlecht, domiciliée à Anderlecht, avenue Guillaume Stassart 124, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Madeleine Barbe, domiciliée à Anderlecht, rue de l'Energie 7, et prenant cours depuis le 4 novembre 1997, date du dépôt de la requête.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Helga Asselman. (6442)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 20 novembre 1997, la nommée Mlle Maria Luque, née le 29 juin 1966, à Bruxelles, domiciliée à Anderlecht, Parc du Peterbos 16/413, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Antonio Luque, domicilié à Anderlecht, Parc du Peterbos 16/413, et prenant cours depuis le 8 octobre 1997, date du dépôt de la requête.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Helga Asselman. (6443)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 27 novembre 1997, la nommée Mme Clémence Borremans, née le 8 février 1932 à Bruxelles, domiciliée à Bruxelles, avenue de la Salubrité 15, a été incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Annie Hottat, vendeuse, domiciliée à 1750 Lennik, chaussée de Ninove 123B, et prenant cours depuis le 5 novembre 1997, date du dépôt de la requête.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Helga Asselman. (6444)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 28 novembre 1997, la nommée Mme Nicole Tiriard, épouse Théo Glisberg, née le 1^{er} août 1932 à Liège, domiciliée à Uccle, avenue Hamoir 54A, mais résidant actuellement à Anderlecht, route de Lennik 808, à l'Hôpital Erasme, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Jean Luc Burlion, avocat, dont les bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Brugmann 164, et prenant cours depuis le 18 novembre 1997, date du dépôt de la requête.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Helga Asselman. (6445)

Justice de paix du canton de Beauraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing en date du 9 décembre 1997, le nommé Bouchat, Roger, né à Conneux le 18 décembre 1930, domicilié à 5570 Baronville, rue des Loires 17, résidant actuellement à 5560 Mesnil-Saint-Blaise, rue Tchaurnia 2, Home Le Tchaurnia, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Herbiet, Angèle, sans profession, domicilié à 5570 Baronville, rue des Loires 17.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) F. Gaillard. (6446)

Justice de paix du canton d'Eghezée

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Eghezée en date du 3 novembre 1997, la nommée Frère, Marie-Laure, née le 31 décembre 1914, domiciliée à 5310 Eghezée, rue Mathy 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Dube, Anne-Catherine, avocat, domiciliée à 5000 Namur, boulevard Ernest Mélot 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Annette Uyttebroeck. (6447)

Justice de paix du second canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Ixelles en date du 27 novembre 1997, la nommée Deloie, Uranie, née à Cuesmes le 16 janvier 1922, domiciliée à Etterbeek, chaussée de Saint-Pierre 377, résidant actuellement au Centre gériatrique d'Ixelles, boulevard Général Jacques 100, à Ixelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Balzat, Dominique, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue Forestière 22, bte 1.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) J. Olivier. (6448)

Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 4 décembre 1997, la nommée Dehon, Jacqueline, née à Athis le 26 février 1941, célibataire, invalide, résidant actuellement à 7000 Mons, avenue de Saint-Pierre 70, y étant domiciliée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Ghosez, Jacques, retraité, domicilié à

7000 Mons, rue du Gouvernement 24, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christian Chatelle. (6450)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 8 décembre 1997, la nommée Dernoncourt, Paula, née à Frameries le 7 décembre 1903, veuve de Houdart, Adhémar, pensionnée, résidant actuellement à la Maison de repos des Pauvres Sœurs, rue de Bertaimont 22, à 7000 Mons, étant domiciliée à 7000 Mons, rue Joseph Hubert 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son gendre, M. Gard, Albert, pensionné, domicilié à 7000 Mons, rue du Joncquois 109, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Bellemans. (6451)

Justice de paix du canton de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Stavelot en date du 25 novembre 1997, le nommé Poussart, Robert, né à Sart-lez-Spa le 5 janvier 1940, domicilié à 4987 Stoumont (La Gleize), Hasoumont 71/11, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Poussart, Kathelyne, domiciliée allée de la Fraineuse 25, à 4130 Tilff.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Ch. Grogna. (6452)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 1^{er} décembre 1997, la nommée Roland, Nadine, née le 20 avril 1956, domiciliée à Ham-sur-Heures (Nalinnes), rue de Jamioulx 17, résidant actuellement à 6830 Bouillon, Home Saint-Charles, Château des Moines, rue des Champs 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Neuville, Pierre, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 1, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (6453)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, le nommé Hanquet, Freddy, né le 16 décembre 1929 à Grez-Doiceau, domicilié et résidant à Grez-Doiceau, rue du Pont au Lin 31, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Demanet, Benoit, avocat, domicilié à 5030 Gembloux, avenue des Combattants 38.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (6454)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 5 décembre 1997, la nommée Boucher, Yvonne, née à 22 mai 1904 à Grez-Doiceau, domiciliée et résidant à Grez-Doiceau, rue du Pont au Lin 31, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Demanet, Benoit, avocat, domicilié à 5030 Gembloux, avenue des Combattants 38.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (6455)

Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jespers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied;

.../...;

om die redenen,

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen aan Mr. Dirk De Herdt, advocaat, kantoorhoudende te Mortsel, aan de Molenstraat 34, als voorlopige bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon, Verlinden, Paul, geboren te Boom op 31 maart 1945, ongehuwd, wonende te Antwerpen, Harmoniestraat 32, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, aan de Deurnestraat 252, in vervanging van de heer Didden, Maurice, psycholoog, wonende te 3630 Maasmechelen, aan de Daalbroekstraat 54, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 10 juni 1992;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten, behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, f), § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek een bijzondere machtiging vereisen;

kennen aan die voorlopige bewindvoerder als vergoeding een bedrag toe gelijk aan drie procent van de inkomsten van die te beschermen persoon en stellen hem vrij van de verplichting die persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 9 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer op donderdag 11 december 1997.

(Get.) A. Jespers; A. De Roeck.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
A. Jespers. (6456)

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Brugge, verleend op 28 november 1997, werd de heer Raoul Soenen, geboren te Maldegem op 20 september 1911, wonende te 8300 Knokke-Heist, P. Parmentierlaan 11, doch momenteel verblijvende in het A.Z. O.L.V. Ter Linden, Graaf Jansdijk 162, te 8300 Knokke-Heist, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Michel Demolder, advocaat te 8000 Brugge, Koolkerkesteenweg 12.

Brugge, 11 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel: P. Gysen, adjunct-griffier. (6457)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 27 november 1997, werd Philipsen, Nicole, geboren te Beerse op 9 april 1961, gedomicilieerd te 2340 Beerse, Kattespoel 127, verblijvend te 9500 Geraardsbergen, M.P.I. Sint-Vincentius, Edingseweg 543, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Philipsen, Franciscus Josephus, gepensioneerde, wonende te 2340 Beerse, Kattespoel 127.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Bor-genon. (6458)

Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 9 décembre 1997, la nommée Dedeyne, Hélène Marie, veuve Dhondt, Firmin, née à Oostkamp le 8 octobre 1920, domicilié à Haine-Saint-Paul, chaussée de Jolimont 88, Résidence « Le Progrès », a été déclarée à nouveau capable de gérer ses biens, et en conséquence la mission de l'administrateur provisoire: Me Pollaert, Carine, avocate, domiciliée à La Louvière, rue Milcamps 24, a pris fin.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (6449)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 8 décembre 1997, il a été mis fin au mandat de Me Jean Luc Burlion, avocat, dont les bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Brugmann 164, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Romain Wanet, né le 5 janvier 1976, domicilié à Ixelles, rue de la Tulipe 27/4, mais ayant résidé à Anderlecht, route de Lennik 808, à l'Hôpital Erasme, ce dernier étant à nouveau déclaré apte à gérer ses biens.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (6459)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, en date du vendredi 5 décembre 1997, il a été constaté que la mission de Me Marie-Hélène Swinnen, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi à 4400 Awirs, Sart d'Avette 33, désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Giacchetto, Vittorio, né à Iesolo (Italie) le 4 février 1925, domicilié à la maison de repos « L'Estérel », à 4540 Amay, chaussée Roosevelt 83, a pris fin, par suite du décès de celui-ci, survenu à Seraing le 8 août 1995.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) S. Dosseray. (6460)

Justice de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe

Par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe, en date du 11 décembre 1997, il a été mis fin au mandat de Michel Brisbois, avocat à 4500 Huy, place Saint-Denis 1, en sa qualité d'administrateur provisoire de Leblon, Johnny, né à Tertre le 6 août 1957, résidant et domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue de l'Arsenal 1, à l'A.S.B.L. Amarande, lequel à récupérer sa capacité à gérer ses biens.

Hamoir, le 11 décembre 1997.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Maryse Simon. (6461)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 11 december 1997, werd vastgesteld dat de beschikking d.d. 29 augustus 1997, waarbij Machiels, Alphonsus Jozef, gepensioneerde, geboren te Diepenbeek op 7 april 1899, gedomicilieerd te 3590 Diepenbeek, Rooistraat 30, doch verblijvende in het rusthuis « De Visserij », te 3590 Diepenbeek, Visserijstraat 10, niet in staat verklaard werd zijn goederen te beheren en waarbij de betrokkene kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Machiels, Maurice Jean Victor, fabrieksarbeider, geboren te Diepenbeek

op 4 januari 1935, wonende te 3590 Diepenbeek, Steenweg 144, van rechtswege ophoudt uitwerking te hebben, wegens overlijden van de beschermde persoon, Machiels, Alphonsus Jozef, te Hasselt op 5 november 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Broeks, Albert. (6462)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par l'ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 2 décembre 1997, il a été mis fin au mandat de Mme Ntoto, Bakwabatu, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue Stéphanie 46, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mlle N'Gufulu, Annie Nianga, née à Bruxelles le 22 mai 1972, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue Stéphanie 46.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me Kita-Kalonda, Virginie, avocate, domiciliée à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 74/16.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (6463)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 11 december 1997, werd Van Regemorter, Lea, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 1 juni 1994 (R.V. 3799-Rep.R. 2090), tot voorlopig bewindvoerder over Verlooy, Suzanne, geboren te Vilvoorde op 11 maart 1939, wettelijk gedomicilieerd te 9030 Mariakerke (Gent), Melkweide 24, doch verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1994, blz. 15828, onder nr. 5077), met ingang van 1 februari 1998 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Verlooy, Marie Louise, wonende te 9030 Mariakerke (Gent), Melkweide 24.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6464)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 11 décembre 1997, Mme Henry, Karine, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge, à savoir: Van Neste, Charlie, née à Charleroi le 4 avril 1981, domiciliée avec sa mère à Biesme, rue des Prée 4, à ce dûment autorisée par délibération des conseils de famille réunis sous la présidence de M. le juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 23 septembre 1996, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Van Neste, Jean (grand-père paternel de la mineure précitée), de son vivant domicilié à Jamioulx, Home « Les Bruyères », rue du Sanatorium 74, et décédé à Ham-sur-Heure-Nalinnes le 22 octobre 1995.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme le notaire Annie D'Haeyer, de résidence à Dampremy, chaussée de Bruxelles 145.

Charleroi, le 11 décembre 1997.

La greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (29419)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 12 décembre 1997, Me Claire Dieudonné, avocat à Châtelet, rue du Collège 22, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Dupuis, Madeleine, domiciliée à Charleroi, boulevard Tirou 155, et internée à l'Institut Beuvallon, désignée en cette qualité par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 28 décembre 1994, à ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix dudit canton en date du 8 décembre 1997, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Mottin, Marthe, en son vivant domiciliée à Charleroi, boulevard Tirou 155, et décédée à Charleroi le 21 octobre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Lambrechts, de résidence à Gilly, chaussée de Lodelinsart 345.

Charleroi, le 12 décembre 1997.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Barme. (29420)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 11 december 1997, heeft Mr. Paul Lommée, notaris te 8210 Zedelgem, Torhoutse Steenweg 80, handelend als gevolmachtigde van:

A. Neyrynck, Lisette, weduwe van Ryckewaert, Wilfried, wonende te 8820 Torhout, Kwaplasstraat 76, handelend in eigen naam;

B. Ryckewaert, Marc, wonende te 8820 Torhout, Kortemarkstraat 6, handelend in eigen naam;

C. Ryckewaert, Jerry, wonende te 8820 Torhout, Ruddervoordestraat 118, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Ryckewaert, Wilfried Achiël, geboren te Torhout op 1 februari 1935, in leven echtgenoot van Neyrynck, Lisette, laatst wonende te 8820 Torhout, Kwaplasstraat 76, en overleden te Torhout op 13 juni 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Paul Lommée voornoemd.

Brugge, 11 december 1997.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (29421)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 11 décembre 1997, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite M. Francis Thone, né le 26 janvier 1955, exerçant sous la dénomination « Fun Kart », domicilié place Verte 16, à 6791 Aubange (Athus), R.C. Arlon 22707, et a fixé la date de cessation des paiements au 11 juin 1997. Le curateur est Me Alain Rézette, avocat

à 6760 Virton, place Georges Lorand 4/3. Les créances doivent être déposées avant le 31 décembre 1997, au greffe du tribunal de commerce d'Arlon, centre judiciaire, place Schalbert 1, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Rézette.
(Pro deo) (29422)

Par jugement du 11 décembre 1997, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite M. Camille Antoniazzi, né le 26 mars 1948, pour les activités de débits de boissons, entreprise d'exploitation forestière et commerce de détail en produits d'exploitation forestière, domicilié avenue Bouvier 132, à 6762 Virton (Saint-Mard), R.C. Arlon 16470, et a fixé la date de cessation des paiements au 11 juin 1997. Le curateur est Me Alain Rézette, avocat à 6760 Virton, place Georges Lorand 4/3. Les créances doivent être déposées avant le 31 décembre 1997, au greffe du tribunal de commerce d'Arlon, centre judiciaire, place Schalbert 1, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Rézette.
(Pro deo) (29423)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 2 décembre 1997, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a fixé au 15 avril 1997 la date définitive de cessation des paiements dans la faillite de la S.A. Horec Entreprises, dont le siège est sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 85, déclarée par jugement rendu le 15 octobre 1997.

Le jugement déclaratif avait fixé la date provisoire de cessation des paiements au 15 octobre 1997.

Huissier : Guy Depuis.

Juge-commissaire : M. Arthur Troch.

Curateur : Philippe Mathieu, avocat, boulevard de l'Yser 13, à 6000 Charleroi.

Le curateur, (signé) Ph. Mathieu. (Pro deo) (29424)

Tribunal de commerce de Huy

Assemblée concordataire et reddition des comptes

Les créanciers admis au passif de la faillite de la S.P.R.L. Hauts Lieux et Gastronomie, dont le siège social était établi à 4520 Antheit, rue des Chapurons 1, exploitant un restaurant à 4500 Huy, quai de Compiègne 62, R.C. Huy 36431, déclarée ouverte par jugement rendu par le tribunal de commerce de Huy le 23 janvier 1991, sous la curatelle de Me Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, sont convoqués en assemblée générale le mardi 13 janvier 1998, à 11 heures, en la salle des enquêtes du tribunal de commerce de Huy, palais de justice, quai d'Arona 4 (2^e étage), audit Huy.

A l'issue de l'assemblée concordataire, s'il est acquis que le failli n'émettra pas de propositions concordataires, il sera procédé immédiatement à la reddition des comptes, les créanciers entendant le rapport du curateur sur l'état de la faillite et le résultat probable de la liquidation.

Pour extrait conforme : (signé) Me Anne Dijon, avocat, rue des Vergiers 15, 4500 Huy. (29425)

Tribunal de commerce de Liège

Le tribunal de commerce de Liège a déclaré en état de faillite par jugement du 15 décembre 1997, M. Ghislain Joseph Léon Crahay, de nationalité belge, né à Battice le 22 octobre 1943, époux de Mme Micheline Jacquet, avec contrat de séparation de biens, domicilié rue Puits-en-Sock 102, à 4020 Liège, R.C. Liège 136354, et R.C. Huy 40035, avec date du début des opérations commerciales le 25 octobre 1980, pour les activités suivantes : fabrication de chocolat et de pâtisserie, commerce

de détail en produits de la pâtisserie et produits de la confiserie (chocolaterie), de crème glacée et glace de la consommation..., ayant un siège d'exploitation à son domicile et place des Carmes 3, à 4000 Liège.

Le même jugement a reporté la date de cessation des paiements au 11 décembre 1997.

Juge-commissaire : M. Roger Fraikin.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 3 février 1998.

Débats sur les contestations : le mardi 24 février 1998.

Le curateur, (signé) Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 23-25/042. (29426)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 1^{er} décembre 1997, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré ouverte la faillite de M. Daniel Lambert, né le 5 avril 1961, commerçant électricien, R.C. Marche-en-Famenne 17548, domicilié à 6941 Durbuy (Bomal-sur-Ourthe), rue de Barvaux 52.

Il a reporté à six mois la date de cessation des paiements.

Il a nommé juge-commissaire : M. Philippe Jamagne, et curateur : Me Eric Robert, avocat à 6690 Vielsalm, rue Chars à Boeufs 4.

Il ordonne aux créanciers de déposer au greffe du tribunal de commerce, rue V. Libert 19, à 6900 Marche-en-Famenne, pour le 21 décembre 1997, les déclarations de créances avec leurs titres.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le lundi 5 janvier 1998, à 14 h 30 m, au local habituel des audiences du tribunal de commerce, palais de justice, rue V. Libert 19, à Marche-en-Famenne.

Les débats sur les contestations à naître de cette vérification auront lieu le lundi 19 janvier 1998, à 14 h 30 m, par-devant le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, à l'adresse susdite.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me E. Robert.
(Pro deo) (29427)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 9 décembre 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Le « Temps Présent S.P.R.L. », boulevard du Nord 19, 5000 Namur, R.C. Namur 70028.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 8 décembre 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Maquet, Jean-Luc, juge consulaire.

Curateur : Me Lebrun, Pierre, rue Léon François 79, 5170 Bois-de-Villers.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 16 janvier 1998, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 5 février 1998, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1^{er} étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Lebrun. (29428)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 11 décembre 1997, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Bodis, R.C. Verviers 67333, pour un commerce de gros en alimentation générale, établie et ayant son siège social à 4800 Ensival (Verviers), rue des Chapeliers 93.

Juge-commissaire : M. Albert Vermeire.

Curateur : Me Vincent Troxquet, avocat à 4800 Verviers, rue des Minières 15.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 15 janvier 1998, à 9 h 30 m.

Débats sur les contestations : le jeudi 29 janvier 1998, à 9 h 30 m, en audience publique.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) S. Lardinois. (29429)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Lenaerts, in vereffening, met zetel te 2000 Antwerpen, Italiëlei 17, bus 7, H.R. Antwerpen 234715.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris F. Arts zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 24 december 1997, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap, indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, R. Lyen. (29430)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis d.d. 11 december 1997 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd ambtshalve open verklaard het faillissement van de N.V. Infra Construction, uitbating voor immobiliën, beheer van beleggingen en vermogens, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Prins Albertstraat 39, H.R. Sint-Niklaas A/8668.

Staking van betalingen : op 11 juni 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 31 december 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 14 januari 1998, te 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank.

Betwistingen : op 22 januari 1998, te 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Harry Cornelis, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Emmanuel Koslowski, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Breedstraat 1, bus 22.

Voor uittreksel : de curator, (get.) E. Koslowski. (29431)

Bij vonnis van 11 december 1997 werd failliet verklaard de C.V.O.H. Zakenkantoor Opdecan, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels- en financiële aangelegenheden, met maatschappelijke zetel te Waasmunster, Grote Baan 283, voorheen en thans te Sint-Niklaas, Guido Gezellelaan 64, H.R. Sint-Niklaas A/8932.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 31 december 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 14 januari 1998, om 15 uur; betwistingen : op 22 januari 1998, om 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, Sint-Niklaas.

Voor uittreksel : de curator, F. Pauwels. (29432)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis van 11 december 1997, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, werd op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de heer Adrien Vanderstraeten, geboren te Spalbeek op 1 februari 1946, wonende te 3500 Hasselt, Gaarveldstraat 102, H.R. Hasselt 35087, BTW 696.142.472, winkel.

Rechter-commissaris : de heer Eraly, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Patrick Berben, advocaat te 3910 Neerpelt, Boseind 33.

Staking van betaling bepaald op 11 juni 1997.

De schuldeisers dienen aangifte van schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, vóór 31 december 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek van de schuldvorderingen heeft plaats op 8 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank.

Betwistingen worden behandeld : op donderdag 29 januari 1998, om 10 uur, voor de tweede kamer van voormelde rechtbank.

Pro deo nr. 3129.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Patrick Berben, curator. (29433)

Bij vonnis van 11 december 1997, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de C.V. Molecule, met zetel te 3550 Heusden-Zolder, Korte Eindstraat 15, H.R. Antwerpen 269765, BTW 437.400.714, groot- en kleinhandel in textiel, laswerken, frituur-snack, kleinhandel voedingswaren, bouwwerken.

Rechter-commissaris : de heer Eraly, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Patrick Berben, advocaat te 3910 Neerpelt, Boseind 33.

Staking van betaling bepaald op 11 juni 1997.

De schuldeisers dienen aangifte van schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, vóór 31 december 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek van de schuldvorderingen heeft plaats op 8 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank.

Betwistingen worden behandeld : op donderdag 29 januari 1998, om 10 uur, voor de tweede kamer van voormelde rechtbank.

Pro deo nr. 3126.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Patrick Berben, curator. (29434)

Bij vonnis van 11 december 1997, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Vebafo, met zetel te 3910 Neerpelt, Hamontwerweg 183, 3910 Neerpelt, H.R. Hasselt 86892, BTW 452.443.632, groothandel in video en audiobanden, foto- en filmmateriaal, batterijen, computers.

Rechter-commissaris : de heer Eraly, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Patrick Berben, advocaat te 3910 Neerpelt, Boseind 33.

Staking van betaling bepaald op 11 juni 1997.

De schuldeisers dienen aangifte van schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, vóór 31 december 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek van de schuldvorderingen heeft plaats op 8 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank.

Betwistingen worden behandeld : op donderdag 29 januari 1998, om 10 uur, voor de tweede kamer van voormelde rechtbank.

Pro deo nr. 3125.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Patrick Berben, curator. (29435)

Bij vonnis d.d. 11 december 1997, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, werd Albergs, Caroline, geboren op 14 oktober 1969 te Hasselt, en wonende te 3500 Hasselt, Boomkensstraat 2, handeldrijvende onder de benaming De Zoete Inval, H.R. Hasselt 96639 (begindatum handelsactiviteiten 6 juni 1997), café, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Curatoren : Mr. Herman Driessen, advocaat te 3500 Hasselt, en er kantoorhoudende aan het Catharinaplein 15; Mr. Hubert Berghs, advocaat te 3520 Zonhoven, en er kantoorhoudende aan de Dijkbeemdenweg 25.

Datum staking van betalingen : op 11 juni 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, vóór 31 december 1997.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 8 januari 1998, om 14 uur.

Behandeling van de betwistingen : op donderdag 29 januari 1998, om 10 uur.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curatoren, (get.) Herman Driessen; Hubert Berghs. (Pro deo) (29436)

Bij vonnis d.d. 11 december 1997, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, werd Primar B.V.B.A., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3540 Herk-de-Stad, Ridderstraat 13, H.R. Hasselt 62743, BTW 426.389.234, verkoopbureel, verkoop van consumptiegoederen en andere op commissiebasis, van ambtswege, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Curatoren : Mr. Herman Driessen, advocaat te 3500 Hasselt, en er kantoorhoudende aan het Catharinaplein 15; Mr. Hubert Berghs, advocaat te 3520 Zonhoven, en er kantoorhoudende aan de Dijkbeemdenweg 25.

Datum staking van betalingen : op 11 juni 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, vóór 31 december 1997.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 8 januari 1998, om 14 uur.

Behandeling van de betwistingen : op donderdag 29 januari 1998, om 10 uur.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curatoren, (get.) Herman Driessen; Hubert Berghs. (Pro deo) (29437)

Bij vonnis d.d. 11 december 1997, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, werd Mathijssen, Jozef Theo Albert, geboren op 2 januari 1952 te Hamont, volgens de gegevens van de dagvaarding wonende te 3800 Sint-Truiden, Industrielaan 3856, volgens de gegevens van het H.R. wonende te 3800 Sint-Truiden, Industrielaan 219, H.R. Hasselt 92979, ophalen, opslag en recyclage plastic in- en uitvoer, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Curatoren : Mr. Herman Driessen, advocaat te 3500 Hasselt, en er kantoorhoudende aan het Catharinaplein 15; Mr. Hubert Berghs, advocaat te 3520 Zonhoven, en er kantoorhoudende aan de Dijkbeemdenweg 25.

Datum staking van betalingen : op 11 juni 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, vóór 31 december 1997.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 8 januari 1998, om 14 uur.

Behandeling van de betwistingen : op donderdag 29 januari 1998, om 10 uur.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curatoren, (get.) Herman Driessen; Hubert Berghs. (Pro deo) (29438)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij bevelschrift van de heer J. Leire, rechter-commissaris van de faling Vandervorst, Joseph, destijds wonende te 8940 Heuvelland-Wijtschate, Kaleutestraat 13, handeldrijvende onder de benaming « Vandervorst-Ryckeghem », worden de schuldeisers, definitief opgenomen in het passief van voormeld faillissement, uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, op woensdag 21 januari 1998, om 10 u. 30 m., en tot de afrekeningsvergadering, deze op zelfde dag, plaats en uur als hierboven, teneinde mededeling te horen over de stand van het faillissement en zich gebeurlijk uit te spreken over de eventuele voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat en de afrekening van de curator te horen.

Voor eensluidend afschrift : (get.) Mr. D. Cauwelier, curator, Westouterstraat 74, 8970 Poperinge. (29439)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 11 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. Ingenieursbureau International Consulting Office, met maatschappelijke zetel te 3010 Kessel-Lo, Eén Meilaan 44, bus 1, boekhoudbureau, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, onderneming in onroerende goederen, verzekeringsagent, studiebureau, H.R. Leuven 69709.

Rechter-commissaris : Ch. Plingers.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Dieststeenweg 325.

Staking van de betalingen : 11 juni 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 31 december 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 12 januari 1998, te 16 uur.

Behandeling van de betwistingen : 27 januari 1998, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 24 juni 1987.

De curator, L. Jordens. (29440)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij bevelschrift d.d. 20 november 1997, van de heer rechter-commissaris M. Pattyn, werd bevolen dat alle schuldeisers toegelaten tot het passief van het faillissement van de B.V.B.A. Erasmus, destijds handeldrijvende te 8600 Diksmuide, IJzerlaan 71, H.R. Veurne 33017, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, d.d. 28 augustus 1996, met als curator, Mr. Karel Versteede, advocaat te 8630 Veurne, Noordstraat 28, worden bijeengeroepen in de algemene vergadering van de schuldeisers van maandag 12 januari 1998, om 10 uur in de voormiddag, op de rechtbank van koophandel te Veurne, P. Benoîtlaan 2, eerste verdieping, teneinde het verslag van de curator te horen en er zich gebeurlijk uit te spreken over

de eventuele voorstellen van de gefailleerde tot concordaat, alsmede de eindafrekening goed te keuren, gezien de vereffening van het faillissement is geëindigd en het proces-verbaal van eindafrekening kan worden opgesteld.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de curator, (get.)
Mr. K. Versteede. (29441)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête du 12 décembre 1997, M. Lucien Marcel Ghislain Famerie, prépensionné, né à Lens-Saint-Remy le 3 septembre 1937, et son épouse, Mme Janine Nelly Léopoldine Massart, prépensionnée, née à Huy le 29 septembre 1940, domiciliés ensemble à Amay, rue des Trois Sœurs 27A, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Anne-Marie Misonne, à Huy, le 12 décembre 1997, adoptant le régime de la communauté universelle.

Huy, le 12 décembre 1997.
(Signé) A.-M. Misonne, notaire. (29442)

Par requête du 11 décembre 1997, à déposer au greffe du tribunal de première instance de Mons, M. Daniel Armand Joseph Edgard Ghislain Bierlaire, né à Charleroi le 15 août 1959, et son épouse, Mme Chantal Alida Denise Ghislaine Colette Steenhaut, née à Mons le 5 janvier 1963, demeurant ensemble à Mons, Parc de la Sablonnière 481, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont sollicité l'homologation de l'acte avenant devant le notaire Franeau, à Mons, le 11 décembre 1997, portant maintien du régime légal existant entre eux à défaut de contrat de mariage et apport immobilier au patrimoine commun.

(Signé) Adrien Franeau, notaire. (29443)

Par requête déposée le 12 décembre 1997, M. Wellens, Pascal Patrick Pierre Christian, employé, né à Ixelles le 4 décembre 1962, et son épouse, Mme Frasineanu, Mihaela-Elena, gardienne d'enfants, née à Sibiu (Roumanie) le 26 novembre 1968, domiciliés à Lasne, rue du Mont-Lassy 40, ont demandé au tribunal de première instance de Nivelles, d'homologuer l'acte de modification à leur régime matrimonial, reçu par le notaire François Kumps, à la résidence de La Hulpe, le 25 novembre 1997.

La Hulpe, le 15 décembre 1997.
(Signé) F. Kumps, notaire. (29444)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, eerste B-kamer, van 1 december 1997, werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen Hens, Daniel, en echtgenote, De Vos, Hildegarde Julia Octavia, samen te 2520 Broechem (Ranst), Bistweg 19, gehomologeerd.

Het betreft een inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Broechem (Ranst), 15 december 1997.
(Get.) R. Van Kerkhoven, notaris. (29445)

Bij vonnis uitgesproken door de tweede B-kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 21 oktober 1997, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris André Robeyns, te Antwerpen, op 14 mei 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer Renatus Franciscus Willebrords, gepensioneerde, geboren te Baarle-Hertog op 7 oktober 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Rosalia Yvonne Favos, op rust gestelde, geboren te Veltem-Beisem op 26 februari 1924, door overgang van het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten

naar het wettelijk stelsel en door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Rosalia Favos van een villa te Brasschaat, Durentijdelei 7, haar persoonlijk toebehoorde.

Namens de verzoekers, (get.) Michel Robeyns, notaris te Antwerpen, opvolger van notaris André Robeyns. (29446)

Bij vonnis gewezen en uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge d.d. 21 oktober 1997, werd overgegaan tot de homologatie van de akte verleden op 16 mei 1997, voor notaris Luc De Quinamar, kantoorhoudende te Brugge (Assebroek), Generaal Lemanlaan 178, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Herman Vermeersch - Michèle Godfroid, samenwonende te Brugge (Assebroek), 's Heer Boudewijnsburg 87.

Namens de echtgenoten Vermeersch-Godfroid, (get.) notaris Luc De Quinamar, te Brugge (Assebroek). (29447)

Uit een vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg, derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 23 oktober 1997, blijkt dat de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten, Freddy Mestdagh-Bisschop, Jacqueline, samenwonende te 9930 Zomergem, Luitenant Dobbelaerstraat 86, werd gehomologeerd.

Laatstbedoeld huwelijkscontract strekt tot wijziging van het vorige wettelijk stelsel naar een stelsel van zuivere scheiding van goederen, zoals geregeld bij artikelen 1466 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) A. Vander Auwermeulen, notaris te Zomergem. (29448)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van 23 oktober 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Rudy Vandermander, te Evergem (Ertvelde), op 4 september 1997, houdende wijziging van het huwelijkscontract opgemaakt tussen de heer Robert Geirnaert, gepensioneerde, geboren te Ertvelde op 10 april 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Eliane Lippens, gepensioneerde, geboren te Gent op 7 oktober 1931, samenwonende te Evergem (Ertvelde), Tervenen 69.

De akte behelst wijziging van het wettelijk stelsel in het stelsel van algemene gemeenschap, met inbreng van al hun tegenwoordige en toekomstige roerende en onroerende goederen en rechten, zowel actief als passief.

Voor de verzoekers, (get.) Rudy Vandermander, notaris. (29449)

Bij verzoekschrift d.d. 1 december 1997, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 11 december 1997, onder rolnummer 97.3619 B, hebben de heer Freddy Jozef Edgard Van derhaeghen, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Annick Leona Jeanne Varezzele, arbeidster, samenwonende te 9820 Merelbeke (Bottelare), Sint-Annastraat 2, de aanvraag tot homologatie ingediend van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Anne Pede, te Merelbeke, met standplaats Bottelare, op 1 december 1997, en waarbij ze het stelsel van scheiding van goederen aannemen.

Merelbeke-Bottelare, 15 december 1997.

Voor de verzoekers: (get.) Anne Pede, notaris. (29450)

Bij verzoekschrift van 12 december 1997 hebben de heer Saelens, Rafaël, kaderbediende, geboren te Bree op 10 februari 1965, en echtgenote, Mevr. Rijcken, Anna Angela Johanna Maria Ghislenus, handelsvertegenwoordigster, geboren te Hamont op 16 juni 1965, wonende te 3930 Hamont-Achel, Deken Dolsstraat 27, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt gevraagd de akte, houdende wijziging van vermeld huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Willy Cuppens, te Hamont-Achel, op 12 december 1997, te homologeren.

(Get.) Willy Cuppens, notaris. (29451)

Bij vonnis van 21 oktober 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Ieper gehomologeerd, de akte verleden voor Mr. Eric Himpe, notaris ter standplaats Ieper, op 4 juli 1997, waarbij de heer Geert Roger Monteyne, bediende, geboren te Varsenare op 7 maart 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Wilma Marie Hélène Mestdagh, bediende, geboren te Châtillon-sur-Seine (Frankrijk) op 3 december 1966, samenwonende te Ieper, Bukkerstraat 36, hun wettelijk stelsel bij gebrek aan huwcontract hebben gewijzigd in het wettelijk stelsel der gemeenschap, behoudens modaliteiten.

De echtgenote Monteyne-Mestdagh hebben twee kinderen: Ines Helena Godelieve Monteyne, geboren te Ieper op 14 december 1990; Peter André Boudewijn Monteyne, geboren te Ieper op 18 november 1994.

De verzoekers, (get.) G. Monteyne; W. Mestdagh. (29452)

Bij vonnis van 21 oktober 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Ieper de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Jan Platteau, te Ieper, op 1 juli 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Danny Robert Dobbels, meubelmaker, en echtgenote, Mevr. Monique Jeanne Vanstavel, zonder beroep, samenwonende te Zonnebeke-Zandvoorde, Komenstraat 1, waarbij zij bepaalden hun huwelijk te willen voortzetten onder het stelsel der scheiding van goederen.

Uit het gemeenschappelijk onroerend goed werden de bedrijfsgebouwen met medegaande grond gelegen te Zonnebeke-Zandvoorde, groot 79 a 13 ca, aanbedeeld aan de heer Danny Dobbels. Het restant blijft in onverdeeldeheid.

Namens de verzoekers, (get.) J. Platteau, notaris. (29453)

Bij vonnis van 30 oktober 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk gehomologeerd de akte verleden voor Mr. Eric Himpe, notaris ter standplaats Ieper, op 18 juni 1997, waarbij de heer Carl Noël Delft, landbouwer, geboren te Kortrijk op 22 oktober 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Katrien Maria Vandewiele, landbouwhelpster, geboren te Torhout op 5 mei 1966, samenwonende te Wielsbeke (Ooigem), Guido Gezellestraat 80, hun wettelijk stelsel ingevolge huwcontract verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 26 mei 1993, hebben gewijzigd in het stelsel der gehele gemeenschap.

De echtgenoten Delft-Vandewiele hebben twee kinderen:

Leen Lutgardis Delft, geboren te Tielt op 1 augustus 1994;

Fien Rosa Delft, geboren te Tielt op 12 september 1996.

De verzoekers, (get.) Delft, N.; K. Vandewiele. (29454)

Bij verzoekschrift van 19 november 1997 hebben de echtgenoten, de heer Marcel Gummarus Thys, zelfstandige, en Mevr. Vera Paula Maria Beyens, huisvrouw, samenwonende te Westerlo, Biezenstraat 32, thans gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Luc Antonis, te Herselt, op 19 november 1997.

Het wijzigend contract bevat aanneming van het stelsel der gehele gemeenschap van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Luc Antonis, notaris. (29455)

De burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren,

... men slaat over...

homologeert de akte verleden voor Mr. Clement Wouters, notaris met standplaats te Tongeren, op 23 mei 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten: Terwingen, Rudi Albert, bediende, geboren te Genk op 19 april 1969, en Klinkers, Sonja Lambert Germaine, bediende, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 19 oktober 1969, samenwonende te 3630 Maasmechelen, Wayenbergstraat 9, gehuwd te Maasmechelen op 27 juli 1996, zonder huwelijkscontract.

Aldus gevonnist en uitgesproken in openbare zitting op het gerechtshof te Tongeren, op 24 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan Mr. Clement Wouters, met standplaats te Tongeren.

De griffier, (get.) C. Wouters. (29456)

De burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren,

... men slaat over...

homologeert de akte verleden voor Mr. Clement Wouters, notaris met standplaats te Tongeren, op 23 mei 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten: Klinkers, Robert Joseph Philomene, bediende, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 12 april 1968, en Cortleven, Angélique Kitty Petra Marie, bediende, geboren te Lanaken op 13 mei 1968, samenwonende te 3630 Maasmechelen, Wayenbergstraat 9, gehuwd te Maasmechelen op 27 juli 1996, zonder huwelijkscontract.

Aldus gevonnist en uitgesproken in openbare zitting op het gerechtshof te Tongeren, op 24 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan Mr. Clement Wouters, met standplaats te Tongeren.

De griffier, (get.) C. Wouters. (29457)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Tribunal de première instance de Huy

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil du tribunal de première instance de Huy, le 21 novembre 1997, Me Géraldine Danloy, avocat au barreau de Huy, dont le cabinet est établi à 4500 Huy, rue des Bons Enfants 31, a été nommée curateur à la succession réputée vacante de feu M. Jean-Marie Leclercq, né à Chênée le 29 avril 1933, en son vivant divorcé de Pehee, Hélène Thérèse Marguerite Julienne, domicilié en dernier lieu à 4170 Comblain-au-Pont, hameau de Oneux 90, décédé à Comblain-au-Pont le 19 novembre 1994.

Les créanciers de la succession sont invités à renvoyer leur déclaration de créance par lettre recommandée adressée au curateur dans les trois mois de la présente insertion.

Huy, le 12 décembre 1997.

(Signé) Géraldine Danloy, avocat. (29458)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op 9 december 1997, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Ferlin, Jan, advocaat te 8480 Eernegem, Stationsstraat 95, aangevoerd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Declercq, Lucien Leon Norbert, geboren te Veldegem op 19 mei 1945, destijds wonende te 8755 Ruiselede, Knokstraat 7, overleden te Ruiselede op 20 mei 1997, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 12 december 1997.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (29459)

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op 9 december 1997, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. De Fauw, Dirk, advocaat te 8200 Sint-Andries (Brugge), Pastoriestraat 137/1, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer De Baere, Robert Achiel, geboren te Brugge op 4 april 1928, destijds wonende te 8310 Assebroek, Sint-Lucaslaan 50, Rustoord De Zeventorentjents, overleden te Brugge op 5 juli 1997, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 12 december 1997.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (29460)

Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende

*Uittreksel uit de beslissing van het hogeschoolbestuur
betreffende de nevenactiviteiten van sommige leden van het onderwijzend personeel tijdens het academiejaar 1997-1998*

Naamlijst van de leden van het onderwijzend personeel met een opdracht van meer dan 70 procent, die een activiteit uitoefenen die ingeschreven is op de lijst vermeld in artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, en van wie het hogeschoolbestuur vaststelt, op gemotiveerd verzoek van de betrokken personeelsleden en na onderzoek van hun beschikbaarheid voor de hogeschool, dat deze nevenactiviteiten tijdens het academiejaar 1997-1998 geen groot gedeelte van hun tijd in beslag nemen.

Catrysse, Johan, hoogleraar (100 %).

Hij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als onbezoldigd beheerder gedurende 2 uur per week en is gewoon bestuurder-vennoot.

Deze nevenactiviteit is zeer beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Declerck, Patrick, lector (75 %).

Hij oefent een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (sociale promotie) waarvan de omvang (5/20) meer dan 20 procent van een voltijdse opdracht bedraagt.

Met deze opdracht overschrijdt hij nauwelijks het aantal uren nodig voor een voltijdse betrekking in het onderwijs. Bovendien vindt deze andere onderwijsopdracht niet plaats tijdens de uren waarop betrokkene ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Defever, Roland, lector (100 %).

Hij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als ingenieur gedurende 1,5 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

De Waele, Raoul, lector (100 %).

Hij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als belastingconsulent gedurende 3 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Feys, Pierre, lector (100 %).

Hij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als werkend vennoot in een boekhoudkantoor gedurende 6 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Knops, Martine, lector (100 %).

Zij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als boekhouder-fiscalist gedurende 4 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Laethem, Gabriël, lector (100 %).

Hij oefent als vastbenoemde een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (sociale promotie) waarvan de omvang (5/20) meer dan 20 procent van een voltijdse opdracht bedraagt.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Langenbick, Freddy, lector (80 %).

Hij oefent als vastbenoemde een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (secundair onderwijs) waarvan de omvang (2/21 en 3/20) meer dan 20 procent van een voltijdse opdracht bedraagt.

Met deze opdracht overschrijdt hij nauwelijks het aantal uren nodig voor een voltijdse betrekking in het onderwijs. Bovendien vindt deze andere onderwijsopdracht niet plaats tijdens de uren waarop betrokkene ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Mus, Godelieve, lector en praktijklector (75 %).

Zij oefent als vastbenoemde een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (secundair onderwijs) waarvan de omvang (9/30) meer dan 20 procent van een voltijdse betrekking bedraagt.

Met deze opdracht overschrijdt zij nauwelijks het aantal uren nodig voor een voltijdse betrekking in het onderwijs. Bovendien vindt deze andere onderwijsopdracht niet plaats tijdens de uren waarop betrokkene ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Soens, Victor, werkleider (75 %).

Hij oefent als vastbenoemde een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (sociale promotie) waarvan de omvang (5/19) meer dan 20 procent van een voltijdse betrekking bedraagt.

Met deze opdracht overschrijdt hij nauwelijks het aantal uren nodig voor een voltijdse betrekking in het onderwijs. Bovendien vindt deze andere onderwijsopdracht niet plaats tijdens de uren waarop betrokkene ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Vallaey, Michael, lector en praktijklector (100 %).

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als kinesist gedurende 8 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, brengt een nuttige praktijkervaring mee waardoor de kwaliteit van de uitvoering van de opdracht van betrokkene verhoogt, draagt bij tot zijn professionalisering en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Vanhove, Nancy, lector en praktijklector (75 %).

Zij oefent een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (secundair onderwijs) waarvan de omvang (8,50/30) meer dan 20 procent van een voltijdse betrekking bedraagt.

Met deze opdracht overschrijdt zij nauwelijks het aantal uren nodig voor een voltijdse betrekking in het onderwijs. Bovendien vindt deze andere onderwijsopdracht niet plaats tijdens de uren waarop betrokkene ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Vanmaercke, Rik, docent (100 %).

Hij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als lesgever gedurende 3 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Van Ooteghem, Marina, praktijklector (80 %).

Zij oefent een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (secundair onderwijs) waarvan de omvang (6,25/30) meer dan 20 procent van een voltijdse betrekking bedraagt.

Met deze opdracht overschrijdt zij nauwelijks het aantal uren nodig voor een voltijdse betrekking in het onderwijs. Bovendien vindt deze andere onderwijsopdracht niet plaats tijdens de uren waarop betrokkene ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Van Roye, Filip, lector (100 %).

Hij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als vertaler en copywriter gedurende 4 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Verstraete, Jo, lector en praktijklector (100 %).

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als logopedist gedurende 8 uur per week.

Deze nevenactiviteit brengt een nuttige praktijkervaring mee waardoor de kwaliteit van de uitvoering van de opdracht van betrokkene verhoogt, draagt bij tot zijn professionalisering en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Vienne, Eric, lector (100 %).

Hij heeft een zelfstandige nevenactiviteit als boekhouder gedurende 4 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Witdoeckt, Godelieve, praktijklector (100 %).

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als kinesiste gedurende 60 halve dagen per jaar.

Deze nevenactiviteit brengt een nuttige praktijkervaring mee waardoor de kwaliteit van de uitvoering van de opdracht van betrokkene verhoogt, is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Wybo, Beatrice, lector en praktijklector (75 %).

Zij oefent een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (secundair onderwijs) waarvan de omvang (8,5/30) meer dan 20 procent van een voltijdse betrekking bedraagt.

Met deze opdracht overschrijdt zij nauwelijks het aantal uren nodig voor een voltijdse betrekking in het onderwijs. Bovendien vindt deze andere onderwijsopdracht niet plaats tijdens de uren waarop betrokkene ter beschikking moet zijn van de hogeschool. (20114)